

महाकविश्रीभारविवरचितम्

# किरातार्जुनीयम्

( प्रथमसर्ग )

[आचार्य मल्लिनाथकृत घण्टापथ-व्याख्या, श्लोकान्वय, हिन्दी-अनुवाद]

संस्कृतभावार्थ व्याकरणात्मक टिप्पणी एव छात्रोपयोगी

विस्तृत भूमिका सहित

व्याख्याकार

अभिराज डा० राजेन्द्र मिश्र

संस्कृत-प्रवक्ता, प्रयाग विश्वविद्यालय

Reserve For  
Student



अक्षयवट प्रकाशन

इलाहाबाद

□ प्रकाशक

अक्षयवट प्रकाशन

- ८ बाघम्बरी मार्ग, इलाहाबाद ।
- २६ बलरामपुर हाउस, इलाहाबाद ।

© प्रकाशनाधीन

छात्र सस्करण

छ रुपये

पुस्तकालय सस्करण

दस रुपये

□ मुद्रक

शुभचिन्तक प्रेस

३१३ बस्की खुर्द, दारागज  
इलाहाबाद-६

## तृतीय संस्करण !!

महाकवि भारवि-प्रणीत किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के प्रथम-सर्ग की यह व्याख्या मैने स्वर्गीय श्री जमुना प्रसाद भट्ट के अनवरत निवेदन तथा पूज्यपाद पितृव्य डा० आद्याप्रसादमिश्र जी के आदेश मे सन् १९७० ई० मे लिखी थी ।

इसके पूर्व भी, कई एक उच्चप्रतिष्ठ व्याख्याकारों की पुस्तके इस एक सर्ग पर प्रकाशित हो चुकी ह । अतएव यह कहने का मिथ्या-साहस न करूँगा कि 'इस नवीन व्याख्या के बिना छात्रों का काम नहीं चल सकना था' । फिर भी, यह कहने मे मुझे मकोच नहीं है कि किरातार्जुनीयम् की नारिकेलफलसम्मित पदावली के रमणर्भनिर्भरमार का जैसा व्याख्याजन्य आनन्द मुझे विद्यार्थी-जीवन मे, रमणीय पाठन-शैली के कारण, अपने अद्वेय गुरुजनो मे मिला था अथवा प्रवक्ता बन जाने के बाद, उन्ही की नकल पर छात्रों को जैसा आनन्द देने का प्रयत्न मैं त्वय करता रहा हूँ विगत सस्करणो मे उस व्याख्या-सामग्री का अभाव था । प्रस्तुत प्रकाशन के सन्दर्भ मे उसी 'अभाव' को मेरी 'छात्रहित भावना' भी मान लीजिये ।

स्वर्गीय भट्ट जी द्वारा प्रकाशित प्रथम संस्करण सन् ७४ ई० के पूर्व ही समाप्त हो गया था । तब से निरन्तर छात्र-समुदाय मे इस व्याख्या की माँग होती रही । अनेक छात्र समय-समय पर मुझसे इस विषय मे पूछताछ करते रहे । बाहर से भी अनेक प्रवक्ता मित्रों तथा शिष्यों के पत्र इस सन्दर्भ मे प्राप्त होते रहे । वस्तुतः उन्ही आग्रहों के कारण सन् ७६ मे इस व्याख्यात ग्रन्थ का दूसरा संस्करण 'सरस्वती प्रकाशन मन्दिर' ( बैरहना ) द्वारा प्रकाशित किया गया और अब उसी क्रम मे 'अक्षयवट प्रकाशन' द्वारा तीसरा संस्करण प्रस्तुत किया जा रहा है । पिपीलिका-वृत्ति से इस व्याख्या को उपादेय बनाने का प्रयत्न मैने किया है, फिर भी प्रूफजन्म अथवा प्रमादजन्म त्रुटियों की सम्भावना को नकारा नहीं जा सकता । मै उन त्रुटियों के लिये हृदय से क्षमाप्रार्थी हूँ ।

प्रस्तुत संस्करण की प्रस्तुति मे मेरे अनुज तथा प्रकाशन के स्वत्वाधिकारी चि० मत्यव्रत मिश्र ने प्रशंसनीय सहयोग दिया है । सुन्दर प्रेस-व्यवस्था तथा आकर्षक मुखपृष्ठ के लिये उन्हे सस्नेह आशीर्वाद देता हूँ ।

भ्रमन् रौति कल भृङ्गो नाऽत्र कार्या विचारणा ।  
न स्वार्थोऽत्र न वैवश्यमेतदेवात्य जीवितम् ॥

अप्रत्याशित मूल्यवृद्धि के कारण, अब प्रकाशन-कार्य मे कोई आर्थिक लाभ नहीं है । फिर भी ग्रन्थ की उपादेयता को दृष्टि मे रखकर हमने प्रस्तुत व्याख्या प्रकाशित की है । सुशुचिपूर्ण मुद्रण के कारण इस संस्करण मे पहले की अपेक्षा एक फर्मा (१६ पृष्ठ) और बढ़ गया है । फिर भी ग्रन्थ का मूल्य मात्र छ रुपया रखा गया है ।

रामनवमी  
मार्च, सन् १९५० ई०

चिनीत  
राजेन्द्र मिश्र



## चतुर्थ संस्करण ॥

प्रस्तुत संस्करण तृतीय संस्करण का ही सशोधित एवं परिष्कृत रूप है ।

जुलाई सन् १९५१ ई०

— लेखक



## पाठकों के लिये

संस्कृत काव्यवाङ्मय अपने वैविध्य के लिये प्रख्यात है। यह वैविध्य मुख्यतः प्रतिपाद्य का, प्रतिपादन-शैली का, रस एवं छन्द का है। एक ओर तो हम जीवन के सुभग आदर्शों की व्याख्या करने वाले कविकुलगुरु कालिदास के काव्य पाते हैं और दूसरी ओर केवल नायक-नायिका के उद्दाम प्रणयचित्रण के दर्पणभूत अमरुशतक प्रभृति आञ्चलिक काव्य। एक ओर व्याकरण के कठोर, शुष्क सिद्धान्तों की रसपेशल व्याख्या में सवलित भट्टिकाव्य तो दूसरी ओर भूपति-विशेष का प्रशस्ति-विलास—नवसाहस्राङ्कचरितम्। माँ भारती का आँगन इतना विशाल है और उसकी यशोगाथा इतनी सायाम है कि उसे संक्षिप्त करना असम्भव ही है। फिर भी भौतिक दृष्टि से हम यह कह सकते हैं कि संस्कृत काव्यवाङ्मय रामायण से आज तक कई सहस्राब्दियों के युगक्षय का प्रतिफलन है। इसी विशाल काव्याकाश का एक लघु किन्तु ज्योतिष्मान् नक्षत्र है—भारवि। यह भूमिका छात्रों के लिये लिखी जा रही है अतः समस्या-समाधान शैली में इसी सुकवि से सम्बद्ध कुछ तथ्य प्रस्तुत किये जा रहे हैं।

**पहली समस्या**—यह है कि संस्कृत काव्य का सामान्य स्वरूप क्या है और महाकवि भारवि का उसमें क्या स्थान है? दशम शताब्दी ई० में विद्यमान आचार्य अभिनवगुप्तपाद के काव्यगुरु आचार्य भट्टतटैत ने अपने लक्षणग्रन्थ 'काव्यकौतुक' में लिखा था—'तस्य कर्म स्मृत काव्यम्'। अर्थात् उस (कवि) के कर्म को ही काव्य कहते हैं। कवि उसे कहते हैं जो कवन (वर्णन) क्रिया करे—कवयति इति कवि। 'कवृ' धातु का प्रयोग वर्णन करने के अर्थ में होता है। इस प्रकार व्युत्पत्ति की दृष्टि से कवृ धातु में एक विशेष प्रत्यय जोड़ कर कवि शब्द बनता है जिसका सुस्पष्ट अर्थ यह है कि जो (निर्दोष रीति से गुणो, रसो तथा यथोचित अलङ्कारों में भी सवलित शब्दार्थसमष्टिमय) वर्णन करे। और काव्य क्या है? वही कविकर्म अर्थात् ऐसा शब्दार्थसाहचर्य जो कि निर्दोष हो, गुणों से युक्त हो साथ ही साथ सालङ्कार भी हो। आचार्य भम्मट कहते हैं—तत् (काव्यम्) अदोषौ शब्दार्थौ सगुणौ अनलङ्कृती पुन क्वापि।

संस्कृत काव्यवाङ्मय के मेरुदण्ड है कविकुलगुरु कालिदास। अतएव सौकर्य के लिए उन्हें ही केन्द्रबिन्दु मानकर प्रायः आलोचक-गण संस्कृत-काव्य के तीन

युगो की कल्पना करते हैं—पूर्व कालिदासयुग, कालिदासयुग और कालिदासोत्तर युग । कालिदास का समय ई० पू० प्रथमशती हे अतएव उनका पूर्ववर्ती युग स्थूलरूप से वाल्मीकीय रामायण से लेकर उनके उदयकाल तक है । यह युग कितने वर्षों का था, कुछ कहना संभव नहीं क्योंकि रामायण का रचनाकाल आज भी एक अनवृक्ष पहली ही बना हुआ है । फिर भी यदि भार्गवीय परम्परा का आश्रय ले तो महाभारत से भी पूर्व प्रणीत लौकिक संस्कृत का यह प्रथम महाकाव्य ई० पू० लगभग पाँच हजार वर्षों से पहले का ही होना चाहिए ।

इस युग की प्रमुख काव्यकृति रामायण है । यदि आज उपलब्ध होने वाले ग्रन्थों एवं ग्रन्थकारों के उल्लेखों पर विश्वास करें तो हम महर्षि पाणिनि प्रणीत जाम्बवतीविजय एवं व्याडिकृत संग्रह ग्रन्थ (?) आदि को भी इसी युग की रचना स्वीकार कर सकते हैं । यह वह युग था जब कि हजारों वर्षों से अभिव्यक्ति का साधन बनी रहने वाली वेदभाषा अपनी जटिलताओं के कारण प्रयोग से बहिष्कृत हो रही थी । आपिशलि काशकृत्स्न, स्फोटायन, शाकल्य, सेनक, शौनक, यास्क एवं अन्यान्य प्राचीन आचार्य भाषा को एक सुस्थिर रूप देने के प्रयत्न में जी जान से लगे थे । उनका यह प्रयत्न फलीभूत हुआ ई० पू० सातवीं शती में, जब कि महर्षि पाणिनि ने 'अष्टाध्यायी' का प्रणयन करके युगयुगान्तर के लिये भाषा का रूप निश्चित कर दिया । महर्षि पाणिनि ने प्रकृति-प्रत्यय सम्बन्धी सूक्ष्मातिसूक्ष्म असंगतियों को भी एक सुस्थिर रूप प्रदान किया । तुमुन् प्रत्यय के अर्थ में प्रयुक्त होने वाले लगभग चौदह प्रत्ययों को उन्हान अमात्त घोषित किया, षष्ठी एवं चतुर्थी विभक्तियों के वैकल्पिक प्रयोग पर उन्होंने रोक लगाई । एक ही अर्थ में प्रयुक्त क्त्वा तथा यक् (जैसे गत्वा-गन्वाय) प्रत्ययों में से केवल एक 'क्त्वा' को उन्होंने शुद्ध घोषित किया आदि आदि ।

महर्षि पाणिनि के इन्हीं कठोर व्याकरण-नियमों में मँज कर अब भाषा निखर आई । उन्होंने इसकी विसंगतियों, विकल्पो एवं दुरुहताओं का परिशोधन करके आमूलचूड़ संस्कार किया । फलतः युग-युग से देववाणी, सुरभारती या वेदभाषा प्रभृति सज्ञाओं से मण्डित रहने वाली यह भाषा कालान्तर में 'संस्कृत' कही गई । आचार्य दण्डी (सातवीं शती) लिखते हैं—'संस्कृत नाम देवी वागन्वाख्याता महर्षिभिः ।' यद्यपि रामायण पाणिनि से पहले की काव्यकृति है परन्तु भाषा की दृष्टि से हम उसे पाणिनियुगीन ही मान सकते हैं । इसमें एक ओर तो हम वेदभाषा से पृथक् लौकिकसंस्कृत का वर्धमान प्राञ्चल रूप पाते हैं

तो दूसरी ओर 'प्रबोधयित्वा' जैसे अपाणिनीय प्रयोग भी पा जाते हैं जिनसे स्पष्ट ध्वनित होता है कि रामायण के रचना-काल तक भाषा का रूप स्थिर नहीं हो सका था। वस्तुतः वह दो भाषाओं के पतनोन्वान की सान्ध्य-वेला में प्रणीत काव्य कृति है।

पूर्वकालिदासयुगीन काव्यकृतियों का सर्वश्रेष्ठ वैशिष्ट्य यह है कि उनमें भावपक्ष का प्राधान्य है और भाषापक्ष या कलापक्ष की गौणता। कवि ने मानवीयभावों के सूक्ष्मातिसूक्ष्म चित्रण में अपनी सारी रचनाचातुरी लगा दी है। इसका यह अर्थ नहीं कि इस युग के काव्यों के भाषा में कोई कौशल नहीं। वस्तुतः भाषा अत्यन्त सरल है उसमें कोई जटिलता नहीं। चित्रात्मकता का नाम नहीं, वह अलङ्कार-भार से बोझिल नहीं। परन्तु भावों की तूलिका में आबद्ध कल्पना के एक में एक रमणीय चित्र साकार हो उठे हैं। वर्षाकाल में पतदार कृष्णमेघों की घटा वृक्षों के ऊपर इस प्रकार बिग आई है कि यदि कोई चाहे तो इन मेघसोपानों से बढ़ता हुआ सूर्य को भी कुटज एवं अर्जुन की मालाओं से अलंकृत कर दे—

**शक्यमम्बरमारुह्य मेघसोपानपत्तिभिः ।**

**कुटजार्जुनमालाभिरलङ्कितुं दिवाकरः ॥ —किष्किन्वाकाण्ड ।**

पूर्वकालिदास युग की काव्यकृतियाँ प्रायः मिलती नहीं हैं परन्तु प्रामाणिक साध्यों से मिट हो जाता है कि इस युग में काव्यवाङ्मय अत्यन्त समृद्ध था। रामायण के अतिरिक्त महाभारत एवं अनेक पुराण इसी युग की कृति हैं। भले ही हम उन्हें काव्य के स्थान पर 'इतिहासपुराण' की संज्ञा दे परन्तु उनके पृथुलकलेवर में इतस्ततः बिखरे मनोहर काव्य रत्नों को नकारा नहीं जा सकता। पाणिनिप्रणीत जाम्बवतीविजय एवं व्याडिप्रणीत सग्रह ग्रन्थ की चर्चा ऊपर की जा चुकी है। मौर्ययुगीन कवि एवं वार्तिककार, वररुचि कात्यायन की रचनाओं का भी परिचय हम आचार्य पतञ्जलि एवं राजशेखर से पाते हैं। पतञ्जलि 'वाररुच काव्यम्' का उल्लेख करते हैं जिसे कि राजशेखर ने 'कण्ठाभरण' नाम दिया है—'व्यवत्त कण्ठाभरण य सदारोहणप्रिय ।' वासवदत्ता, सुमनोत्तरा तथा भैरव्यी नामक आख्यायिकाएँ, कसवध तथा बलि-बन्धन नामक नाटक साथ ही दृष्टान्त रूप में समुद्धृत सैकड़ों पद्यांश—महा-भाष्यकार पतञ्जलि द्वारा उद्धृत ये सब के सब काव्य यह बताते हैं कि पूर्वकालिदासयुग कितना समृद्ध और सशक्त था।

कालिदास के अम्युदयकाल से लेकर भारवि के पूर्व तक का समय सस्कृत-काव्य-वाङ्मय का 'कालिदास-युग' है। यह युग भाव एवं भाषा के समन्वय का है। व्यञ्जना शक्ति का अमोघ-आयुध लेकर 'कविकुलगुरु' कालिदास ने इस युग का नेतृत्व किया। भावपक्ष रामायण की ही भाँति समृद्ध रहा इस युग में किन्तु भाषा में अनेक चामत्कारिक परिवर्तन हो गये। वह अब एक अल्हड़ ग्राम्या किशोरी नहीं रह गई बल्कि कालिदास ने रसपेशल पदावली से, मञ्जुल पदशैल्या से तथा रमणीय अर्थालङ्कारों से अलंकृत करके उसे एक नवबधू का रूप दे दिया। कालिदास की अभिव्यक्ति-कला, उनकी उपमाएँ, उनकी सूक्ष्मातिसूक्ष्म कल्पनाएँ, चराचरैक्यभावनाएँ—सब ने एकबारगी उन्हें उस युग का पुरोधा कवि बना दिया। उनका अनुसरण किया अश्वघोष, मातृचेत, कुमारदास एवं अनेक बौद्ध कवियों ने।

परन्तु ईसा की छठी शताब्दी में सस्कृत-काव्य में एक उल्लेखनीय मोड़ आया जिसने इस समूची काव्यधारा को एक विपरीत दिशा में मोड़ दिया। इस क्रान्ति का सूत्रपात किया महाकवि भारवि ने जिनका उदयकाल ५५० ई० के आसपास माना जाता है। भारवि ने भावपक्ष की अपेक्षा कला या भाषापक्ष को ही अधिक महत्त्व दिया। फलतः सस्कृत कविता में चित्रकाव्य का अवतार हुआ। कविता को अब रसानुभूति के लिये नहीं, चमत्कार मात्र पैदा कर देने के लिये लिखा जाने लगा। कवियों में एक होड़ सी मच गई अपना बुद्धिवैभव तथा प्रतिभाप्रकर्ष प्रदर्शित करने के लिये। मुरज, पणव, कमल, नाग, डमरुक, खड्ग एवं गोमूत्रिका जैसे बन्धों का तथा अनुलोम, एकाक्षर, एकस्वर, भाषासम एवं अन्यान्य काव्यप्रणयन शैलियों का विकास हुआ।

आलोचकों ने पूर्वकालिदास एवं कालिदास युग की कविता को 'सुकुमार-शैली' की संज्ञा दी थी और अब इस कविता को 'अलङ्कारशैली' कहा गया। महाकवि भारवि, माघ, भट्टि तथा आनन्दवर्धन आदि इसी शैली के कवि हैं। यह काव्यधारा सस्कृत काव्यवाङ्मय में कई शतकों तक रही। अनेक विस्मयोपपादक, गणित के समान नीरस किन्तु आश्चर्यचकित कर देने वाली काव्य-कृतियाँ इस युग में प्रणीत हुईं। परन्तु १२वीं शती ई० के आसपास जनता पुनः कालिदास के लिये लालायित हो उठी और एक बार फिर रसगर्भनिभर, सरल-सुमधुर काव्यसृष्टि होने लगी। मखक, विल्हण, श्रीहर्ष एवं पण्डितराज जगन्नाथ आदि इसी युग का प्रतिनिधित्व करते हैं। आचार्य मखक का व्यक्तित्व

दुहरा था—आचार्य भी थे, कवि भी थे। उन्हें कालिदास के प्रति बड़ी आस्था थी, बड़ा ममत्व था। फलतः उन्होंने काव्यरसिकों को खुनआम प्रेरणा दी कि वे अलंकारगैली का बहिष्कार करे क्योंकि यह कविता लोकानुरञ्जन के नियम नहीं, केवल आत्मप्रकर्ष-प्रख्यापन के लिये थी। उन्हीं के एक सन्देश में इस समस्या की समाप्ति की जा रही है—

यातास्ते रससारसग्रहर्वाधि निष्पीड्य निष्पीड्य ये  
वाक्त्वक्षुलता पुरा कतिपये तत्त्वस्पृशश्चक्रिरे ।  
जायन्तेऽद्य यथायथं तु कवयः ये ह्यत्र सन्तन्वते  
येऽनुप्रासकठोरचित्रयमकश्लेषादिशल्कोच्चयम् ॥

**दूसरी समस्या**—यह है कि महाकवि भारवि कौन थे, कहाँ थे, कब थे ? उनकी उपलब्धियाँ क्या हैं ? भारवि की अमरकीर्ति का साक्षी उनका एकमात्र महाकाव्य 'किरातार्जुनीयम्' है जिसमें कि उन्होंने अपने विषय में एक शब्द भी नहीं लिखा है। फिर भी कुछ बहिरंग साक्ष्यों के आधार पर हम उनके जीवनकाल, जन्मस्थान, जाति, धर्म एवं अन्यान्य वैशिष्ट्यों के विषय में कुछ जानकारी प्राप्त कर सकते हैं। वे प्रमाण इस प्रकार हैं—

१ आठव्यायी के एक सूत्र 'प्रकाशनस्थेयाख्ययोश्च' (१।३।२३) की व्याख्या करने लगे 'काशिका' नामक वृत्ति के लेखक आचार्य जयादित्य ने उदाहरण के रूप में किरातार्जुनीय के एक पद्यांश को उद्धृत किया है—सशय कर्णादिपु तिष्ठते य (किरात ३।१४) काशिकावृत्ति का रचनाकाल, चीनी यात्री ह्वेनत्संग के (जो सन् ६७३ ई० में भारत-यात्रा पर आया था) विवरण के आधार पर ६६० ई० के आसपास स्वीकार किया जाता है। जयादित्य जैसे महान् वैयाकरण द्वारा किरात के पद्य का उदाहृत किया जाना यह सिद्ध कर देता है कि निश्चय ही तब तक भारवि एक मम्माम्य महाकवि का यश प्राप्त कर चुके रहे होंगे। यदि इस प्रसिद्धि-अवधि को सौ वर्ष का समय दे दिया जाय तो भारवि का अभ्युदयकाल ५६० ई० के आसपास सिद्ध होता है।

२ दक्षिणापथ-नरेश पुलकेशिन् द्वितीय के प्रशस्तिलेख में भारवि का सुस्पष्ट नामोल्लेख है। यह शिलालेख बीजापुर जिले के ऐहोल (ऐहोड या आयहोल) ग्राम के एक जैनमन्दिर में प्राप्त हुआ है। इस लेख का समय ५५६

नकाव्द (अर्थात् ६३४ ई० हे।<sup>१</sup> प्रशस्ति-लेखक रविकीर्ति नामक किमी कवि काव्यप्रणयन में अपने को कालिदास तथा भारवि की ही भाँति यशस्वी बनाया है—

येनायोजि न देस्स स्थिरमर्थदिधौ विवेदिना जिनवेसम ।

म नेज्जएत्त रविकीर्ति कवित्ताश्चित्तादिदासभारविकीर्ति ॥

इस उल्गास में यह स्पष्ट हो जाता है कि भारवि के जीवनकाल की निम्न-तम सीमा सन् ६३४ ई० है। यदि भारवि का उदयकाल इस प्रशस्ति-लेख में मो वर्ष पूर्व मान लिया जाय, जो कि अनुचित नहीं, तो उनका समय सन् ५३८ ई० के समीप सिद्ध होता है।

३ दक्षिणभारत में विद्यमान गुम्मेरेड्डीपुर नामक स्थान से प्राप्त एक पत्र-लेख के प्रामाण्यानुसार महाराज दुर्विनीत ने किरातार्जुनीय के पन्द्रहवें सर्ग की टीका लिखी थी।<sup>२</sup> दुर्विनीत कोङ्कणनरेश अविनीत का पुत्र, काञ्ची के पल्लववंशी नरेश सिंहविष्णु का समकालीन था। त्रिचिन्तापल्ली से कुछ दूर 'उण्णकौण्डनतिस्मलाइ' नामक स्थान पर चोलनरेश परान्तक प्रथम का एक स्तम्भ-लेख भी मिला है जिसमें कि अनेक गगवशी भूपतियों के साथ दुर्विनीत का नामोल्लेख किया गया है।<sup>३</sup> गगवशी दुर्विनीति अपने नामार्थ से सर्वथा भिन्न अत्यन्त विनयी एवं विद्वान् नरेश था। उसने वृहत्कथा का संस्कृत रूपान्तर 'शब्दावतार' नाम से किया था और किरात के उस सर्ग (१५ वाँ) पर संस्कृत-टीका प्रणीत की थी जो कि पूरे महाकाव्य में सर्वाधिक क्लिष्ट, चित्रकाव्यों का अंश है। दुर्विनीत का समय आधुनिक इतिहासकार ५८० ई० के आस-

१ पञ्चाशत्सु कलौ काले षट्सु पञ्चशतासु च ।

समासु समतीतासु शकानामपि भूभुजाम् ॥

२ श्रीमत्कोकणमहाराजाधिराजस्य अविनीतनाम्न पुत्रेण शब्दावतार-कारेण देवभारतीनिबद्ध-वृहत्कथेन किरातार्जुनीयपञ्चदशसर्गटीकाकारेण दुर्विनीतनामधेयेन । (आर्कियोलाजिकल रिपोर्ट, कृष्णामाचारियर सन् १९१६ ई०) ।

३ 'आर्कियोलाजिकल सर्वे ऑफ इण्डिया'—'साउथ इण्डियन इन्स्क्रिप्शन्स' ग्रन्थ दो, भाग छीन । पृ० ३८७ ।

पास स्वीकार करते हैं अतएव भारवि का उदयकाल इससे पूर्व ही होना चाहिए ।

४ महाकवि दण्डी विरचित 'अवन्तिसुन्दरीकथा' और उसी के आधार पर प्रणीत श्लोकमय 'अवन्तिसुन्दरीकथासार' से भी भारवि के जीवनकाल पर प्रभूत प्रकाश पड़ता है । इस कथा में भारवि विजयक जो सूचनाएँ प्राप्त होती हैं उनमें यह स्पष्ट हो जाता है कि भारवि चालुक्यवंशीय सम्राट् विष्णुवर्धन के राजकवि थे । विष्णुवर्धन ऐतिहासिक प्रमाणों के आधार पर पुलकेशिन द्वितीय का अनुज और उमी के द्वारा नियुक्त 'युवराज' भी था । संक्षेप-व्यास के रूप में इसी विष्णुवर्धन ने पल्लवों को तथा कायकुब्जनरेज हर्षवर्धन को पराजित किया । गोदावरी नदी के किनारे 'पिष्टपुरम्' नगरी को राजधानी बनाकर वह अपने भाई के संरक्षण में एक प्रदेश का शासन भी करता था । कालान्तर में उसने अपने को स्वतन्त्र घोषित करके सन् ६१५ ई० में पूर्व चालुक्यवंश की संस्थापना की । इस प्रकार भारवि विष्णुवर्धन के समकालिक सिद्ध होते हैं ।

इसी 'अवन्तिसुन्दरीकथा' से भारवि के विषय में कुछ और प्रामाणिक सूचनाएँ उपलब्ध होती हैं । कथा में उल्लिखित ग्राम्यानुसार काञ्ची का पल्लवनरेश महिविष्णु अत्यन्त प्रतापशाली था । किसी दिन अपनी प्रगल्भी में पड़ी गयी एक आर्या को सुन कर जब उसने गायक गवर्धन से उसके रचयिता का परिचय पूछा तब गवर्धन ने सविस्तर वर्णन किया—“द्वय परमपुण्ड्रिणीतौऽस्मि क्षणमवधानादनुगृहीततम \* गवाम ततो हि निम्सृता सरवतीव तद्व-  
लोकादगस्त्यमूर्तिरिव गीतोद्गीर्णम् रचलम्य कृतनिवेशितमवलपुर नाम  
गवप्रोदकपुष्पवासितकलकाननायासि सम्भूतघृतिरविवसति कुशिकवगवर्धनी  
सर्वातिथिरप्रतिगृहीत्री महत्यु \* (ना) रायणस्वामिनो नाभीपद्म इव त्र्यम्बक-  
धाम दामोदरस्वामिनामात्मत (२) सर्वाङ्गमनोहरया सवजया विदग्धया  
सर्वभापाप्रवीणया प्रमाणयुक्तया ललितपदविन्यास स्नेहमन्वज्यत । को हि  
नाम भगवती भवितव्यतामतिक्रम्य यथासमीहितेन सावयन्ति पथा (?) यत  
कौशि (बी) व पुण्यकर्मणि विष्णुवर्द्धनाख्ये राजसूनी प्रणयमन्ववन्तात ।  
एकदा च मृगया गच्छतामुना नीत यात्राप्रसङ्गेण दिनान्तराणि भ्रमण-

१ 'हिस्ट्री आफ् क्लासिकल सस्कृत लिटरेचर'—एम्० कृष्णमाचारियर  
पृ० १४७ ।

शीलकीर्तोगाङ्गेयकुलम्बजस्य दुर्विनीत इति विपरीतनाम्न वदनादिसौजन्य  
दर्शयता वशीकृततदभ्यामे वसन्त्यार्येयमिय च व सौ विगतवर्षदेशीय ।’

इस वर्णन का सक्षिप्त आशय यह है कि—‘पश्चिमोत्तर प्रदेश में आनन्दपुर नामक स्थान में कौशिक गोत्रोत्पन्न एक शिखारत्न ब्राह्मण परिवार रहता था जो कि कालान्तर में नासिक्यप्रदेश स्थित अचलपुर में आकर रहने लगा । इसी परिवार में नारायण नामक एक महापुरुष से दामोदर उत्पन्न हुए । अत्यन्त मेधावी, विद्वान्, वाणीनिपुण इन्हीं कवि भारवि (दामोदर) ने अनुरोध सहित चालुक्यनरेश विष्णुवर्धन से मित्रता की’ । एक दिन मृगयाप्रसंग में राजा के साथ वनप्रान्त में जाकर क्षुधाविष्ट होकर भारवि-दामोदर ने अभोज्य मासभक्षण कर लिया और बाद में इस पाप से त्राण पाने के लिये तीर्थयात्रा पर निकल पड़े । मार्ग में उनकी भेट असार्थक नाम वाले (गगवशी राजपुत्र) दुर्विनीत से हुई । उसी दुर्विनीत से भारवि ने यह आर्या कही ।’

पल्लवनरेश सिंहविष्णु ने यह परिचय पाकर महाकवि भारवि को अपने दरबार में बुलवाया और कवि का भरपूर सम्मान किया । इस प्रकार भारवि काञ्चीनगरी में पल्लवनरेश सिंहविष्णु (५५५-६०० ई०) तथा बाद में उसके पुत्र महेन्द्रविक्रम के साथ सुखपूर्वक रहने लगे । ‘सिंहविष्णु से मिलते समय कवि की अवस्था केवल बीस वर्ष की थी’ ऐसा कथा का प्रामाण्य है । ऐतिहासिक साक्ष्यों के आधार पर सिंहविष्णु का शासनकाल ५७५ से ६०० ई० तक माना जाता है । उसने मलय, पाण्ड्य तथा चोलनरेशों को पराजित करके कावेरी नदी के समीपवर्ती प्रदेशों पर अधिकार कर लिया था । सिंहविष्णु के पुत्र महेन्द्रवर्मन् या ‘महेन्द्रविक्रम’ ने (६००-६२५ ई०) ‘शत्रुमल्ल’ तथा ‘अवनी’ भाजन’ उपाधियाँ धारण की । पिता की ही भाँति महेन्द्र भी संस्कृत-भाषा का परमोपासक था । उसमें काव्यप्रतिभा भी थी जिसका कि प्रमाण हम उसकी कृति ‘मत्तविलासप्रहसन’ से प्राप्त हो जाता है । इस प्रकार सिंहविष्णु तथा महेन्द्रविक्रम के प्रीतिभाजन भारवि का समय छठी शती के उत्तरार्ध एवं सातवी के पूर्वार्ध में सिद्ध होता है ।

१ दामोदर इति श्रीमानादि वाभवत् ॥

स मेधावी कविर्विद्वान् भारवि प्रभवो गिराम् ॥

अनुरुध्याकरोन्मैत्री नरेन्द्रे विष्णुवर्धने ॥ अबन्तिसुन्दरीकथासार ।



इस सन्दर्भ में एक तथ्य का उल्लेख कर देना आवश्यक है। वह यह कि 'अवन्तिसुन्दरीकथा' के जिस अंश में भारवि-दामोदर एवं चालुक्यनरेश विष्णुवर्धन की मैत्री का साक्ष्य मिलता है, वह अंश विवादास्पद है। ग्रन्थ के सम्पादक श्री रामकृष्ण कवि 'यत् कौशिक व पुण्यकर्मणि विष्णुवर्धनाख्ये राजसूना प्रणयमन्वबध्नात्' इस अंश को उद्धृत करके 'भारवि' को दामोदर का विशेषण मानते हैं फलतः उनके मन्तव्यानुसार 'भारवि' दामोदर कवि की पदवी थी। भारवि के पुत्र थे मनोरथ। मनोरथ के चतुर्थपुत्र वीरहत्त तथा उनकी पत्नी गौरी से ही दण्डी पैदा हुए। यही दण्डी अवन्तिसुन्दरीकथा, काव्यादर्श एवं दशकुमारचरितम् के प्रणेता हैं।

परन्तु जी० हरिहर शास्त्री ने, सस्कृत-पाण्डुलिपिप्रकाशन विभाग, त्रिवेन्द्रम् से प्राप्त उक्त ग्रन्थ की एक अन्य पाण्डुलिपि के आधार पर उपर्युक्त वाक्य को इस प्रकार पढ़ा है—'यत् कौशिककुमारो (दामोदरो) महाशैव महाप्रभाव प्रदीप्तभास भारवि रविमिवेन्दु अनुरुध्य दर्श इव पुण्यकर्मणि विष्णुवर्धनाख्ये राजसूना प्रणयमन्वबध्नात् ।'

वस्तुतः इस पाठ से श्री रामकृष्णकवि की मान्यता पूर्णतः विनष्ट हो जाती है क्योंकि शास्त्री जी ने जो पाठ निश्चित किया है उससे यह सिद्ध होता है कि भारवि एवं दामोदर दो पृथक् व्यक्ति थे। भारवि का सम्बन्ध राजा विष्णुवर्धन से पहले भी था। हाँ, दामोदर ने अवश्य ही भारवि की कृपा से महाराज विष्णुवर्धन के दरबार में प्रवेश प्राप्त किया। जो भी हो, चाहे भारवि तथा दामोदर एक हो (जैसा कि अवन्तिसुन्दरीकथा एवं कथासार-गत श्लोक से सिद्ध होता है)<sup>१</sup> चाहे दोनों परस्पर मित्र रहे हो—इतना तो निश्चित ही है कि भारवि का सम्बन्ध चालुक्यनरेश विष्णुवर्धन से (६१५ ई०) पल्लवनरेश सिंहविष्णु से (५७५ से ६०० ई०) तथा कोकण के गगवशी नरेश दुर्विनीत (५८० ई० के आसपास) से अवश्य था। भारवि की प्रतिभा एवं उनके महाकाव्य 'किरातजुनीयम्' का वैशिष्ट्य देख कर ही विद्वान् नरेश दुर्विनीत ने किरात के १५ वे सर्ग की सस्कृतटीका लिखी थी। इन तीनों भूपतियों का एक साथ आकलन करने पर यह कहा जा सकता है कि यथावसर इनकी

१. अवन्तिसुन्दरीकथा, पृ० ६-७ (दक्षिणभारतीय ग्रन्थमाला—३)

तथा अवन्तिसुन्दरीकथासार, श्लोक—१६-२६ तक।

छत्रन्याया मे जीवनयापन करने वाले महाकवि भारवि का समय छठी शती के उत्तरार्ध मे सातवी शती ई० के पूर्वार्ध तक रहा होगा ।

५ यद्यपि उपर्युक्त साक्ष्यों के बाद अब अन्य किसी बहिरंग साध्य की अपेक्षा नहीं है, फिर भी एकाव उल्लेखनीय बातें रह जाती हैं । प्रायः समस्त पाश्चात्य एवं पौरस्त्य विद्वान् यह तथ्य स्वीकार करते हैं कि भारवि पर कालिदाम का और माघ पर भारवि का सुस्पष्ट प्रभाव है । दूसरी बात यह कि बाणभट्ट कादम्बरी की पुष्पिका में जहाँ अपने अनेक पूर्ववर्ती कवियों का उल्लेख करते हैं वही भारवि के विषय में मौन है । लगता है कि या तो भारवि बाणभट्ट के बीच दस-त्रैम वर्ष का ही अन्तर रहा होगा अथवा बाणभट्ट के समय तक भारवि की ख्याति ही अपनी पराकाष्ठा पर न पहुँच सकी होगी । अस्तु, बाण का समय स्पष्टतः हर्ष का शासनकाल (६००-४८ ई०) है अतः भारवि का समय छठी शती का पूर्वार्ध ही होना सम्भव एवं समुचित है ।

(क) इन समस्त बहिरङ्ग प्रमाणों का निर्गलितार्थ यह है कि महाकवि भारवि का जन्म नासिक के समीपवर्ती अचलपुर ग्राम में हुआ । उनके पिता का नाम नारायणस्वामी था । उनका अपना मूलनाम दामोदर था । बीस वर्ष की नवीन अवस्था में ही उन्हें काञ्चीनरेश सिंहविष्णु (५७५-६०० ई०) से राजकीय-सम्मान मिला । अतः निश्चय ही कवि की जन्मतिथि छठी शती ई० के उत्तरार्ध में होगी । चालुक्यनरेश विष्णुवर्धन जब युवक थे तभी भारवि के आश्रयदाता बने । चूँकि विष्णुवर्धन की स्वतन्त्र राजवश-संस्थापन तिथि सन् ६१५ ई० है अतः सिद्ध है कि भारवि सातवी शती के पूर्वार्ध में विकासपथ पर थे । यही भारवि महाकवि दण्डी के प्रपितामह और किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के प्रणेता हैं ।

किन्तु यदि दामोदर एवं भारवि एक ही व्यक्ति के दो नाम न हों तो ? तो भी कोई विशेष अन्तर नहीं, हानि केवल दामोदर की है । हाँ, तब महाकवि भारवि के परिचय में परिवारविषयक थोड़ा परिवर्तन हो जायेगा । वह यह कि—भारवि विष्णुवर्धन, सिंहविष्णु, महेन्द्रविक्रम एवं दुर्विनीत के आश्रय में रहने वाले एक दाक्षिणात्य कवि थे । उनके परमप्रिय मित्र का नाम था 'दामोदर' जो कि दण्डी के प्रपितामह थे । भारवि का दाक्षिणात्य होना कई तथ्यों से सिद्ध हो जाता है—(क) किरात के एक श्लोक में (१८।३) किरात-

वेषधारी शकर एव अर्जुन के युद्ध-प्रसङ्ग में कवि ने 'सह्यपर्वत से सागरतरंगों के टकराने' का औपम्य प्रस्तुत किया है—

**उरसि शूलभृतः प्रहिता मुहुः प्रतिहति ययुरर्जुनमुष्टयः ।**

**भृशरया इव सह्यमहीभृतः पृथुनि रोधसि सिन्धुमहोर्मयः ॥**

इस रमणीय औपम्य की अनुभूति प्रत्यक्षदर्शी व्यक्ति ही कर सकता है अतएव प्रो० आर० आर० भागवत का मन्तव्य है कि भारवि अवश्य ही पश्चिमी सागरतट के निवासी थे ।

(ख) गिरिवाग्मुमगावे मग्नमापत्पयोधौ' (किरात १।४८) 'तत्त्रिप्रार्थमिव यानुमथास्त भास्मानुपपयोधि ललावे' (किरात ६।२) तथा 'सामि मज्जति रवौ न विरेजे' (किरात ६।५) आदि समस्त सूर्यास्तवर्णनों में कवि सूर्य का तिरोधान सागर में ही दखता है जब कि कालिदास आदि उसे अस्ताचल पर निरोहित होता हुआ देखते हैं<sup>१</sup> इन साक्ष्यों से भी भारवि का दाक्षिणान्य होना सिद्ध होता है

(ग) भारविकृत हिमालय-वर्णन भी उत्तरी-भारत, विशेष करके हिमगिरि के प्रति उनकी अल्पज्ञता अथवा पूर्ण-अज्ञता का ही द्योतक है । अर्जुन की इन्द्रकीलशिखर यात्रा में वैसा कुछ भी तत्त्व नहीं है जैसा कि मेघ की अलकापुरी यात्रा में । भारवि मार्ग में पड़ने वाले भौगोलिक स्थानों का सविस्तर उल्लेख तक नहीं कर सके हैं । निश्चय ही उत्तरापथ से उनका कुछ विशेष परिचय नहीं था ।

भारवि के विषय में अन्य ज्ञातव्य तथ्य उनके धर्म एवं व्यक्तित्व से सम्बद्ध हैं । बहिरंग प्रमाणों एवं किरातार्जुनीय में प्राप्त व्यक्तिगत अभिरुचि को संकेतित करने वाले पद्यों के आधार पर यह कहा जा सकता है कि महाकवि भारवि का व्यक्तित्व बहुमुखी था । उन्होंने काव्य, व्याकरण, नीति, काम, छन्दोऽलङ्कार एवं अन्यान्य स्वयुगीन प्रचलित विद्याओं का भी पूर्ण अनुशीलन किया था ।

१ यात्येकतोऽस्तशिखर पतिरोषधीनाम् आदि । शाकुन्तलम् ४।२ तथा यातोऽस्मि पद्मनयने समयो ममैष सुप्ता मयैव भवती प्रतिबोधनीया । प्रत्यायनामयमितीव सरोरुहिण्या सूर्योऽस्तमस्तकनिविष्टकर करोति॥

रत्नावली ३।६

निरन्तर राजाओं के साहचर्य में रहने के कारण भारवि राजनीति के उद्भट पण्डित हो गए थे । किरात का दूसरा सर्ग उनकी नयज्ञता का परिचायक है । राजशेखर के प्रमाणानुसार तो कालिदास एवं भर्तृमेष्ठ की भाँति भारवि को भी परीक्षा उज्जयिनी में ली गई थी । प्रमाण इस प्रकार है— 'श्रूयते चोज्जयिन्या काव्यकारपरीक्षा—

**इह कालिदासमेष्ठावद्वामरूपसूरभारवयः ।**

**हरिश्चन्द्रचन्द्रगुप्तौ परीक्षिताविह विशालायाम् ॥**

तत्कालीन रसिक-समुदाय ने महाकवि भारवि को अत्यन्त सम्मान दिया था । उन्हें 'आतपत्रभारवि' की उपाधि भी मिली थी । जिस पद्य के कारण कवि को यह प्रतिष्ठा मिली थी वह किरात के पंचमसर्ग में इस प्रकार है—

**उत्फुल्लस्थलनलिनीवनादमुष्मादुद्भूतः सरसिजसम्भवः परागः ।**

**वात्याभिर्वियति विवर्जितः समन्तादाधत्ते कनकमयातपत्रलक्ष्मीम्**

**॥५॥३६**

'प्रष्पित कमलिनियो के वनप्रान्त से उत्पन्न कमलपुष्पचूर्ण आकाश में चारों ओर वातचक्र से आन्दोलित होकर इस प्रकार सुशोभित हो रहा है मानो कनकच्छत्र तन उठा है ।' कितनी अनूठी कल्पना है कवि की ! इससे कवि की कल्पनाशक्ति के साथ-साथ उसकी सौन्दर्यात्मक अनुभूति का भी हमें ज्ञान होता है ।

भारवि परमशैव थे । यह तथ्य उनके कथानकचयन से ही सिद्ध हो जाता है । ग्रन्थ के १८ वे सर्ग में कवि ने अर्जुन के मुख से भगवान् पशुपति की जो भावभीनी स्तुति कराई है वह उनकी वैयक्तिक शिवभक्ति का ही स्वर है । कवि की एकमात्र उपलब्धि उसका महाकाव्य 'किरातार्जुनीयम्' है जिसकी गणना 'बृहत्त्रयी' काव्यों में किरातार्जुनीयम्, शिशुपालवधम् तथा नैषधीयचरितम् की जाती है । इसमें कुल १८ सर्ग तथा १०४० श्लोक हैं ।

**तीसरी समस्या—**यह है कि महाकाव्य है क्या ? और एक महाकाव्य के रूप में किरात के क्या वैशिष्ट्य हैं ? इस प्रसंग में अत्यन्त संक्षेप में कुछ तथ्यों पर प्रकाश डाला जा रहा है । वस्तुतः जिस काव्य की चर्चा 'पहलीसमस्या' शीर्षक में की गई है वही काव्य 'इन्द्रियमध्यस्थता' की दृष्टि से दो प्रकारका

हो जाता है—दृश्य, जिसमें अभिनेय रूपक-वाङ्मय आता है और श्रव्य, जिसमें मुक्तक एवं प्रबन्ध रचनाएँ आती हैं। प्रबन्धकाव्य का ही सर्वोत्तम निदर्शन 'महाकाव्य' है। आचार्य भामह, आचार्य दण्डी एवं आचार्य रुद्रट आदि ने क्रमशः पाँचवी, सातवी तथा दसवी शती ई० में महाकाव्य के लक्षणों को प्रस्तुत किया है, युगानुरोधवश उनमें परिमार्जन एवं परिवर्धन भी किया है किन्तु इस सन्दर्भ में, महाकाव्य का स्वरूप जानने के लिए सर्वाधिक सरल और सुन्दर परिभाषा १४ वी शती ई० में उत्पन्न आचार्य विश्वनाथ ने अपने लक्षण-ग्रन्थ साहित्यदर्पण में दी है। उनके कथनानुसार—महाकाव्य एक सर्गबद्ध प्रबन्ध-काव्य है जिसमें कि कोई देवता अथवा सद्दश में उत्पन्न धीरोदात्त गुणों से अन्वित एक या अनेक नरेश नायक होने हैं। महाकाव्य का प्रारम्भ इष्ट-देवता के प्रति नमस्क्रिया, आशीर्वाद अथवा वस्तुनिर्देश से होता है। शृङ्गार, वीर एवं शान्त में से कोई एक रस अङ्गी होना है, शेष अन्यान्य रस अङ्गभूत होते हैं। समस्त नाटकसन्धियाँ इसमें होती हैं। न बहुत छोटे और न बहुत बड़े, ऐसे आठ से अधिक सर्ग होने हैं। प्रत्येक सर्ग में एक ही प्रकार के छन्द होते हैं, हाँ सर्ग के अन्त में छन्द परिवर्तन हो जाता है। कभी-कभी एक ही सर्ग में अनेक छन्द भी होते हैं। सर्ग के अन्त में भावी-सर्ग की कथा सूचित कर दी जाती है।

महाकाव्य में यथावसर नगर, सागर, पर्वत, षड्भुज, चन्द्रसूर्योदयास्त, वनोपवन, जलविहार, सन्ध्या, प्रातः, रजनी, मधुपान, रतोत्सव, सयोग, वियोग विवाह, कुमारजन्म, रणप्रयाण, विजय एवं अस्युदयादि का निबन्धन होना चाहिये। पुरुषार्थचतुष्टय (धर्म, अर्थ, काम और मोक्ष) में से कोई एक महाकाव्य का फल होता है। इस प्रकार के सलक्षणों से अलङ्कृत महाकाव्य किसी महापुरुष के जीवन का व्यापकचित्र प्रस्तुत करता है।<sup>१</sup>

१ सर्गबन्धो महाकाव्य तत्रैको नायक सुर ।

सद्दश क्षत्रियो वापि धीरोदात्तगुणान्वित ॥

एकवशभवा भूपा कुलजा बहवोऽपि वा ।

शृङ्गारवीरशान्तानामेकोऽङ्गी रस इष्यते ॥

अङ्गानि सर्वेऽपि रसा सर्वे नाटकसन्धय ।

इतिहासोद्भव वृत्तमन्यद्वा सज्जनाश्रयम् ॥

चत्वारस्तस्य वर्गा स्युस्तेष्वेक च फल भवेत् ॥

किरातार्जुनीय एक ऐसा ही महाकाव्य है जिसमें साहित्यदर्पणकार द्वारा बताये गये प्रायः समस्त लक्षण घटित हो जाते हैं। प्रस्तुत सन्दर्भ में केवल एक-एक अनुच्छेद में किरात के नामकरण, कलेवर, कथावस्तु, नेतृनिर्णय, छन्दोयोजना, रसपरिपाक एवं अन्याय काव्यात्मक वैशिष्ट्यो पर प्रकाश डाला जा रहा है।

१ नामकरण—प्रायः महाकाव्यों के नाम उनके नायक के नाम पर (जैसे रघुवशम्) कथानक के नाम पर (जैसे कुमारसम्भवम्) अथवा अपने रचयिता के नाम पर (जैसे भट्टिकाव्यम्) होते हैं।<sup>१</sup> महाकवि भारवि ने अपने महाकाव्य का नाम 'किरातार्जुनीयम्' रखा है जो कि कथानामक अर्जुन से सम्बद्ध है। वस्तुतः इस महाकाव्य के समस्त कथानक का केन्द्र है—'अर्जुन द्वारा किरात-वेषधारी भगवान् शङ्कर से पाशुपतास्त्र की प्राप्ति'। इस प्रकार किरात (शिव) तथा मध्यमपाण्डव वीर अर्जुन के सुचरित से सम्बन्ध यह ग्रन्थ किरातार्जुनीयम् है। इसकी व्युत्पत्ति इस प्रकार होगी—'किरातश्च अर्जुनश्च इति किरातार्जुनौ द्वन्द्वसमासः) तौ अधिकृत्य कृत काव्यम् इति किरातार्जुनीयम् (किरातार्जुन + छ प्रत्यय) महर्षि पाणिनि के मतानुसार शिशुक्रन्द यमसभ,

पृ० १७ का शेष

आदौ नमस्कृयाशीर्वा वस्तुनिर्देश एव वा ॥  
 क्वविविन्निन्दा खलादीना सताञ्च गुणकीर्तनम् ।  
 एकवृत्तमयै पद्यैरवसानेऽन्यवृत्तकैः ॥  
 नातिस्वल्पा नातिदीर्घा सर्गा अष्टाधिका इह ।  
 नानावृत्तमय क्वापि सर्गं कश्चन दृश्यते ॥  
 सर्गान्ते भाविसर्गस्य कथाया सूचन भवेत् ।  
 सन्ध्यासूर्येन्दुरजनीप्रदोषध्वान्तवासरा ॥  
 प्रातर्मध्याह्नमृगयाशैलतुर्वनसागरा ।  
 सम्भोगविप्रलम्भौ च मुनिस्वर्गपुराध्वरा ॥  
 रणप्रयाणोपयममन्त्रपुत्रोदयादयः ।  
 वर्णनीया यथायोग साङ्गोपाङ्गा अमी इह ॥  
 कवेर्वृत्तस्य वा नाम्ना नायकस्येतरस्य वा ।  
 नामास्य सर्गोपादेयकथया सर्गनाम तु ॥

१ कवेर्वृत्तस्य वा नाम्ना नायकस्येतरस्य वा नामास्य—साहित्यदर्पणः ।

द्वन्द्वसमास तथा इन्द्रजनन आदि शब्दों से छ प्रत्यय होता है यदि उनके सम्बन्ध में प्रणीत किसी ग्रन्थ की सज्ञा बनानी हो तो ।' प्रस्तुत सदर्थ में किरातार्जुन (जिसमें कि द्वन्द्व-समास है) से सम्बद्ध एक काव्य का नामकरण करना या अतः छ प्रत्यय को ईय आदेश हो जाने के कारण किरातार्जुनीयम् शब्द बनता है । ग्रन्थवाची शब्द सदैव नपुंसकलिङ्ग में प्रयुक्त होते हैं ।

२ कलेवर—संस्कृत काव्यवाङ्मय में कुछ उत्कृष्ट रचनाओं का बहुत आदर है । आलोचकों ने उन्हें दो वर्गों में विभक्त कर रखा है—वृहत्त्रयी और लघुत्रयी । वृहत्त्रयी में वे तीन उत्कृष्ट काव्यकृतियाँ हैं जो पृथुलकलेवर हैं—भारविप्रणीत किरातार्जुनीयम्, माघप्रणीत शिशुपालवधम् और श्रीहर्षप्रणीत नैषधीयचरितम् । इसी प्रकार लघुत्रयी में कविकुलगुरु कालिदास के तीन ग्रन्थों की गणना की जाती है जो अपेक्षाकृत छोटे किन्तु अत्यन्त सम्मानार्ह हैं—रघुवशम्, कुमारसम्भवम् तथा मेघदूतम् । इस प्रकार हम देखते हैं कि किरात बृहत् कलेवर वाला एक महत्त्वपूर्ण काव्य है । इसमें कुल १०४० श्लोक हैं तथा १८ सर्ग हैं ।

३ कथावस्तु—भारवि ने किरात का कथानक मूलतः महाभारत के वनपर्व से लिया है । परन्तु कथा का विकास कवि ने अपनी प्रतिभा से किया है फलतः किरात की सुमधुर काव्यात्मकता महाभारत के केवल वर्णनप्राण कथानक में नहीं प्राप्त होती । पाण्डवाग्रज महाराज युधिष्ठिर बारह वर्ष के अरण्यवास की बाजी लगा कर कौरवों से जुआ खेलते हैं और पराजय पाकर अपने अनुजों तथा प्रियतमा द्रौपदी के साथ 'द्वैतवन' में रहने लगते हैं । वन में उन्हें अपने शुभैषी महर्षि वेदव्यास के दर्शन होते हैं जिनसे भावी कौरवपाण्डव-युद्ध की अवश्यम्भाविता जानकर, साथ ही साथ आत्मोद्योग के लिए प्रेरणा भी पाकर वीर धनुर्धर अर्जुन पाशुपत अस्त्र प्राप्त करने के लिये भगवान् शङ्कर के प्रसादनार्थ इन्द्रकील पर्वत की यात्रा करते हैं । अर्जुन की सच्ची लगन एवं कठोर तपश्चर्या से पिनाकी प्रसन्न हो जाते हैं और किरात का वेष धारण करके, एक वनशूकर के लिए अर्जुन से युद्ध छेड़ देते हैं । भयङ्कर सन्ग्राम होता है और अन्ततः पार्थ के प्रचण्डपराक्रम से अभिभूत शङ्कर अपने सहज रूप में प्रकट हो जाते हैं । अर्जुन को अमोघ पाशुपत अस्त्रों की प्राप्ति हो जाती है ।

१ शिशुकन्दयमसम्बद्धेन्द्रजननादिभ्यश्च । ४।३।८८

२. आथनेयीनीयिय, फडखल्लघाना प्रत्ययादीनाम् । ७।१।२

यही किरातार्जुनीयम् का मक्षिप्त कथानक है। यदि मर्गानुसारी व्याख्या की जाय तो इस महाकाव्य का यह स्वरूप होता है—१ वनेचर द्वारा सुयोधन की राज्यव्यवस्था का युधिष्ठिर के प्रति ज्ञापन तथा द्रौपदी का अमर्ष। २ युद्ध के लिए भीमसेन का उत्साह, कौरवों के प्रति क्रोध। युधिष्ठिर द्वारा क्रोधशमनोपाय तथा महर्षि व्यास का आगमन। ३ पाशुपतास्त्र की प्राप्ति के लिये व्यास द्वारा अर्जुन को प्रेरणा। अर्जुन का इन्द्रकील-शिखर की ओर प्रस्थान। ४ शरद्वर्णन। ५ हिमगिरि-वर्णन। ६ से ११ तक युवति-प्रस्थान, स्नानक्रीडा, सन्ध्या, सूर्यास्तगमन, चन्द्रोदय, सुराङ्गनाविहार एवं सुर-सुन्दरी-सम्भोग आदि। १२ से १८ तक—शिवोपासना के लिए इन्द्र द्वारा अर्जुन को उत्साहदान, अर्जुन की कठोर तपश्चर्या, स्कन्दसेना से युद्ध, शङ्कर से युद्ध तथा पाशुपतास्त्र की प्राप्ति। स्पष्ट है कि कवि ने मूल-कथा में मनोनुकूल परिवर्तन किया है। महाभारत में यह कथा वन पर्व में वर्णित है। इस कथा को ध्यान में रखते हुए महाकवि भारविकल्पित कथा में कुछ विशेष परिवर्तन दृष्टिगोचर होते हैं—

क—महाभारत कथा में महर्षि व्यास युधिष्ठिर को और युधिष्ठिर अर्जुन को पाशुपतास्त्र की प्राप्ति के लिए प्रेरणा देने हैं परन्तु किरात में महर्षि व्यास स्वयमेव अर्जुन को मन्त्र देते हैं।

ख—मूलकथा में अर्जुन मन्त्रबल से इन्द्रकील शिखर पर पहुँचते हैं किन्तु किरात में एक यक्ष उन्हें मार्गदर्शन कराता हुआ वहाँ ले जाता है।

ग—महाभारत में अर्जुन को तपविरत करने के लिए देवराज इन्द्र स्वयं आते हैं परन्तु किरात में वे सर्वप्रथम गन्धर्वों एवं अप्सराओं को प्रेषित करते हैं समाधि-भग करने के लिये और बाद में स्वयं आकर अर्जुन को प्रेरणा दे जाते हैं शिवोपासना के लिए।

घ—वनेचर का कुरुप्रदेशवृत्तान्त-कथन, हिमालय, गन्धमादन तथा इन्द्रकील शिखरों का युगपद् धारावाही वर्णन, अर्जुन की कठोर तपश्चर्या का चराचर पर प्रभाव तथा सुरसुन्दरी-सम्भोगादि वर्णन, महाकवि भारवि की अपनी कल्पनाएँ हैं जो कि महाकाव्य के विकास में प्रचुर सहयोग देती हैं।

ङ—महाभारत में किरातवेषधारी शङ्कर से अर्जुन का केवल मल्लयुद्ध होता है तथा पार्वती (किराती) एवं शिव के गण (सभी किरात) उसके द्रष्टा बनते हैं परन्तु प्रस्तुत महाकाव्य में सर्वप्रथम अर्जुन स्कन्द के सेनापतित्व में



आई हुई शाङ्करीसेना से युद्ध करके विजयी होते हैं, बाद में उनका युद्ध शङ्कर में भी होता है ।

**च—**महाभारत में किरातवेशवारी शिव, वीर अर्जुन के धराशायी हो जाने पर प्रकट होते हैं किन्तु किरात में, आकाश में उड़लते समय अर्जुन द्वारा पैर पकड़ लिए जाने पर ।

**छ—**महाभारत में पाशुपतास्त्र-प्राप्ति के बाद अर्जुन इन्द्र के साथ स्वर्ग-लोक की भी यात्रा करके अन्यान्य दिव्यास्त्रों की प्राप्ति करते हैं परन्तु किरात में अस्त्रप्राप्ति के बाद वे सीधे अपने भाइयों के पाम आते हैं ।

**४ नेतृनिर्णय—**किराताजुनीयम् का नायक कौन है ? यह प्रश्न प्रायः ग्रन्थ के टीकाकारों अथवा अनुनातन विद्वानों के लिए भी विवादास्पद रहा है । दो परम्परायें हैं इस विषय में । एक तो युधिष्ठिर के नायकत्व का अनुमोदन करती है और दूसरी अर्जुन के नायकत्व का । पहली परम्परा की मानने वाले किरात के एक टीकाकार चित्रभानु हैं । उनके तर्क इस प्रकार हैं—यदि अर्जुन कथानायक होते तो कथारम्भ में ही उनकी नायक के रूप में स्वतन्त्र स्थापना होनी चाहिये थी । परन्तु कथारम्भ तो ज्येष्ठ पाण्डव युधिष्ठिर से होता है और प्रधानता भी उन्हीं की है । कथा के आदिभाग में ही नहीं, मध्य एवं अन्त भागों में भी युधिष्ठिर की ही प्रतिष्ठा है । यद्यपि दिव्यास्त्रलाभ अर्जुन को हुआ किन्तु उस अस्त्र का प्रयोजन युधिष्ठिर के ही पक्ष में है । वह उनके शत्रुदलोच्छेदन कार्य में साधन रूप में अतः अर्जुन द्वारा प्राप्ति मात्र होने से भी कोई विशेष अन्तर नहीं पड़ता । यदि यह कहा जाय कि ग्रन्थ का नाम 'किरातयुधिष्ठिरीयम्' क्यों नहीं रख दिया गया ऐसी स्थिति में ? तो इसका उत्तर प्रस्तुत करते हुये चित्रभानु कहते हैं चूँकि अर्जुन के पराक्रम से ही कुरुकुल का विनाश हुआ अतएव प्रधानता उन्हीं के चरितवर्णन की होनी चाहिये । फिर भी है तो वे युधिष्ठिर के अङ्ग ही ! महाभारत का भी नामकरण 'भरतो' पर आश्रित है परन्तु चरितवर्णन प्रायेण युधिष्ठिर का ही है । इस प्रकार कथानायक युधिष्ठिर ही है ।

परन्तु टीकाकार चित्रभानु के ये तर्क बहुत स्थिर और सुदृढ़ नहीं हैं । यह कहना असंगत है कि कथा का आदिमध्यावसान युधिष्ठिर की ही प्रमुखता से सवलित है । बल्कि सत्य तो यह है कि तृतीय सर्ग से अन्तिम सर्ग (१८वाँ) तक अर्जुन ही अर्जुन दिखाई पड़ते हैं । प्रथम सर्ग में भी बार-बार कवि ने यही भाव उपन्यस्त किया है । सुयोधन को युधिष्ठिर जैसे धर्मप्राण से तिलभर

भी डर नहीं है पर हों, अर्जुन का नाम सुनते ही वह कॉप उठता है । 'अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रम तवाभिधानात् व्यथते नतानन' इसका प्रमाण है । द्रौपदी द्वारा किये गये स्तवनो में भी अर्जुन के ही प्रति सर्वाधिक निष्ठा व्यक्त होती है । वह युधिष्ठिर, भीम तथा नकुल-सहदेव के प्रति सकरुण है तो केवल उनकी दिनचर्या, अलकरण अथवा कोमल-सौख्य में विपर्यय होने के कारण । किन्तु पार्थ के प्रति उसकी करुणा उनके अप्रतिम, लोकातिशायी शौर्य के ही कारण है, क्योंकि वे उत्तरकुरु प्रदेश के विजेता, वासवोपम, प्रभूत वसुप्रदाता, तथा वीर धनञ्जय है । भला इसमें अधिक और क्या वैशिष्ट्य चाहिये एक नायक के लिये ? किसी भी महाकाव्य का परम प्रयोजन नायकाश्रित ही होता है । किरात का परमप्रयोजन है—'पाशुपत अस्त्र का लाभ' और वह लाभ भी अर्जुन को हुआ है । नायक के नाम पर ही ग्रन्थ का नामकरण हुआ है । इस प्रकार प्रत्येक दृष्टि से अर्जुन ही कथानायक सिद्ध होते हैं । और फिर अर्जुन का नायक होना युधिष्ठिर के सम्मान का ही सूचक है क्योंकि— 'सर्वतो जयमन्विच्छेत् पुत्रादिच्छेत् पराजयम् ।' पुत्र छोटे भाई को भी कहते हैं—सून पुत्रेऽनुजे रवौ । किरात के दूसरे स्वनामधन्य टीकाकार आचार्य मल्लिनाथ भी इसी मत के समर्थक हैं । उन्हीं के शब्दों में—

नेता मध्यमपाण्डवो भगवतो नारायणस्याशजः  
तस्योत्कर्षकृतेऽनुवर्ण्य-चरितो दिव्यः किरातः पुनः ।  
शृङ्गारादिरसोऽङ्गमत्र विजयी वीरः प्रधानो रसः  
शैलाद्यानि च वर्णितानि बहुशो दिव्यास्त्रलाभः फलम् ॥

५. छन्दोऽलङ्कारयोजना—महाकवि भारवि ने सम्पूर्ण महाकाव्य में विविध छन्दो एव अलङ्कारों का प्रयोग किया है । यद्यपि महाकाव्यलक्षण के अनुसार ही कवि ने सर्ग के अन्त में छन्द परिवर्तन कर दिया है फिर भी बहुलता की दृष्टि से सम्पूर्ण महाकाव्य की छन्दोयोजना इस प्रकार है— १ वशस्थ ( अन्त में पुष्पिताग्रा तथा मालिनी ) २ वियोगिनी ( अन्त में वियोगिनी एव उपजाति, पुष्पिताग्रा एव वसन्ततिलका ) ३ उपजाति ( अन्त में वशस्थ, वियोगिनी एव मालिनी ) ४ वशस्थ ( अन्त में पुष्पिताग्रा एव मालिनी ) ५ द्रुतविलम्बित ( औपच्छन्दसिक, क्षमा, प्रमिताक्षरा, प्रभा, रघोद्धता, जलधरमाला, प्रहर्षिणी, जलोद्धतगति, वसन्ततिलका, पुष्पिताग्रा, मालिनी ६ प्रमिताक्षरा ( अन्त में वसन्ततिलका तथा मालिनी ) ७ प्रहर्षिणी

( अन्त मे वसन्त० ) ८ वशस्थ ( वसन्ततिलका ) ९ स्वागता ( अन्त मे वसन्त० तथा मालिनी ) १० पुष्पिताग्रा ( अन्त मे शिखरिणी ) ११ श्लोक ( अन्त मे उपजाति तथा वसन्त० ) १२ उद्गता ( अन्त मे प्रहर्षिणी ) १३ औपच्छन्दसिक ( अन्त मे वसन्त० ) १४ वशस्थ ( अन्त मे द्रुतविलम्बित एव मालिनी ) १५ श्लोक ( अन्त मे वियोगिनी, उपजाति, वशस्थ एव वसन्त० ) १६ उपजाति ( अन्त मे मालिनी एव वसन्त० ) १७ उपजाति ( अन्त मे प्रहर्षिणी एव मालिनी ) १८ द्रुतविलम्बित, रथोद्धता, प्रमिताक्षरा, अपरवक्त्र, प्रमुदितवदना, उपजाति, प्रमिताक्षरा, मालिनी, औपच्छन्दसिक, स्वागता, मत्तमयूर, वशस्थ, प्रहर्षिणी, मालिनी, एव शिखरिणी ) ।

महाकवि भारवि अत्यन्त सफलता पूर्वक प्रायः समस्त प्रमुख अलङ्कारों का प्रयोग करते हैं। किराताजुनीयम् का साकल्येन परिशीलन करने पर जो अलङ्कार दृष्टिगोचर होते हैं उनके नाम इस प्रकार हैं—अनुप्रास, अतिशयोक्ति, अनुमान, अर्थान्तरन्यास, अर्थापत्ति, अर्थभ्रमक ( ५।२७ ) उत्प्रेक्षा, उपमा, उदात्त, ऊर्जस्वल ( १०।१५ ) एकावली, कारणमाला, काव्यलिङ्ग, तदगुण, तुल्ययोगिता, दृष्टान्त, निदर्शना, परिकर, परिणाम, परिबृत्ति, पर्याय, पर्यायोक्ति, प्रेय ( ५।५१ ) भाविक, भ्रान्तिमान्, माला, मालोपमा, मीलन, यथासक्य, यमक, रसवत्, रूपक, विभावना, विरोध, विरोधाभास, विशेषोक्ति, विषम, व्यतिरेक श्लेष, सङ्कर समुच्चय, समामोक्ति, समाहित, सहोक्ति, सामान्य, स्मरण, स्वभावोक्ति, सशय, अपह्नुति एव हेतुत्प्रेक्षा। स्थानाभाव के कारण इन अलङ्कारों के महाकाव्यगत मन्दर्भ का सविस्तर व्याख्यान नहीं किया जा रहा है। इन अलङ्कारों के साथ ही साथ महाकवि ने चित्रकाव्य के अनेक स्वरूपों ( गोमूत्रिका, द्व्यक्षर, निरौष्ठ्य, प्रतिलोम, प्रतिलोमानुलोमपाद, शृङ्खलायमक एव सर्वतोभद्र आदि ) का भी सफलतापूर्वक प्रयोग किया है।

६. रसपरिपाक—आचार्य मल्लिनाथ के अनुसार किरात का प्रधान रस 'वीर' है। शृङ्गार आदि उसके अङ्ग हैं—'शृङ्गारादिरसोऽङ्गमत्र विजयी वीर प्रधानो रस।' यह तथ्य सुस्पष्ट है कि महाकाव्य का आद्यन्त स्वरूप उत्साह, शौर्य एव पराक्रमादि का परिचायक है। पुरुषार्थचतुष्टय का एक विशेष अंग 'अर्थ' इसका अभिमत फल है, फलतः सम्पूर्ण महाकाव्य में वीर-रस का ही प्रभावातिशय है। परन्तु महाकवि ने इस 'वीर' को पुष्ट करने के लिए अन्यान्य रसों का प्रयोग भी ग्रन्थ में किया है, अर्जुन के इन्द्रकीलशिखर-प्रयाण में द्रौपदी-गत वियोग-शृङ्गार तथा गन्धर्वोपभोग प्रसंग में सयोग शृङ्गार, और

किराताजुन युद्ध मे रौद्र एव भयानक रसो का भी परिपाक दृष्टिगोचर होता है। सदुक्तिकर्णामृतकार की तो घोषणा है—प्रकृतिमधुरा भारविगिरि ।' और शारदातनय के मतानुसार भारवि की वाणी मे भाव एव रस का तादात्म्य है—तादात्म्य भावरसयो भारवि स्पष्टमूचिवान् ।' वस्तुतः महाकवि ने समस्त रसो का परिपाक ग्रन्थ मे नहीं प्रस्तुत किया है परन्तु यह सच है कि कवि द्वारा प्रयुक्त रस प्रसङ्गानुकूल है। अर्जुनकृत ईशस्तुति देवविषयक रति-भावना का सर्वोत्तम निदर्शन है।

७ भारवेरर्थगौरवम्—भारवि के महाकाव्य का सर्वश्रेष्ठ वैशिष्ट्य है उनका अर्थगाम्भीर्य जिसका कि तात्पर्य है—'अल्प शब्दो मे प्रभूत अर्थ का सन्निवेश ।' भारवि की कविता का आदर्श ही अप्रतिम है। उनका व्यक्तिगत अभिमत यह है कि 'सुस्पष्ट वर्णलिङ्कारो से विभूषित, शत्रुओ को भी वशीभूत कर लेने वाली, प्रसादगुणोपेत, गम्भीर पदो वाली सरस्वती पुण्यहीनो के मुख मे कभी प्रकट ही नहीं होती'। देखिये—

**विविक्तवर्णाभरणा सुखश्रुतिः प्रसादयन्ती हृदयान्यपि द्विषाम् ।**

**प्रवर्तते नाकृतपुण्यकर्मणा प्रसन्नगम्भीरपदा सरस्वती ॥**

कि० १४।६

भारवि की पदावली परिस्फुट है, अस्पष्ट नहीं। अर्थगाम्भीर्य से सवलित है, अर्थों की पुनरुक्ति से परे है और आकाक्षित भाव को प्रकट करने मे सर्वथा समर्थ है। कवि महाराज युधिष्ठिर के मुँह से अपनी वाणी का यह रमणीय आदर्श प्रस्तुत करता है—

**स्फुटता न पदैरपाकृता न च न स्वीकृतमर्थगौरवम् ।**

**रचिता पृथगर्थता गिरा न च सामर्थ्यमपोहित क्वचित् ॥**

कि० २।२७

भारवि की वाणी का अर्थगौरव प्रथम सर्ग से ही प्राप्त होने लगता है। सुयोधन की राज्यव्यवस्था का सम्यगाकलन करके जब वनेचर द्वैतवन मे महाराज युधिष्ठिर के पास आता है तभी उसके 'सन्देशज्ञापन' मे हम अर्थगौरव का प्रथम दर्शन करते हैं। कवि कहता है—'स सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी विनिश्चितार्थमिति वाचमाददे ।' वस्तुतः यही एक वाक्य अर्थगौरव का लक्षण भी है। कवि ने प्रथमसर्ग के अनेक पद्यो के अन्तिम चरण मे सदुक्तियों का प्रयोग किया है। ये सदुक्तियाँ अल्पशब्दा होकर भी विपुल अर्थ का प्रकाशन करती हैं—'हित मनोहारि च दुर्लभ वच ।' विचित्ररूपा खलु चित्तवृत्तय ।

वर विरोधोऽपि सम महात्मभि ।' आदि इसी प्रकार की उक्तियाँ हैं। अर्थगाम्भीर्य किरात के प्रत्येकपात्र के वचनोपन्यास में प्राप्त होता है। दूसरे सर्ग में यदि भीम 'उपपत्तिमद्' एवं 'ऊजिताश्रय' वचन प्रस्तुत करते हैं तो द्रौपदी भी अर्थगौरव में वागीश बृहस्पति तक को विस्मित कर देती है—'अपि वागधिपस्य दुर्लभ वचन तद्विदधीत विस्मयम्'। जैसे अल्पमात्रावाली शक्तिशाली औषधि में गुणाधिक्य होता है उसी प्रकार द्रौपदी की वाणी व्यथित करने वाली होकर भी अन्ततः सुख देने वाली है। महाकवि भारवि के ही शब्दों में—

परिणामसुखे गरीयसि व्यथकेऽस्मिन् वचसि क्षतौजसाम् ।  
अतिवीर्यवतीव भेषजे बहुरल्पीयसि दृश्यते गुणः ॥२१४॥

व्यवहारज्ञान कराना भारवि के काव्य का प्रमुख लक्ष्य है। जो व्यक्ति शठ के साथ शठता का व्यवहार नहीं करता वह मूर्ख है। क्योंकि दुष्ट लोग ऐसे सीधे-सादे व्यक्ति का रहस्य जान कर उसी प्रकार उसे विनष्ट कर देते हैं जैसे तीखे बाण कवचविहीन योद्धा को—

ब्रजन्ति ते मूढधियः पराभव भवन्ति मायाविषु ये न मायिनः ।  
प्रविश्य हि ध्वनन्ति शठास्तथाविधानसंवृताङ्गाग्निशता इवेषवः ॥

कितनी सटीक बात है यह कि जिस व्यक्ति का क्रोध सफल होता है समस्त प्राणी उसके वशीभूत हो जाते हैं परन्तु खिम्सू व्यक्ति के खुश या नाराज होने से लोगो का कुछ भी बनता-बिगड़ता नहीं। कवि कहता है—

अवन्ध्यकोपस्य विहन्तुरापदा भवन्ति वश्याः स्वयमेव देहिनः ।  
अमर्षशून्येन जनस्य जन्तुना न जातहार्देन न विद्विषादरः ॥११३०॥

भारवि का यही अर्थगाम्भीर्य उनके प्रकृति-वर्णनों में भी प्राप्त होता है। कवि ने साधारण सवादों में भूपतियों का 'निसर्गदुर्वोधचरित' एवं उनका 'निगूढतत्त्व नयवर्त्म' समाहित कर दिया है। सुयोधन यथोचित रूप से समय का विभाजन करके, समान आदर के साथ अर्थ, धर्म एवं काम का सेवन करता है, फलतः कभी भी उसके इस पुरुषार्थत्रय में कोई विरोध नहीं पैदा होता। दुर्योधन के एक वैशिष्ट्य-ख्यापन में कवि नीतिशास्त्र का एक अध्याय ही उडेल देता है—

असक्तमाराधयतो यथायथं विभज्य भक्त्या समपक्षपातया ।  
गुणानुरागादिव सख्यमीयिवान् न बाधतेऽस्य त्रिगणः परस्परम् ॥

इसी प्रकार की अर्थगुरुता १।१५ सख्यक पद्य मे भी प्राप्त होती है ।

ऊपर भारवि के प्रकृतिवर्णन की बात कही गई है । भले ही भारवि कालिदास की भाँति प्रकृति को मानवीयभावों की सन्देशवाहिनी न बना सके हो, इतना तो स्पष्ट है कि किरात मे वर्णित प्रकृति कल्पनाचारुत्व मे, रसचर्चणा मे और सर्वाधिक अर्थगौरव द्योतित करने मे, अत्यन्त उदग्र है । कही-कही तो कवि कालिदास की ही भाँति जड-चेतन को एकीभूत कर देता है । प्रकृति एव नवयुवती के अनुपम सौन्दर्य को एक ही तुला पर तोलते हुये कवि शिशिरोपगम प्रस्तुत करता है—

**कतिपयसहकारपुष्परस्यस्तनुतुहिनोऽल्पविनिद्रासन्दुवारः ।**

**सुरभिमुखहिमागमान्तशसी समुपययौ शिशिरःस्मरैकबन्धुः ॥**

शरद् ऋतु मे शिरीषपुष्प के समान हरितवर्ण शुकसमूह मूँगे के समान लाल चञ्चुपुट मे वान की पीली बालियाँ लिए आकाश मे उडा जा रहा है । इस प्रकार क्रमशः हरित, रक्त, पीत एव नील वर्णों के परस्पर मिश्रण से आकाश मे एक मनोहर इन्द्रधनुषी शोभा की सृष्टि हो रही है—

**मुखैरसौ विद्रुमभङ्गलोहितैः शिखाः पिशङ्गोः कलमस्य विभ्रती ।**

**शुकावलिव्यस्तशिरीषकोमला धनुःश्रियं गोत्रभिदोऽनुगच्छति ॥**

ये है भारवि की कविता के कुछ प्राञ्जल उद्धरण जिनमे उनका काव्यात्मक-वैशिष्ट्य (अर्थगौरव) साकार हुआ है । कवि दीर्घकाय समासो का प्रयोग नहीं करता अतएव उसकी कविता मे क्लिष्टत्वदोष नहीं है । चित्रकाव्यो मे अवश्य ही कुछ अर्थावगति मे बाधा होती है परन्तु उसका कारण कवि का अपना स्वारस्य नहीं प्रत्युत 'चित्रकाव्यता' मात्र है । उदाहरण के लिये पन्द्रहवे सर्ग का यह एकाक्षर श्लोक देखे—

**न नोननुन्नो नुन्नो नाना नानानना ननु ।**

**नुन्नोऽनुन्नो ननुन्नेनो नानेना नुन्ननुन्ननुम् ॥ १५।१४**

भारवि अत्यन्त निपुण वैयाकरण हैं अतः अप्रसिद्ध पाणिनीयनियमो का उदाहरण प्रस्तुत करने मे वह कालिदास एव माघ से भी आगे हैं । युद्धप्रसङ्गो मे, चित्रकाव्यो मे तथा गूढ-नीति का प्रकाशन करने वाले पद्यो मे भाषा अत्यन्त भावमयी अथ च नीरम सी प्रतीत होती है । विशेषतः प्रथम तीन सर्गों मे । इसी कारण इन्हे 'पाषाणत्रय' कहा जाता है ।

वस्तुतः भारवि-काव्य, नारियल के समान कठोर भाषा की कञ्चुलिका मे तिरोहित है, परन्तु यह बहिरंग कठोरता ही उसकी इयत्ता नहीं । नारियल के

अन्तराल की ही भाँति भारवि के काव्य का अन्तराल भी, रसगर्भनिर्भर, सरल एव सुमधुर है। आचार्य मल्लिनाथ ने ठीक ही कहा है—

नारिकेलफलसमितं बचो भारवेः सपदि तद् विभज्यते ।

स्वादयन्तु रसगर्भनिर्भरं सारमस्य रसिका येप्सितम् ॥

इसी प्रकार की प्रशंसा भारतचरित के प्रणेता कृष्णकवि ने भी की है जिसके अनुसार भारवि की कविता 'सत्पथदीपिका' सिद्ध होती है—

प्रदेशवृत्त्यापि महान्तमर्थं प्रदर्शयन्ती रसमादधाना ।

सा भारवेः सत्पथदीपिकेव रम्या कृतिः कैरिव नोपजीव्या ।

चौथी समस्या—किरातार्जुनीयम् के टीकाकार की है। अद्यावधि प्राप्त होने वाले सस्कृतसाहित्य के इतिहासों में विविध विद्वानों द्वारा किरात की अनेक टीकाओं की गणना की गई है। श्रीकृष्णमाचारियर महोदय ने अपने ग्रन्थ में किरात की कुल ३४ टीकाओं का उल्लेख किया है। परन्तु उनमें सर्वाधिक प्रसिद्ध, प्रामाणिक एव सारवती टीका आचार्य मल्लिनाथ की है जिसका नाम है—घण्टापथ। आचार्यमल्लिनाथ ने अपनी टीकाओं में आत्मविषयक जो सूचनाएँ दी हैं उनसे उनके व्यक्तित्व पर प्रभूत प्रकाश पड़ता है। टीकाकार मल्लिनाथ काश्यपगोत्रोत्पन्न तेलुगुब्राह्मण थे। उनके पितामह का नाम भी मल्लिनाथ था और पिता का नाम कार्दिन्। पेड्डिभट्ट तथा कुमारस्वामी उनके पुत्र थे। इन्हीं कुमारस्वामी ने सुप्रसिद्ध काव्यशास्त्रीय ग्रन्थ 'प्रतापरुद्रयशोभूषणम्' की टीका लिखी।

मल्लिनाथ की आनुवंशिक उपाधि 'कोलाचल' तथा व्यक्तिगत उपाधि, 'महोपाध्याय' थी। वे वैशेषिक, वेदान्त, सांख्य, योग एव न्यायशास्त्र के प्रकाण्ड पण्डित थे। उन्होंने स्वयं घोषणा की है—

वार्षीं काणभुजीमजीगणदवाशासीच्च वैयासकीम्

अन्तस्तन्त्रमरस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ।

वाचामाचकलद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षपादस्फुरा

लोकेऽभूद्यदुपजमेव विदुषा सौजन्यजन्य यशः ॥

आचार्य मल्लिनाथ का समय १४ वीं शती का उत्तरार्ध माना जाता है। काञ्चीवरम् के समीप प्राप्त होने वाले एक अभिलेख के अनुसार विजयनगर नरेश देवराज ने उन्हें एक विवाद के निर्णयार्थ आमन्त्रित किया था। इसके अनुसार उनका समय १४००-१४ ई० सिद्ध होता है। दूसरी ओर स्वयं

आचार्य मल्लिनाथ ने कोमटिवेमविरचित 'साहित्यचिन्तामणि' से ( सन १४०६ ई० ) उद्धरण लिया है। अवश्य ही उद्धरण का आदान करने समय मल्लिनाथ प्रौढ अवस्था के रहे होंगे। श्री के० बी० पाठक जी ने इन्हीं प्रमाणों के आधार पर उनका समय १४ बीसवीं ई० का उत्तरार्ध निश्चित किया है।

'आचार्य मल्लिनाथ ने 'उदारकाव्य' तथा 'रघुवीरचरित' नामक मौलिक काव्यों का भी प्रणयन किया' ऐसी जनश्रुति है। परन्तु उनकी अमरकीर्ति की परिचायक उनकी अप्रतिम टीकाएँ ही हूँ। कालिदासप्रणीत रघुवश, कुमार-सम्भव एवं मेघदूत पर सञ्जीवनी, भारविप्रणीत किरातार्जुनीय पर घण्टापथ, माघप्रणीत शिशुपालवध पर सर्वङ्गभा, भट्टिप्रणीत रावणवध तथा श्रीहर्षप्रणीत नैषधीयचरित पर जीवानु टीका आचार्य मल्लिनाथ ने लिखी। इसके अतिरिक्त उन्होंने विद्याधरप्रणीत लक्षणग्रन्थ 'एकावली' वरदराजप्रणीत 'तार्किकरक्षा', प्रशस्तपादभाष्य, लघुशब्देन्दुशेखर तथा नलोदय प्रभृति ग्रन्थों पर भी टीकाएँ लिखी। आचार्य मल्लिनाथ की टीकाशैली अत्यन्त रमणीय है। वे प्रत्येक शब्द की आमूलचूड़ व्याख्या प्रस्तुत करते हैं तथा मूल लेखक के अभिप्राय को अधिक से अधिक समझाने का प्रयास करते हैं। इस विषय में उन्होंने आदर्श स्वयं निश्चित किया है—

**इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया।**

**नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥**

अपनी टीकाओं में मल्लिनाथ पौराणिक-कथाओं का अनेक उल्लेख करते हैं जिससे उनकी बहुश्रुतता का बोध होता है। कोश, व्याकरण एवं छन्द का व्याख्यान भी वे अत्यन्त निपुणता से करते हैं। न अनपेक्षित व्याख्यानों से उन्होंने ग्रन्थ का उपबृंहण किया है और न ही आत्मवैदुष्य का प्रदर्शन। प्रायः अपनी समस्त टीकाओं में उन्होंने कवि की काव्यशास्त्रीय ग्रन्थियों को सुलझाने का प्रयास किया है। किरातार्जुनीय की मल्लिनाथी टीका का नाम है 'घण्टापथ' जिसका शाब्दिक तात्पर्य है—'राजमार्ग'। महाकवि भारवि की जटिल एवं विषम पदावली का निबन्धन इतना दुरूह एवं कण्टकाकीर्ण है कि पाठक सुखपूर्वक उसमें प्रवेश कर ही नहीं सकता। फलतः आचार्य मल्लिनाथ उस दुर्गम काव्यसौध तक पाठक को पहुँचाने के लिये एक 'घण्टापथ' का निर्माण करते हैं—

**'नानानिबधविषमैकपदैर्नितान्तं साशंकचङ्क्रमणखिन्नधियामशङ्कम्।**

**'क्तुं प्रवेशमिह भारविकाव्यबन्धे घण्टापथं कमपि नूतनमातनिष्ये ॥**



। किरात की अन्य टीकाओं में सर्वाधिक लोकप्रिय टीका 'शब्दार्थदीपिका' है जो महाकाव्य के केवल प्रथम तीन सर्गों पर है। इसके प्रणेता श्री चित्रभानु हैं जिनका कि समय कुछ निश्चित नहीं। इसका प्रकाशन श्री टी० गणपति शास्त्री ने 'त्रिवेन्द्रम् सस्कृतग्रन्थमाला' में किया है।

**पाचवी समस्या**—किरातार्जुनीयम् प्रथमसर्ग की है, जो पाठ्यक्रम में निर्धारित काव्यांश है। कुछ अपेक्षित तथ्यों पर प्रकाश डाला जा रहा है।

किरातार्जुनीय प्रथमसर्ग का कथानक महाराज युधिष्ठिर द्वारा भेजे गए एक गुप्तचर के आगमन से प्रारम्भ होता है। पाण्डवबन्धुओं के अरण्यवासी हो जाने पर समृद्ध कुरुप्रदेश की कैसी दशा हुई, कहीं स्वार्थी सुयोधन ने आत्मसुख के लिए प्रजा हितचिन्तन विस्मृत ही न कर दिया हो! इन समस्त तथ्यों को सविस्तार जानने के लिए ही कुरुप्रदेश के भूतपूर्व नरेश युधिष्ठिर ने उस बनेचर को भेजा था। बनेचर लौटकर दुर्योधन के शासनप्रबन्ध, पाण्डवभय, सेचनप्रबन्ध, अनुजीवियों के प्रति सद्ब्यवहार, सैनिकों के प्रति सदैवभाव, धर्मप्रियता, यज्ञयागादि के प्रति आस्था तथा एवविध अन्यान्य गुणों का भी विस्तृत-वर्णन प्रस्तुत करता है।

सुर्योधन की इस कल्पनातीत चतुर्मुखी समृद्धि का वृत्त महाराज युधिष्ठिर राजमहिषी द्रौपदी से कहते हैं। द्रौपदी का नारीहृदय शत्रुकृत अपमानों को याद करके उनका यह अभ्युत्थान नहीं सह पाता और वह फूट पड़ती है। भीम, अर्जुन, नकुल-सहदेव तथा स्वयं धर्मराज के ही पूर्व-वेभवों का स्मरण कराती हुई वह उनके साम्प्रतिक दैन्य के प्रति महाराज का न्याय आकृष्ट करती है और उन्हें शत्रुओं से युद्ध करने की प्रेरणा देती है। अन्त में द्रौपदी द्वारा अभिव्यक्त की गई धर्मराज के प्रति मङ्गलकामना से ही सर्ग की समाप्ति हो जाती है।

प्रथम सर्ग में कुल ४६ पद्य हैं। पहले के ४४ पद्य वगस्थ वृत्त में ४५ वाँ पुष्पिताग्रा वृत्त में और ४६वाँ मालिनी में। इन छन्दों के स्वरूप यथावसर व्याख्यात किये गये हैं। प्रथम सर्ग के प्रमुख अलङ्कारों में अनुप्रास, यमक, पूर्णोपमा, श्लेष, अर्थान्तरन्यास, सहोक्ति एवं उत्प्रेक्षा आदि हैं जिनके लक्षण यथावसर श्लोकों में सुस्पष्ट कर दिये गये हैं।

किरात का प्रथम सर्ग महाकवि भारवि के अर्थगौरव का, उनकी वर्णन-चातुरी का, राजनीति-ज्ञान का, मनोहरकविकल्पना एवं भावाभिव्यक्ति-क्षमता का सर्वोत्तम निदर्शन है। दुर्योधन का शासन-प्रबन्ध और द्रौपदी की प्रतिक्रिया—यही दोनों प्रथमसर्ग के प्रतिपाद्य के दो मूलस्तम्भ हैं। सुयोधन ने यद्यपि विशाल

कुरुप्रदेश को हस्तगत कर लिया है, वह यह भी जानता है कि पाण्डवबन्धु कान्तारवासी हैं, फिर भी वह रात दिन भयभीत ही रहता है। क्योंकि वह साम्राज्य उसे अपनी योग्यता एवं प्रजाप्रियता से नहीं, जुआखोरी से मिला है। वह राज्य 'दुरोदरच्छन्नजित' है। फलतः अब आगामी बारह वर्षों में दुर्योधन अपने को प्रजा का 'न्याय्यसरक्षक' सिद्ध कर देना चाहता है। अपनी इस आकांक्षा की पूर्ति के लिए सुयोधन ने सारे कुरुप्रदेश को, नहर आदि का सुप्रबन्ध करके 'अदेवमातृक' बना दिया है। कुरुप्रदेश की प्रजा बिना किसी विशेष परिश्रम के ह्यै धन-सम्पत्ति से मालामाल हो उठी है—

**‘वितन्वति क्षेममदेवमातृकाश्चिराय तस्मिन् कुरवश्चकासति ।**

दुर्योधन ने अपने अनुजीवियों से मित्र जैसा, मित्रों से भाई जैसा और भाइयों से स्वामी जैसा व्यवहार कर रहा है। उसने नवयौवन-सम्पन्न अनुज कुशासन को युवराज-पद पर अभिषिक्त कर दिया है और स्वयं पुरोहित के निदेशानुसार रातदिन यज्ञयागादि धर्मानुष्ठानों में सलग्न हो उठा है—

**‘मखेष्वाखिन्नोऽनुमतः पुरोधसा धिनोति हव्येन हिरण्यरेतसम् ।’**

सुयोधन सदैव एक निश्चित कार्यक्रम के अनुसार ही कार्य करता है। यही कारण है कि समपक्षपात-बुद्धि से प्रत्येक का सेवन करने के कारण 'धर्म-अर्थ और काम' इनका त्रिगुण कभी भी परस्पर बाधा नहीं डालता—'न बाधतेऽस्य त्रिगुण परस्परम्'। दुर्योधन की दण्डव्यवस्था सब के लिए समान है। एक न्यायपिय नरेश के रूप में वह अपने पुत्र तक को भी समुचित दण्ड देने के लिए समुद्यत रहता है—'रिपौ सुतेऽपि वा निहन्ति दण्डेन स धर्मविप्लवम्'। अपनी लोकातिशायिनी समृद्धि के कारण सुयोधन कुबेर के समान (वसून्मान) हो गया है। वह इतना गुणशाली हो गया है कि माँ वसुन्धरा स्वयं उसकी भव्या-काक्षिणी बन गई है। कवि कहता है—

**उदारकीर्त्तैरुदयं दयावतः प्रशान्तबाध दिशतोऽभिरक्षया ।**

**स्वयं प्रदुग्धेऽस्य गुणैरुपस्नुता वसून्मानस्य वसूनि मेदिनी ॥**

सुयोधन को अपने अनुचरो, सैनिकों एवं सहायकों से अनपायिनी प्रीति है। वह सेवकों को कितना चाहता है, इसका एक मात्र प्रमाण वे पारितोषिक हैं जो कर्त्तव्यपालन के बाद सेवकों को प्राप्त होने हैं—'कृतज्ञतामस्य वदन्ति सम्पद । न सुयोधन को कभी आँख तरेरने की अपेक्षा हुई, न थनुष उठाने की, क्योंकि

अधीनस्थ नृपतिगण उसके इतने वशवर्ती हैं कि रात-दिन आदेशपालन के लिए लालायित रहते हैं—उह्यते नराधिपैर्मल्यमिवानुशासनम् । सैनिक सुयोधन को इतना मानते हैं कि प्राण देकर भी उसकी सिद्धि चाहते हैं—‘प्रियाणि वाञ्छन्त्यसुभि समीहितुम् ।’

यह है सुयोधन के रमणीय शासन-प्रबन्ध एवं उसके वैभवोत्कर्ष का एक चित्र जिसे महाकवि भारवि ने किरात के प्रथमसर्ग में प्रस्तुत किया है। अब इसी सन्दर्भ में कथानक के दूसरे स्तम्भ ‘द्रौपदी’ के विषय में कुछ तथ्यों पर प्रकाश डाला जा रहा है।

द्रौपदी एक नारी है, नारी स्वभाव से ही सुखवैभव से प्रीति रखने वाली होती है। और फिर द्रौपदी तो साधारण नारीस्तर से कहीं ऊपर थी। पाञ्चालनरेश द्रुपद की कन्या, भरतवश की कुलवधू, पञ्चपाण्डवों की राजमहिषी, मनोरम, हृद्य एवं अगणित सद्गुणों से मण्डित। ऐसी राजकन्या यदि अपने पतियों की अज्ञता एवं अकर्मण्यता के कारण दर-दर की ठोकरें खाती फिरे, भिखारिनों जैसा जीवन-यापन करे, तो शत्रुवर्ग का निरन्तर अभ्युत्थान सुन कर उसकी क्या प्रतिक्रिया होगी? वस्तुतः इसी मानसिकस्थिति में द्रौपदी सुयोधन की अभ्युत्थानकथा अपने ही पति के मुँह से सुन एवं सह नहीं पाती। स्त्रियोचित्त मर्यादा का बाँध टूट जाता है और द्रौपदी अपनी विवाक्त अन्तर्वेदना, व्यङ्ग्यवाणों से रूप में प्रकट करने लगती है। अपनी विवशता को वह जानती है, स्वीकार भी करती है—‘तथापि वक्तु व्यवसाययन्ति मा निरस्त-नारीसमया दुराधय ।’

द्रौपदी युधिष्ठिर को उलाहना देती है कि उन्होंने अपनी मनोरम सुन्दर, एवं सद्बशोत्पन्न प्रियतमा की ही भोंति साम्राज्यलक्ष्मी को भी गँवा दिया है और इस कुचक्र के उत्तरदायी वे स्वयं हैं। क्योंकि यदि वे द्युतव्यसनी न होते तो यह स्थिति ही क्यों आती—

**गुणानुरक्तमनुरक्तसाधनः कुलाभिमानी कुलजा नराधिपः ।**

**परैस्त्वदन्यः क इवापहारयेन्मनोरमामात्मवधूमिव श्रियम् ॥**

द्रौपदी जानती है कि धर्मराज युधिष्ठिर जैसे महामहिम पंडित व्यक्ति को कर्तव्य की शिक्षा देना उसके वश की बात नहीं—‘भवादृशेषु प्रमदाजनोदित भवत्यधिपे इवानुशासनम् ।’ फिर भी बिना कुछ खरी-खोटी सुनाए उससे रहा नहीं जाता। वह कहती है कि ससार में निष्फलक्रोध वाला व्यक्ति कुछ नहीं कर

सकता, उसकी अनुकूलता-प्रतिकूलता का कोई मूल्य ही नहीं । क्योंकि दोनों ही स्थितियों में वह किसी का कुछ हित-अहित नहीं कर सकता । स्वयं धर्मराज ऐसे ही व्यक्ति हैं—

**अबन्ध्यकोपस्य विहन्तुरापदा भवन्ति वश्याः स्वयमेव देहिनः  
अमर्षशून्येन जनस्य जन्तुना न जातहार्देन न विद्विषादरः ॥**

वे मूर्ख व्यक्ति अवश्य ही पराभव प्राप्त करने हैं जो शठ के साथ शठता का ही व्यवहार नहीं करते । क्योंकि जैसे नीचे बाण कञ्चुकविहीन योद्धा को छलनी कर देते हैं ठीक यो ही शठ लोग मीचे-सावे व्यक्तियों का साहचर्य करके, उनके रहस्य जान करके अन्ततः उन्हें बराशायी कर देते हैं । महाराज युधिष्ठिर भी ऐसे ही ऋजु-व्यक्तित्व के प्रमाण हैं । द्रौपदी कहती है—

**ब्रजन्ति ते मूढधिः पराभव भवन्ति मायाविषु ये न मायिनः ।  
प्रविश्य हि धनन्ति शठास्तथाविधानसंवृताङ्गाग्निशिता इवेषवः ॥**

द्रौपदी को अपने वैभव के दिन याद आते हैं । राजसूय याग की वह शोभनवेला, जब वीर अर्जुन ने समस्त उत्तरकुरुप्रदेश की दिग्विजय करके अपार स्वर्ण-रजत सम्पत्ति ला दी थी । साम्राज्य के वे रमणीय दिन जब वीर वृकोदर लालचन्दन का अनुलेप करके मस्त पड़े रहते थे, नकुल-सहदेव की वह कमल-कोमल जोड़ी जिसे देखने के लिये इन्द्रप्रस्थ नगर के नागरजन उत्कण्ठित रहते थे ॥ स्वयं महाराज युधिष्ठिर, जो ब्रह्मवेला में ही चारणो-वैतालिकों द्वारा गाई गई स्तुतियों-गीतियों को सुनकर आँखें खोलते थे और अन्ततः इन पाँचों वीर पाण्डवबन्धुओं की एकमात्र हृदयहारिणी, प्रियतमा राजमहिषी द्रौपदी ॥ कहाँ गये वे सुनहरे दिन ॥ द्रौपदी एक-एक करके महाराज युधिष्ठिर को याद दिलाती है—‘महारथ सत्यवनस्य मानसं दुनोति नो कच्चिदथ वृकोदर ? स वल्कवासासि तवाधुनाहरन् करोति मन्यु न कथं धनञ्जय ? कथं त्वमेतौ धृतिः सयमौ यमौ विलोकयन्तुत्सहसे न बाधितुम् ?’

और अन्त में जब विहितवर्षण सघनघनघटा की भाँति द्रौपदी का अन्तस्ताप व्यक्त कर देने से शान्त हो जाता है तब वह अत्यन्त श्रद्धा एवं आस्था के साथ महाराज युधिष्ठिर के अभ्युदय की कामना भी करती है—‘रिपुतिमिरमुदस्यो-दीयमानं दिनादौ दिनकृतमिव लक्ष्मीस्त्वा समभ्येतु भूय ॥’

महाकविश्रीभारविविरचितं

## किरातार्जुनीयम्

(आचार्यमल्लिनाथकृतघण्टापथव्याख्या अन्यान्यछात्रोपयोगिव्याख्यानैश्च समलङ्कृतम्)

( प्रथमः सर्गः )

घण्टापथ—अर्धाङ्गीकृतदाम्पत्यमपि गाढानुरागि यत् ।

पितृभ्या जगतस्तस्मै कस्मैचिन् महसे नम ॥

आलम्बे जगदालम्ब ह्येवम्बचरणाम्बुजम् ।

शुष्यन्ति यद्रजस्पर्शात् सद्य प्रत्यूहवार्धय ॥

तद्विव्यमव्यय धाम सारस्वतमुपास्महे ।

यत्प्रकाशात्प्रलीयन्ते मोहान्वतममदृष्टाः ॥

चाणी काणभुजीमजीगणदवाशासीच्च वैयासकी-

मन्तस्तन्त्रमरस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ।

वाचामाचकलद्रहस्यमखिल यश्चाक्षपादस्फुरा

लोकेऽभूद्यदुपजमेव विदुषा सौजन्यजन्य यश ॥

मल्लिनाथकवि सोऽय महोपाध्यायशब्दभाक् ॥

तत्किरातार्जुनीयाख्य काव्य व्याख्यातुमिच्छति ॥

नारिकेलफलसम्मित वचो भारवे सपदि तद्विभज्यते ।

स्वादयन्तु रसगर्भनिर्भर सारमस्य रसिका यथेप्सितम् ॥

नानानिबन्धविषमैकपदैर्नितान्त साशङ्कचङ्क्रमणखिलधियामशङ्कम् ।

कर्तुं प्रवेशमिह भारविकाव्यबन्धे घण्टापथ कमपि नूतनमातनिष्ये ॥

इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया । नामूल लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥

अथ तत्रभवान् भारविनामा कवि “काव्यं यशसेऽर्थकृते व्यवहारविदे शिवेत-  
रक्षतये । सद्य परनिर्वृतये कान्तासम्मिततयोपदेशयुजे ॥” इत्याद्यालङ्कारिकवचन-  
प्रामाण्यात् काव्यस्यानेकश्रेय साधनताम्, ‘काव्यालापाश्च वर्जयेत्’ इति निषेध-  
शास्त्रस्यासत्काव्यविषयता च पश्यन् किरातार्जुनीयाख्य महाकाव्य चिकीर्षुश्चिकी-  
र्षितार्थविघ्नपरिसमाप्तिसम्प्रदायाविच्छेदलक्षणफलसाधनत्वात् ‘आशीर्नमस्त्रिया  
वस्तुनिर्देशो वाऽपि तन्मुखम्’ इत्याद्याशीर्वादाद्यन्यतमस्य प्रबन्धमुखलक्षणत्वाच्च  
वनेचरस्य युधिष्ठिरप्राप्तिरूप वस्तु निर्दिशन् कथामुपक्षिपति—

श्रियः कुरूणामधिपस्य पालनी,

प्रजासु वृत्ति यमयुङ्क्त वेदितुम् ।

स वर्णलिङ्गी विदित समाययौ

युधिष्ठिर द्वैतवने वनेचर. ॥१॥

श्रिय इति । आदित श्रीशब्दप्रयोगाद्वर्णगणादिशुद्धिर्नात्रातीवोपयुज्यते । तदुक्तम्—‘देवतावाचका शब्दा ये च भद्रादिवाचका । ते सर्वे नैव निन्धा स्युर्लिपितो गणतोऽपि वा’ इति । कुरूणा निवासा कुरवो जनपदा । ‘तस्य निवास’ इत्यणप्रत्यय । जनपदे लुप् । तेषामधिपस्य सम्बन्धिनीम् । शेषे षष्ठी । दुर्योधनस्य श्रियो राजलक्ष्म्या । ‘कर्तृकर्मणो कृति’ इति कर्मणि षष्ठी । पाल्यतेऽनयेति पालनी ताम् प्रतिष्ठापिकामित्यर्थः । प्रजारागमूलत्वात्सम्पद इति भावः । ‘करणाविकरणयोश्च’ इति करणे ल्युट् । ‘टिड्ढाणञ्—’ इत्यादिना डीप् । प्रजासु जनेषु विषये । ‘प्रजा स्यात्सन्ततौ जन’ इत्यमरः । वृत्ति व्यवहार ज्ञात् य वनेचरमयुङ्क्त नियुक्तवान् । वर्ण प्रशस्तिरस्यास्तीति वर्णीं ब्रह्मचारी । तदुक्तम्—‘स्मरण कीर्तन केलि प्रेक्षण गुह्यभाषणम् । सङ्कल्पोऽव्यवसायश्च क्रियानिवृत्तिरेव च । एतन्मैथुनमष्टाङ्गं प्रवदन्ति मनीषिणः । विपरीत ब्रह्मचर्यमेतदेवाष्टलक्षणम्’ इति । एतदष्टविधमैथुनाभावः प्रशस्तिः (‘वर्णाद् ब्रह्मचारिणि’ इतीतिप्रत्ययः) तस्य लिङ्गं चिह्नमस्यास्तीति वर्णलिङ्गी । ब्रह्मचारिवेषवानित्यर्थः । स नियुक्त वने चरतीति वनेचर किरातः । ‘भेदा किरातशबरपुलिन्दा म्लेच्छजातयः’ इत्यमरः । ‘चरेष्ट’ इति टप्रत्ययः । ‘तत्पुरुषे कृति बहुलम्’ इत्यलुक् । विदित वेदनमस्यास्तीति विदितः । परवृत्तान्तज्ञानवानित्यर्थः । ‘अशं आदिभ्योऽञ्’ इत्यच्प्रत्ययः । उभयत्रापि ‘पीता गावः’ ‘भुक्ता ब्राह्मणा’ ‘विभक्ता भ्रातरः’ इत्यादिवत्साधुत्वम् । न तु कर्तरि क्तः, सकमकेभ्यस्तस्य विधानाभावात् । अतएव भाष्यकारः—‘अकारो मत्वर्थीयः । विभक्तमेषामस्तीति विभक्ता । ‘पीतमेषामस्तीति पीता’ इति सर्वत्र । अथवोत्तरपदलोपोऽत्र द्रष्टव्यः । ‘विभक्तधना विभक्ता’ ‘पीतोदका पीता’ ‘भुक्तान्ना भुक्ता’ इति । अत्र लोपशब्दार्थमाह कैयटः—‘गम्यार्थस्याप्रयोग एव लोपोऽभिमतः । ‘विभक्ता भ्रातरः’ इत्यत्र च धनस्य यद्विभक्तत्वं तद् भ्रातृषूपचर्यते । ‘पीतोदका गावः’ इत्यत्राप्युदकस्य पीतत्वं गोष्वापोप्यते । ‘भुक्ता ब्राह्मणा’ इत्यत्र अन्नस्य भुक्तत्वं ब्राह्मणेषु उपचर्यते’ इति । तद्वदत्रापि वृत्तिगत विदितत्वं वेदितरि वनेचर उपचर्यते ।

एतेन 'वनाय पीतप्रतिबद्धवत्साम्', 'पातु न प्रथमं व्यवस्यति जल युष्मास्वपीतेषु या' एवमादयो व्याख्याता । अथवा विदितवान् । सकर्मकादप्यविवक्षिते कर्मणि कतरि वत । यथा 'आशित कर्ता इत्यादौ । तथाऽऽहु — "धातोरर्थान्तरे वृत्तेर्वात्वर्थेनोपसङ्ग्रहात् । प्रसिद्धेरविवक्षात् कर्मणोऽकर्मिका क्रिया" इति । द्वैतवने द्वैताख्ये तपोवने । यद्वा द्वे इते गते यस्मात् तद् द्वैतम् । तच्च तद्वन्ञ्च तस्मिन् । शोकमोहादिवर्जित इत्यर्थः । युधि रणे स्थिर युधिष्ठिर धर्मराजम् । 'हलन्तात्मन्मया सज्ञायाम्' इत्यलुक् । 'गवियुधिभ्या स्थिर' इति षत्वम् । समाययौ प्राप्तवान् । अत्र 'वने वनेचर' इति द्वयोः स्वरव्यञ्जनसमुदाययोरेक-वैवाद्युत्था वृन्त्यनुप्रासो नामालङ्कारः । अस्मिन् सर्गे वशस्थवृत्तम् । तल्लक्षणम्— 'जनौ नु वशम्यमुदीरित जरौ' इति ॥१॥

**श्लोकान्वयः**—कुरुणाम् अधिपस्य श्रिय प्रजासु पालनी वृत्ति वेदितुम् यम् अनुवृत्त, वर्णालिङ्गी विदिन स वनेचर द्वैतवने युधिष्ठिर समाययौ ।

**अनुवादः**—कुरुजाङ्गल प्रदेश के अधिपति ( दुर्योधन ) की साम्राज्यलक्ष्मी क प्रजाविषयक कल्याणात्मक व्यापार को हृदयङ्गम करने के लिए ( धर्मराज युधिष्ठिर ने ) जिसे नियुक्त किया था, ब्रह्मचारी वेप वाला ( एव समस्त शत्रु-विषयक ) वृत्तान्तो का ज्ञाता वह वनेचर द्वैतवन में युधिष्ठिर के पास आया ।

**भावार्थः**—दुर्योधनप्रमुखै कौरवैस्सार्द्धं द्वादशवर्षात्मकम् अरण्यवास पणीकृत्य द्यूतक्रीडा समाचरन् ज्येष्ठ पाण्डुनन्दनो युधिष्ठिर दुर्योधनमातुलेन शकुनिना छलपूर्वकं पराभूत अथ च स्वप्रतिज्ञाम् अनुपालयन् भीममेनाद्यनुजै प्रियतमया द्रौपद्या च सार्द्धं कस्मिंश्चिद् द्वैताख्ये वने वसतिञ्चकार इत्यस्ति किञ्चिदाख्यात श्रीमन्महाभारते । अथ तमेव सन्दर्भमुररीकृत्य किरातार्जुनीयाख्य स्वमहाकाव्य प्रारम्भमाणो महाकविश्रीभारवि कथामुपक्षिपति । वनवामानन्तरं प्रजावत्स-लस्य नरपतेर्युधिष्ठिरस्य मनसि चिन्तेयं समजायत—कच्चित् दुर्योधनस्य शासन-प्रबन्धेऽपि कुरुप्रदेशस्य प्रजा कुशलिनी वर्तते ? कच्चित् दुरभिमानिना तेन दुर्योध-नेनापि प्रजाकल्याणाय किञ्चित् कृतं सौराज्यं यद्वा स्वार्थमात्रमेव पूरितम् ? अथ एतत्सर्वं वृत्तं नि शेषेण परिज्ञातुं स महाराजो वनेचरम् एकं प्रेषितवान् । स च वनेचरः सकलवृत्तान्तं मनसावधार्य ब्रह्मचारिवेषेण आत्मानं निगूह्य द्वैतवने सपरीवारं निवसन्तं युधिष्ठिरं प्रति समाजगाम् ।

**टिप्पणी**—किरातार्जुनीयम्—(किरातार्जुन + छ प्रत्यय) किरातार्जुन शब्द में द्वन्द्व समास है—किरातश्च अर्जुनश्च इति किरातार्जुनौ, तौ अधिकृत्य कृत

काव्यम् इति किरातार्जुनीयम् । महर्षि पाणिनि के अनुसार शिशुकन्द, यमसभ, द्वन्द्वसमास तथा इन्द्रजननादि गण के शब्दों में, ग्रन्थप्रणयन के सन्दर्भ में छ प्रत्यय लगता है । सूत्र है—‘शिशुकन्दयमसभद्वन्द्वइन्द्रजननादिभ्यश्छ । इस छ को बाद में ईय आदेश हो जाता है—‘आयन्एय्ईन्ईय्श्च फ ड ख छ घाणा प्रत्ययादीनाम्’, नियम के अनुसार । इस प्रकार किरातार्जुन + छ (= ईय) = किरातार्जुनीयम् । किरात का तात्पर्य किरातवेषधारी भगवान् शङ्कर से है ।

**कुरुणाम्**—कुरुप्रदेश के । कुरु शब्द के षष्ठी बहुवचन का रूप । कुरुजाङ्गल प्रदेश महाभारतकाल में हरियाणा प्रान्त से मेरठ तक फैला हुआ था । ऐसी मान्यता है । निवास-क्षेत्र होने के कारण ‘तस्य निवास’ पाणिनीय सूत्र से कुरु शब्द में अण् प्रत्यय जुड़ता है परन्तु ‘जनपदे लुप्’ (अर्थात् निवास-क्षेत्र यदि जनपद के अर्थ में हो तो अण् प्रत्यय का लोप हो) नियम से उसका लोप हो जाता है । साथ ही साथ ‘लुपि युक्तवत् व्यक्तिवचने’ नियम से कुरु शब्द बहुवचन हो जाता है । इस प्रकार ‘कुरुणाम्’ का तात्पर्य है—कुरुणा निवासा कुरुव जनपदास्तेषाम् । इसका सम्बन्ध अगले शब्द ‘अधिपस्य’ से है (शेषे षष्ठी) । **अधिपस्य**—नरपते अर्थात् अधीश्वर की । अधि पाति इति अधिप (अधि उपसर्ग + पा + कर्त्तरि क प्रत्यय + षष्ठी एकवचन) अर्थात् जो रक्षा करे, वह अधिप है । **श्रिय**—राजसमृद्धे, साम्राज्यलक्ष्मी की । यहाँ इसका तात्पर्य दुर्योधन के राजकीय वैभव से है । जो पुरुष का आश्रय ले, सवरण करे वही श्री है । सुभाषित भी है—साहसे श्री प्रतिवसति अथवा उद्योगिन पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मी । श्रयति आधारत्वेन स्वीकरोति पुरुषम् इति श्री (श्रिधातु + कर्त्तरि क्विप् प्रत्यय + कर्मणि षष्ठी, एकवचन) । **प्रजासु**—निवासिपु, प्रजाओं में या प्रजाविषयक (प्र + जन् + कर्त्तरि ड प्रत्यय + टाप् स्त्रियाम् — सप्तमी बहुवचन) **पालनीम्**—सरक्षणाश्रिताम् अर्थात् योगक्षेम प्रदान करने वाली (वृत्ति) जिसके द्वारा किसी का पालन किया जाय, या किसी को सरक्षण दिया जाय उसे पालनी कहते हैं । पाल्यते अनया इति पालनी, ताम् (पाल् + करणे ल्युट् + स्त्रिया ङीप् द्वितीया एकवचन) । **वृत्तिम्**—व्यापारम् अर्थात् व्यवहार को । जिसके द्वारा किसी भाव को कार्यान्वित किया जाय, चरितार्थ किया जाय, वह वृत्ति है—वर्त्यते अग्रेसरीक्रियते अनया इति (वृत् करणे क्तिन्, द्वितीया एकवचन) । **वेदितुम्**—अधिगन्तु, परिज्ञातुम्, जानने के लिये (विद् धातु + भावे तुमुन् प्रत्यय) । **यम्**—जिस वनेचर को । **अयुङ्क्त**—नियुक्त किया (युज् + लङ् लकार प्रथमपुरुष एकवचन) । **वर्णलिङ्गी**—वटुवेषधारी । वर्ण का अर्थ है



प्रशस्ति अर्थात् कामविकारो का अभाव । यह वर्ण या प्रशस्ति जिसके पास हो, उसे वर्णी कहेंगे, जैसे गुण से युक्त गुणी, उसी प्रकार वर्ण से युक्त वर्णी । लिङ्ग का अर्थ है चिह्न । इस प्रकार वर्णी (कामभावनाओं से दूर रहने वाला ब्रह्मचारी) का लिङ्ग (चिह्न) उसके विशिष्ट वस्त्रविन्यास ( जटाजूट, बल्कल, मृगचर्म, कमण्डलु आदि) को इङ्गित करता है । अतएव वर्णिलिङ्ग का अर्थ है—वटुवेष और इस वटुवेष से सम्पन्न व्यक्ति को 'वर्णिलिङ्गी' कहा जायेगा । आचार्य मल्लिनाथ के अनुसार—वर्ण प्रशस्ति अस्य अस्ति इति वर्णी, ब्रह्मचारी (वर्ण + इनि — 'वर्णाद् ब्रह्मचारिणि' सूत्र मे), तस्य लिङ्ग चिह्नम् अस्य अस्ति इति वर्णिलिङ्गी (वर्णिलिङ्ग + इनि प्रत्यय) । विदित — शत्रुविषयकवृत्तान्तविद्, जिसे जानने योग्य बातें ज्ञात हो गई हों । मल्लिनाथ के अनुसार—विदित वेदनम् अस्य अस्तीति विदित, परवृत्तान्तज्ञानवान् इत्यर्थ (विदित — मत्वर्थीय अच् प्रत्यय— अर्श आदिभ्योऽच् सूत्र से) । विदित शब्द की गणना अर्शादि शब्दों में की गई है अतः यहाँ अच् प्रत्यय हुआ है (विद् धातु + भावे क्त = विदित + अच् प्रत्यय) । न वनेचर — वह वनेचर, वह अरण्यचारी जिसे भेजा गया था । जो वन में सञ्चरण करे वह वनेचर है—वने चरति इति (वने + चर् + ट प्रत्यय— 'चरेष्ट सूत्र से) । वस्तुतः शब्द होना चाहिये था वनचर, परन्तु वने में आई 'डि' (सप्तमी एकवचन) विभक्ति 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' सूत्र के कारण लुप्त नहीं हुई । इसका आशय है—तत्पुरुष-समास में कृतप्रत्ययान्त शब्द यदि परे हो तो विकल्प से विभक्ति का लोप नहीं होता । चर शब्द कृतप्रत्यय (ट) से अन्त होने वाला है और सन्दर्भ भी तत्पुरुष समास का है, अतः विकल्प से 'वने' की सप्तमी का लोप नहीं हुआ । द्वैतवने—एक विशिष्ट वन, जहाँ पाण्डव— वन्धु निवास करते थे । द्वि अर्थात् शोक और मोह, इत अर्थात् गत (इ + क्त प्रत्यय) विलीन हो जहाँ उसे द्वीत कहेंगे—द्वि + इतम् = द्वीतम् । द्वीतम् एव द्वैतम् (प्रज्ञादित्वात् स्वार्थे अण् प्रत्यय) । द्वैतञ्च तद् वनञ्च इति द्वैतवनम् (कर्मधारय समास), तस्मिन् । द्वैतवन मे । युधिष्ठिरम्—धर्मराज युधिष्ठिर के पास । युधि सग्रामे स्थिर इति युधिष्ठिर तम् (सप्तमी तत्पुरुषसमास) 'हलन्तात् सप्तम्या अलुक्' सूत्र से सप्तमी विभक्ति का लोप नहीं हुआ है तथा 'गवियुधिभ्या स्थिर' सूत्र से स्थिर के सकार को षत्व हो गया है । समाययौ—आया, प्राप्त हुआ । सम् + आ + या + लिट् लकार (णल् = अ) ।

प्रस्तुत पद्य में पालनीम् एव प्रजासु मे प की, वृत्ति एव वेदितुम् मे व की, वर्णिलिङ्गी एव विदित मे व की तथा वने-वनेचर मे पुन 'वने' की आवृत्ति

होने के कारण वृत्यनुप्रास अलङ्कार है । इस सर्ग में आरम्भ में ४४वें पद्य तक वशस्थ छन्द का प्रयोग है जिसका लक्षण है—जतौ तु वशस्थमुदीरित जरौ अर्थात् जिसमें क्रमशः जगण-तगण-जगण एव रगण क्रम में आएँ, वही वशस्थ छन्द है । प्रस्तुत सन्दर्भ में देखे—

श्रिय कु— । ५ । ( = जगण ) रूणाम = ५५ । ( = तगण ) धिपस्य = । ५ । ( = जगण ) पालनीम् = ५ । ५ ( = रगण ) । चूँकि वशस्थ समवृत्त छन्द है, अतएव चारों ही चरणों में वर्णों का यही क्रम होगा ।

सम्प्रति तत्कालोचितत्वमादेशयस्तस्य तद्गुणसम्पन्नत्वमादर्शयन्नाह—

✓ कृतप्रणामस्य मही महीभुजे,  
जिता सपत्नेन निवेदयिष्यत ।  
न विव्यथे तस्य मनो न हि प्रिय  
( प्रवक्तुमिच्छन्ति मृषा हितैषिणः ॥२॥

कृतप्रणामस्येति । कृतप्रणामस्य तत्कालोचितत्वात्कृतनमस्कारस्य सपत्नेन रिपुणा दुर्योधनेन 'रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्वेषणदुर्हृद' इत्यमर । जिता स्वायत्तीकृता मही महीभुजे युधिष्ठिराय क्रियाग्रहणात् सम्प्रदानत्वम् । निवेदयिष्यतो ज्ञापयिष्यत । 'लृट् सद्वा' इति शतृप्रत्यय । तस्य वनेचरस्य मनो न विव्यथे । कथमीदृगप्रिय राज्ञे विज्ञापयामीति मनसि न च्चालेत्यर्थः । 'व्यथ भयचलनयो' इति घातोर्लिट् । उक्तमर्थमर्थान्तरन्यासेन समर्थयते—न हीति । हि यस्मात् हितमिच्छन्तीति हितैषिण स्वामिहितार्थिन पुरुषा मृषा मिथ्याभूत प्रिय प्रवक्तुमिच्छन्ति अन्यथा कार्यविघातकतया स्वामिद्रोहिण स्युरिति भावः । "अमौद्वयमान्दममृषाभाषित्वमभूहकत्व चेति चारगुणा" इति नीतिवाक्यामृतम् ॥२॥

**श्लोकान्वय—**कृतप्रणामस्य, सपत्नेन जिता मही महीभुजे निवेदयिष्यत तस्य मनः न विव्यथे । हि हितैषिण मृषा प्रिय प्रवक्तुं इच्छन्ति ।

**अनुवाद—**प्रणामक्रिया से निवृत्त (तथा) शत्रु (दुर्योधन) द्वारा जीत ली गई पृथ्वी (के वृत्तान्त) को महाराज युधिष्ठिर के प्रति निवेदित करते हुये उस वनेचर का मन व्यथित नहीं हुआ, क्योंकि कल्याण चाहने वाले (स्वपक्षीय) लोग मिथ्याभूत मधुरवचन बोलने की इच्छा नहीं करते हैं ।

**भावार्थ**—दुर्योधनेन यत्किञ्चिदपि भव्य सर्वजनहिताय सर्वजनसुखाय विहितं यादृशञ्च शोभनोऽशोभनो वा व्यवहारस्तेन स्वायत्तीकृतं तत्सर्वमेव मनसा सम्प्रधार्य असौ वनेचरः समाजगामः । प्रथममेव स महाराजाय स्वप्रणामं पश्चाच्च वैरिणा दुर्योधनेन जिता साम्राज्यभूमिः तद्वृत्तान्तं वा निवेदितवान् । एव ब्रुवतस्तस्य मनः व्यथान्तं न बभूव । यतः हितेच्छवः जनाः सत्यमैव वदन्ति, तच्च सत्यं कियदपि कठोरं प्रतिकूलं वा भवेत् । न पुनस्ते असत्यभूतं प्रियं वक्तुं समीहन्ते ।

**टिप्पणी**—कृतप्रणामस्य—कर लिया है प्रणाम जिसने । कृत प्रणाम येन स तस्य । बहुव्रीहि समास ( कृ + भावेत् = कृत, प्र + नम्—भावे घञ् प्रत्यय = प्रणाम ) । सपत्नेन—वैरिणा अर्थात् शत्रुद्वारा । वस्तुतः सपत्नशब्द अव्युत्पन्न प्रातिपदिक है, काशिकावृत्ति में कहा गया है—‘सपत्नशब्द शत्रुपर्याय शब्दान्तरम् अव्युत्पन्नमेव ।’ परन्तु कुछ लोग इसकी व्युत्पत्ति इस प्रकार स्वीकार करते हैं—सपत्नीव सपत्न, सपत्नी—अ ( निपातनात् ) तेन अनुक्तेकर्त्तरि तृतीया । जिता महीम्—जीती गई पृथ्वी को । महीभुजे—महाराज युधिष्ठिर को ( के लिए ) मही पृथ्वी भुनक्ति इति महीभुक् तस्मै महीभुजे ( चतुर्थी ए० व० ) मही + भुज्धातु + क्विप् प्रत्यय कर्त्तरि । वस्तुतः प्रयोग होना चाहिए था ‘महीभुज निवेदयिष्यत’ परन्तु ऐसा हुआ नहीं क्योंकि व्याकरण का एक नियम है कि जब तुमुन् प्रत्यय से युक्त धातु का प्रयोग परोक्ष हो तो उसके कर्म में चतुर्थी विभक्ति होती है । उपर्युक्त प्रयोग में ‘महीभुज बोधयितुं निवेदयिष्यत’ कहने से ही पूरा अर्थ निकलता है किन्तु ‘बोधयितुम्’ का प्रयोग प्रत्यक्षतः हुआ नहीं, फलतः इस क्रिया के कर्म अर्थात् ‘महीभुजम्’ में चतुर्थी हो गई । सूत्र है—‘क्रियार्योपपदस्य च कर्मणि स्थानिनः’ । निवेदयिष्यत—निवेदित करते हुए का ( नि + विद् + णिच् + लृट् + शतृ प्रत्यय, षष्ठी एकवचन ) । तस्य मनः न विव्यथे—उसका मन नहीं व्यथित हुआ । विव्यथे—व्यथ् धातु—लिट् लकार प्रथमपुरुष एकवचन । हि—यतः क्योंकि । हितैषिण—हित चाहने वाले लोग । हितं कल्याणम् इच्छन्ति इति हितैषिण ( हित + इष् + णिनि ताच्छील्ये, प्रथमा—विभक्ति बहुवचन का रूप ) । मृषा—असत्य । यह अव्ययपद है । मल्लिनाथ इसे ‘प्रिय’ का विशेषण स्वीकार करते हैं । अमरकोश के अनुसार—‘मृषा मिथ्या तु वितथे’ । प्रियम्—प्रिय लगने वाली बात को । प्रवक्तुम्—प्रकृष्ट रूप में कहने के लिए ( प्र + वच् + तुमुन् ) । न इच्छन्ति—नहीं चाहते हैं ।

प्रस्तुत श्लोक मे, प्रथम तीन पक्तियो मे एक विशेष कथन का उपन्यास किया गया है और चौथी पक्ति मे विद्यमान एक सामान्य बात से उसका समर्थन किया गया है, फलतः यहाँ अर्थान्तरन्यास अलङ्कार है। लक्षण इस प्रकार है—

सामान्य वा विशेषेण विशेषस्तेन वा यदि ।  
कार्यञ्च कारणेनेदं कार्येण च समर्थ्यते ।  
सावमर्थ्येतेतरेणार्थान्तरन्यासोऽष्टधा मतः ॥

तथापि प्रियाहं राज्ञि, कटुनिष्ठुरोक्तिर्न युक्तेत्याशङ्क्य स्वाम्यनुज्ञया न दुःय-  
तीत्याशयेनाह—

द्विषा विघाताय विघातुमिच्छतो

रहस्यनुज्ञामधिगम्य भूभृतः ।

स सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी

विनिश्चितार्थमिति वाचमाददे ॥३॥

द्विषामिति । रहस्येकान्ते स वनेचरो द्विषाऽशत्रूणाम् । कर्मणि षष्ठी । विघा-  
ताय विहन्तुमित्यर्थः । 'तुमर्थाच्च भाववचनात्' इति चतुर्थी । भाववचनाश्च' इति  
तुमर्थे घञ्प्रत्ययः । अत्र तादर्थ्यमपि न दोषः । तथापि प्रयोगवैचित्र्यविशेषस्याप्य-  
लङ्कारत्वादेव व्याचक्षते । विघातु व्यापार कर्तुमिच्छत । 'समानकर्तृकेषु तुमुन्' ।  
द्विषो विहन्तुमुद्युक्तज्ञानस्येत्यर्थः । अत एव भूभृतो युधिष्ठिरस्यानुज्ञामधिगम्य ।  
सुष्ठु भावः सौष्ठवः शब्दसामर्थ्यम् । सुष्ठुशब्दादव्ययादुद्गात्रादित्वादञ्प्रत्ययः ।  
उदारस्य भावः औदार्यमर्थसम्पत्तिः तयोर्द्वन्द्वं सौष्ठवौदार्यम् । अत्रौदार्यशब्दस्याजा-  
ह्यदन्तत्वेऽपि 'लक्षणहेत्वो क्रियाया इत्यत्राल्पस्वरस्यापि हेतुशब्दस्य पूर्वनिपातम-  
कुर्वता सूत्रकृतैव पूर्वनिपातस्यानित्यत्वज्ञापनान्न पूर्वं निपातः । उक्तं च  
काशिकायाम्—“अयमेव लक्षणहेत्वोरिति निर्देशः पूर्वनिपातव्यभिचारचिह्नम्”  
इति । त एव विशेषः तयोर्वा विशेषः तेन शालते इति सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी  
ताम् । ताच्छील्ये णिनि । विनिश्चितार्था विशेषतः प्रमाणतो निर्णीतार्थमिति  
वक्ष्यमाणरूपा वाचमाददे स्वीकृतवान् । उवाचेत्यर्थः ॥३॥

श्लोकान्वयः—द्विषा विघाताय विघातुम् इच्छत भूभृतः अनुज्ञाम् अधिगम्य  
स रहसि सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी विनिश्चितार्थम् वाचम् इति आददे ।

**अनुवाद—**( दुर्योधनप्रभृति ) शत्रुजनो का विनाश करने के लिये प्रयत्ना-  
भिलापी महाराज ( युधिष्ठिर ) की अनुमति प्राप्त करके उस वनेचर ने एकान्त  
मे, मौष्ठव (शब्दमामर्थ्य) एव औदार्य (अर्थ-गौरव) के वैशिष्ट्य से समलङ्कृत  
तथा विनिश्चित ( प्रामाणिक ) अर्थ वाले वचन इस प्रकार कहे ।

**भावार्थ—**प्रणामानन्तर स वनेचर शत्रुजनविनाशाय समुद्यतस्य भूपतेर्युधि-  
ष्ठिरस्य अनुमतिं प्राप्य काञ्चिद् वाचम् एकान्ते उपस्थापयामास । कीदृशी  
वाचम् ? मौष्ठवम् शब्दवैचित्र्यं सचमत्कारकथनं वा । औदार्यम् अर्थगाम्भीर्यम् ।  
तयोश्च यद्वैशिष्ट्यम् अतिशयत्वं तेन समलङ्कृता वाचम् । पुनश्च कीदृशीम् ?  
विशेषेण प्रमाणतो निश्चित निर्णीत अथ तात्पर्यं यस्या सा ता वाचम् ।

**टिप्पणी—द्विषाम्—**शत्रूणाम्, शत्रुओ का । द्विषन्ति द्वेष कुर्वन्ति इति  
द्विष तेषां द्विषाम् ( द्विष् + क्विप् कर्तरि, षष्ठी बहुवचन ) विधात शब्द मे  
आने वाला घञ् प्रत्यय चूँकि कृन् प्रत्ययो मे से एक है तथा द्विष शब्द मूलतः  
उसका कर्म है (अर्थात् होना चाहिये—द्विष विहन्तुम्) । अतएव 'कर्तृकर्मणो  
कृति' ( अर्थात् कृदन्त क्रिया का कर्ता य कर्म कृदन्त क्रिया के साथ षष्ठी  
विभक्ति मे रखा जाता है ) नियम के अनुसार 'द्विषाम्' मे षष्ठी बहुवचन का  
प्रयोग किया गया है । **विधाताय—**विनाशाय अर्थात् विनाश के लिए (वि +  
हन् + घञ् भावे) वस्तुतः 'विधाताय' का अभिप्रेतार्थ 'विहन्तुम्' रूप ( वि +  
हन् + तुमुन् ) मे निहित है परन्तु 'भाववचनाच्च' (अर्थात् तुमुन् प्रत्यय के अर्थ  
मे, भाववाच्य मे धातु के साथ घञ् प्रत्यय सयुक्त हो ) सूत्रानुसार तुमुन् के  
स्थान पर घञ् प्रत्यय हुआ और बाद मे 'तुमर्थाच्च भाववचनात्' (अर्थात् किसी  
धातु मे तुमुन् प्रत्यय जोड़ने से जो अर्थ निकलता है जैसे गन्तुम्—जाने के लिये,  
उसी अर्थ को प्रकट करने के लिए, उसी धातु से निष्पन्न भाववाचक सज्ञा का  
प्रयोग करने पर उसमे चतुर्थी विभक्ति होती है । जैसे—यष्टु याति अथवा  
यागाय याति । यहाँ याग शब्द भाववाचक सज्ञा है, यष्टुम् के ही अभिप्रेतार्थ  
को व्यक्त करने वाला है तथा उसी धातु से बना शब्द है । यही सादृश्य  
विहन्तुम् तथा विधाताय मे भी जानना चाहिए ) नियम से चतुर्थी हो गई है ।  
**विधातुम्—**व्यापार कर्तुम् ( वि + धा + तुमुन् ) प्रयत्न करने के लिए ।  
**इच्छत—**अभिलषत, इच्छा करते हुए (का) इष् + शतृप्रत्यय षष्ठी एकवचन ।  
**भूमत—**भूपाल युधिष्ठिर की । भुव पृथ्वी विभक्ति पालयति इति भूमतः, तस्य  
भूमत ( भू + भृ + क्विप् कर्तरि, षष्ठी एकवचन ) **अनुज्ञामधिगम्य—**अनुमति  
को प्राप्त करके । अनु + ज्ञा + अङ् प्रत्यय भावे द्वितीया एकवचन अधि +

गम् + ल्यप् प्रत्यय । स—वह वनेचर । रहसि—एकान्त मे ( रम् + असुन् = रहस्, सप्तमी एक वचन ) । अमरकोश के प्रामाण्यानुसार—‘विविक्तविजनच्छ-  
न्ननिशलाका तथा रह ।’ सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनीम्—सौष्ठव एव औदार्य  
के विशेष ( अतिशय ) से विभूषित (वाणी) को । सुष्ठु भाव सौष्ठवम् (अव्यय-  
पद सुष्ठु + अञ् भावे ) उदारस्य भाव औदार्यम् ( उदार + ष्यञ् प्रत्यय )  
सौष्ठवञ्च औदार्यञ्च इति सौष्ठवौदार्ये ( इतरेतर द्वन्द्वसमास )  
तयोर्विशेष ( वि + शिप् + भावे घञ् ) अतिशय इति सौष्ठवौदार्यविशेष  
( षष्ठी तत्पुरुष समास ) तेन शालते शोभते इति सौष्ठवौदार्यविशेषशालिनी  
( सौष्ठवौदार्यविशेष + शाल् + णिनि ताच्छील्ये + डीप् स्त्रियाम् द्वितीया  
एकवचन ) सौष्ठव का अर्थ है—शब्दवैचित्र्य और औदार्य का अर्थ है—अर्थ-  
गाम्भीर्य । विनिश्चितार्थम्—प्रमाणत निर्णीत अभिप्रायवाली । वि-विशेषेण  
अर्थात् प्रमाणादिना निश्चित निर्णीत अर्थ यस्या सा ताम् वाचम् (बहुव्रीहि-  
समास) इति आददे—इस प्रकार बोले ( आङ् + दा + लिट्लकार प्रथमपुरुष  
एकवचन ) आङ् उपसर्ग के साथ दा धातु आत्मनेपदी तभी होती है जब  
उसका अर्थ ‘आस्यविहरण’ ( मुँह फैलाना ) न हो । सूत्र है—‘आडो दोऽनास्य-  
विहरणे’ । यहाँ ‘आददे’ का तात्पर्य ग्रहण करने (लक्षणया कहने) से है ।

प्रस्तुत पद्य मे विधाताय-विधातुम् तथा विनिश्चितार्थम्-वाचम् आदि  
स्थलो पर वकार की आवृत्ति के कारण वृत्त्यनुप्रास अलङ्कार है ।

प्रथम तावत्प्रत्यक्षक्षोभकमात्मान प्रत्यक्षोभ याचते —



क्रियासु युक्तैर्नृप चारचक्षुषो,

न वञ्चनीयाः प्रभवोऽनुजीविभिः ।

अतोऽहंसि क्षन्तुमसाधु साधु वा,

हितं मनोहारि च दुर्लभ वचः ॥४॥

क्रियास्विति । हे नृप । क्रियासु कृत्यवस्तुषु युक्तैर्नियुक्तैरनुजीविभिर्भूतैः ।  
चारादिभिरित्यर्थः । चरन्तीति चरा । पचाद्यच् । त एव चारा । चरे पचाद्य-  
जन्तात्प्रज्ञादित्वादण्यत्ययः । त एव चक्षुर्येषां ते चारचक्षुषः । ‘स्वपरमण्डले,  
कार्वाकार्यावलोकने चाराश्चक्षूषि क्षितिपतीनाम्’ इति नीतिवाक्यामृतम् । प्रभवो  
निग्रहानुग्रहसमर्था स्वामिनो न वञ्चनीया न प्रतारणीया । सत्यमेव वक्तव्या

इत्यर्थ । चारापचारे चक्षुरपचारवद्राज्ञा पदे-पदे निपात इति भाव । अतोऽप्र-  
तार्यत्वाद्धेतो । असाध्वप्रिय साधु प्रियवा । मदुक्तमिति शेष । अन्तु सोढुमर्हसि ।  
कुत । हित पथ्य मनोहारि प्रिय च वचो दुर्लभम् । अतो मद्रचोऽपि हितत्वाद-  
प्रियमपि क्षन्तव्यमित्यर्थ ॥४४॥

**श्लोकान्वय**—नृप । क्रियासु युक्तै अनुजीविभि चारचक्षुष प्रभव न  
वञ्चनीया । अत असाधु साधु वा क्षन्तुम् अर्हसि । हित मनोहारि च वच  
दुर्लभम् ।

**अनुवाद**—हे राजन् । करणीय कार्यों मे (स्वामी द्वारा) नियुक्त किये गए  
सेवकों को चाहिये कि वे गुप्तचर रूपी नेत्रों वाले अर्थात् सर्वात्मना गुप्तचरों पर  
समाश्रित (समर्थ) प्रभुओं को प्रवञ्चना न दे । अतएव मेरे अप्रिय अथवा प्रिय  
कथन को आप सहन करे (क्योंकि) हितकारिणी, साथ ही साथ मनोहर (भी)  
वाणी दुर्लभ होती है ।

**भावार्थ**—अयि महाराज । सन्धिविग्रहसमर्था नरपाला सर्वतोभावेन  
गुप्तचराश्रिता भवन्ति । अतएव भृत्यभूताना तेषा गुप्तचराणामपि पवित्रतम  
तावदिदं कर्तव्यं यतो स्वप्रभून् न प्रवञ्चयेयुः । अयमपि वराको जनस्तादृश एव  
कोऽपि सेवक अतएव यत्किञ्चिदपि कर्णसुखद कर्णस्फोटक वा वचनम् अनेन  
जनेन प्रकाश्यते तत्सर्वं सोढुं समर्थोऽसि । अपि च प्रभो । ईदृशी वाणी सुदुर्लभा  
भवति या खलु कल्याणदात्री स्यात् मनोहारिणी चापि भवेत् ।

**टिप्पणी**—नृप—हे राजन् । (नृन् मनुष्यान् पाति रक्षति इति नृप (नृ +  
पा + क कर्त्तरि, उपपद तत्पुरुषसमास, तत्सम्बुद्धौ हे नृप ।) जो मनुष्यों की  
रक्षा करे वह नृप है । **क्रियासु युक्तै अनुजीविभि**—कर्तव्यनिरत सेवकों  
द्वारा । अनुजीवितु शीलम् एषाम् इति अनुजीविन (अनु + जीव् + णिनि  
ताच्छील्ये कर्त्तरि) तै भृत्यै इत्यर्थ । **चारचक्षुष**—गुप्तचर रूपी नेत्रों वाले  
(प्रभव का विशेषण है) चरन्ति स्वामिकार्येण गूढ पर्यटन्ति इति चरा (चर् +  
अच् कर्त्तरि) चरा एव चारा (चर + प्रज्ञादित्वात् स्वार्थे अण् प्रत्यय) त एव  
चक्षूषि येषां ते चारचक्षुष (बहुव्रीहि समास) । राजा शासनक्षेत्र के कोने-कोने  
में स्वयं नहीं पहुँच पाता परन्तु अपने विश्वस्त गुप्तचरों द्वारा वह प्रत्येक घटना  
को प्रत्यक्ष कर लेता है, इसीलिए वह 'चारचक्षु' है । **प्रभव**—स्वामी लोग ।  
प्रभवन्ति प्रकर्षेण वर्तन्ते इति प्रभव (प्र + भू + डकर्त्तरि, उक्ते कर्मणि  
प्रथमा) न वञ्चनीया—न प्रतारणीया, ठगे नहीं जाने चाहिये (वञ्च +

णिच् + अनीयद्, उक्ते कर्मणि प्रथमा, बहुवचन) । अतः—अस्मात् कारणात्  
इमलिए, इस कारण से । ( एतत् + डमि + तसिन् पञ्चम्यास्तसिन् ) असाधु  
साधु वा—अप्रिय अथवा प्रिय (कथन) को । क्षन्तुम्—सोढुम्, क्षमा करने के  
लिए, महन करने के लिए ( क्षम् + तुमुन् ) । अहंसि—समर्थ हो, योग्यता  
गुणते हो (अह + लट् लकार, मध्यम पुरुष एकवचन) हितम्—कल्याणकरम्,  
लाभप्रद । मनोहारि—चिन्ताकर्षकम्, प्रियरूप ( मनो हर्तुं शीलमस्येति  
मनोहारि—मनम् + हृ + णिनि ताच्छील्ये ) च वच—भी वचन या कथन ।  
दुर्लभम्—दुःखेन लभ्यत इति दुर्लभम्, उपपद तत्पु० समास ( दुर् + लभ् +  
खल कर्मणि ), हित वच, यह पूरी पक्ति एक सुभाषित है जिसका आशय  
यह है कि हितकर तथ्य कभी भी मनोहर नहीं होता है और उसी प्रकार  
मनोहर तथ्य शायद ही कभी कल्याणकर होता हो । इस प्रकार दोनों का  
संयोग एक कल्पना ही है । इसीलिए कहा गया है—‘अत्रियस्य च पथ्यस्य वक्ता  
श्रोता च दुर्लभ ।’

इस पद्य में भी प्रथम तीन पक्तियों में निबद्ध एक विशेष तथ्य का समर्थन  
चतुर्थ पक्तिगत सामान्य सुभाषित से किया गया है, अतः अर्थान्तरन्यास  
अलङ्कार है (परिभाषा के लिए द्वितीय श्लोक की टिप्पणी देखें) ।

तर्हि तुष्णीम्भाव एव वरमित्याशङ्क्य आह—

स किसखा साधु न शास्ति योऽधिप  
हितान्न य. सश्रूणुते स किम्प्रभुः ।

सदानुकूलेषु हि कुर्वते रति  
नृपेष्वमात्येषु च सर्वसम्पदः ॥५॥

स इति । यः सखा अमात्यादि अधिप स्वामिनः हितं न शास्ति नोपदिशति ।  
‘ब्रुविशासि’ इत्यादिना शासेर्दहादिपाठाद् द्विकर्मकत्वम् । हितानुपदेष्टा कुत्सित  
सखा किसखा । दुर्मन्त्रीत्यर्थः । ‘किम् क्षेपे’ इति समासान्तप्रतिषेधः । तथा यः  
प्रभुर्निग्रहानुग्रहसमर्थः स्वामी हितदास्तजनाद्वितोपदेष्टुः सकाशात् । ‘आख्या-  
तोपयोगे’ इत्युपादानत्वात्पञ्चमी । न सश्रूणुते न श्रूणोति हितमिति शेषः ।  
‘समो गम्यच्छि’ इत्यादिना सम्पूर्वाच्छणोनेरकर्मकत्वादात्मनेपदम्, अकर्मकत्व  
वैवक्षिकम् । स हितमश्रोता प्रभुः किंप्रभुः कुत्सितस्वामी पूर्ववत्समासः । सर्वथा



सचिवेन वक्तव्य श्रोतव्य च स्वामिना । एव च राजमन्त्रिणोरैकमत्य स्यादित्यर्थः । ऐकमत्यस्य फलमाह सदेति । हि यस्मान्नृपेषु स्वामिषु अमा सह भवा अमात्यास्तेषु च । 'अव्ययात्यप्' । सदानुकूलेषु परस्परानुरक्तेषु सत्सु सर्वसम्पद सदा रतिमनुराग कुर्वन्ति । न जातु जहतीत्यर्थः । अतो मया वक्तव्य त्वया च श्रोतव्यमिति भावः । अत्रैव राजमन्त्रिणोर्हितानुपदेश-तदश्रवणनिन्दासामर्थ्यसिद्धेरैकमत्यलक्षणकारणस्य निर्दिष्टस्य सर्वसम्पत्ति-द्विरूपकार्येण समर्थनात् कार्येण कारणसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः । तदुक्तम् 'सामान्यविशेषकार्यकारणभावाभ्या निर्दिष्टप्रकृतसमर्थनमर्थान्तरन्यास' इति ॥५॥

**श्लोकान्वयः**—य अधिप साधु न शास्ति स किं सखा ? य हितात् न सशृणुते स किं प्रभु ? हि नृपेषु अमात्येषु च अनुकूलेषु सर्वसम्पद सदा रतिं कुर्वन्ते ।

**अनुवादः**—जो राजा को समुचित उपदेश नहीं देता है क्या वह मित्र है ? ( कभी नहीं ) अथवा वह किसखा = कुत्सित मित्र है । ( इसी प्रकार ) जो शुभाकाक्षी व्यक्ति से ( सदुपदेश ) नहीं सुनता है क्या वह प्रभु है ? ( कभी नहीं ) अथवा वह किंप्रभु = निन्दनीय नरेश है । क्योंकि राजाओं तथा सचिवों के परस्पर अनुकूल रहने पर ही समग्र सम्पत्तियाँ सदैव अनुराग करती हैं ( अन्यथा नहीं ) ।

**भावार्थः**—आत्मान मित्र मन्यमान य कोऽपि जन स्वस्वामिन समुचित-रीत्या नोपदिशति, गुह्य निगूह्य गुणान् न प्रकटीकरोति किं स सखा वर्तते ? न कदापि । यत् खललक्षणमेतत् । एवमेव आत्मान प्रभु मन्यमान य कोऽपि जनः स्वभव्योपदेशकात् हितवचनानि न सम्यक्तया शृणोति स किं प्रभु ? न कदापि । वस्तुतस्तु यत्रैव नृपा अमात्याश्च परस्परानुरक्ता अन्योऽन्यानुकूला सन्ति तत्रैव सकलसम्पत्तयः सातत्येन राराज्यन्ते ।

**टिप्पणी**—**अधिपम्**—राजानम्, राजा को । **साधु न शास्ति**—हित न उपदिशति । कल्याणकर उपदेश नहीं देता है । 'साधु' शब्द शास्ति क्रिया-पद का कर्म है । शास्ति = शास् धातु लट् लकार, प्रथम पु० ए० व० । शास् धातु द्विकर्मक है ( दुह्याच्-पच् दण्ड् रुधिप्रच्छिचिब्रूशासुजिमथमुषाम् । कर्मयुक् स्यादकथित तथा स्यान्नीहृकृष्वहाम् । ) अतएव उसके दो कर्म हैं । प्रधान कर्म 'साधु' और गौण कर्म 'अधिपम्' । स किं सखा—वह क्या मित्र है ? आचार्य

मल्लिनाथ 'घण्टापथ' में 'कि' को प्रश्नवाचक न मानकर पूरे 'किसखा' शब्द को एक समस्तपद मानते हैं। उनके अनुसार इसका अर्थ होगा—कुत्सित सखा इति किमखा (कर्मधारयसमास) यद्यपि तत्पुरुष समास में राजन्, अहन् तथा सवि शब्द के अन्त में आने पर समामान्त टच् प्रत्यय लगता है ( राजाह - सखिम्यटच् ) और इस प्रकार किम् + सखि + टच् = किसख रूप बनना चाहिए था। परन्तु ऐसा हुआ नहीं क्योंकि 'किम्' शब्द के क्षेप अथवा कुत्सावाची होने पर समामान्त प्रत्यय नहीं होते ( किमक्षेपे-सूत्र से ) किसखा का अर्थ मल्लिनाथ करते हैं—दुर्मन्त्री। अमरकोश किम् को पृच्छा एव जुगुप्सा, दोनों ही अर्थों में प्रस्तुत करता है—'कि पृच्छाया जुगुप्सने'। परन्तु भङ्गीभणिति की दृष्टि से 'किम्' को यहाँ पृच्छा के ही अर्थ में लेना उचित है। य- हितात् न मभृणुते—जो भलाई चाहने वाले व्यक्ति की बात नहीं सुनता है। हित शब्द हितेच्छु के अर्थ में प्रयुक्त है—धा धातु + नपुमके भावेत्—हितम् ( कल्याण ) हितम् अस्यास्तीति हित ( हित + अच् प्रत्यय-अर्शादिभ्योऽच् सूत्र से ) तस्मान् हिनात् अर्थात् शुभेच्छु से। 'आख्यातोपयोगे' अर्थात् जिस गुरु से कोई बीज नियम पूर्वक पढ़ी जाय या ज्ञात की जाय वह अपादान होता है जैसे—उपा-यायात् अधीने' में उपा-याय शब्द। हितात् में पञ्चमी विभक्ति इसी नियम से हुई है। स किप्रभु—वह क्या प्रभु है? अर्थात् वह व्यक्ति क्या सही अर्थ में प्रभु कहा जाने योग्य है, कतई नहीं। मल्लिनाथ 'कुत्सितप्रभु' अर्थ करते हैं ( कर्मधारय० ) हि—यत क्योंकि। नृपेषु—राजाओं में। अमात्येषु च—और सचिवों में। अमा सह भवा अमात्या सचिवास्तेषु। 'अमा' एक अव्यय पद है जो 'सह' के अर्थ में प्रयुक्त होता है ( अमा + त्यप् + सुप् ) अनुकूलेषु—परस्परेनानुरक्तेषु ( सन्सु ) अनुकूल रहने पर ( कूलम् अनुगता इत्यनुकूला तेषु-प्रादितपुरुषसमास )। सर्वसम्पद—सकलसम्पत्तय, सारी सम्पदाएँ (सम्पद्यन्ते इति सम्पद—सम् + पद् + क्विप् प्रथमा बहुवचन, सर्वा सम्पद इति सर्वसम्पद—कर्मधारयसमास) रतिम्—अनुराग ( को ) रम् धातु + भावे क्तिन् द्वितीया ए० वचन। कुर्वन्ते—करती है। सामान्यतः कृ धातु परस्मैपदी होती है परन्तु नियम है—'स्वरितञित् कर्त्रभिप्राये क्रियाफले' अर्थात् स्वरितेत् तथा ञित् धातुएँ आत्मनेपदी हो जाती हैं, बशर्ते क्रियाफल की प्राप्ति कर्ता को हो रही हो। यहाँ चूँकि रतिफल की प्राप्ति कर्ता को हो रही हो। फलतः डुकृञ् धातु ( ज्ञ् इत् होने के कारण ) आत्मनेपद में प्रयुक्त हुई।

इस श्लोक में अर्थान्तरन्यास अलङ्कार का एक विशिष्ट रूप द्रष्टव्य है—  
कार्य से कारण का समर्थन (इदं कार्येण च समर्थ्यते) 'सकलसम्पत्तिलाभ' कार्य  
है और 'भूपाल एव अमात्य की परस्पर अनुकूलता' कारण है। कारण का  
समर्थन कार्य से किया गया है।

सम्प्रति स्वाहङ्कार परिहरति —

निसर्गदुर्बोधमबोधविकलवा.

क्व भूपतीना चरितं क्व जन्तवः ?

तवानुभावोऽयमवेदि यन्मया

निगूढतत्त्व नयवर्त्म विद्विषाम् ॥६॥

निसर्गति । निसर्गदुर्बोधं स्वभावदुर्ग्रहम् । 'ईषद्दु' इत्यादिना खलु प्रत्ययः ।  
भूपतीना चरितं क्व । अबोधविकलवा अज्ञानोपहृता जन्तवः । मादृशा पामरजना  
इत्यर्थः । क्व नोभय सङ्घटत इत्यर्थः । तथापि निगूढतत्त्व सवृतयाथार्थ्यं विद्विषा  
नयवर्त्म पाङ्गुण्यप्रयोगः । 'सन्धिविग्रहयानानि सस्थाप्यासनमेव च । द्वैधी-  
भावश्च विज्ञेया पङ्गुणा नीतिवेदिनाम् ॥' इत्यादिरूपो यन्मयावेदि । ज्ञातमिति  
यावत् । विदे कर्मणि लुङ् । अयम् । इदं वेदनमित्यर्थः विधेयप्राधान्यात्  
पुल्लिङ्गनिर्देशः । तवानुभावः सामर्थ्यम् । अनुगतो भावः अनुभावः इति घञन्तेन  
प्रादिसमासः न तूपसृष्टाद् घञ् प्रत्ययः । 'श्रिणीभुवोऽनुपसर्गः' इत्यनुपसर्गाद्  
भवतेर्धातोर्घञ् विधानात् । अत एव काशिकायाम्—'कथं प्रभावो राज्ञा प्रकृष्टो  
भावः इति प्रादि-समासः' इति । दोषपरिहारौ सम्यग्ज्ञात्वैव विज्ञापयामि । न  
तु वृथा कर्णकठोरं प्रलपामीत्याशयः ॥६॥

श्लोकान्वयः—निसर्गदुर्बोधं भूपतीना चरितं क्व ? अबोधविकलवा जन्तवः  
क्व ? विद्विषा निगूढतत्त्व नयवर्त्म यन्मया अवेदि, अयं तव अनुभावः ।

अनुवादः—( हे स्वामिन् ) स्वभावतः अत्यन्त कष्टपूर्वकं समझ में आ  
सकने वाला कहाँ (तो) राजाओं का चरित और कहाँ अज्ञान के कारण विकली-  
भूत (मुझ जैसे) पामर जीव ! (फिर भी) गुप्त तत्त्वों वाले, <sup>(अज्ञानियों)</sup> शत्रुओं के, नीति-  
मार्ग को जो मैंने जान लिया, वह आप (ही) का प्रभाव है ।

भावार्थः—राजन् ! दुर्योधनविषयकं यत्किञ्चिदपि वृत्तं मया सप्रयासं ज्ञातं  
तत्र न किञ्चिन् मदीयं वैशिष्ट्यम् विद्यते । भवन्तः एव तावच्चिन्तयन्तु—क्व

भूपतीना निसर्गदेव दुर्गाह्य स्वभावादेव अननुमेय चरित, क्व च अस्मादृशा वराका क्षुद्रजन्तव. ये सततमेव अज्ञानेन विकलीभूता । एवम्भूतेऽपि भवच्छत्रूणा दुर्योधनप्रभृतीना रहस्याकुलो नीतिमार्गं मया विज्ञात एव । परन्तु स्वामिन् अस्मिन् कर्मणि न तावन्मदीय किमपि बुद्धिवैलक्षण्य प्रत्युत भवदीयैव कृपा वरीवति ।

**टिप्पणी—निसर्गदुर्बोधम्—** निसर्ग अर्थात् स्वभाव से ही दुर्बोध । जिसका मूलतः सर्जन हो उसे 'निसर्ग' कहते हैं—निसृज्यते इति निसर्गं (नि + सृज् + घञ् भावे) और जो दुःखपूर्वक अर्थात् अत्यन्त कठिनता से समझ में आ सके उसे दुर्बोध कहते हैं—दुःखेन काठिन्येन बुध्यते ज्ञायते इति दुर्बोधम् (दुर् + बुध् + क्त्वं मणि), निसर्गात् दुर्बोधम् (पचमी तत्पुरुष) । **भूपतीनाम्—**पृथ्वीपतीनाम्, राजाओं का । जो रक्षण करे वही पति है, पृथ्वी की जो रक्षा करे वह भूपति है—पातीति पति (पा + डति कर्त्तरि) भुव पति इति भूपति (षष्ठी तत्पु०) तेषाम् । **चरितम्—**वृत्तम् अर्थात् चरित्र । **क्व—**कहाँ । दो 'क्व' का एक साथ प्रयोग महान् अन्तर सूचित करता है । 'तप क्व वत्से क्व च तावक वपु' (कुमार-सम्भव ५।४) की व्याख्या में मल्लिनाथ कहते हैं—द्वौ क्वशब्दौ महदन्तर सूचयत । राजा का चरित एव वनेचर की बुद्धि—इन दोनों में भी इसी प्रकार का महान् अन्तर है । **अबोधविवलवा—**अज्ञानोपहता अर्थात् अज्ञान या मोह्य से विकली भूत लोग । बोध या ज्ञान के अभाव को अबोध कहते हैं (बुध् + घञ् = बोध । न बोध इति अबोध—नञ् तत्पुरुष) जिसका क्लव अथवा शक्ति क्षीण हो जाय उसे 'विवलव' कहते हैं—विगत बलव शक्ति येषा ते विक्लवा (बहुव्रीहिसमास) अबोधेन विक्लवा इति अबोधविवलवा (तृतीयातत्पुरुष) जन्तव—सामान्यजना । जायते इति जन्तु, जो पैदा भर हो जाय अर्थात् निरीह, असहाय । वस्तुतः यह शब्द वनेचर के अतिसाधारण बौद्धिकस्तर को व्यक्त करने के लिए प्रयुक्त किया गया है । **क्व—**कहाँ (पहले क्व की टिप्पणी देखे) । **विद्विषाम्—**विद्वेषि-जनानाम्, शत्रुओं का । द्विषन्ति द्वेष कुर्वन्ति इति द्विष शत्रव । विशेषेण द्विष इति विद्विष. (सुप्सुपा) तेषाम् । **निगूढतत्त्वम्—**छिपे हुए रहस्यो वाले (नयवर्त्म का विशेषण) निगूढ तत्त्व यस्य तत् (बहु० समास) अर्थात् जिसका तत्त्व या स्वरूप अच्छी तरह छिपा हुआ हो (नि + गुह + क्त) नयवर्त्म—नीति-पथम्, नीतिमार्गं को । नीयते अनेन इति नय (नी + अच्—अनियमित रूप से घञ् के स्थान पर अच् प्रत्यय हो गया है) नयस्य वर्त्म इति नयवर्त्म । नयवर्त्म के लिए आचार्य मल्लिनाथ ने 'षाड्गुण्य-प्रयोग' शब्द रखा है । षाड्गुण्य का अर्थ

नीतिशास्त्र के अनुसार इस प्रकार है—सन्धि, विग्रह, अभियान, आसन(अवसर देखना) द्वैधीभाव तथा सश्रय (आत्मसमर्पण) । यन्मया अवेदि—जो मेरे द्वारा जान लिया गया (विद् ज्ञाने + कर्मणि लुङ्) । अयं तव अनुभाव.—यह आपका प्रभाव है । भवनम् इति भाव , अनुगत भाव इति अनुभाव (अनु + भू + घञ्) प्रादितत्पुरुष ।

सम्प्रति यद्वक्तव्यं तदाह —

**विशङ्कमानो भवतः पराभवं**

**नृपासनस्थोऽपि वनाधिवासिनः ।**

**दुरोदरच्छद्मजिता समीहते**

**नयेन जेतुं जगतीं सुयोधनः ॥७॥**

विशङ्कमान इति । सुखेन युध्यते सुयोधन 'भाषायां शासियुधिदृशिधृषिम्-  
'षिभ्यो युज्वाच्य' । नृपासनस्थः सिंहासनस्थोऽपि । वनमधिवसतीति तस्माद्  
वनाधिवासिनो वनस्थात् राज्यभ्रष्टादपीत्यर्थः । भवतस्त्वत् पराभव पराजय  
विशङ्कमान उत्प्रेक्षमाणः सन् । दुष्टमुदरमध्येति दुरोदरं द्यूतम् । पृषोदरादित्वा-  
त्साधु । 'दुरोदरे द्यूतकारे पणे द्यूते दुरोदरम्' इत्यमरः । तस्य छद्मना मिषेण  
जिता लब्धा दुर्न्याजिता जगती महीम् । 'जगतीं विष्टपे मह्या वास्तुच्छन्दो-  
विशेषयो' इति वैजयन्ती । नयेन नीत्या जेतुं वशीकृतुं समीहते व्याप्रियते । न  
तूदास्त इत्यर्थः । बलवत्स्वामिकमविशुद्धागमञ्च जन भुञ्जानस्य कुतो मनसो  
समाधिरिति भावः । अत्र 'दुरोदरच्छद्मजिताम्' इति विशेषणपदार्थस्य चतुर्थ-  
पदार्थं प्रति हेतुत्वेनोपन्यासाद् द्वितीयकाव्यलिङ्गमलङ्कारः । तदुक्तम्—'हेतोर्वाक्य-  
पदार्थत्वे काव्यलिङ्गं निगद्यते' ॥७॥

**श्लोकान्वयः**—नृपासनस्थ अपि सुयोधन वनाधिवासिनः भवतः पराभव  
विशङ्कमानः दुरोदरच्छद्मजिता जगतीं नयेन जेतुं समीहते ।

**अनुवादः**—सिंहासनासीन होते हुए भी (वह) सुयोधन, वनवासाश्रयी (अत-  
एव विपन्न) आपसे (अपनी) पराजय की आशङ्का करता हुआ द्यूतक्रीड़ा के  
बहाने जीती गई पृथ्वी को (अब) नीति से जीतना चाह रहा है । ॥७॥

**भावार्थः**—महाराज ! सोऽसौ सुयोधनः साम्प्रतः राज्यासनम् अलङ्करोति  
विजानाति च वनवासाश्रयिणो भवतो विपन्ना दशाम् । हन्त ! एवम्भूतेऽपि  
फा०—४

दशाविपर्यये सबलोऽपि स निरन्तरमेव पाण्डुनन्दनाद् भवत स्वपराजय विशङ्कते एव । अनयैव विशङ्कया दन्द्रम्यमाणो वराक स द्यूतक्रीडाच्छन सकपटमुररी-कृता पृथ्वीमधुना स्वनीत्या प्रजोपकारकरणादिभिश्च वशीकर्तुं प्रयतते ।

**टिप्पणी—नृपासनस्थ अपि सुयोधन**—सिंहासन पर सुशोभित होता हुआ भी दुर्योधन । जो मनुष्यों की रक्षा करे वह नृप है—नृन् पातीति नृप (नृ + पा + क कर्त्तरि) जिस पर बैठा जाय वह आसन है—आस्यते अस्मिन् इति आसनम् (आम् + त्युट् अधिकरणे) नृप के आसन को 'नृपामन' कहते हैं—नृपस्य आसनम् = नृपासनम् (षष्ठीतत्पुरुष) जो नृपासन पर बैठे वही नृपासनस्थ है—नृपामने तिष्ठति इति नृपासनस्थ (नृपामन + स्था + क कर्त्तरि) । अपि शब्द का प्रयोग निन्दा के अर्थ में है । भारवि ने दुर्योधन के लिए 'सुयोधन' नाम का प्रयोग किया है । प्रभूत बलशाली एवं अप्रतिम होने के कारण ही ज्येष्ठ धृतराष्ट्रपुत्र का नाम दुर्योधन रखा गया था परन्तु चूँकि महाबली भीम मल्लयुद्ध में दुर्योधन को नृपवत् समझते थे अतः वे उसे 'सुयोधन' ही कहते थे । सुयोधन का अर्थ है—जिससे सुखपूर्वक युद्ध किया जा सके । सु सुखेन युद्ध्यते इति सुयाधन (सु + युच् + युच् प्रत्यय उपपदतत्पु०) । **वनाधिवासिन भवत**—वन में निवास करने वाले आपसे । वनम् कान्तारम् अधिवसतीति वनाधिवासी, तस्मात् (वन + अधि + वस् + णिनि कर्त्तरि) उपपद तत्पु० । **पराभवस्—**पराजय को (परा + भू + अप् भावे द्वितीया एकवचन) । **विशङ्कमान**—उत्प्रेक्षमाण । आशङ्का करता हुआ (वि + शङ्क् + शानच् कर्त्तरि प्रथमा एकवचन) **दुरोदरच्छद्मजिता जगतीम्**—द्यूतव्याजेन वशीकृता पृथ्वीम् । जुआ खेलने के बहाने अथवा छल में जीते गए साम्राज्य को । दुरोदर कहते हैं जुए को, जिसका उदर दुष्ट हो । जुआ बड़े-बड़े करोड़पतियों को क्षण भर में हजम कर लेता है—दुष्टम् उदर यस्य तत् दुरोदरम् (दु + उदरम् = होना चाहिए दुरुदरम् किन्तु रूप बनता है 'दुरोदरम्') इस असंगत प्रयोग को पारम्परिक मान्यता दे दी गई है—'पृषोदरादीनि यथोपदिष्टम्' कह कर । दुरोदरे यत् छद्म यत् कैतव (सुप्सुपा) तेन जिता जगतीम् (तृतीया तत्पु०) । 'दुरोदरे द्यूतकारे पणे द्यूते दुरोदरम्' इत्यमर । 'त्रिष्वथो जगती लोको विष्टर भवन जगत्' इत्यमर । **नयेन**—नीत्या, नीति से, सद्ब्यवहार से ('औष लोषे नयो न्याये' इत्यमर) । **जेतुम्**—वशीकर्तुम्, जीतने के लिए (जि + तुमुन्) । **समोहते**—वाञ्छति, प्रयतते । इच्छा करता है । (सम् + ईह चेष्टायाम्, प्रथम-पुरुष ए०, लट्लकार) ।

इस पद्य मे काव्यलिङ्ग अलङ्कार हे— हेतोर्वक्तृपदार्थत्वे काव्यलिङ्ग निगद्यते' अर्थात् जब वाक्य या पद के अर्थ मे किमी कारण का उपन्यास किया जाय तो वहाँ काव्यलिङ्ग अलङ्कार होता है। यहाँ 'दुरोदरच्छब्दजिह्वा' इस विशेषण पद का अर्थ 'नयेन जेतुम्' के अर्थज्ञान का कारण प्रस्तुत कर रहा है।

'नयेन जेतुं जगतीं समीहने इत्युक्तम् । तत्प्रकारनाह —

तथापि जिह्वा स भवज्जिगीषया

तनोति गुणसम्पदां यशः ।

समुन्नयन्भूतमर्थसङ्गमः—

विरोधोऽपि सम महात्मभिः ॥६॥

तथापीति । तथापि माङ्गोऽपि । जिह्वा वक्र । वञ्चक इति यावत् । स दुर्याग्रतो भवति, जिषया । गुणभवनमाक्रमितुमिच्छयेत्यर्थः । 'हेतौ' इति तृतीया । गुणसम्पदा दानदाक्षिण्यादिगणिना करणेन । शुभ्र यश तनोति । स खलो गुणलोभनीयः त्वत्सम्पदमात्मनात्कर्तुं त्वत्तोऽपि गुणवत्तामामन प्रकटयतीत्यर्थः । नन्वेव गुणिनः सतोऽपि सज्जनविरोधो महानस्यस्य दोष इत्याशङ्क्य सोऽपि सत्सर्गानां भेदो नोचसङ्गमाद्वरमुत्कर्षावहन्वादिष्यत्—समिति । तथा हि भूति समुन्नयन्नुत्कृष्टमापात्यन् । 'लट् शत्रुघानचौ' इत्यादिना शत्रुप्रत्यय पुनर्लङ्ग्रहणमासर्थात् प्रथमासमानाधिकरण्यम् । महात्मभिः समम् । सहेत्यर्थः । 'साक सत्रा सम सह' इत्यमरः । अनायसङ्गमाद् दुजनससर्गात् 'पञ्चमी विभक्ते' इति पञ्चमी । विरोधोऽपि वर मनाकिप्रयः । 'दवाद्वृते वर श्रेष्ठे त्रिषु क्लीब मनाकिप्रये' इत्यमरः । अत्र मैत्र्यपक्षया मनाकिप्रयत्वं विरोधस्य । 'भूति समुन्नयन्' इत्यस्य पूर्ववाक्यान्वयः समाप्तस्य वाक्यार्थस्य पुनरादानात्समाप्तपुनरात्ताभ्यामनदोषापत्तिः । तदुक्तं काव्यप्रकाश—समाप्तपुनरादानात्समाप्तपुनरात्तकम्' इति । न च वाक्यान्तरमेतत्, येनोक्तदोषपरिहारः स्यात् । अर्थान्तरन्यासालङ्कारः । स च भूति समुन्नयनस्य पदार्थविशेषणद्वारा विरोधवत्त्व प्रति हेतुत्वाभिधानरूपकाव्यतिङ्गानुप्राणित इति ॥६॥

श्लोकान्वय—तथापि जिह्वा स भवज्जिगीषया गुणसम्पदां शुभ्र यश तनोति । भूति समुन्नयन् महात्मभिः सम विरोधः अपि अनार्य-सङ्गमात् वरम् ।

**अनुवाद**—फिर भी (अर्थात् विशङ्कित होते हुए भी) कुटिल प्रवृत्तिवाला वह ( दुर्योधन ) आपको जीत लेने की लालसा वश ( दानदाक्षिण्यादि अपनी ) गुणसम्पत्ति से ध्वज कीर्ति का विस्तार कर रहा है । ऐश्वर्य का अभ्युत्थान करने वाला, महापुरुषों के साथ किया गया विरोधभाव भी दुष्टों के ससर्ग की अपेक्षा अच्छा है ।

**भावार्थ**—राजन् । स दुर्योधनो नाह धर्मराजयुधिष्ठिर इव अस्य राज्यासनस्य न्यायत अधिकारी न च प्रजा मयि अनुरक्ता । तत्कथमहं त प्रजाप्राणभूतं चरपतिं न्यक्कर्तुं समर्थोऽस्मि ? इत्येव नक्तन्दिवमनुशोचन्निव भवन्तम् आक्रमितुम् इच्छया बहुविधप्रजोपकारकरणं स्वकीयं धवलं यशं दिक्षु वितनोति । भवता साधं विहितो विग्रहोऽपि तावत् तस्य भूषणार्थं न तु दूषणाय । यत् अनेनैव विरोधेन दुर्योधनं महदैश्वर्यमुपगमितं । अतएव दुष्टजनसंसर्गपेक्षया अयं विरोधोऽपि मनाक्प्रिय एव वर्तते ।

**टिप्पणी**—तथापि—साशङ्कोऽपि, तदवस्थोऽपि—अर्थात् आपसे पराजय की आशङ्का करता हुआ भी ( तत् + थाल् प्रत्यय—‘प्रकारवचने थाल्’ सूत्र से + अपि ) यद्यपि दुर्योधन अपनी स्थिति को डावाँडोल ही समझ रहा है ( क्योंकि एक तो उसने झूतच्छल से राज्यासन पा लिया है, धर्मतः वह उसका अधिकारी नहीं, और दूसरे, उसका शत्रु वर्ग भी कुछ कम शक्तिशाली नहीं ) फिर भी अपनी स्थिति को सुदृढ़ करने में वह प्रयत्नशील है । ‘तथापि’ का यही भाव है । **जिह्वा** स—वञ्चक दुर्योधन अर्थात् कुटिल वह दुर्योधन । जो सरलमार्ग छोड़ दे, कुटिलमार्ग अपना ले उसे ‘जिह्वा’ कहते हैं । जहाति परित्यजति सरलमार्गम् इति जिह्वा अथवा हीयते सरलमार्गात् इति जिह्वा, ( हा = ह = जिह् + मन् प्रत्यय औणादिक = जिह्वा ) ‘जिह्वास्तु कुटिले मन्दे’ इति हैम । ‘जिह्वास्तु कुटिलेऽलसे’ इत्यमर । **भवज्जिगीषया**—आपको जीतने की इच्छा से । जीतने की इच्छा को ‘जिगीषा’ कहते हैं—जेतुम् इच्छा जिगीषा ( जि + सन् + अ + टाप् स्त्रियाम् ) । भवत जिगीषा इति भवज्जिगीषा ( षष्ठीतत्पु० ), तथा ( हेतौ तृतीया ) । **गुणसम्पदा**—गुणसम्पत्ति से । गुणानां सम्पत् इति गुणसम्पत् ( षष्ठीतत्पु० ), तथा ( करणे तृतीया ) । **शुभ्रम्**—निर्मलम् निष्कलङ्कम् ( यश का विशेषण ) । जो शोभित हो उसे शुभ्र कहते हैं । शोभते इति शुभ्रम् ( शुभ् + रक् कर्त्तरि ) ‘शुक्लशुभ्र-शुचिश्वेतविशदश्येतपाण्डुरा’ इत्यमर । **यश**—कीर्तिम् कीर्ति को । ‘यश



कीर्ति समजा च इत्यमर । तनोति—विस्तारयति, फैला रहा है । (तन् धातु, लट् लकार प्रथमपुरुष, एकवचन) । भूति समुन्नयन्—ऐश्वर्यम् आपादयन्, समृद्धि वृद्धि गमयन् अर्थात् ऐश्वर्यं या वैभव को बढ़ाता हुआ । भूति का अर्थ है—ऐश्वर्य ( भू + क्तिन् भावे + अम् ) 'भूतिर्भस्मनि सम्पदि' इत्यमर । समुन्नयन् (सम् + उन् + नी + शतृ कर्तरि प्रथमा एकवचन) समुन्नयन् का सबन्ध 'विरोध' से है । महात्मभि समम्—श्रेष्ठपुरुषो के साथ । महान् आत्मा येषां ते महात्मान् ( बहुव्रीहिमास ), तै सह । कर्मधारय एव बहुव्रीहि समास में समानाधिकरण अथवा जातीय शब्द परे रहने पर 'महत्' के स्थान में 'महा' आदेश हो जाता है । सूत्र है—'आत्महत समानाधिकरण-जानीययो' । 'महान् आत्मा' में भी आत्मा समानाधिकरण शब्द है, अतः 'महान्' ( महत् ) के स्थान पर 'महा' हो गया । 'महात्मभि' ने तृतीया 'सहयुक्तेऽप्रधाने' सूत्र में हुई है ( अर्थात् सह, साक सार्ध एव समम् के योग में अप्रधान में तृतीया होती है ) । विरोध अपि—विग्रह अपि, वैमनस्य भी । विरुध्यते इति विरोध ( वि + रुध् + घञ् भावे ) अपि समुच्चय के अर्थ में है । अनार्यसङ्गमात्—दुष्टजनसंसर्गात्, दुष्टों के साहचर्य या सङ्गति की अपेक्षा । प्रकृत या सभ्य आचरणवाला व्यक्ति आर्य कहा जाता है । जो इस प्रकार का न हो वही अनार्य है । आर्य शब्द की व्युत्पत्ति—अर्यन्ते गम्यन्ते आचारपूतत्वात् आश्रीयन्ते इति आर्या ( ऋ + ण्यत् कर्मणि ) । आर्य का लक्षण—कर्त्तव्यमाचरन् कामकर्त्तव्यमनाचरन् । तिष्ठति प्रकृताचारे स वै आर्य इति स्मृत ॥ न आर्या अनार्या ( नञ् तत्पु० ), अनार्याणां सङ्गम ( सम् + गम् + अप् भावे ) इति अनार्यसंगम ( षष्ठीतत्पु० ), तस्मात् । 'नीचोऽनार्योऽकुलीनोऽपि शठो दुर्वृत्त' इत्यमर । वरम्—मनाक्प्रियम् कुछ प्रिय ( ही ) है । 'देवादवृते वर श्रेष्ठे त्रिषु क्लीब मनाक्प्रिय' इत्यमर ।

प्रस्तुत पद्य में 'सामान्य से विशेष का समर्थन' रूप अर्थान्तरन्यास अलङ्कार सुस्पष्ट है । साथ ही साथ 'वर विरोधोऽपि सम महात्मभि, रूप कार्य का हेतु 'भूति समुन्नयन्' पद से व्यक्त होने के कारण काव्यालिंग अलङ्कार भी है । इनके लक्षण पूर्व-व्याख्यात पद्यों में देखे ।

ननु 'कार्त्य केवला नीति' इत्याशङ्क्य नीतियुक्तपौरुषमस्येत्याह ---

कृतारिषड्वर्गजयेन मानवी-

मगम्यरूपा पदवी प्रपित्सुना ।

## विभज्य नक्तन्दिवमस्ततन्दिना

वितन्यते तेन नयेन पौरुषस ॥६॥

कृतेति । पण्णा वर्गं षड्वर्गं । अगीणामन्तः शत्रूणां कामक्रोधादीनां षड्वर्गोऽरिषड्वर्गं शिवभागवतवत्समाम् । नम्य जय कृतो येन न तथोक्तेन विनीतेनेत्यर्थः । विनीताधिकार प्रजापालनमिति भावः । अगम्यरूपा पुरुषमात्र-दुष्प्राप्याम् । मनोरिमा मानवीम् । मनुष्यदिष्टसदाचारक्षुण्णामित्यर्थः । पदवी प्रजापालनपद्धतिं प्रपित्मुना प्रपन्मिच्छुना । प्रपद्यते सन्नन्तादुप्रत्यय 'सनिमीमा'— इत्यादिनेसादशः । अत्र 'लोपोऽभ्यासस्य' इत्यभ्यासलोपः । अस्ता तद्विरालस्य यस्य तेनास्ततन्दिना । अनलमेनेत्यर्थः । तदि सोत्रो धातुः । तस्माद् 'वट्क्रयादयश्च' इत्यौणादिकं क्तिन् प्रत्ययः 'कृदिकारादक्तिनो वा ङीप्' इति । 'वन्दीषटीतरातन्द्नी' इति ङीष्न्तोऽपि इति क्षीरस्वामी । तथा रामायणे प्रयोगः 'निस्तन्दिनप्रमत्ताश्च स्वदोषपरदोषवित' इति । तेन—दुर्योधनेन । पुरुषस्य कर्म पौरुष पुरुषकारः । उद्योग इति यावत् । युवादित्वादण् प्रत्ययः । 'पौरुष पुरुषस्योक्ते भावे कर्मणि तेजमि' इति विश्वः । नक्तं च दिवा च नक्तन्दिवम् । अहोरात्रयोरित्यर्थः । 'अचतुर—' इत्यादिना सप्तम्यर्थवृत्त्योरव्योढ्वन्दिनिपातेऽस्समासान्तः । विभज्याग्या वेलायामिदं कर्मेति विभागं कृत्वा नयेन नीत्या विस्तार्यते ॥ ॥

**श्लोकान्वयः**—कृतारिषड्वर्गजयेन अगम्यरूपा मानवी पदवीं प्रपित्मुना अस्ततन्दिना तेन नक्तन्दिव विभज्य नयेन पौरुषं वितन्यते ।

**अनुवादः**—( कामक्रोधादि ) अन्तः शत्रुओ के षड्वर्ग पर विजय प्राप्त करने वाले, अगम्य रूपवाली—मनुष्यदिष्ट प्रजापालनपद्धति को चर्चितार्थ करने की आकांक्षा वाले ( अतएव ) आलस्यविहीन अर्थात् उत्साहमम्पन्न उस दुर्योधन द्वारा ( कार्योचित ) समय का विभाजन करके, नीतिपूर्वक पुरुषार्थ का विस्तार किया जा रहा है ।

**भावार्थः**—राजन् ! प्रजानुकूल्यं लोकप्रियत्वं च समवाप्तुं किं किं न क्रियते तेन दुर्योधनेन । प्रथममेव तेन कामक्रोधमोहलोभमदमात्स्यप्रभृतिषट्संख्यका अन्तःशत्रवः वशीकृता यतो हि विनीताधिकारः प्रजापालनमिति । अथ साम्प्रतः पुरुषमात्रदुरापा भगवता मनुना समुपदिष्टा सदाचारयुक्ता प्रजापालन-

पद्धति चरितार्थयितुम् आलस्यादिक विरुद्धभावमपहाय तेन स्वपौरुष विस्तार्यते । स्वामिन् । स्वोद्योगप्रकाशनेऽपि दुर्योधनो नीतिमेवावलम्बते । अथ च पूर्वमेव निश्चिनोति यदस्या वेलायामिदं कर्म करणीयम् इति । न तस्य कार्ये समयोपरोध जायते इत्यर्थः ।

**टिप्पणी—**कृतारिपङ्कजयेन—कर लिया है शत्रुओ के षड्वर्ग पर विजय जियने । मल्लिनाथ इन शत्रुओ को 'अन्त शत्रु' कहते हैं । वरतुत ये मानवमात्र मे विद्यमान विघटनकारी प्रवृत्तियाँ हैं जिनकी सख्या छ बताई गई है—काम, क्रोध, लोभ, मोह, मद एव मात्सर्य ( ईर्ष्या ) । इन्ही छहो का समूह 'पङ्कज' कहा जाता है । इस प्रकार—कामक्रोधादिकाना षण्णा वर्ग इति पङ्कज, अरीणा षट्पङ्कज, इति अरिषड्वर्ग, तस्य जय इति अरिषड्वर्ग-जय (सर्वत्र पठ्यते) , कृत अरिषड्वर्गजय येन स तेन दुर्योधनेन (बहुव्रीहि-समान) । **अगम्यरूपाम्**—अगम्य अर्थात् जटिल स्वरूपवाली, अगम्य रूप यस्या मा ताम् ( बहुव्रीहि ) अथवा अतिशयेन अगम्या इति अगम्यरूपा, ताम्—( अगम्य + रूपम् प्रत्यय + टाप् स्त्रियाम्—'प्रशमाया रूपम् ) । 'शाकुन्तलम् प्रथमाङ्क' मे भी इसी प्रकार का प्रयोग द्रष्टव्य है—जन्म यस्य पुरोर्वशे युक्तरूपमिदं त्वयि १।११॥ **मानवीम्**—मनुपदिष्टाम्, सदाचार-क्षुण्णामित्यर्थ अर्थात् मनुस्मृतिकार भगवान् मनु की । मनुस्मृति के टीकाकार श्री कुल्लूकभट्ट 'मनु' शब्द का व्याख्यान करते हैं—सकलवेदार्थ-मननात् मनु । तस्य इयम् इति मानवी, ताम् ( मनु + अण् + डीप् स्त्रियाम् ) । **पदवीम्**—प्रजापालनपद्धतिम्, मार्ग को । 'अयनं वत्स' मार्गध्वपन्थान पदवी सति इत्यमर । **प्रपित्सुना**—प्रपत्तुमिच्छना, अपनाने की इच्छा रखने वाले के द्वारा ( प्र + पद् + सन् + उ कर्त्तरि, तन ) । **अस्ततन्दिना**—निरलसेन, आलस्यहीन । तन्दि का तात्पर्य आलस्य से है । अस्त या विनष्ट हो गई है 'तन्दि' जिसकी वह अस्ततन्दि है—अस्ता विनिहता तन्दि तन्दिना आलस्य वा यस्य स तेन ( बहुव्रीहि ) तन्दिना तन्दि अथवा तन्दिनी, तीनों ही शब्द एकार्थक तथा स्त्रीलिंग है । 'तन्दि' शब्द ( ह्रस्वङ्कारान्त ) की व्युत्पत्ति इस प्रकार है—तदि—क्रिन् भावे, औणादिक प्रत्यय । परन्तु क्षीरस्वामी इसे दीर्घ ईकारान्त भी स्वीकार करते हैं = 'वन्दी-घटीतरीतन्दिनीति डीषन्तोऽपि' । रामायण का एक प्रयोग आचार्य मल्लिनाथ प्रस्तुत करते हैं—'निस्तन्दिप्रमत्तश्च स्वदोषपरदोषवित्' इति । तेन = उस

दुर्योधन के द्वारा । नक्तन्दिव विभज्य—रातदिन का विभाजन करके । नक्त एव दिवा—ये दोनों शब्द अव्यय हैं । नक्तञ्च दिवा च इति नक्तन्दिवम् अहोरात्रमित्यर्थ ( नक्त + दिव + समासान्त अच् अत्यय, द्वन्द्वसमास ) विभज्य ( वि + भज् + ल्यप् ) का अर्थ है—कार्यानुसार समय का विभाजन करके । आचार्य मल्लिनाथ की व्याख्या देखे—‘अस्या वेलायाम् इदं कर्म इति विभागं कृत्वा ।’ नयेन—नीतिपूर्वकम्, नीति से । पौरुषम्—पुरुषार्थ को । पुरुष के कर्म को ‘पौरुष’ कहते हैं—पुरुषस्य कर्म पौरुष पुरुषकार उद्योग इति यावत् ( पुरुष + अण प्रत्यय, उक्ते कर्मणि प्रथमा ) । वितन्यते—विस्तार्यते, प्रसार्यते । फैलाया जा रहा है, प्रकाशित किया जा रहा है, ( कर्मवाच्य ) वि + तन् + लट्—त कर्मणि ।

सम्प्रति भृत्यानुरागमाह—

सखीनिव प्रीतियुजोऽनुजीविनः

समानमानान् सुहृदश्च बन्धुभिः ।

स सन्तत दर्शयते गतस्मयः

कृताधिपत्यामिव साधु बन्धुताम् ॥१०॥

सखीनिवेति । गतस्मयो निरहङ्कारोऽत एव स दुर्योधन सन्ततमनारतं साधु सम्यक् अकपटमित्यर्थ । अनुजीविन भृत्यान् । प्रीतियुज स्निग्धान् सखीनिव मित्राणीव । दर्शयते । लोकस्येति शेष । ‘हेतुमति च’ इति णिच् । ‘णिचश्च’ इत्यात्मनेपदम् । शोभन हृदय येषा तान्सुहृदो मित्राणि च । ‘सुहृद्-दुर्हृदौ मित्रामित्रयो’ इति निपात । बन्धुभिर्भ्रात्रादिभिः । समानमानास्तुल्य-सत्कारान् दर्शयते । बन्धूना समूहो बन्धुता ताम् । ग्रामजनबन्धुसहायेभ्यस्तत् । कृताधिपत्य स्वाम्य यस्यास्ता कृताधिपत्यामिव दर्शयते । बन्धूनधिपतीनिव दर्शयतीत्यर्थ । यथा भृत्यादिषु सख्यादिबुद्धिर्जायते लोकस्य तथा तान् सम्भावयतीत्यर्थ । अनुजीव्यादीनाम् ‘कर्तुरीप्सिततम कर्म’ इति कर्मत्वम् । पूर्वं त्वस्मिन्नेव पदान्वये वाक्यार्थमित्थ वर्णयन्ति—स राजाऽनुजीव्यादीन् सखीनिव दर्शयते । सख्यादय इव ते तु त पश्यन्ति । सख्यादिभावेन पश्यतस्तास्तथा दर्शयते । स्वमेव छन्दानुवर्तितया स्वदर्शन तेभ्य प्रयच्छतीत्यर्थ । अर्थात्तस्ये-प्सितकर्मत्वम् । अणिकर्तुरनुजीव्यादे ‘अभिवादिदृशोरात्मनेपदे वेति वाच्यम्’

इति पाक्षिक कर्मत्वम् । एव चात्राप्यन्तकर्मणो राज्ञो ण्यन्ते कर्तृत्वेऽपि 'आरोह्यते हस्ती स्वयमेव' इत्यादिवदश्रूयमाणकर्मान्तरत्वाभावाच्चाय णेरणादिसूत्रस्य विषय इति मत्वा णिचश्च' इत्यात्मनेपद प्रतिपेदिरे । भाष्ये तु णेरणादिसूत्र—विषय-त्वमप्यस्योक्तम् । यथाऽऽह—'पश्यन्ति भृत्या राजानम्' 'दर्शयते भृत्यान् राजा', 'दर्शयते भृत्यै राजा' अत्रात्मनेपद मिद्व भवति इति । अत्राह कैयट—ननु कर्मान्तरसद्भावादत्रात्मनेपदेन भाव्यम् । उच्यते—अस्मादेवोदाहरणाद्भाष्यकार-स्यायमेवाभिप्राय ऊह्यते । अप्यन्तावस्थाया ये कर्तृकर्मणी तद्व्यतिरिक्त-कर्मान्तरसद्भावादात्मनेपद न भवति । यथा—'स्थलमारोहयति मनुष्यान्', इति । इह त्वप्यन्तावस्थाया कर्तृणा भृत्याना णौ कर्मत्वमिति भवत्येव आत्मनेपदमिति ॥१०॥

**श्लोकान्वय—**गतस्मय स सन्तत साधु अनुजीविन प्रीतियुज सखीनिव, सुहृदश्च बन्धुभि समानमानान् इव, बन्धुता कृताधिपत्यामिव दर्शयते ।

**अनुवाद—**अभिमान से रहित वह ( दुर्योधन ) सदैव निष्कपट भाव से अनुचरो को स्निग्ध मित्रो की भाँति, मित्रो को महोदरो के समान आदरपात्र और बन्धुओ को ( अपने ) अधिपतियो के समान सम्भावित किया करता है ।

**भावार्थ—**अहो ! सुयोधनस्य व्यवहारनैपुण्यम् । तस्य अनुजीविन भृत्यादय तत्कृते स्नेहसवलिता सुहृद । सुहृदश्च ते तादृशमेव सत्कार प्राप्नु-वन्ति यादृश तस्य बन्धव । अर्थात् मित्रसहोदरयो ने कोऽपि व्यवहारभेदो वर्तते । एवमेव कुरुराज बन्धुता कृताधिपत्यामिव सम्भावयति अर्थात् एव दर्शयते यथा तस्य बन्धव एव स्वामिन वर्तन्ते न खलु दुर्योधनस्तेषामधिपति । व्यव-हारोऽय दुर्योधनस्य सम्यक् रूपेण सततमेव प्रवर्तते, न चाय समयापेक्ष स्थाना-पेक्ष पात्रापेक्षश्च ।

**टिप्पणी—**गतस्मय. स—निरहङ्कारो दुर्योधन, अभिमानशून्य वह ( सुयोधन ) गत स्मय ( स्मि + अच् भावे ) यस्य स ( बहुव्रीहिसमास ) अमरकाष के अनुसार—'दर्पोऽवलेपोऽवष्टम्भश्चित्तोद्रेक स्मयो मद ।' सन्ततम्—निरन्तर, सदैव । 'सन्तत एव सतत' दोनो शब्द एकार्थक है । इसकी व्युत्पत्ति है—सम् + तन् + क्त कर्मणि ( सन्ततम् ) परन्तु कभी-कभी 'सम्' उपसर्ग का 'म्' विकल्प से लुप्त हो जाता है ( समो वा ततहितयो ) तत और हित शब्द आगे रहने पर । उस दशा मे 'सतत' रूप ही बनता है । साधु—सम्यक्,

अवपटमित्यर्थं अर्थात् सहजभाव मे । अनुजीविन—भृत्यान्, अनुचरो या सेवको को ( द्वितीया बहुवचन ) अनुजीवन्ति इति अनुजीविन तान् (अन + जीव् + णिनि कर्त्तरि, ताच्छील्ये) । प्रीतियुज सखीन् इव—स्निग्धान् मित्राणीव, प्रीतिपणे मित्रो की भाति । प्रीत्या स्नेहेन युज्यन्ते इति प्रीतियुजस्तान् ( प्री + त्तिन् भावे = प्रीति, प्रीति + युज् + क्विन् कर्त्तरि ) यह शब्द सखीन् का विशेषण है । वयस्य स्निग्ध सवया अथ मित्र सखा सुहृत् इत्यमर । सुहृदश्च—और मित्रो को । शोभन हृदय है जिनका उन्हें सुहृद् कहते हैं—शोभन हृदय येषां ते सुहृद् तान् । सुहृत् रूप निपातन मे सिद्ध हुआ है । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—‘सुहृद्वत्सुहृदौ मित्रामित्रयो’ इति निपात । बन्धुभि—भ्रात्रादिभि स्वजनो से, सह के अथ मे तृतीया विभक्ति । जो प्रेम से बाँध ले उन्हें बन्धु कहते हैं—बध्नन्ति प्रेम्णा इति बन्धव तं बन्धुभि ( बन्ध् + उण् ) । समानमानान् इव—तुल्यसत्कारानिव अर्थात् समान आदर वाले के समान । समान है मान या आदर जिनका उन्हें । समान तुल्य मान ( मन् + भावे घञ् ) आदर येषां ते समानमाना तुल्यादरास्तान् इव । बन्धुताम्—स्वजन-समूह को । बन्धुसमूह को बन्धुता कहते हैं—बन्धूना समूहो बन्धुता ताम् ( बन्धु + तल् समूहार्थे + टाप् स्त्रियाम्, ताम् = ‘ग्रामजनबन्धुसहायेभ्यस्तल्’ सूत्र से तल् प्रत्यय ) यह शब्द ‘दर्शयते’ का कर्म है । अमरकोष के अनुसार—सगोत्रबान्धवज्ञातिबन्धुस्वजना समा—ज्ञातेय बन्धुता तेषां क्रमाद्भावसमूहयो । कृताधिपत्यामिव—चरितार्थ हो रहा है आधिपत्य जिसका, उसकी भाँति । कृत विहित आधिपत्यम् ( अधिपति + यक् भावे ) यस्या सा ताम् । अधिपति ( अधि + पा + डिति कर्त्तरि ) शब्द मे यक् प्रत्यय ‘पत्यन्तपुरोहितादिभ्यो यक्, सूत्र से लगा है इसका अर्थ है—पत्यन्त तथा पुरोहितादि गण के शब्दों से भाव के अर्थ मे यक् प्रत्यय होता है । परन्तु चूँकि ‘अधिपति’ शब्द का परिगणन स्पष्टत ब्राह्मणादि गण मे किया गया है, अतएव ‘गुणवचनब्राह्मणादिभ्य कर्मणि च’ सूत्र से इसमे ष्यञ् प्रत्यय भी लग जायेगा । दोनों ही रूप सभव है । दर्शयते—सम्भावयति । प्रदर्शित करता है—दृश् + णिच् + लट्—त । यहाँ ‘णिचश्च’ नियम से आत्मनेपद का प्रयोग विहित है । णिजन्त धातु आत्मनेपदी तभी होती है जब क्रियाफल कर्तृगामी हो । यहाँ भी दर्शनव्यापार’ कर्त्ता अर्थात् दुर्योधननिष्ठ है, फलत आत्मनेपद प्रयोग हुआ है ।

न चायं त्रिवर्गात्प्रमाद्यतीत्याह —

असक्तमाराधयतो

यथायथ

विभज्य भक्त्या समपक्षपातया ।

गुणानुरागादिव सख्यमोयिवान्

न बाधतेऽस्य द्विगणः परस्परम् ॥११॥

अमक्तमिति । यथायथ यथास्व विभज्य । असकीर्णरूप विविच्येत्यर्थः । 'यथास्वे यथायथम्' इति निपातनाद् द्विर्भावो नपु सकत्व च । 'ह्रस्वो नपु मके प्रातिपदकस्य' इति ह्रस्वत्वम् । पक्षे पात पक्षपात आसक्तिविशेषः समस्तुल्यो यस्या तया समपक्षपातया (तुल्यादरया) भक्त्याऽनुरागविशेषेण । पूज्येष्वनुरागो भक्तिरित्युपदेशः । पूज्यश्चायं त्रिवर्ग इति । असक्तमनासक्तम् । अव्यमनितयेति यावत् । आराधयत मेवमानस्यास्य दुर्योधनस्य त्रयाणां धर्मार्थकामानां गणस्त्रिगणस्त्रिवर्गः । 'त्रिवर्गो धर्मकामार्थश्चतुर्वर्गः समोक्षकै' इत्यमरः । गुणानुरागान्तदीयगुणेष्वनुरागात् । गुणवदाश्रयलोभादित्यर्थः । सख्य मैत्रीम् । 'सख्युर्य' इति यप्रत्ययः । उपयिवानुपगतवानिवेत्युत्प्रेक्षा । 'उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च' इति क्वसुप्रत्ययान्तो निपातः । नात्रोपसगस्तन्त्रम् इति काशिकाकार आह स्म । परस्परं न बाधते । समवर्तित्वादस्य धर्मार्थकाम परस्परानुपमर्देन वर्धन्ते' इत्यर्थः । उक्तं च — धर्मार्थकामा सममेव सेव्या यो ह्येकसक्तः स जनो जघन्यः' इति ॥११॥

**श्लोकावयवः**—यथायथ विभज्य समपक्षपातया भक्त्या असक्तम् आराधयत अस्य त्रिगणः गुणानुरागात् सख्यम् ईयिवानिव परस्परम् न बाधते ।

**अनुवादः**—यथोचित रूप से विवेचन करके, समान पक्षपातयुक्त अनुरागभाव से, बिना (किसी) आसक्ति के सेवन करते हुए इस दुर्योधन के (धर्म, अर्थ एवं काम के) त्रिवर्ग परस्पर विरोध नहीं करते हे मानो दुर्योधन के गुणो पर लुब्ध होकर वे परस्पर मित्रता को प्राप्त हो गए हो ।

**भावार्थः**—राजन् ! धर्मार्थकामा परस्परानुपमर्देन वर्धन्ते । उक्तञ्च— धर्मार्थकामा सममेव सेव्या यो ह्येकसक्तः स जनो जघन्यः । किन्तु दुर्योधनोऽसौ न जघन्यः यतो हि तस्य धर्मार्थकामानां त्रिवर्गं निरन्तरमेव वर्धते । गुणवदाश्रयलोभात् परस्पर मैत्रीभाव गतवान् इव प्रतिदिनं समुज्जृम्भते । दुर्योधनोऽपि

तावदय वम अयमर्थ अय काम इत्यनेन रूपेण सम्यक् विवेचन विधाय तुल्यादरपूर्वक तान्निषेवते ।

**टिप्पणी—यथायथम् विभज्य**—यथास्व विभज्य, असङ्कीर्णरूप विविच्य इत्यर्थः । यथोचित रूप से । वीप्सा के अर्थ में निपाननात् यथा शब्द को द्वित्व हो गया है । 'यथास्वे यथायथम्' नियम स नपु सकञ्जित् तथा ह्रस्वो नपु सके प्रातिपदिकस्य, सूत्र में अन्तिम 'यथा' के आकार को ह्रस्व हो गया है । विभज्य का अर्थ है—विभाजन या विवेचन करके (वि + भज् + ल्यप्) । **समपक्षपातया भक्त्या**—तुल्यादरेण अनुरागविशेषेण । समान पक्षपातवाली भक्ति के साथ । पक्षे पान इति पक्षपात (सुप्मुपा-समास) सम तुल्य पक्षपात आसक्ति-विशेष यस्या सा समपक्षपाता तथा समपक्षपातया ( बहुव्रीहिसमास ) भक्त्या, अनुरागपूर्वकम् । **असक्तम्**—अनासक्तम्, अव्यसनितया अर्थात् बिना किसी आसक्ति के, निस्सङ्ग भाव से । सञ्ज् + क्त कर्त्तारि = सक्त, न सक्त असक्त ( नञ् + तत्पुरुष ) तत् यथा स्यत्तया असक्तम् ( क्रियाविशेषण ) । **आराधयत अस्य**—सेवमानस्य दुर्योधनस्य । आ + राध् + लट् लकार—शतृ प्रत्यय, षष्ठी एकवचन । अर्थात् मेवन करते हुए उस दुर्योधन का । **त्रिगण**—त्रिवर्ग । त्रयाणां, धर्मार्थकामाना गण ( षष्ठी तत्पु० ) इति त्रिगण । धर्म, अर्थ एव काम-इन तीनों को त्रिवर्ग कहते हैं । नाटक से इन्हीं तीनों की सिद्धि बताई गई है—'त्रिवर्गसाधन नाट्यम् ।' त्रिवर्ग में 'मोक्ष' को भी संयुक्त कर देने पर 'पुरुषार्थचतुष्टय' सज्ञा बनती है । त्रिवर्गो धर्मकामार्थश्चतुर्वर्गः समोक्षकै इत्यमर । **गुणानुरागात्**—गुणवदाश्रयलोभात् । गुणो मे अनुराग होने के कारण अथवा (दुर्योधन के) गुणानुरोधवश । गुणेषु अनुराग ( अनु + रञ्ज् + घञ् भावे ) इति गुणानुराग ( सुप्मुपा ), तस्मात् । 'हेतौ पञ्चमी' इस नियम से हेतु ( कारण ) के अर्थ में पञ्चमी विभक्ति हुई है कि तु 'विभाषा गुणोऽस्त्रियाम्' नियम स वह वैकल्पिक ही है । सूत्र का अर्थ यह है कि —स्त्रीलिङ्ग से भिन्न लिङ्ग वाले गुणवाचक शब्दों में हेत्वर्थक पञ्चमी विभक्ति विकल्प स ही होती है । **सख्यम्**—मैत्रीभावम् । मित्रता को । सख्युर्भावं सख्यम् ( सखि + य प्रत्यय—'सख्युर्ग' सूत्र से । ) **ईयिवान् इव**—प्राप्तवान् इव । प्राप्त किये हुये से । इण् गतौ + लिट्क्वसु सु विभक्ति । **परस्परम्**—अन्योऽन्यम् । एक दूसरे को । परम्-परम् इति परस्परम् । 'कर्म का व्यतिहार, अर्थात् क्रिया की अदलाबदली सूचित करने के लिये प्रायः सर्वनाम शब्द का द्वित्व हो जाता है और प्रायः उनमें समास भी



कर दिया जाता है' ऐसा वार्तिककार आचार्य कात्यायन का मत है—'कर्म-  
व्यतिहारे सर्वनाम्नो द्वे वाच्ये समासवच्च बहुलम्' । परन्तु आचार्य भट्टोजि  
दीक्षित अन्य तथा पर शब्दों में समासवद्भाव मानते ही नहीं 'अन्यपरयो न  
समामवत्' । इस प्रकार कर्मव्यतिहार के कारण सवनाम 'पर' को द्वित्व तो  
हुआ परस्परम्' किन्तु समास नहीं हुआ ( अन्यथा 'परपरम्' रूप बनता )  
अब, जब 'परम्-परम्' के बीच समास नहीं हुआ तो पूर्वपदस्थ (पहले पर में  
स्थित ) सुप् को सु हो गया, वार्तिक है—असमासवद्भावे पूर्वपदस्थस्य सुप्  
सुर्वक्तव्य । इस प्रकार—पर + सु + परम् = परस्परम् । न बाधते—  
विरोध नहीं करता है ( वाध् धातु, लट्लकार प्रथमपुरुष, एकवचन ) ।

प्रस्तुत श्लोक में 'इयिवान् इव' आदि शब्दों द्वारा एक सम्भावना व्यक्त  
की गई है, अतएव वहाँ उत्प्रेक्षा अलङ्कार है—'सम्भावनमथोत्प्रेक्षा' ।

अथ श्लोकत्रयेण उपायकौशल दर्शयन्नादौ मामदाने दर्शयति —

निरत्यय साम न दानवर्जित

न भूरिदान विरह्य सत्क्रियाम् ।

प्रवर्तते तस्य विशेषशालिनी,

गुणानुरोधेन विना न सत्क्रिया ॥१२॥

निरत्ययमिति । तस्य दुर्योधनस्य निरत्यय निर्बाधम् । अमायिकमित्यर्थ ,  
अन्यथा जनानां दुर्ग्रहत्वादिति भाव । साम सान्त्वम् । 'साम सान्त्वमुभे समे'  
इत्यमर । दानवर्जित न प्रवर्तते । अन्यथा लुब्धाच्चावर्जनस्य शुष्कप्रियैर्वा-  
क्यैर्दुष्करत्वादिति भाव । उक्तञ्च—'लुब्धमर्थेन गृह्णीयात्साधुमञ्जलिकर्मणा ।  
मूर्खं छन्दानुरोधेन तत्त्वार्थेन च पण्डितम् ॥' इति । यथा भूरि प्रभूतम् । न तु  
कदाचित्स्वल्पमित्यर्थ । दान घन्त्याग । सदित्यादरार्थेऽव्ययम् । 'आदराना-  
दरयो सदसतो' इति निपातसंज्ञास्मरणात् । तस्य क्रिया सत्क्रिया विरह्य  
विहाय । 'ल्यपि लघुपूर्वात्, इत्ययादेशो न प्रवर्तते । अनादरे दानवैफल्यदिति  
भाव । न चैव सर्वत्र, येनाविवेकित्वं कोशहानिश्च स्यादित्याह—प्रति । विशेष-  
शालिन्यतिशययोगिनी सत्क्रियाऽऽदरक्रिया गुणानुरोधेन गुणानुरागेण विना न  
प्रवर्तते । पृथग्विना—'इत्यादिना तृतीया । गुणेष्वदादरो भूरिदान चेति  
नोक्तदोषावकाश इत्यर्थ' । अत्रोत्तरोत्तरस्य पूर्वपूर्वविशेषणतया स्थापनादेका-

वल्ललङ्कार । तदुक्त काव्यप्रकाशे—‘स्थाप्यतेऽपोह्यते वापि यथापूर्वं परपरम् । विशेषणतया वस्तु यत्र सैकावली द्विवा इति’ ॥१२॥

**श्लोकान्वय**—तस्य निरत्यय साम दानवर्जित न, भूरिदान सत्क्रिया विरह्य न, विशेषशालिनी सत्क्रिया गुणानुरोधेन विना न प्रवर्तते ।

**अनुवाद**—उसका निष्कपट सान्त्ववचन विना दान क, प्रभूत-प्रचुर दान बिना सत्कार के ( और ) वैशिष्ट्यपूर्ण सत्कार विना गुणानुरोध के प्रवृत्त नहीं होता ।

**भावाथ**—दुर्योधनस्य सान्त्ववचन कापट्यादिदोषविरहितम् अथच दानादिभि समलङ्कृत भवति । न च न बाङ्माधुरीमात्रेण क्रम-यज्ञिन जन छलयति । दानमपि तस्य तावत् सापमान न भवति प्रत्युत सत्कारपूर्वकमेव प्रवर्तते । एवमेव वैशिष्ट्यमय तस्य सत्कारकर्मापि गुणानुरोधेन विना न प्रवर्तते । एव हि नयज्ञा दुर्योधनो गुणशालिनाम् एव जनाना समादर विदधाति, समादृत्य च तान् ममुपायनादिभि परितोषयति परितोष्य च मधुरवचनामृतैस्तान् मभाजयति । गोभन सत्क्रियाकीशलम् ॥

**टिप्पणी**—तस्य—दुर्योधनस्य, उस दुर्योधन का । निरत्ययम्—निर्वाणम्, अमायिकम् अर्थात् कपट आदि से विहीन । अत्यय का अर्थ है दोष । अमरकोश के प्रामाण्यानुसार—‘अत्योऽतिक्रमे कृच्छ्रे दोषे दण्डोऽपि’ । इस प्रकार, अत्यय या दोष जिससे निकल जाय उसे निरत्यय कहते हैं—निर्गत अत्यय ( अति + ई + अच्भावे ) अस्मात् इति निरत्ययम् । ( बहुव्रीहिसमास ) । साम—सान्त्ववचनम् । अर्थात् मधुर-वचन । किसी मनुष्य को वशीभूत करने के लिये नीतिविदो ने चार उपाय बताए हैं—साम-दान-दण्ड और भेद । साम अथवा मधुरवचन प्रथमचरण है उस क्रम में । अमरकोश के अनुसार—‘साम सान्त्वमुभे समे’ । दानवर्जित न—अर्थात् दान से विहीन नहीं होता । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—यदि दुर्योधन केवल मीठी बातों से ही सबका सत्कार करता तो सफल न होता क्योंकि लोभी व्यक्ति को केवल गुण-प्रिय-वाक्यों से वशीभूत करना असम्भव होता है । नीति भी यही है—लुब्धमर्थेन गृह्णीयात् साधुमञ्जलिकर्मणा । मूर्खं ह्यन्दानुरोधेन तत्त्वार्थेन च पण्डितम् ॥ दानेन ( दा + ल्युट् भावे + टा ) वर्जित ( वृज् + णिच् + क्त कर्मणि ) इति दानवर्जितम् ( तृ० तत्पुरुष ) । भूरिदानम्—प्रभूत धनदानम् । भूरि का अर्थ है बहुत । ‘पुरहु पुरु भूयिष्ठ स्फार भूयश्च भूरि च’ इत्यमर ।

**सत्क्रियाम्**—आदरक्रियाम् । सत् एक आदरार्थक अव्यय है । आदर तथा अनादर के लिए क्रमशः सत् एव असत् शब्दों का प्रयोग होता है । इस प्रकार सत् या आदर की क्रिया को सत्क्रिया कहते हैं । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—सदित्यादरार्थेऽव्ययम् । ‘आदरानादरयोः सदमती’ इति निपातभञ्जा-स्मरणात् । तस्य क्रिया सत्क्रियाम् । मती ( अत् + लट् + शतृ स्त्रियाम् ) क्रिया इति सत्क्रिया, ताम् ( कर्मधारय समास ) । **विरहय्य**—विशय । विरहित करके, छोड़ करके ( वि + रह् + णिच् + टप् ) । **विशेष-शालिनी**—अतिशययोगिनी अर्थात् बेजि ट्य-युक्त । विशेषेण ( वि + णिप् + घञ् भावे तृ० एकवचन ) अतिशयेन शालते शोभते इति विशेषशालिनी ( विशेष + शाल् + णिनि कर्त्तरि, नाच्छीत्ये ) **सत्क्रिया**—आदरभाव । **गुणानुरोधेन विना**—गुणानुरागेण विना अर्थात् विना गुणानुराग के । गुणानाम् अनुरोध ( अनु + रुह् + घञ् भाव ) इति गुणानुरोध, तेन । विना के योग में तृतीया विभक्ति हुई—‘पृथग्विनानानाभिस्तृतीयान्यतरस्याम्’ । अर्थात् पृथक् विना एव नाना के योग में विकल्पन तृतीया होती है । न प्रवृत्ते—न प्रयुज्यते । नहीं प्रवृत्त होती है ।

प्रस्तुत श्लोक में एकावली अलङ्कार है, जिसका लक्षण है—स्थाप्यतेऽपो-ह्यने वापि यथापूर्वं परं परम्—विशेषणतया वस्तु यत्र सैकावली द्विधा । अर्थात् जहाँ पूर्व-पूर्व कथन के विशेषण रूप में उत्तरोत्तर कथन का विधान हो वहाँ एकावली होती है । साम दान के बिना नहीं होता, दान सत्कार के बिना नहीं होता, सत्कार गुणानुरोध के बिना नहीं होता, यह क्रम उपर्युक्त कथन की ही पुष्टि करता है ।

अथ दण्डप्रकारमाह—

वसूनि वाञ्छन्न वशी न मन्युना

स्वधर्म इत्येव निवृत्तकारणः ।

गुरूपदिष्टेन रिपौ सुतेऽपि वा

निहन्ति दण्डेन स धर्मविप्लवम् ॥१३॥

वसूनीति । वशी दुर्योधनो वसूनि धनानि वाञ्छन्न लोभान्नेत्यर्थः । ‘वमु तोये धने मणौ’ इति वैजयन्ती । निहन्तीति शेषः । तथा मन्युना कोपेन न च ।

‘मन्युर्दैन्ये त्रतौ क्रुधि’ इत्यमरः । धर्मशास्त्रानुसारेण ‘क्रोधलोभविवर्जित’ इति स्मरणादित्यर्थः । किन्तु निवृत्तलोभादिनिमित्तं सन्स्वधर्म इत्येव । स्वस्य राज्ञः सतो ममाय धर्मो ममेदं कर्तव्यमित्यस्मादेव हेतोरित्यर्थः । ‘अदण्ड्यान् दण्डयन् राजा दण्ड्याश्चैवाप्यदण्डयन् । अयंशो महदाप्नोति नरकं चैव गच्छति ।’ इति स्मरणादिति भावः । गुरूपदिष्टेन प्राड्विवाकोपदिष्टेन । “धर्मशास्त्रं पुरस्कृत्य प्राड्विवाकमते स्थितः । समाहितमतिं पश्येद् व्यवहाराननुक्रमात् ॥” इति नारदस्मरणात् । दण्डेन दमेन । शिक्षयेत्यर्थः । रिपौ सुतेऽपि वा । स्थितमिति शेषः । एतेनास्य समदर्शित्वमुक्तम् । धर्मविप्लवः धर्मव्यतिक्रमम् । अधर्ममिति यावत् । निहन्ति निवारयति । दुष्ट एवास्य शत्रुः शिष्ट एव बन्धुः । न तु सम्बन्धनिबन्धनः पक्षपातोस्तीत्यर्थः ॥१३॥

**श्लोकावयवः**—वशी स वसूनि वाञ्छन् न, मन्युना न, (किन्तु) निवृत्त-कारणः स्वधर्म इत्येव गुरूपदिष्टेन दण्डेन रिपौ सुतेऽपि वा धर्मविप्लवः निहन्ति ।

**अनुवादः**—जितेन्द्रियः दुर्योधनः न धनसम्पत्तिं की आकांक्षावशः (और) न ही क्रोधवशः (प्रत्युत) ‘यह मेरा धर्म है’ बस यही मान कर, पूर्वाग्रही से मुक्त होकर, न्यायाधिकरण द्वारा निर्दिष्ट दण्ड से शत्रु अथवा पुत्र के भी सम्बन्ध में धर्म के व्यतिक्रम का निवारण करता है ।

**भावार्थः**—दुष्ट एव दुर्योधनस्वः शत्रुः शिष्ट एव बन्धुः । न तु सम्बन्धनिबन्धनः पक्षपातः । विद्यते तस्य । रिपुः सुतो वा, यः कोऽपि धर्मव्यतिक्रममाचरति तमेव दुर्योधनः गुरूपदिष्टेन दण्डेन नियमयति । तस्य दण्डप्रयोगः न घनापेक्षया न वा कोपापेक्षया प्रत्युत लोभादिकैः सर्वे पूर्वाग्रहैर्विमुक्तं सन्नेव प्रवर्तते । दुर्योधनः स्वयमेवानुभवति ममेदं कर्तव्यमिति ममाय धर्म इति, ‘पश्चाच्च यथोचितमनुवर्तते’ ।

**टिप्पणी**—वशी सः—जितेन्द्रियः दुर्योधनः, इन्द्रियजयी दुर्योधनः । वशः का अर्थः है अधिकार या नियन्त्रण । यह नियन्त्रण जिसके पास हो वही वशी है—वशः अस्यास्तीति वशी (वश + इनि, मत्वर्थे) । वसूनि—घनानि, धनसम्पत्तिः को । वैजयन्ती-कोश के अनुसार—‘वसु तोये धने मणौ ।’ ‘वसूनि’ वसु शब्द का द्वितीया बहुवचन का रूप है । वाञ्छन् न—अभिलषन् न अर्थात् न चाहता हुआ (वाञ्छ् घातु + लट् + शत्रु प्रत्ययः प्रथमा विभक्तिः

एकवचन ) । मन्युना न—कोपेन न अर्थात् न ही क्रोधवश । मन्यु का अर्थ है क्रोध—‘मन्युर्दैन्ये क्रतौ क्रुधि’ इत्यमरः । हेतो तृतीया । निवृत्तकारण — अपगतहेतु अर्थात् पूर्वाग्रहो से मुक्त, बिना किसी विशेष कारण के । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—निवृत्तलोभादिनिमित्त सन् । निवृत्त (नि + वृत् + क्त) अपगत कारण लोभादिहेतु यस्य स निवृत्तकारण ( बहु० समास ) । स्वधर्म—अपना धर्म है, स्वम्य आत्मन धर्म इति स्वधर्म ( षष्ठी तत्पु० ) । इत्येव—अस्मादेव हेतोरित्यर्थ, अर्थात् इसी कारण से । गुरूपदिष्टेन—प्राड्विवाकोपदिष्टेन, अर्थात् धर्माधिकारियो द्वारा निर्दिष्ट किये गए । गुरुणा + उपदिष्ट ( उप + दिश् + क्त कर्मणि ) इति गुरूपदिष्ट तेन ( तृतीया तत्पु० ) । राजा का धर्म है कि वह समुचित न्याय की व्यवस्था करे अन्यथा वह अपयश का भागी होता है । नीति भी यही कहती है—‘अदण्ड्यान् दण्डयन् राजा दण्ड्यारुचैवाप्यदण्डयन् । अयशो महदान्नोति नरक चैव गच्छति ।’ अतएव महर्षि नारद के मतानुसार—‘धर्मशास्त्र पुरस्कृत्य प्राड्विविक्रमते स्थित । समाहितमति पश्येत् व्यवहाराननुक्रमात् ॥’ दण्डेन—दमेन, दण्ड द्वारा । रिपौ सुतेऽपि वा—शत्रौ पुत्रेऽपि वा अर्थात् शत्रु अथवा पुत्र ही क्यों न हो किन्तु उममे भी । धर्मविप्लवम्—धर्मव्यतिक्रमम् अधर्ममिति यावत् । धर्म के उल्लंघन को या अतिक्रमण को । जो मानवसमाज को धारण करे, उसे स्थिरता दे, वही धर्म है । ध्रियतेऽनेन इति धर्म ( धृ + म् करणे ) । धर्मस्य विप्लव ( वि + प्लु + अप् भावे ) इति धर्मविप्लव, तम् ( षष्ठी तत्पु० ) । निहन्ति—निवारयति, रोकता है ( नि + हन्, लट् लकार प्रथमपुरुष एकवचन ) ।

सम्प्रति भेदकौशल दर्शयति —

विधाय रक्षान् परितः परेतरा-

नशङ्किताकारमुपैति शङ्कितः ।

क्रियापवर्गेष्वनुजीविसात्कृताः

कृतज्ञतामस्य वदन्ति सम्पदः ॥१४॥

विधायेति । शङ्का सञ्जाताऽस्य शङ्किनोऽविश्वस्त सन्परित सर्वत्र स्वपर-  
मण्डले परेतरानात्मीयान् । अवञ्चकानिति यावत् । यद्वा परानितरयन्ति  
फा०—५

भेदेनात्म सात्कुर्वन्ति तं परेतरान् । 'तत्करोतीति' ण्यन्तात्कर्मण्यप्रत्यय । रक्षन्तीति रक्षान् रक्षकान् । मन्त्रगुप्तिसमर्थानित्यर्थ । 'नन्दिग्रही' त्यादिना पचाद्यच् । विधाय कृत्वा । नियुज्येत्यर्थ । अशङ्कितकारमुपैति । स्वयमविश्व-स्तोऽपि विश्वस्तवदेव व्यवहरन्परमुखेनैव परान् भिनत्तीत्यर्थ । न तान् रक्षानुपे-क्षते येन तेऽपि विकुर्वीरन्नित्याह—क्रियेति । क्रियाऽपवर्गेषु कर्मसमाप्तिपदनु-जीविसात्कृता भूत्याधीना कृता । अपरावर्तितया दत्ता इत्यर्थ । 'देये वा च' इति सातिप्रत्यय । सम्पद अस्य राज्ञ कृतज्ञतामुपकारित्व वदन्ति । प्रीतिदानै-रेवास्य कृतज्ञत्व प्रकाशयते, न तु वाङ्मात्रेणेत्यर्थ । कृतज्ञे राजन्यनुजीविनोऽनु-रज्यन्तेऽनुरक्ताश्च त रक्षन्तीति भाव ॥१४॥

**श्लोकान्वयः**—शङ्कित परित परेतरान् रक्षान् विधाय अशङ्कितकारम् उपैति । क्रियापवर्गेषु अनुजीविसात्कृता सम्पद अस्य कृतज्ञता वदन्ति ।

**अनुवादः**—सशङ्क होता हुआ भी वह दुर्योधन, चारो ओर आत्मीय रक्षकों को नियुक्त करके, निश्शङ्क व्यक्तियों जैसा स्वभाव बनाये रहता है । कार्य की समाप्ति हो जाने पर सेवकों के अधीन की गई (अर्थात् उन्हें दी गई) सम्पत्तियाँ उसकी कृतज्ञता को सूचित करती है ।

**भावार्थः**—राजन् । पूर्वमेव मयोक्त यदसौ दुर्योधन निरन्तरमेव भवत-पराभव विशङ्कते । तथापि नयज्ञोऽसौ सर्वासु दिक्षु अवञ्चकान् नियुज्य स्वकी-यान् रक्षकान् आत्मान वीतचिन्तमिव प्रदर्शयति । स्वभावेन सर्वथा असन्दिहान इव परिलक्ष्यते । वस्तुतस्तु तस्य निश्चिन्त वैभव सेवकायत्तमेव । अतएव दुर्यो-धनोऽपि कार्यावसानेषु तेभ्योऽनुचरेभ्यो बहुविधपारितोषिकादिसम्पत्तिप्रीतिदा-नानि वितीर्य स्वोपकारित्व सूचयति ।

**टिप्पणी**—शङ्कित—अविश्वस्त, अर्थात् शङ्कालु होता हुआ । शङ्का जिसमे उत्पन्न हो जाय उसे संकित कहते हैं—शका सञ्जाता अस्य इति शङ्कित- (शङ्का + इतच्—तदस्य सञ्जातमिति तारकादिभ्य इतच्) । परित—सर्वत्र, सर्वत, चारो ओर । 'समन्ततस्तु परित सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमर । परेतरान्—आत्मीयान् अवञ्चकान् इति यावत् । विश्वस्त, आत्मीय । जो 'पर' अर्थात् शत्रु से इतर हो वे परेतर हैं अर्थात् स्वपक्षीय अथवा मित्रगण । परेभ्यः शत्रुभ्य इतरे इति परेतर, तान् परेतरान् (पञ्चमी तत्पु०) । अथवा पर शत्रु इतर अन्य येभ्यस्ते परेतरा तान् परेतरान् ( बहुव्रीहिसमास ) परेतर मे जब पञ्चमी तत्पुरुष समास होगा तब 'इतर' शब्द सर्वनाम होगा किन्तु बहुव्रीहि मे

( 'न बहुव्रीहौ' सूत्र से ) उमका निषेव हो जाने से 'इतर' एक अकारान्त सज्ञा शब्द की भाँति होगा । रक्षान्—रक्षन्ति इति रक्षान् रक्षकान्, मन्त्रगुप्ति-ममर्थान् इत्यर्थ ( रक्ष् + अच् प्रत्यय ) । रहस्य को गोपनीय रखने वाले रक्षकवर्ग । विधाय—कृत्वा, नियुज्य अर्थात् नियुक्त करके । ( वि + धा + ल्यप् ) अशङ्किताकारम्—अशकित ( व्यक्ति ) के आकार को ( प्राप्त होता है ) अशङ्कितस्य असन्दिहानस्य आकार ( आ + कृ + घञ् ) इति अशङ्किताकार ( षष्ठी तत्पु० ) तम् । आचार्य मल्लिनाथ का स्पष्टीकरण—'स्वयमविश्वस्तोऽपि विश्वस्तवदेव व्यवहरन् ।' उपैति—प्राप्त करता है ( उप + इ + लट्लकार प्रथम-पुरुष ए० व० ) । क्रियापवर्गेषु—कर्मसमाप्तिषु अर्थात् कार्यों की समाप्ति होने पर । क्रियाणां कार्याणाम् अपवर्ग ( अप + वृज् + णिच् + घञ् भावे ) इति क्रियापवर्ग ( षष्ठी—तत्पुरुष ), तेषु । 'सतिसप्तमी' ( यस्य च भावेन भावलक्षणम् ) का प्रयोग द्रष्टव्य । अनुजीवि-सात्कृता—भृत्याधीना कृता अर्थात् अनुजीवियो ( सेवको ) द्वारा प्राप्त की गई ( अनुजीविन् + साति = अनुजीविसात् + कृ + क्त कर्मणि, टाप्-स्त्रियाम् ) । सम्पद—सम्पत्तियाँ ( प्रथमा विभक्ति बहुवचन का रूप ) । अस्य—दुर्योधनस्य, उस दुर्योधन की । कृतज्ञताम्—उपकारित्वम् अर्थात् उपकार-भावना को । जो किए गए उपकार को जाने, आभार माने वह 'कृतज्ञ' है । कृतज्ञ के भाव को कृतज्ञता कहते हैं—कृत जानाति इति कृतज्ञ- ( कृत + ज्ञा + क कर्तरि ), कृतज्ञस्य भाव कृतज्ञता ( कृतज्ञ + तल् + टाप् ), ताम् ।

अथ उपायप्रयोगस्य फलवत्ता दर्शयति —

अनारत तेन पदेषु लम्बिता

विभज्य सम्यग् विनियोगसत्क्रियाः ।

फलन्युपायाः परिवृंहितायती—

रूपेत्य सङ्ख्यैर्मिवार्थं सम्पदः ॥१५॥

अनारतमिति । तेन राज्ञा पदेषूपदेयवस्तुषु । 'पद व्यवसितत्राणस्थानल-क्ष्माङ्घ्रिवस्तुषु' इत्यमर । सम्यगसकीर्णमव्यस्त च विभज्य विविच्य । विनियोगसत्क्रिया । विनियोग एव सत्क्रियाऽनुग्रह सत्कार इति यावत् । यासा

ता. लम्बिता स्थानेषु सम्यक्प्रयुक्ता इत्यर्थ । उपायविशेषण वा । उपाया सामादय । सङ्घर्ष परस्परस्पर्धामुपेत्येवेत्युत्प्रेक्षा । परिवृ हितायती प्रचितोत्तर-काला । स्थिरा इत्यर्थ । अर्थसम्पद अनारतमजस्र फलन्ति । प्रसुवत इत्यर्थ ॥१५॥

**श्लोकान्वय**—तेन पदेषु सम्यक् विभज्य विनियोगसत्क्रिया लम्बिता उपाया सङ्घर्षम् उपेत्य इव परिवृ हितायती अर्थसम्पद अनारत फलन्ति ।

**अनुवाद**—दुर्योधन द्वारा, यथोचित विवेचन करके, प्राप्य या उपादेय वस्तुओ मे प्रयोग रूपी सत्कार को प्राप्त कराए गए सामादि उपाय मानो परस्पर स्पर्धा करते हुए चिरकाल तक अक्षुण्ण रहने वाली अथसम्पत्तियो को निरन्तर फला करते हैं ।

**भावार्थ**—दुर्योधन यथोचित विविच्यैव सामादीनाम् उपायाना प्रयोग करोति । यतो हि प्रयोगवैषम्ये न तेषा फलवत्त्वम् । यथोचितसन्दर्भेषु यदि सामाद्युपायाना विनियोगः क्रियते तत् स एव तेषा सत्क्रिया भवति । सोऽसौ सुयोधन एवमेव विदधाति । फलतश्च ते सामादिका उपाया परस्परस्पर्धा-भावम् उपेत्यैव प्रभूत सम्पत्तिराशि निरन्तरमेव फलन्ति । स च सम्पत्तिराशि चिरकालावस्थायी भवति ।

**टिप्पणी**—तेन—उस दुर्योधन द्वारा । पदेषु—उपादेयवस्तुषु, कर्मसु इत्यर्थ । यथोचित स्थानो मे । उदा० दण्डनीय व्यक्ति के सन्दर्भ मे साम का प्रयोग अथवा मित्र के प्रति भेद का प्रयोग उचित नहीं है । सामाद्युपाय तभी सफल होते है जब उनका उचित प्रयोग हो अन्यथा प्रयोक्ता का ही विनाश करते है । पद का सामान्य अर्थ है स्थान—‘पद व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्माङ्घ्रवस्तुषु’ इत्यमर । **सम्यक् विभज्य**—असङ्कीर्ण विविच्य, अर्थात् भलीभाँति विवेचन करके, अच्छी तरह समझबूझ करके । **विनियोगसत्क्रिया**—प्रयोगानुग्रहान् अर्थात् प्रयोग रूपी सत्कार या समादर को । विनियोग ( वि + नि + युज् + घञ् भावे ) एव सत्क्रिया इति विनियोगसत्क्रिया ता ( द्वितीयाबहुवचन, कर्मधारयसमास ) । आचार्य मल्लिनाथ लिखते है—‘उपायविशेषण वा’ अर्थात् इस शब्द को ‘उपाया’ का विशेषण भी माना जा सकता है । तब इसकी व्याख्या इस प्रकार होगी—विनियोग सत्क्रिया येषा ते, उपाया ( बहु० समास ) लम्बिताः—प्रापिता, स्थानेषु सम्यक् प्रयुक्ता इत्यर्थ



अर्थात् प्राप्त कराए गए ( लभ् + णिच् + क्त कर्मणि ) । उपाया — सामादय, साम, दान, दण्ड और भेद ये चार उपाय । जिसके द्वारा किसी के समीप पहुँचा जाय उसे उपाय कहते हैं—उपैति उपायते वा एभि इति उपाया ( उप + इ + ञ्च् अथवा उप + अय् + घञ्—करणे ) । नीतिशास्त्र में ये उपाय चतुर्विध बताए गए हैं । सङ्घर्षमुपेत्य इव—मानो सघर्ष को प्राप्त करने हुए । इव का प्रयोग यहाँ उत्प्रेक्षा ( सभावना ) के अर्थ में हुआ है । सघर्ष ( सम् + घृप् + घञ् भावे ) का अर्थ है —‘परस्पर-स्पर्धाभाव’ तथा उपेत्य ( उप + इ + ल्यप् ) का अर्थ है प्राप्त करके । परिवृहितायती — प्रचितोत्तरकाला स्थिरा इत्यर्थ, अर्थात् जिनकी ‘आयति’ ( भोगकाल, जीवन की अवधि, कालक्षमता ) ‘परिवृहित’ ( वृद्धियुक्त या अधुण्य हो । परिवृहिता ( परि + वृह् + णिच् + क्त कर्मणि, स्त्रियाम् ) आयति ( आ + यम् + क्तिन् भावे ) यासा ता परिवृहितायती ( द्वितीया बहुवचन ) यह शब्द अयमसम्पद का विशेषण है । अर्थसम्पद — अर्थसम्पत्तियो को अर्थात् प्रभूत वनराशि को, सम्पन्न अर्थराशि को । अर्थाना सम्पत् इति अर्थसम्पत्, ता ( द्वितीया बहुवचन ) । अनारतम्—निरन्तरम् ( ‘सत-तानारताश्चान्तसन्तताविरतानिश्चम्’ इत्यमर ) अर्थात् जो आरत या विच्छिन्न न हो—आ + रम् + क्त कर्तरि = आरतम् ( विच्छिन्नम् ) न आरतम् अनारतम् ( अविच्छिन्नम् इत्यर्थ ) नञ्त्वरूप समास । यहाँ क्रियाविशेषण के रूप में प्रयुक्त हुआ है । फलन्ति—उत्पन्न करते हैं ।

प्रस्तुत पद्य में ‘उपेत्य इव’ प्रयोग के कारण उत्प्रेक्षा अलङ्कार है । सामादि यथार्थतः कभी प्रतिस्पर्धा नहीं करते तथापि अर्थसौन्दर्य उत्पन्न करने के लिए कवि उनकी प्रतिस्पर्धा की एक सम्भावना मात्र कर लेता है, और यही ‘सम्भावना’ उत्प्रेक्षालङ्कार का प्राणतत्त्व है—‘भवेत् सम्भावनोत्प्रेक्षा प्रकृतस्य परात्मना ।’

अर्थसम्पदमेवाह —

✓ अनेकराजन्यरथाश्वसङ्कुल

तदीयमास्थाननिकेतनाजिरम् ।

नयत्ययुग्मच्छदगन्धिरार्द्रता

भृश नृपोपायनदन्तिनां मदः ॥१६॥

अनेकेति । अयुग्मच्छदस्य सप्तपर्णपुष्पस्य गन्ध इव गन्धो यस्यासावयुग्मच्छदगन्धि । 'सप्तम्युपमान'-इत्यादिना बहुव्रीहिरुत्तरपदलोपश्च । 'उपमानाच्च' इति समासान्त इकार । नृपाणामुपायनान्युपहारभूता ये दन्तिनस्तेषां नृपोपायनदन्तिना मद । 'उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा' इत्यमर । राज्ञामपत्यानि पुमासो राजन्या क्षत्रिया । 'राजश्वसुराद्यत्' इति यत्प्रत्यय । राज्ञोऽपत्ये जातिग्रहणादन् । रथाश्चाश्वान्च रथाश्वम् सेनाङ्गत्वादेकवद्भाव । अनेकेषां राजन्यानां रथाश्वेन मकुल व्याप्त अनेकराजन्यरथाश्वसकुल तदीयम् आस्थाननिकेतनाजिर सभामण्डपाङ्गण भृशमत्यर्थमाद्रता पङ्किलत्व नयति । एतन् महासमृद्धिरस्योक्ता । अतएवोदात्तालङ्कार । तथा चालङ्कारसूत्रम्—'समृद्धिमद्वस्तुवर्णनमुदात्त' इति ॥१६॥

**श्लोकान्वय**—अयुग्मच्छदगन्धि नृपोपायनदन्तिना मद अनेकराजन्यरथाश्वसकुलम् तदीयम् आस्थाननिकेतनाजिरम् भृशम् आद्रता नयति ।

**अनुवाद**—नरपतियो द्वारा उपहारस्वरूप अर्पित किए गए गजराजो का, सप्तपर्णपुष्पो की गन्धवाला मदजल, अनेक क्षत्रियराजपुत्रों के रथों एवं अश्वों से सकुल, उसके ( नुयोधन के ) सभामण्डप के प्राङ्गण को अत्यधिक पङ्किल बनाए रहता है ।

**भावार्थ**—राजन् । निरन्तरमेव तस्य सुयोधनस्य सभामण्डपप्राङ्गण पक्व-क्लिन्न दृश्यते । ये खलु राजपुत्रा अश्वेश्वर त प्रसादयितुं मत्तगजराजान् समुपायनीकुर्वन्ति तेषामेव मत्तमतङ्गजानां सप्तपर्णपुष्पपरिमलेन मदजलेन तत्प्राङ्गणमाद्रत्वं नेनीयते । प्राङ्गणञ्चापि सुयोधनस्य समागतराजपुत्राणां रथैस्तुग्गैश्च परिव्याप्त भवति । ईदृशी खलु वर्तते अर्थसम्पत्ति सुयोधनस्य ।

**टिप्पणी**—अयुग्मच्छदगन्धिः—सप्तपर्णपुष्पसुरभि, अर्थात् सप्तपर्ण पुष्प के समान गन्धवाला (मद का विशेषण) । 'अयुग्मच्छद' का अर्थ है जिसके 'छद' या पत्ते 'युग्म' (जोड़े या जूस) न हों अर्थात् एक, तीन, पाँच या सात, इस तरह के हों । चूँकि सतौनावृक्ष (सप्तपर्ण) की प्रत्येक टहनी में सात ही पत्ते होते हैं और चूँकि 'सात' युग्म या जूस संख्या नहीं है, अतः इस वृक्ष का दूसरा नाम 'अयुग्मच्छद' भी है । अमरकोश में इसी को विषमच्छद भी कहा गया है—सप्तपर्णो विशालत्वक् शारदो विषमच्छद । न युग्म अयुग्म (नञ् तत्पुं) अयुग्मा (—सप्त) छदा पत्राणि अस्येति अयुग्मच्छद ( बहु० समास ) तस्य विकार

पुष्पम् इति अयुग्मच्छदम् ( अयुग्मच्छद + अण प्रत्यय ) । ध्यान देने योग्य त-  
यह है कि इस अणप्रत्यय का यहाँ लोप हो गया है 'पुष्पमूलेषुबहुलम्' वार्तिक से  
तथा 'द्वहीन प्रसवैसर्वम्, (अर्थात् पुष्प एव फल सूचक शब्द सदैव नपुसकलिङ्ग मे  
ही प्रयुक्त होते हैं) नियम से क्लीबत्व की प्राप्ति हुई। इस प्रकार 'अयुग्मच्छदम्'  
का अर्थ हुआ 'सप्तपर्णपुष्पम्' । आगे की प्रक्रिया इस प्रकार है—अयुग्मच्छदस्य  
गन्ध इत्ययुग्मच्छदगन्ध (पठ्ठी-तत्पुरुष) अयुग्मच्छदगन्ध इव गन्ध अस्य इति  
अयुग्मच्छदगन्धि (बहुव्रीहि) प्रस्तुत विग्रह मे दो 'गन्ध' शब्द आए हैं जिनमे  
ममास होने पर दूसरे 'गन्ध' शब्द का लोप हो गया है । वार्तिक है—  
मत्तम्युपमानपूर्वस्योत्तरपदलोपश्च वक्तव्य । अर्थात् सप्तमी मे प्रयुक्त तथा उपमान  
पूर्वपद से बहुव्रीहि समास हो, साथ ही साथ उत्तरपद का लोप हो । उपर्युक्त  
विग्रह मे 'अयुग्मच्छदगन्ध' उपमान पूर्व पद था अतः बहुव्रीहि समास हुआ, साथ  
ही उत्तरपद यानी दूसरे 'गन्ध' शब्द का लोप भी हो गया । अब 'उपमानाच्च'  
(अर्थात् उपमान पद के बाद अन्त मे आने वाले शब्द को इकार अन्तादेश हो)  
नियम मे 'गन्ध' शब्द के अन्त मे 'इ' आदेश हो गया और शब्द बना- अयुग्-  
च्छदगन्धि । नृपोपायनदन्तिनाम्—राजाओ द्वारा उपहार-स्वरूप दिए गए  
हाथियो का । उपायन का अर्थ है भेट, उपहार—उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा  
इत्यमर (उप + इ + ल्युट् भावे) दन्ती का अर्थ है हाथी, जिसके प्रशस्त दाँत हो-  
प्रशस्तौ दन्तौ एषा स्त इति दन्तिन (दन्त + इति मत्वर्थे, प्रशसायाम् आतिशयेवा)  
उपहार-स्वरूप हाथियो को 'उपायनदन्तिन' कहेंगे—उपायनानि एव दन्तिन  
इति उपायनदन्तिन (कर्मधारय) । नृपाणाम् उपायनदन्तिन इति नृपोपायनदन्तिन  
(ष० तत्पु०) तेषाम् मद । मदजल या दानवारि । गण्ड करो मदो दानम्  
इत्यमर । अनेकराजन्यरथाश्वसङ्कुलम्—अनेक क्षत्रियनरेशो के रथो एव  
अश्वो मे परिब्याप्त । अनेक का अर्थ है—बहुत, अगणित । राजा की सन्तति को  
'राजन्य' कहते हैं—मूर्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुज क्षत्रियो विराट् इत्यमर ।  
राज्ञाम् अपत्यानि पुमासो राजन्या क्षत्रिया (राजन् + यत्) राजन्य शब्द मे  
अपत्यार्थक यत् प्रत्यय 'राजश्वशुराद्यत्' (जातावेव इति वाच्यम्) सूत्र से जाति  
सूचित करने के लिए हुआ है । 'रथाश्व' शब्द मे समाहार-द्वन्द्व समास है—  
रथाश्च अश्वाश्च इति रथाश्वम् ('द्वन्द्वश्च प्राणितूर्यसेनाङ्गानाम्' सूत्र से समाहार  
द्वन्द्व तथा नपुसकलिङ्गता । इस सूत्र का अर्थ है—प्राणी, तूर्य एव सेना के अङ्गो  
का समस्तपद समाहार द्वन्द्वसमास होने से नपुसकलिङ्ग होता है) सङ्कुल का अर्थ  
है भरा हुआ—सम् + कुल + क कर्त्तरि । अब सम्पूर्ण शब्द की व्याख्या देखे—

न एके इति अनेके (नञ् तत्पु०) अनेके राजन्या इति अनेकराजन्या (कर्मधारय) अनेकराजन्याना रथाश्वम् इति अनेकराजन्यरथाश्वम् ( षष्ठी तत्पु० ) अनेकराजन्यरथाश्वेन सङ्कुलम् इति अनेकराजन्यरथाश्वसङ्कुलम् ( तृतीया तत्पु० ) तदीयम्—दुर्योधनस्य, दुर्योधन के । तस्य इदम् इति तदीयम् ( तद् + छ = ईय ) आस्थाननिकेतनाजिरम्—सभामण्डपप्रागणम्, सभाभवन के आँगन को । जिसमे स्थित हुआ जाय वह 'आस्थान' है—आस्थीयते अस्मिन् इति आस्थानम् ( आ + स्था + ल्युट् अधिकरणे ) । अमरकोश के अनुसार—'आस्थानी क्लीबमास्थान स्त्रीनपु सकयो सद ।' जिसमे निवास किया जाय वह 'निकेतन' है—निकित्यते अस्मिन् इति निकेतनम् ( नि + क्तिन् + ल्युट् अधिकरणे ) 'गृह गेहोदवसित वेश्म सद्य निकेतनम्' इत्यमर । अजिर का तात्पर्य है 'आँगन' । 'अङ्गन चत्वरजिरे' इत्यमर । पूरी व्याख्या इस प्रकार होगी—आस्थानस्य निकेतनम् इति आस्थाननिकेतनम् ( षष्ठी तत्पु० ), तस्य अजिरम् ( पुन षष्ठी तत्पु० ) तत् । भृशम्—अत्यर्थम् अत्यधिकम् । आर्द्रताम्—पकिलत्वम् अर्थात् गीलेपन को । नयति—प्रापयति, गमयति, प्राप्त करा देता है ।

प्रस्तुत पद्य मे सुयोधन के लोकातिशायी वैभव का वर्णन होने के कारण 'उदात्त अलकार है । परिभाषा है—'लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनोदात्तमुच्यते ।' आचार्य मल्लिनाथ अलकारसूत्र का उद्धरण प्रस्तुत करते हैं—समृद्धिमद्वस्तुवर्णनमुदात्त इति ।

सम्प्रति जनपदक्षेमकरत्वमाह —

—सुखेन लभ्या दधतः कृषीवलै-

रकृष्टपच्या इव सस्यसम्पदः ।

वितन्वति क्षेममदेवमातृका-

श्चिराय तस्मिन् कुरवश्चकासति ॥१७॥

सुखेनेति । चिराय तस्मिन् दुर्योधने क्षेम वितन्वति क्षेमकरे सति ॥ देव पर्जन्य माता येषां देवमातृका वृष्ट्यम्बुजीविनो देवा । ते न भवन्ति इति 'अदेवमातृका' नदीमातृका इत्यर्थः । "देशो नद्यम्बुवृष्ट्यम्बुसम्पन्नब्रौहि-पालितः । स्यान्नदीमातृको देवमातृकश्च यथाक्रमम् ।" इत्यमरः । एतेनास्य कुल्यादिपूतप्रवर्त्तकत्वम् उक्तम् । कुरूणा निवासा कुरवो जनपदविशेषः ॥

कृष्टेन पच्यन्ते इति कृष्टपच्या । “राजसूय०—” इत्यादिना कर्मकर्त्तरि क्यप्रत्यान्तो निपात । तद्विपरीता अकृष्टपच्या इव । कृषिर्येषामस्तीति कृषीवलै । कर्पकैरित्यर्थ । “रज कृषि—” आदिना वलच् प्रत्यय । ‘वले’ इति दीर्घ । सुखेनावलगेन लभ्या लब्धु शक्या सस्यसम्पदो दधतो धारयन्त । “नाभ्यस्ताच्छतु” इति नुमागमप्रतिषेध । ‘जमित्यादय षट्’ इत्यभ्यस्तसज्ञा । मपन्नजनपदन्वादसतापकरत्वाच्च दु साव्योऽयमिति भाव ॥१७॥

**श्लोकान्वय—**चिराय तस्मिन् क्षेम वितन्वति अदेवमातृका कुरक् अकृष्टपच्या टव कृषीवलै सुखेन लभ्य सस्यसपद दधत- चकासति ।

**अनुवाद—**चिरकाल से दुर्योधन द्वारा प्रजा का कल्याण करते रहने की स्थिति में, वर्षाजल के भरोसे न रहने वाला कुरुप्रदेश, बिना जोनी हुई भूमि में ही पकी हुई सी (तथा) कृषको को अनायास प्राप्त होने वाली सम्यक्सम्पदा को धारण करता हुआ सुशोभित हो रहा है ।

**भावार्थ—**सुर्योधनेन किन्न मङ्गल कृत प्रजोपकाराय । कुरुजाङ्गलप्रदेशे तेन कूपकुल्यादीनि सेचनसाधनानि विधाय निखिलमेव भौतिक भव्य प्रदत्तम् । फलतश्च कुरुप्रदेश न साम्प्रत वर्षाजलमपेक्षते कृषिकर्मणे । एव प्रतीयते यत् कृषाणा कर्षण विनैव निरायास सस्यसम्पदमाप्नुवन्ति, सर्वोत्कर्षेण च वर्तन्ते ।

**टिप्पणी—**चिराय—चिरकाल से, द्वितीया के अर्थ में प्रयुक्त सुबन्तप्रति-रूपक अव्यय । ‘चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थका’ इत्यमर । तस्मिन्—दुर्योधने, उस (दुर्योधन) के द्वारा (‘यस्य च भावेन भावलक्षणम्’—‘सति-सप्तमी’ का प्रयोग है यहाँ) । क्षेमम्—भव्यम्, कल्याण को । वितन्वति—आवहति (सति), वितरित करते रहने पर । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—‘क्षेमङ्करे सति’ अर्थात् कल्याणमाधक बने रहने पर (वि + तन् + शतृ, सप्तमः एकवचन) । अदेवमातृका—अवृष्ट्यम्बुजीविन, वर्षाजल के भरोसे न रहने वाले । इन्द्र को वर्षा का देवता माना जाता है । यदि प्राकृतिक वर्षा न हो तो कृषिकार्य का होना सर्वथा असम्भव हो जाता है । अतएव ‘वर्षा का देवता’ ( इन्द्र या पर्जन्य ) ही किसानों के लिए माता के समान है । क्योंकि माँ ममतामयी होती है, शिशु को भूखा मरता नहीं देख सकती । इस प्रकार वर्षा-देव ही जिनकी माँ हो उन किसानों को ‘देवमातृक’ कहा जायेगा और जो वृष्टिदेवता के भरोसे न रहकर स्वयं खेतीबारी कर ले, राजकीय

सेचनसाधनो से वे 'अदेवमातृक' है। अमरकोष ऐसे प्रदेश को 'नदीमातृक' की सज्ञा देता है—'देशो नद्यम्बुवृष्ट्यम्बुसम्पन्नब्रीहिपालित । स्यान्नदीमातृको देवमातृकश्च यथाक्रमम् ।' यद्यपि देवमातृक प्रदेश नदीमातृक प्रदेशो से कहीं अधिक सुख-सम्पन्न होते हैं फिर भी सुयोधन ने अपने साम्राज्य में सिचाई आदि का इतना सुखद प्रबन्ध किया है कि कुरुप्रदेश में कोई कष्ट नहीं है। यह भी उसकी लोकप्रियता का परिचायक है। देव वृष्टिरूप माता येषां ते देवमातृका ( बहुब्रीहिसमास, ममामान्त कप् प्रत्यय ) न देवमातृका इति अदेवमातृका ( नञ् तत्पु० ) कुरव — कुरूणा निवासा कुरवो जनपदविशेषा सुयोधन द्वारा प्रशासित कुरुजाङ्गल-प्रदेश ( कुरु + अण् + जनपदे लुप )। अकृष्टपच्या इव—अयत्नपरिणता इव। कर्षणादि ( जुताई ) के बिना ही पकी हुई, ( सस्यसम्पद का विशेषण ) खेत की जुताई आदि करके जो फसल पकाई जाय, प्राप्त की जाय उसे 'कृष्टपच्या' कहते हैं—कृष्टेन ( कृष् + क्त कर्मणि + टा ) कर्षणेन पच्यन्ते इति कृष्टपच्या ( कृष्ट + पच् + क्यप् कर्मकर्त्तरि—'राजसूयसूर्यमृषोद्यरुच्यकुप्यकृष्टपच्याव्यथा' सूत्र से निपातनात् क्यप् प्रत्यय का प्रयोग ) न कृष्टपच्या इति अकृष्टपच्या ( नञ् तत्पु० )। इव का प्रयोग उत्प्रेक्षा के अर्थ में हुआ है। कृषीवलै—कर्षकै इत्यर्थ अर्थात् कृषकगणों द्वारा। जिनके पास खेतीवारी हो वे कृषीवल हैं—कृषि अस्ति एषाम् इति कृषीवला ( कृषि + वलच् प्रत्यय मत्वर्थीय ), तै कृषीवलै ( अनुक्ते कर्त्तरि तृतीया ) मत्वर्थीय वलच् प्रत्यय यहाँ 'रज कृष्यासुतिपरिषदो वलच्' सूत्र से हुआ है। तात्पर्य है—रजस् कृषि, आसुति और परिषद—इन शब्दों से मत्वर्थ में वलच् प्रत्यय होता है। वस्तुतः इस नियम से भी रूप बनना चाहिये था—'कृषिवलै'। परन्तु कृषि का ह्रस्व इकार दीर्घ हो गया है 'वले' सूत्र से, जिसका अर्थ है—वलच् प्रत्यय परे रहने पर पूर्ववर्ती स्वर दीर्घ हो जाता है। कृषीवल का अर्थ है किसान—'क्षेत्राजीव कर्षकश्च कृषकश्च कृषीवलः' इत्यमरः। सुखेन लभ्या—बिना किसी आयास या क्लेश के प्राप्त होने योग्य। सुखेन अक्लेशेन लभ्या ( लभ् + यत् कर्मणि ) लब्धुं शक्या। 'प्रकृत्वादिभ्य उपसख्यानम्' इस नियम से 'सुखेन' में तृतीया विभक्ति। सस्यसम्पद—सम्पन्नानि सस्यानि, अर्थात् कृषि समृद्धियों को। सस्याना ( सस् + क्यप् ) सम्पद इति सस्यसम्पदस्ता ( षष्ठी तत्पु० )। 'वृक्षादीना फलं सस्यम्' इत्यमरः। दधत्—धारयन्त, चारण करते हुए ( धा + लट् + शतृ प्रथमा बहुव० ) चकासति—

सर्वोत्कर्षेण वर्तन्ते अर्थात् शोभित हो रहे हैं ( चकास + लट् लकार, प्रथमपुरुष बहुवचन ) ।

ननु एव जनपदानुवर्तिन कथमर्थलाभ इत्यत आह —

उदारकीर्तोरुदय दयावतः  
प्रशान्तबाध दिशतोऽभिरक्षया  
स्वय प्रदुग्धेऽस्य गुणैरुपस्नुता  
वसूपमानस्य वसूनि मेदिनी ॥१८॥

उदारेति । उदारकीर्तौर्मेहायशस । ‘उदारो दानृमहतो’ इत्यमर । दयावत परदुःखप्रहाणेच्छो अतएव प्रशान्तबाध प्रशमितोपद्रव यथा स्यात्तथेति क्रिया-विशेषणम् उदयविशेषणम् वा । ‘वा दान्तशान्त’—इत्यादिना शमिधातोप्यन्तान्निष्ठान्तो निपात । अभिरक्षया सर्वतस्त्राणेनोदय वृद्धि दिशत सम्पादयतो वसूपमानस्य कुबेरोपमस्य । ‘वसुर्मयूखाग्निधनाधिपेषु’ इति विश्व । अस्य दुर्योधनस्य गुणैर्दयादाक्षिण्यादिभिरुपस्नुता द्राविता मेदिनी वसूनि धनानि । ‘वसु तोये घने मणौ’ इति वैजयन्ती । स्वय प्रदुग्धे अक्लेशेन दुह्यत इत्यर्थ । दुहे कर्मकर्त्तरि लट् । ‘न दुहस्नुनमा यन्विषणौ’ इति यक्प्रतिषेध । यथा केनचिद्विदग्धेन नवप्रसूता रक्षिता च गौ स्वय प्रदुग्धे तद्वदिति भाव । अलकारस्तु—‘विशेषणमात्रसाम्यादप्रस्तुतस्य गम्यत्वे समासोक्ति’ इति सर्वस्वकार । अत्र प्रतीयमानया गवा सह प्रकृताङ्गया भेदलक्षणातिशयोक्तिवशाद्दोह्यत्वेनोक्तिरिति सङ्क्षेप ॥१८॥

**श्लोकान्वय**—उदारकीर्ते प्रशान्तबाधम् अभिरक्षया उदय दिशत वसूपमानस्य अस्य गुणै उपस्नुता मेदिनी वसूनि स्वय प्रदुग्धे ।

**अनुवाद**—महायशस्वी दयावान्, निर्विघ्न प्रजासरक्षण द्वारा वृद्धि, प्राप्त करने वाले, कुबेर के समान इस सुयोधन के गुणों से द्रवीभूत पृथ्वी स्वयमेव सम्पदाओं को प्रस्तुत कर रही है ।

**भावार्थ**—राजन् ! अनारतमेव प्रजासरक्षणतत्परस्य जनपदानुवर्तिनस्तस्य सुयोधनस्य कोषागार न कदापि रिक्त भवति । यद्यपि प्रजामङ्गलसाधने तस्य प्राज्य धन व्ययमुपयाति तथापि रत्नगर्भा सेय धरित्री धनदोषमस्य तस्य सद्गुणै

द्रवीभूता इव स्वयमेव धनानि प्रसूते । यथा खत्रु स्ववत्सवात्सल्याभिभूता  
क्षेत्रे स्वयमेव दुग्ध विमुञ्चति तथैव वत्सायमानस्य सुयोधनस्यापि कृते पृथ्वीयम्  
आत्कृत्यमुपगता ।

**टिप्पणी—उदारकीर्ति**—महायशम् अर्थात् महायशस्वी । उदार कीर्ति हो  
जिसकी वह उदारकीर्ति है—उदाग ( उद् + ऋ + घञ् भावे, स्त्रीलिङ्ग )  
कीर्ति ( कृत् + क्तिन् भावे ) यस्य स ( बहु० समास ) । **दयावत्**—  
पद्म खप्राणेच्छो अर्थात् दूसरे के दुःख को विनष्ट करने की इच्छा वाला,  
दयावान् । जो दया सम्पन्न हो वह दयावान् है—दया अस्ति अस्य इति दयावान्  
( दया + मत्तुप् ), तस्य । **प्रशान्तबाधम्**—प्रशमितोपद्रवम् यथा स्यात्तथा  
इति क्रियाविशेषणम् । निर्विघ्न रूप से । प्रशान्ता ( प्र + शम् + क्त कर्म-  
णिस्त्रियाम् ) बाधा ( बाध् + अ भावे + टाप् ) यस्मिन् कर्मणि, तत् यथा  
स्यात्तथा प्रशान्तबाधम् । आचार्य मल्लिनाथ 'प्रशान्तबाधम्' को 'उदयम्' का  
विशेषण भी मानने का विकल्प प्रस्तुत करते हैं । उस स्थिति में व्याख्या इस  
प्रकार होगी । प्रशान्ता बाधा यस्मिन् न प्रशान्तबाध ( उदय ), तम्  
( बहुव्रीहि ) **अभिरक्षया**—सर्वतस्त्राणेन अर्थात् सार्वत्रिक सुरक्षा के साथ ।  
अभि + रक्ष् + अ भावे + टाप् स्त्रियाम् ( तृतीया, एकवचन ) **उदयम्**—  
वृद्धिम्, अभिवृद्धिको, विकास को ( उत् + इ + अच् भावे, द्वितीया एकवचन )  
**दिशत**—सम्पादयत अर्थात् सम्पन्न करते हुए ( दिश् + लट् + शत्रु  
षष्ठी एकवचन ) । **वसूपमानस्य अस्य**—कुबेरसदृशस्य, धनदकुबेर के समान  
सुयोधन के । वसु अर्थात् कुबेर जिसके उपमान हो वह वसूपमान है । वसु  
कुबेर उपमान यस्य स ( बहुव्रीहि ) तस्य वसूपमानस्य । 'वसुर्मयूखाग्नि-  
वनादिषु, इति विश्वकोश । गुणै—दयादाक्षिण्यादिभिः अर्थात् दया, दाक्षिण्य  
आदि गुणों से ( अनुश्रुते कर्तरि तृतीया ) उपस्तुता—द्राविता, प्लाविता ।  
द्रवित की गई, समाकृष्ट की गई ( उप + स्तु + क्त कर्मणि टाप् स्त्रियाम् ) ।  
**मेदिनी**—पृथ्वी । 'गोत्रा कु पृथिवी पृथ्वी क्ष्मावनिर्मैदिनी मही' इत्यमर ।  
मेद का अर्थ है—माँस, मज्जा । अतएव मेदिनी का अर्थ है—मांसमज्जादि से  
युक्त—मेद अस्ति अस्यामिति मेदिनी ( मेद + इति मत्वर्थे, स्त्रियाम् )  
पौगणिक आख्यान के अनुसार विष्णु द्वारा मधुकैटभ नामक दानवों का  
जब वध किया गया तो उनके अपार मेद-समूह से पृथ्वी आच्छन्न हो गई,  
फलतः इसे 'मेदिनी' कहा गया । मार्कण्डेय-पुराण में द्रष्टव्य—'मधुकैट-  
भयोस्त्वासीन्मेदमासपरिप्लुता । तेनेय मेदिनी देवी प्रोच्यते ब्रह्मवादिभिः ।'



चसूनि—धनानि, सम्पत्तियो को । 'वसु तोये धने मणौ' इति वैजयतीकोश ।  
स्वर्षप्रदुग्धे—अपने आप दुह देती है अर्थात् स्वयं प्रस्तुत कर देती है ( प्र +  
दुह + लट् ते कर्मकर्त्तरि ) ।

प्रस्तुत पद्य मे 'पृथ्वी' उपमेय पक्ष है । 'दोहन' पृथ्वी का एक ऐसा काय  
है जो कि गाय के पक्ष मे समान रूप से घटित हो जाता है जो कि उपमान-पक्ष  
है । जब समान काय, लिङ्ग अथवा विशेषण द्वारा प्रस्तुत पदार्थ मे  
( उपमेयपक्ष ) अप्रस्तुत पदार्थ ( उपमानपक्ष ) के व्यवहार का आरोप हो तो  
अलङ्कारशास्त्र मे उसे 'समासोक्ति' अलङ्कार कहते है—समासोक्ति सम्यत्र  
कार्यलिङ्गविशेषणै । व्यवहारसमारोप प्रस्तुतेऽन्यस्य वस्तुन ॥ इस पद्य मे  
भी समासोक्ति अलङ्कार है ।

वीरभट्टानुकूल्यमाह —

✓ महौजसो मानधना धनाचिता  
धनुर्भूतः सयति लब्धकीर्तयः ।  
नसहतास्तस्य नभिन्नवृत्तयः  
प्रियाणि वाञ्छन्त्यसुभिः समीहितुम् ॥१६॥

महौजस इति । महौजसो महाबला । अन्यथा दुर्बलानामनुपकारित्वादिति  
भाव । मान कुलशीलाद्यभिमान एव धन येषा ते मानधना अन्यथा कदाचिद्  
बलदर्पाद्विकुर्वीरन्निति भाव । धनाचिता धनचिता सत्कृता । अन्यथा  
दारिद्र्यादेन जह्युरिति भाव । सहता मिथ सङ्गता स्वार्थनिष्ठा न भवन्तीति  
नसहता । नञर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समास । भिन्नवृत्तयो मिथो विरोधा-  
त्स्वामिकार्यकरा न भवन्तीति नभिन्नवृत्तय पूर्ववत्समास । अन्यथा स्वामिकार्य-  
विघातकतया स्वामिद्रोहिण स्युरित्युभयत्रापि तात्पर्यार्थः । धनुर्भूतो धानुष्का ।  
आयुधीयमात्रोपलक्षणमेतत् । प्राधान्याद्धनुर्ग्रहणम् । तस्य दुर्योधनस्यासुभिः प्राणै  
प्रियाणि समीहितुं कर्तुं वाञ्छन्ति । आनृण्यार्थं प्राणान्दातुमिच्छन्ति । अन्यथा  
दोषस्मरणादिति भाव । अत्र महौजसादिपदार्यानां प्राणदानकर्त्तव्यता प्रति  
विशेषणगत्या हेतुत्वाभिधानात्काव्यलिङ्गमलङ्कार । लक्षण तूक्तम् । यथा  
साभिप्रायविशेषणत्वात्परिकरालङ्कार इति द्वयोस्ति लतण्डुलवद्विभक्ततया  
स्फुरणात्सृष्टिः ॥१६॥

**श्लोकाव्यय**—महौजस मानधना धनार्चिता सयति लब्धकीर्तय नसहता नभिन्नवृत्तय धनुर्भूत असुभि तस्य प्रियाणि ममीहितु वाञ्छन्ति ।

**अनुवाद**—महाबलशाली, स्वाभिमानी, वन से सम्मानित, रणभूमि मे यश प्राप्त करने वाले, ( स्वार्थसिद्धि के लिए परस्पर ) सगठित न होने वाले ( तथा ) अविरुद्ध व्यवहार वाले धनुर्धर सैनिक प्राणपण से सुयोधन का प्रिय सम्पन्न करने की आकांक्षा रखते हैं ।

**भावार्थ**—शोभन तावत् सुयोधनस्य वीरभटानुकूल्यम् । राजन् । महाबल-शालिन स्वाभिमानिन, पारितोषिकादिभिस्सतत सम्मानिता, समरभूमिषु च अमोघपराक्रमा सुयोधनसैनिका प्राणान् अपि सन्त्यज्य निजस्वामिनो मनोऽभि-लषित मम्पादयितु समीहन्ते । न च ते क्वचिदपि स्वार्थसिद्ध्यर्थं मिथ सङ्गता भवन्ति न च इतरेतरविरोधिन सञ्जनयन्ते अन्यथा स्वामिकार्यविघातकतया राजद्रोहिण स्यु ।

**टिप्पणी**—महौजस —महाबला अर्थात् महा ओजस्वी । ओजस् का अर्थ है बल—महत् ओज येषा ते महौजस ( बहुव्रीहि ) । मानधना — मान रूपी वन वाले, स्वाभिमानी । मान कुलशीलाद्यभिमान एव धन येषा ते मानधना, बहुव्रीहि । धनार्चिता —द्रव्यसत्कृता अर्थात् धन से, पारितोषिकादि से अर्चित, सम्मानित । धनेन अर्चिता इति धनार्चिता ( तृतीया तत्पु० ) । सयति—सङ्ग्रामे । युद्ध मे । सम् + यम् + क्विप् अधिकरणे-सयत् तस्याम् सयति । अमरकोश—‘समुदाय स्त्रिया सयत् समित्याजि-समिद्युध ।’ लब्धकीर्तय —बहुयशस अर्थात् यज्ञ प्राप्त करने वाले । लब्धा कीर्ति यै ते लब्धकीर्तय ( बहुव्रीहि ) । नसहता —जो सहत या सगठित न हो । मनुष्य अपने स्वार्थ के लिए ही सगठित होते हैं । यहाँ भी कुछ वैसा ही आशय है । अर्थात् स्वार्थसिद्धि के लिए संगठित न होने वाले । आचार्य मल्लिनाथ का व्याख्यान देखे—‘सहता मिथ सन्नता, स्वार्थनिष्ठा न भवन्ति इति नसहता.’ ( सम् + हन् + क्त कर्तरि + जस् ) सहता इति नसहता ( सुप्सुपा समास ) । नभिन्नवृत्तय —अर्थात् जिनकी वृत्ति या व्यवहार भिन्न न हो । कोई तीरघाट तो कोई मीरघाट, ऐसी वृत्ति न हो अन्यथा स्वामिकार्य मे विघात होगा । आचार्य मल्लिनाथ लिखते हैं—‘मिथ विरोधात् स्वामिकार्यविघातकरा न भवन्ति इति नभिन्नवृत्तय ’ पूर्ववत्समास ( अर्थात् सुप्सुपा समास ) । भिन्ना वृत्ति येषा ते भिन्नवृत्तय ( भिद् + क्त कर्तरि

+ टाप् स्त्रियाम् । वृत् + क्तिन् भावे ) बहुव्रीहि समास । न भिन्नवृत्ताय इति न भिन्नवृत्ताय । धनुर्भूत — धानुष्काः, धनुर्धर सैनिकगण । धनूषि बिभ्रति इति—धनुर्भूत (धनुप् + भृञ् + क्तिप् कर्त्तरि, प्रथमा बहुवचन) । अमुभि — प्राणै अर्थात् प्राणों की वाजी लगा कर । 'असव प्राणा' इत्यमर । असु, प्राण, दार, अक्षत्, लाज आदि शब्द नित्य पुलिङ्ग बहुवचनान्त है । तस्य—उस मृगोदधन का । प्रियाणि—मनोऽभिलषितानि, अभीष्ट कार्यों को । जो अपने को रुचे वही प्रिय है—प्रीणन्ति इति प्रियाणि ( प्री + क कर्त्तरि ) समीहितु—कर्तुम्, सम्पन्न करने के लिए ( सम् + ईह् + तुमुन् ) बाञ्छन्ति—इच्छन्ति । चाहते हैं ।

प्रस्तुत पद्य मे काव्यलिङ्ग और परिकर—इन दो अलङ्कारों की त्रितण्डुलवत् ससृष्टि हे । वाक्यार्थ रूप या पदार्थरूप हेतु के उल्लिखित होने पर 'काव्यलिङ्ग' अलङ्कार होता है—हेतोर्वाक्यपदार्थत्वे काव्यलिङ्ग निगद्यते' इस पद्य मे प्राण देकर भी प्रिय करना चाहते हैं यह एक कार्य है ( वाक्यार्थ रूप ) जिसका कि कारण ( उनका महाबली, मानधन, बनाचित होना आदि ) उल्लिखित है, वता दिया गया है । फलत यहाँ काव्यलिङ्ग अलङ्कार है । इसी प्रकार साभिप्राय विशेषणों के उक्त होने पर 'परिकर' अलङ्कार होता है—'उक्तविशेषणै साभिप्राय परिकरो मत ।' प्रस्तुत पद्य मे समागत सभी विशेषण ( महौजस मानधना आदि ) साभिप्राय है साथ ही साथ उक्त है, अत परिकरालङ्कार भी हुआ । साभिप्राय का तात्पर्य यह है कि प्रत्येक विशेषण कुछ 'सकेत' करता है जैसे 'महौजस' का शाब्दिक अर्थ तो हुआ 'महाबलशाली' किन्तु अभिप्राय कुछ और भी है—'महाबलशाली ही स्वामी का कल्याण साधने मे समर्थ है, निर्बल सैनिकों से कुछ भी होने का नहीं ।'

सप्रति स्वराष्ट्रवत्परराष्ट्रवृत्तान्तमपि वेत्तीत्याह —

महीभृता सच्चरितेश्चरैः क्रियाः

स वेद निःशेषमशेषितक्रियः ।

महोदयस्तस्य हितानुबन्धिभिः

प्रतोयते धातुरिवेहित फलैः ॥२०॥

महीभृतामिति । अशेषितक्रिय समापितकृत्य । आफलोदयकर्मैत्यर्थ । स दुर्योधन । सच्चरितं शुद्धचरितं, अवञ्चकैरित्यर्थः, चरन्तीति चरास्तेश्चरैः ।

प्रणिधिभि । पचाद्यच् । महीभृता क्रिया प्रारम्भान्नि शेष वेत्ति । 'विदो लटो वा' इति णलादेश । स्वरहस्य तु न कश्चिद्वेदेत्याह—महोदयैरिति घातुरिव तस्य दुर्योधनस्येहितमुद्योगो महोदयैर्महावृद्धिभि हितमनुबध्नन्त्यनुरुधन्तीति हितानुबन्धिभि स्वन्तैरित्यर्थ । फलं कार्यसिद्धिभि प्रतीयते ज्ञायते । फलानुमेयास्तस्य प्रारम्भा इत्यर्थ ॥२०॥

**श्लोकान्वय—**अशेषितक्रिय स सच्चरितं चरै महाभृता क्रिया नि शेषम् वेद । घातुरिव तस्य ईहित महोदयं हितानुबन्धिभि फलं प्रतीयते ।

**अनुवाद—**कार्यो को समाप्त कर लेने वाला वह सुयोधन सच्चरित्र गुत्तचरो द्वारा ( शत्रु ) नरपतियो की गतिविधि को पूर्णरूप से जान लेता है । ( किन्तु ) विघाता की भाँति सुयोधन का (भी) उद्योग, अतिशय उन्नति वाली, शुभपरिणाममयी कार्यसिद्धियो से ( ही ) ज्ञात हो पाता है ।

**भावार्थ—**दुर्योधन किञ्चिदपि कार्यं समारम्भ्य असमाप्त न परित्यजति । अथ च समापितकृत्य स शत्रुभूतभूपालानां समग्रान् प्रारम्भान् अपि स्वगूढचरै साकल्येन विजानाति । को भूपाल कदा केन प्रकारेण कस्मात् कारणात् दुर्योधन-विषयक किं विचिन्तयति इति निखिलमेव वृत्त सुयोधनस्य हस्तामलकवत् सुस्पष्टम् । किन्तु दुर्योधनस्य सङ्कल्पा उद्योगा वा फलानुमेया एव भवन्ति स्रष्टु उद्योगा इव । यदा हि महोदयसम्पन्ना शुभपरिणामा प्रकटीभवन्ति तदैव सर्वं ज्ञायते—हन्त ! सुयोधनेन तावदिदं चिन्तितमासीत् इति ।

**टिप्पणी—**अशेषितक्रिय—समापितकृत्य, अर्थात् जिसने क्रियाओं को अशेषित ( पूर्ण ) कर लिया हो । कार्यो को अधूरा न छोड़ने वाला । शेषित का तात्पर्य है—बाकी-अधूरा-छोड़ देना ( शिष् + णिच् + क्त कर्मणि स्त्रियाम् = शेषिता अथवा शेष + इत्च् तारकादिभ्य + टाप् = शेषिता अथवा शेष नामघातु + क्त कर्मणि स्त्रियाम् = शेषिता ) न शेषिता इति अशेषिता ( नञ् तत्पु० ) अशेषिता क्रिया येन स अशेषितक्रिय ( बहुव्रीहि ) । स — वह दुर्योधन । सच्चरितं—शुद्धचरितं अवञ्चकैरित्यर्थ । शोभन चरित वाले । जिनका चरित सत् हो वे सच्चरित हैं । सत् ( अस् + शतृ ) चरित ( चर् + क्त भावे ) येषां ते सच्चरिता, ते । चरै—गुप्तचरो द्वारा । महीभृताम्—राजाओं के । महीं बिभ्रति इति महीभृत ( मही + भृज् + क्विप् कर्त्तरि, उपपद तत्पु० ), तेषां महीभृताम् । क्रिया—प्रारम्भान् उद्योगो-को, कार्यो को । निशेषम्—साकल्येन, पूर्णरूप से । जो बच जाय वही शेष

है, और जिसमे कुछ शेष रहे उसे 'नि शेष' कहेंगे। शिष् + घञ् शेष, निर्गत शेष यस्मात् तत् यथास्यात्तथा (बहुव्रीहि)। यहाँ के रूप मे प्रयोग हुआ है। वेद—वेत्ति, जानता है। विद् + लट्लकार तिप् = विद् + णल् (अ) = वेद। यहाँ णल् प्रत्यय 'विदो लटो वा' सूत्र से हुआ है। इसका आशय यह है कि 'विद्' धातु मे विकल्प से लिट् और लट् के पाँच प्रत्यय लगते हैं। इस प्रकार 'वेद' रूप लट् तथा लिट् दोनों ही लकारो मे समीचीन है। धातुरिब—प्रजापतेरिव अर्थात् ब्रह्मा की भाँति जो सृष्टि को वारण करे, वही धाता है—दधाति इति धाता (धा + तृच् कर्त्तरि) तस्य, धातु। तस्य ईहितम्—दुर्योधनस्य चेष्टितम् अर्थात् दुर्योधन की चेष्टाएँ, उसके मनसूत्रे। ईह् + क्त भावे नपु सके (उक्ते कर्मणि प्रथमा)। महोदयै—महर्द्धिभि, अतिशय समृद्धिशाली। महान् उदय येभ्यस्तानि महोदयानि (फलानि) तै (बहुव्रीहि)। हितानुबन्धिभि—हित या कल्याण को बाँध लेने वाले अर्थात् शुभपरिणाम देने वाले। हित कल्याणम् अनुबध्नन्तीति हितानुबन्धीनि (हित + अनु + बन्ध् + णिनि - कर्त्तरि ताच्छील्ये, उपपदतत्पुरुष) तै। फलै—कार्यसिद्धिभि अर्थात् परिण-मनसिद्धियो द्वारा। प्रतीयते—ज्ञायते, जाना जाता है, प्रति + इ + लट् कर्मणि।

मित्रबलमाह —

لَا تَعْلَمُ ن تَعْلَمُ सज्यं क्वचिदुद्यत धनुः

कृतं न वा कोपविजिह्यमाननम् ।

गुणानुरागेण शिरोभिरुह्यते

नराधिपैर्माल्यमिवास्य शासनम् ॥२१॥

नेति । तेन राज्ञा क्वचित्कुत्रापि । सह ज्यया मौर्व्या सज्यम् । 'मौर्वी ज्वा शिञ्जिनी गुण' इत्यमर । 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहि । धनु नोद्यत नोर्बिकृतम् । आनन वा कोपविजिह्य कोपेन कुठिल न कृतम् । यस्य कोप एव नोदेति कुतस्तस्य युद्धप्रसक्तिरिति भाव । कथं तद्व्याज्ञा कारयति राज्ञ इत्यत्राह—गुणेति । गुणेषु दयादाक्षिण्यादिष्वनुरागेण प्रेम्णा माल्यपक्षे सूत्रानुषङ्गेण । यद्वा सौरभ्यगुणलोभेन । नराधिपैरस्य शासनमाज्ञा । मालैव

माल्य तदिव । 'चातुर्वर्ण्यादिवत्स्वार्थे ष्यञ्' इति क्षीरस्वामी । शिरोभिस्त्वह्यते धायते । 'वचिस्वपियजादीनां किति' इति यकि सम्प्रसारणम् । अत्रोपमा स्फुटैव ॥२१॥

**श्लोकाद्वय**—न तेन वचिस्त्वस्य धनु उद्यतम् न वा आनन कोप-  
विजिह्वा कृतम् । गुणानुरागेण नराधिपे अस्य शासन माल्यमिव शिरोभि-  
उह्यते ।

**अनुवाद**—सुयोधन ने न तो कहीं प्रत्यञ्चावद्ध धनुष उठाया अथवा न ही मुखमण्डल को क्रोध के कारण विकृत किया । ( उसके दयादाक्षिण्यादि ) गुणानुरागवश नृपतिगण उसकी आज्ञा को माला के समान शिरोधार्य करते हैं ।

**भावार्थ**—राजन् । पूर्वमेव मयोदित यत् सुयोधनधानुष्का प्राणैरपि तस्य प्रिय कर्तुं समीहन्ते । पश्यन्तु तावद्भवन्त तस्य मित्रबलमपि सुयोधनेन वचिदपि प्रत्यञ्चालग्न शरासन नोर्ध्वीकृतम् । न च तेन औरस खेदमनुभूय वदापि स्वानन कोपकुटिल कृतम् । कापेक्षा वर्तते एषा व्यापाराणाम् ? यत सर्वमेव सिध्यति मित्रबलेनैव । यथा खलु पुष्पमाला शिरोभिस्त्वह्यते नागरजनै तथैव सुयोधनस्य आज्ञा मित्रनृपतिभिः शिरोभि धार्यते । न राजभयेन प्रत्युत तस्य दयादाक्षिण्यादिगुणानुरागेण । सुभगम्मन्योऽसौ सुयोधन

**टिप्पणी**—न तेन—न ( तो ) सुयोधन द्वारा । वचिस्त्व—कुत्रापि, कहीं भी । सज्यं धनु—प्रात्यञ्चा या डोरी चढ़ा हुआ धनुष । ज्या का तात्पर्य है धनुष की डोरी—'ज्यया मौर्व्या सह इति सज्यम्' ( बहुव्रीहि ) तृतीयान्त शब्द के साथ तुल्ययोग होने पर 'सह' का बहुव्रीहि-समास होता है । सूत्र है—'तेन सहेति तुल्ययोगे ।' इस नियम से 'सज्यम्' में बहुव्रीहि समास हुआ । समस्तपद में 'सह' के स्थान पर 'स' आदेश हो गया है—'वोपसर्जनस्य' नियम से । 'मौर्वी ज्या शिञ्जिनी गुण' इत्यमर । सज्य 'धनु' का विशेषण है—'धनुश्चापो धन्वशरासनकोदण्डकार्मुकम्' इत्यमर । उद्यतम्—ऊर्ध्वीकृतम् उत्तोलितम् अर्थात् उठाया गया । उद्+यम्+क्त कर्मणि न वा—अथवा न ही । आननम्—वदनम्, मुख को । 'वक्त्राख्ये वदन तुण्डमानन लपन मुखम्' इत्यमर । कोपविजिह्वाम्—कोपेन कुटिलम् अर्थात् क्रोधवश विकृत । जिह्वा का अर्थ है कुटिल ( जिह्वास्तु कुटिले मन्दे—

दनिकोश) कोपेन ( कुप् + घञ् भावे + टा ) विजिह्वम् ( विशेषेण जिह्व + विजिह्वम् प्रादितत्पुरुष ) इति कोपविजिह्वम् ( तृतीया तत्पु० ) कृतम्—क्रिया गया । गुणानुरागेण—दयादाक्षिण्यादिप्रेम्णा । सुयोवन के गुणों के प्रति अनुरागभाव होने के कारण । गुणेषु अनुराग इति गुणानुराग तेन, हेनौ तृतीया ( सप्तमी तत्पु० ) । माला के पक्ष में गुणानुराग का तात्पर्य होगा—गुण अर्थात् मूत्र में अनुपङ्ग ( प्रवेश ) होने के कारण अथवा सौरभ्यगुण के अनुराग ( लोभ ) वश । नराधिपै—भूपालै राजाओं द्वारा । अस्य शासनम्—सुयोवनस्य आज्ञा । शामन ( शास् + ल्युट् भावे ) का अर्थ है आज्ञा, नियोग । सुयोवन की आज्ञा । माल्यमिव—मालेव, माला की भाँति । माला एव माल्यम् ( माला + प्यञ् स्वार्थे ) जैसे चातुर्वर्ण्य शब्द 'चातुवर्ण' के ही अर्थ में प्यञ् प्रत्यय में निष्पन्न होता है, ठीक वैसे ही 'माल्यम्' में भी प्यञ् प्रत्यय स्वार्थ में है—'चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे प्यञ्' । शिरोभिः सह्यने—शीर्षे धार्यते । अर्थात् सिर-माथे लगाई जाती है ( वह् + लट् = त कर्मणि ) ।

‘माल्यम् इव’ अश में ‘इव’ सावर्भ्यं ( साम्य ) प्रस्तुत करता है—माल्य तथा शासन के बीच । अतएव प्रस्तुत पद्य में उपमालङ्कार मान्य है—‘सावर्भ्यम् उपमाभेदे ।’

सम्प्रति अस्य धार्मिकत्वमाह —

स यौवराज्ये नवयौवनोद्धतं

निधाय दुःशासनमिदं शासनः ।

मखेष्वाखिलोऽनुमतः पुरोधसा

धिनोति हव्येन हिरण्यरेतसम् ॥२२॥

स इति इदं शासनोऽप्रतिहताज्ञ स दुर्योधनो नवयौवनोद्धतं प्रगल्भम् । धुरन्धरमित्यर्थः । दु खेन शास्यत इति दुःशासनस्तम्, ‘भाषाया शासिबुधि’—इत्यादिना खलर्थे युच्यते । यौवराज्ये युवराजकर्मणि । ब्राह्मणादित्वात्प्यञ् । निधाय नियुज्येत्यर्थः । पुरोधसा पुरोहितेनानुमतोऽनुज्ञात । तस्मिन्याजके सतीत्यर्थः । तदुल्लङ्घने दोषस्मरणादिति भावः । ‘निष्ठा’ इति भूतार्थे क्तः ।

न तु 'मतिबुद्धि' इत्यादिना वर्तमानार्थे । अन्यथा 'पुरोधसा' इत्यत्र क्तस्य च वर्तमाने' इति षष्ठी स्यात् । अखिलोऽनलसो मखेषु क्तुषु हव्येन हविषा । हिरण्य रेतो यस्य त हिरण्यरेतसमनल धिनोति प्रीणयति । धिन्वे प्रीणनार्थाद् विन्वकृष्वोर च' इत्युप्रत्यय । अकारश्चान्तादेश ॥२२॥

**श्लोकान्वय**—इद्वशासन स नवयौवनोद्धतम् दु शासन यौवराज्ये निवाय पुरोवसा अनुमत अस्मिन्न मखेषु हव्येन हिरण्यरेतसम् धिनोति ।

**अनुवाद**—अप्रतिहत आज्ञा वाला वह मुयोवन, नई अवस्था के कारण उद्दण्ड दुश्शासन को युवराजपद पर अभिषिक्त करके ( स्वयं ) पुरोहित से अनुमति प्राप्त करके, अश्रान्तभाव से यज्ञो मे हवि-सामग्री द्वारा अग्निदेव को प्रमन्न करता है ।

**भावार्थ**—न खलु जनपदक्षेमकरत्वम् आत्मोन्नयनमेव वा सुयोधनस्य अभीष्टम् । धार्मिकत्वमपि तस्य प्रख्यातम् । नाममात्रेणैव राज्यकार्यं तेन क्रियते । वस्तुतस्तु अभिनवयौवनेन प्रगल्भस्वभाव स्वानुज दुश्शासनमेव युवराज-कर्मणि सस्थाप्य सुयोधन स्वयमेव परलोक सिद्धि भजते । पुरोहितेन अनुमोदन-मवाप्य स अविश्रान्त सन् निरन्तरमेव यज्ञयागादिषु हव्यप्रदानेन भगवन्तं हिरण्यरेतमम् अनुकूलयति ।

**टिप्पणी**—इद्वशासन —अप्रतिहताज्ञ । अनुल्लघनीय शासन या आज्ञा वाला । 'शासन' का अर्थ है आज्ञा । शिष्यते इति शासनम् ( शास् + ल्युट् भावे ), इद्व ( इन्ध् + क्त कर्त्तरि ) शासन यस्य स इद्वशासन ( बहुव्रीहि ) । स —वह ( सुयोधन ) । **नवयौवनोद्धतम्**—युवावस्थयातिप्रगल्भम् । अर्थात् नवयौवन के कारण उद्दण्ड या उद्धत ( को ) यूनो भाव यौवनन् ( युवन् + अण् ), नव यौवनम् इति नवयौवनम् ( कर्मधारय स० ) तेन उद्धत ( उद् + हन् + क्त कर्मणि, तृतीया तत्पु० ), । तम् । **दुशासनम्**—दु शासन को, अपने अनुज को ( दुर् + शास् + युच् कर्मणि, द्वितीया एकवचन ) । **यौवराज्ये**—युवराजकर्मणि, अर्थात् युवराज के कर्त्तव्य मे, युवराज पद पर । युवराज का अर्थ है युवक राजा और उसका कर्म है यौवराज्य—युवा चासी राजा चेति युवराज ( कर्मधारय स० ) तस्य कर्म यौवराज्यम् ( युवराज + ष्यञ् कर्मणि ), तस्मिन् । युवराज शब्द ब्राह्मणादि गण मे पठित है, अतः ष्यञ् प्रत्यय यहाँ 'गुणवचनब्राह्मणादिभ्यः कर्मणि च' सूत्र से प्रयुक्त हुआ है ।



**निधाय**—नियुज्य, नियुक्त करके ( नि + धा + ल्यप् ) । **पुरोधसा**—पुरोहित द्वारा । धार्मिक कार्यों में अग्रेसर अथवा पुरोगामी जो हो वही पुरोधा या पुरोहित हे-पुर वत्ते धीयते वा इति पुरोधा ( पुरस् + धा + असि कर्त्तरि कर्मणि वा ) तेन पुरोवमा । 'पुरोधास्तु पुरोहित' इत्यमर ( अनुक्ते कर्त्तरि तृतीया ) । **अनुमत**—अनुज्ञात, अर्थात् अनुमोदित होकर, समर्थित होकर ( अनु + मन् + क्त कर्मणि ) । **अखिन्न**—अनलस, आलस्य अथवा श्रान्ति-विहीन होम्नर, अर्थात् सोत्साह । न खिन्न ( खिद् + क्त कर्त्तरि ) इति अखिन्न ( नञ् + नत्पु० ) । **मन्त्रेषु**—ऋतुषु, यज्ञो मे । अमरकोषे—'यज्ञ सवोऽध्वरो याग सप्त-तन्तुर्मन्त्र ऋतु' । **हव्येन**—हविषा, पुराडाशादि हवन सामग्री द्वारा । जिसका अग्नि में हवन (दान) किया जाय वही हव्य है—हूयते भक्षयन्त्वेन दीयते इति हव्यम् ( हु + यत् कर्मणि ), तेन । **करणे तृतीया** । **हिरण्यरेतसम्**—अनलम् । अग्निदेव को । हिरण्य अथवा स्वर्ण ही जिसका रेतस् हो वह । हिरण्य रेतो यस्य स हिरण्यरेता, ( बहु० ) तम् अग्निम् । 'हिरण्यरेता हुतभृग्दहनो हव्य-वाहन' इत्यमर । **धिनोति**—प्रीणयति । प्रसन्न करता है ( धिवि = धिन्व + लट् प्रथमपुरुष एकवचन ) ।

धकार, शकार एव हकार की आवृत्तिवश अनुप्रास अलङ्कार द्रष्टव्य है । 'वर्णसाम्यमनुप्रास' आदि लक्षण ।

सचेत् तादृश उद्योगी तर्हि अस्माभिर्निरुद्योगैर्भाव्यमित्याशङ्क्य उद्योगाशा दर्शयति —

**प्रलीनभूपालमपि स्थिरायति**  
**प्रशासदावारिधि मण्डलं भुवः ।**  
**स चिन्तयत्येव भियस्तदेध्यती-**

**रहो दुरन्ता बलवद्विरोधिता ॥२३॥**

प्रलीनेति । स दुर्योधन प्रलीनभूपालम् नि सपत्नमित्यर्थः । स्थिरायति चिरस्थायीत्यर्थः । भुवो मण्डलम् आवारिधिम्य आवारिधि 'आङ्मर्यादाभि-विध्यो' इत्यव्ययीभावः । प्रशासदाज्ञापयन्मपि । 'जक्षित्यादय षट्' इत्यभ्यस्तसङ्गा । 'नाभ्यस्तच्छनु' इति नुमागमप्रतिषेधः । त्वत्त्वत् एष्यतीरागमिष्यती । धातूनामनेकार्थत्वादुक्तं थंसिद्धिः । अथवाङ् पूर्व पाठः । 'एत्येधत्यूठ सु' इति

वृद्धि । 'लूट सदा' इति शत्रुप्रत्यय । 'उगितश्च' इति डीप् । आच्छीर्नघोर्नुम्' इति विकल्पान्नुमभाव भियो भयहेतुन् । विपद इत्यर्थ । चिन्तयत्यालोचयत्येव । स एवाह—अहो । बलवद्विरोधिता दुरन्ता दुष्टावमाना । सार्वभौमस्यापि प्रबलै सपत्नै सह वैरायमाणत्वमनर्थपर्यवसाय्येवेति तात्पर्यम् । सामान्येन विशेष-समर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यास ॥२३॥

**श्लोकान्वय**—स प्रलीनभूपाल स्थिरायति भुवो मण्डलम् आवारिवि प्रशासत् अपि त्वदेष्ट्यती भिय चिन्तयत्येव । अहो बलवद्विरोधिता दुरन्ता ।

**अनुवाद**—शत्रु-विहीन, सुस्थिर भविष्यवाले, भूमण्डल को समुद्रपर्यन्त प्रशासित करता हुआ भी सुयोधन, आपकी ओर से आने वाली विपत्तियों को गुनता ही रहता है । हन्त ! बलवान् के साथ किया गया वैर-विरोध अनर्थ-पर्यवसायी होता है ।

**भावार्थ**—किन्न समवाप्त सुयोधन । निखिलमेव शत्रुनृपतिमण्डल विनाशमुपगमितम् । भविष्यमपि साम्राज्यस्य अक्षुण्ण कृतम् । आसमुद्र भूचक्र स्वपौरुषेण स्वावृत्तीकृतम् । किन्तु सञ्जातेऽपि ईदृक्मुखजलदवर्षणे न सुखमनु-भूयते वराकेण तेन । राजन् ! भवत्सकाशात् आगमिष्यती विपद स चिन्त-यत्येव । 'न जाने कदा पाण्डवा प्रसह्य रणवलेन साम्राज्यमिदं ग्रहीष्यन्ति' इत्यनया चिन्तयाऽनिशमेव दन्दह्यते तच्चेत । प्रबलै सपत्नै सह वैरायमाणत्वम् अनर्थकारकमेव भवतीति महच्चिन्तम् ।

**टिप्पणी**—स—दुर्योधन । प्रलीनभूपालम्—नि सपत्नम् । शत्रु-रहित । प्रलीन हो गए हो, उच्छिन्न हो गए हो नृपतिगण जिसमे ऐसे भूमण्डल को-प्रलीना ( प्र + ली + क्त कर्तरि ) विनष्टा भूपाला ( भुव पालयन्ति इति भूपाला , भू + पाल् + णिच् + अण् कर्तरि ) यस्मिन् तत् ( बहुव्रीहिसमास ) । स्थिरायति—चिरस्थायि । स्थिर हो आयति ( भविष्य ) जिसकी—स्थिरा आयति यस्त्यन्त ( बहुव्रीहि ) कुछ हिन्दी व्याख्याकारो ने 'स्थिरायति' को क्रियाविशेषण मानकर 'प्रशासत्' के साथ सयुक्त करने का सुझाव प्रस्तुत किया है जब कि आचार्य मल्लिनाथ इसे 'भुवोमण्डलम्' का विशेषण मानते हैं । वस्तुतः आचार्य का मत ही तर्कसंगत एवं ग्राह्य है क्योंकि—'पाण्डव जैसे प्रबल शत्रुओं के कारण दुर्योधन के साम्राज्य का भविष्य वास्तव में स्थिर नहीं है ।' फिर भी

अपने विश्वस्त गुप्तचरो, मित्रो, सैनिको एवं दया-दाक्षिण्यादि गुणो के कारण सुयोधन ने साम्राज्य का भविष्य यथाकथञ्चित् स्थिर बना ही लिया है। ऐसे ही 'स्थिरायतिभुवोमण्डलम्' की बात आचार्य मल्लिनाथ करते हैं। अतः व्याख्याकारो का यह कथन सार्थक नहीं प्रतीत होता—'सुयोधन राज्य करेगा तब भी भूमण्डल कल्पान्त तक स्थिर रहेगा, न राज्य करेगा तब भी आदि।' कल्पान्तस्थायी साम्राज्य का प्रश्न ही कहाँ उठता है ? यहाँ तो कवि दुरोदरच्छद्मजित् साम्राज्यम् की बात कर रहा है। **भुवोमण्डलम्**—पृथिव्याञ्चक्रम्, पृथ्वीमण्डल को। **आवारिधि**—आसमुद्रम्। समुद्रपर्यन्त, जो जलराशि का निबान हो वह 'वारिधि' है, आङ् मर्यादा सूचित करने के लिए प्रयुक्त हुआ है—वारि धीयते अस्मिन् इति वारिधि ( वारि + वा + कि अविकरणे ) वारिधे आ इति आवारिधि ( अव्ययीभावसमास ) यहाँ 'आङ्' 'मर्यादायाश्' है। **प्रशासत् अपि**—आज्ञापयन्त्यपि, प्रकृष्ट रूप से शासन करता हुआ भी ( प्र + शास् + शतृ, प्रथमैकवचन )। अपि का अर्थ है भी'। **त्वदेष्यती**—त्वत्त आगमिष्यती, आगामिनी इति यावत्। तुम्हारी ओर से आने वाली को ( 'भिय' का विशेषण ) त्वत् ( युष्मत् शब्द, पञ्चमी एकवचन ) एष्यती ( आ + इ + लृट्—स्यतृ, स्त्रियाम् द्वितीया बहुवचन ) इति त्वदेष्यती, सुप्सुपासमास। एष्यती के निर्वचन में आ उपसर्ग को स्वीकार करने से 'त्वदेष्यती' पाठ स्वीकार करना होगा जैसा कि आचार्य मल्लिनाथ ने भी निर्देश किया है। वस्तुतः यही तर्कसंगत भी प्रतीत होता है। अन्यथा 'एष्यती' का अर्थ 'आनेवाली' के बजाय 'जानेवाली' ही होगा। हाँ धातुओ को अनेकार्थक मान कर भले ही हम आगमनपरक अर्थ निकाल लें। **भिय**—भयहेतून् भय के कारणों को अथवा विपत्तियों को। **चिन्तयत्येव**—आलोचयत्येव। सोचता ही है। 'एव' का अर्थ यह है कि बेचरा सुयोधन पाण्डवभय को भूलने की लाख चेष्टा करता है परन्तु करे क्या ? बाध्य होकर उसे सोचना ही पड़ता है, क्योंकि 'बलवद्विरोध' है न। **अहो**—आश्चर्य है ( अव्ययपद )। **बलवद्विरोधिता**—बलवान् के साथ किया गया विरोधभाव। जिसके पास बल या शक्ति हो वह बलवान् है—बलम् अस्ति अस्य इति बलवान् ( बल + मतुप् + सु ) जो विरोध करे वह 'विरोधी' है—विरूणद्धि इति विरोधी ( वि + रुध् + णिनि कर्त्तरि ) तस्य भाव विरोधिता ( विरोधिन् + तल् स्त्रियाँ, टाप् ) बलवता विरोधिता इति बलवद्विरोधिता ( सुप्सुपा )।

दुरन्ता—दुष्टावसाना अर्थात् अनर्थपर्यवसायिनी । जिसका अन्त दुष्ट या दुःखद हो उसे 'दुरन्ता' कहेंगे—दुष्ट अन्त यस्या सा (बहु०) ।

श्लोक की अन्तिम पक्ति एक सामान्यकथन है जिससे एक विशेष तथ्य 'स चिन्तयत्येव भियस्त्वदेष्यती' का समर्थन किया गया है फलतः अर्थान्तरन्यास अलंकार है ।

ननु गूढाकारेऽङ्गितस्य तस्य भय त्वया कथं निरधारि —

कथाप्रसङ्गेन जनैरुदाहृता—  
दनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः ।

तवाभिधानाद्व्यथते नतानन  
स दुःसहान्मन्त्रपदादिवोरगः ॥२४॥

कथेति । कथाप्रसङ्गेन गोष्ठीवचनेन जनैः, तत्रस्थैरित्यर्थः । अन्यत्र कथा-प्रसङ्गेन विषवैद्येन । 'कथाप्रसङ्गो वार्ताया विषवैद्येऽपि वाच्यवत्' इति विश्वः । एकवचनस्यातन्त्रत्वाज्जनविशेषणम् । उदाहृतादुच्चारितात्तवाभिधानान्नामधेया-त्स्मारकाद्धेतो । 'हेतौ' इति पञ्चमी । 'आख्याह्वे अभिधानं च नामधेयं च नाम च' इत्यमरः । अन्यत्र तवाभिधानात् । 'नामैकदेशग्रहणे नाममात्रग्रहणम्' इति न्यायात् तच्च वक्ष्यते तवौ ताक्ष्यवासुकी तयोरभिधानं यस्मिन्पदे तस्मात् । यद्वा, कथाप्रसङ्ग इनाश्च ते जनाश्चेत्येक पदम् । अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रमः स्मृतार्जुन-पराक्रमः सन् दुःसहात् मन्त्रपदान्मन्त्रशब्दात्स्मारकाद्धेतो । आखण्डलसूनु-न्द्रानुजः । उपेन्द्रो विष्णुरिति यावत् । 'सूनु पुत्रेऽनुजे रवौ, इति विश्वः । तस्य वि पक्षी । गरुड इत्यर्थः । तस्य क्रमः पादविक्षेपः । सोऽनुस्मृतो येन स तथोक्तः स्मृतगरुडमहिमा । उरगः इव नताननः सन् । व्यथते दुःखायते । 'पीडा बाधा व्यथा दुःखम्' इत्यमरः । अत्युत्कटभयदोषादिविकारा दुर्वारा इति भावः । 'सर्वतो जयमन्विच्छेत्पुत्रादिच्छेत्पराजयम्' इति न्यायादार्जुनोत्कर्षकथनं युधिष्ठिरस्य भूषणमेवेति सर्वभवदातम् ॥२४॥

श्लोकान्वयः—कथाप्रसङ्गेन जनैः उदाहृतात् तव अभिधानात् अनुस्मृता-खण्डलसूनुविक्रमः स दुःसहात् मन्त्रपदात् उरगः इव नताननः व्यथते ।

अनुवादः—श्रेष्ठविषवैद्यो द्वारा उच्चारित किये गए, गरुड एवं वासुकि के नामों से युक्त, अत्यन्त दुःसह मन्त्रपदों द्वारा ( पक्षिराज ) गरुड के माहात्म्य

का स्मरण करके अधोमुख (निस्तेज) हो जाने वाले विषघर की ( ही ) भाँति वार्तालाप के प्रसंग में तत्रोपस्थित जनो द्वारा उच्चारित तुम्हारे ( युधिष्ठिर ) नाम में, इन्द्रपुत्र अर्जुन के पराक्रम का अनुस्मरण करके वह सुयोधन अधोमुख होकर व्यथित हो जाता है । ५६ ७ ८ ९ १०

**भावार्थ**—राजन् ! यथा खलु कोऽपि विषघर पक्षिराजगरुडस्य सर्पराज-  
वासुकेश्च नामधेयैस्मयुत विषवैद्येन च विपोपचाराय समुच्चारित मन्त्रपदमनु-  
श्रूय वैनतेयमाहात्म्यमनुस्मृत्य भूयोभूय अधोमुखस्सन् विकलीभवति तथैव  
हस्तिनापुरे साम्प्रतम् वार्तालापप्रसङ्गे तत्रस्थै जनै यथाकथञ्चित् 'युधिष्ठिर'  
इत्युच्चारणादेव अनुजसम्बन्धेन महावनुर्वरस्य पार्थस्य अमोघपराक्रम स्मार-स्मार  
वराक सुयोधन अधोमुखीभूय नितरा क्लेशमावहने इति यन्मया प्रत्यक्षीकृत  
तन्निवेद्यते ।

**टिप्पणी**—यह सम्पूर्ण पद्य दो अर्थ देने वाला है । एक तो दुर्योधन-  
विषयक और दूसरा सर्प-विषयक । पहला अर्थ प्रासङ्गिक या उपमेयार्थ है  
और दूसरा अप्रासङ्गिक या उपमानार्थ । प्रत्येक शब्द के दोनों अर्थ  
क्रमशः दिये जा रहे हैं—**कथाप्रसङ्गेन जनै**—दुर्योधन के पक्ष में—कथा-  
प्रसङ्गेन वार्तालापक्रमेण जनै तत्रस्थै पुरुषै, अर्थात् बातचीत के प्रसङ्गवश  
वहाँ पर उपस्थित लोगो द्वारा । कथाया प्रसङ्ग इति कथाप्रसङ्ग (षष्ठी  
तत्पु०) तेन । सर्प के पक्ष में—विषवैद्यश्चेष्टजनै । कथाप्रसङ्ग का अर्थ हे  
झाड़फूँक करके विपोपचार करते वाला विषवैद्य । विश्वकोष का प्रमाण  
द्रष्टव्य—'कथाप्रसङ्गो वार्ताया विषवैद्योऽपि वाच्यवत्' । 'इन' का अर्थ होता  
है श्रेष्ठ । इस प्रकार—इता श्रेष्ठा जना इति इनजना (कर्मधारय) ।  
कथाप्रसङ्गेषु विषवैद्येषु इनजना इति कथाप्रसङ्गेनजना (सुभुषा) तै ।  
अर्थात् श्रेष्ठ विषवैद्यो द्वारा । आचार्य मल्लिनाथ 'कथाप्रसङ्गेन' को 'जनै'  
का विशेषण भी मानते हैं जो कि खटकता है । क्योंकि विशेषण तृतीया एकवचन  
में और विशेष्य तृतीया बहुवचन में है । वस्तुतः विशेषण-विशेष्य में लिङ्ग,  
वचन एवं विभक्ति की पूर्णसमता होनी चाहिये । वैयाकरणो का मत है—  
'यल्लिङ्ग यद्वचन या च विभक्ति विशेष्यस्य—तल्लिङ्ग तद्वचन सैव  
विभक्ति विशेषणस्यापि ।' इस प्रकार मूल-पाठ दो ही स्थितियों में ठीक होगा ।  
या तो—'कथाप्रसङ्गेन जनेन' हो या फिर 'कथाप्रसङ्गै जनै' । परन्तु भारवि-  
प्रदत्त पाठ में तनिक भी परिवर्तन करने से अभीष्ट दो अर्थ आयेंगे ही नहीं ।

ऐसी स्थिति में आचार्य मल्लिनाथ 'एकवचनस्य अतन्त्रत्वात् जनविशेषणम्' कह कर 'कथाप्रसंगेन-जनै' के वचनभेद का औचित्य मान लेते हैं। परन्तु यह सब झझट उठे ही बयो यदि हम पूरे शब्द को एक समस्तपद मान ले जैसा कि उपर व्याख्यात है। उदाहृतात्—उच्चारितात् अर्थात् उच्चारित किये गए। (उत् + आ + हृ + क्त कर्मणि, पञ्चमी एकवचन) दोनों पक्षों में समान अर्थ देता है। तवाभिधानात्—दुर्योधनपक्ष में—तव युधिष्ठिरस्य अभिधानात् नामवेयात् अर्थात् आपके ( 'युधिष्ठिर' इम ) नाम में। अभिधान का अर्थ है नाम—अभिधीयते अनेन इति अभिधानम् ( अभि + धा + ल्युट् करणे ) तस्मात्। हेत्वर्थे पञ्चमी। 'आख्याह्वेऽभिधानञ्च नामवेयञ्च नाम च।' इत्यपर। सर्पपक्ष में—त का अर्थ है तार्क्ष्य या गरुड और व का अर्थ है वासुकि। 'नाम' के एक भाग का उच्चारण करने से पूरे नाम का ग्रहण हो जाता है' यह एक मान्यता ( न्याय ) है। जैसे बजाय 'देवदत्त' कह कर बुलाने के केवल 'दत्त' कह कर ही बुलाया जाय, कोई अन्तर नहीं है दोनों में। ठीक इसी प्रकार 'त और व' कह देने से तार्क्ष्य और वासुकि—इन दोनों नामों का साकल्येन बोध हो जाता है। इस प्रकार, तार्क्ष्य एव वासुकि का अभिधान जिममें हो उस मन्त्रपद को 'तवाभिधान' कहेंगे ( मन्त्रपदात् का विशेषण )। मल्लिनाथ की व्याख्या देखें—अन्यत्र तवाभिधानात्। 'नामैकदेशग्रहण नाममात्र- 'ग्रहणम्' इति न्यायात् तच्च वश्च तवौ तार्क्ष्यवासुकी। तयो अभिधान यस्मिन्पदे, तस्मात् [ बहुव्रीहि ]। अनुस्मृताखण्डलसूनुविक्रम—दुर्योधन पक्ष में—स्मृतार्जुनपराक्रम अर्थात् अनुस्मृत कर लिया गया है आखण्डल ( = इन्द्र ) के सूनु ( = पुत्र अर्जुन ) का पराक्रम जिसके द्वारा, ऐसा दुर्योधन। अनुस्मृत ( अनु + स्मृ + क्त कर्मणि ) आखण्डलसूनो ( षष्ठी तत्पु० ) विक्रम ( वि० + क्रम् + घञ् भावे ) येन स, मुर्योधन ( बहुव्रीहिसमास )। 'आखण्डल' इन्द्र का नाम है। अमरकोष देखें—'आखण्डल सहस्राक्ष' ऋभुक्षा इत्यमर। 'सूनु' का अर्थ 'पुत्र और भाई' दोनों होता है, किन्तु यहाँ इसका अर्थ है 'पुत्र'। 'सूनु पुत्रेऽनुजे रवौ' इति विश्वकोश। सर्पपक्ष में—अनु मृत कर लिया गया है आखण्डल ( = इन्द्र ) के सूनु ( = अनुज वामन अथवा नारायण ) के 'वि' अर्थात् पक्षी ( वाहनभुत पक्षिराज गरुड ) का क्रम अर्थात् पादविक्षेप जिसके द्वारा ऐसा सर्प। आखण्डलस्य सूनु अनुज ( नारायण ), तस्य वि पक्षी गरुड, तस्य क्रम पादन्यास इति आखण्डलसूनुविक्रम। शेष व्याख्या बहुव्रीहि-परक ऊपर देखें। स—वह मुर्योधन। दु सहात्—

असह्यात् । सहा न जा सकने योग्य मन्त्रपद द्वारा । दु खेन म्हाते इति दु सह ( दु + सह् + खल् कर्मणि, ) तस्मात् । कही-कही 'सुदु सहात्' पाठ भी स्वीकार किया गया है । मन्त्रपदात्—मन्त्रशब्दात्, मन्त्रगत शब्दो से । मन्त्रस्य पदम् इति मन्त्रपदम् तस्मात् षष्ठी तत्पु०, हेतौ पञ्चमी । उरग इव—सर्प की भाँति । जो पेट के बल चले वह 'उरग' है—उरसा गच्छति इति उरग (उरस् + गम् + ड कर्त्तरि ) यहाँ 'उरस्' का स् 'उरसो लोपश्च' सूत्र मे लुप्त हो गया है । नतानन —अधोमुख सन् । नत है आनन जिसका अर्थात् अधोमुख । नतम् ( नम् + क्त कर्त्तरि ) आनन यस्य स बहुव्रीहि । व्यथते—दु खायते अर्थात् व्यथित होता है ।

प्रस्तुत पद्य मे श्लेष मे अनुप्राणित पूर्णोपमा अलङ्कार है । उपमा के चार अङ्ग है—उपमेय, उपमान, वाचकशब्द और साधारणधर्म । जहाँ ये चारो अङ्ग समवायत प्राप्त हो वही पूर्णोपमा होती है । इस श्लोक मे 'म' ( दुर्योधन ) 'उपमेय' 'उरग' उपमान, 'इव' वाचकशब्द तथा 'नतानन व्यथते' आदि साधारणधर्म है, फलत पूर्णोपमा है । लक्षण—'सा पूर्ण यदि सामान्यधर्म औपम्यवाचि च—उपमेयञ्चोपमानञ्च भवेद्वाच्यम् ।' इति ।

निगमयति—

तदाशु कर्तुं त्वयि जिह्ममुद्यते

विधीयता तत्र विधेयमुत्तरम् ।

परप्रणीतानि वचासि चिन्वता

प्रवृत्तिसाराः खलु मादृशा गिरः ॥२५॥

तदिति । तत्तस्मात्त्वयि जिह्म कपट कर्तुंमुद्यते । त्वा जिघासामित्यर्थ, । तत्र तस्मिन्दुर्योधने विधेय कर्तव्यमुत्तर प्रतिक्रियाऽशु विधीयता क्रियताम् । ननु कर्तव्यमपि त्वयैवोच्यतामिति चेत्तत्राह—परेति । परप्रणीतानि परोक्तानि वचासि चिन्वता गवेपयता मादृशाम् वार्ताहारिणामित्यर्थ । गिर प्रवृत्तिसारा वार्ता-मात्रसारा खलु । 'वार्ता प्रवृत्तिवृत्तान्त' इत्यमर । वार्तामात्रवादिनो वयम्, न तु कर्तव्यार्थोपदेशसमर्थाः । अतस्त्वयैव निर्धार्यं कार्यमिति भाव । सामान्येन विशेषममर्थनादर्थान्तरन्यास ॥२५॥

**श्लोकान्वय**—तत् त्वयि जिह्वा कर्तुम् उद्यत तत्र विधेयम् उत्तरम् आशु विधीयताम् । परप्रणीतानि वचांसि चिन्वता मादृशा गिर प्रवृत्ति-सारा खलु ।

**अनुवाद**—अतएव आपके प्रति कपटाचरण करने के लिए समुद्यत, उस सुयोधन के प्रति करणीय प्रतिक्रिया का विधान ( आप द्वारा भी ) शीघ्र किया जाय । दूसरो द्वारा कही गई वानो का सग्रह मात्र करने वाले मुझ जैसे वार्ता-हरो की बातें निश्चय ही केवल वार्तातत्व वाली होती हैं ( अर्थात् हम सन्देश-मात्र दे सकते हैं, कर्तव्योपदेश नहीं )

**भावाथ**—राजन् ! एव हि निश्चप्रचमिद यत् कुटिलौऽसौ सुयोधनस्त्वयि कपटमाचरितु बद्धपरिकरो वर्तते । अतएव तद्विषयेऽपि यत्किञ्चित् समुचितम् उत्तर भवता विचार्यते तदाशु विधीयताम् । एव ब्रुवाणा अपि वय न कर्त्त-व्यार्यापदेशसमर्था । अपरै जनै समुद्दिनानि वचनानि सङ्कलयताम् अस्मादृशा वार्ताहराणा गिर सन्देशमात्रमावेदयितु समर्था सन्ति न पुन कर्त्तव्य निर्दष्टुम् ।

**टिप्पणी**—तत्—तस्मात्, अस्माद्धेतो अर्थात् इसलिए । त्वयि जिह्वा कर्तुम् उद्यते—त्वा जिघासौ । आपके प्रति कपट का आचरण करने को उद्यत ( उद् + यम् क्त कर्त्तरि, सप्तमी एकवचन ) । तत्र—तस्मिन् दुर्योधने, उस दुर्योधन के विषय मे ( तत् + डि + त्रल् स्वार्थे, विषयाधिकरणे सप्तमी ) अव्यय पद होने के कारण विभक्ति का लोप हो गया है । विधेयम्—कर्त्तव्यम्, करने योग्य । विधातु योग्यम् इति विधेयम् ( वि + वा + यत् कर्मणि ) । उत्तरम्—प्रतिक्रिया, उत्तर या प्रतिकार । अतिशयेन उत् इति उत्तरम् ( उत् + तरप् ) उक्ते कर्मणि प्रथमा । आशु—शीघ्रता पूर्वक । 'सत्वर चपल तूर्णमविलम्बितमाशु च' इत्यमर । विधीयताम्—क्रियताम्, किया जाय । ( वि + धा लोट् प्रथमपुरुष, एकवचन, कर्मणि ) परप्रणीतानि—परोक्तानि, दूसरो द्वारा कही गई । परै प्रणीतानि ( प्र + नी + क्त कर्मणि ) इति परप्रणीतानि । ( तृतीयातत्पु० ) । वचांसि—वचनानि, बातों को । चिन्वताम्—गवेषयताम्, सग्रह करने वालो का ( चि + शतृ + षष्ठी बहुवचन ) यद्यपि चि द्विकर्मकधातु है, तथापि प्रस्तुत पद्य मे उसका एक ही कर्म है । मादृशाम्—वार्ताहारिणामित्यर्थ मुझ जैसे सदेशवाहको का ( अस्मद् + दृश् + क्विन् कर्मकर्त्तरि, षष्ठी बहुवचन ) । 'यदि दृश् धातु का



देखना अर्थ न हो तो त्यदादि उपपद होने पर उसमे कञ् और विवन् प्रत्यय होने है (त्यदादिषु दृशोऽनालोचने कञ् च) इस नियम से 'अस्मद्' शब्द के उपपद रहने पर 'दृश्' धातु से विवन् प्रत्यय हुआ। यहाँ ध्यान देने योग्य बात है कि अस्मद् शब्द त्यदादिगण में आने वाला सर्वनाम है और दृश् धातु का उपपद है, साथ ही साथ 'दृश्' धातु का अर्थ यहाँ 'देखना' नहीं है वरन् वह साम्य के अर्थ में प्रयुक्त है। दूसरा नियम है—एकवचनार्थक अस्मद् एव युग्मद् शब्द को मपयन्त ऋभश्च म और त्व आदेश होता है, यदि उत्तर पद में प्रत्यय हो तो (प्रत्ययोत्तरपदयोश्च) इस नियम से उत्तरपद में विवन् प्रत्यय रहने के कारण 'अस्मद्' के अस्म तक को म आदेश हो गया। रूप बना मद् + दृश् + विवन्। तीसरा नियम है—सर्वनाम को आकार अन्तादेश होता है यदि दृक् दृश् या वतु परे रहे (आ सर्वनाम्ने) तब रूप बना-माद् + दृश् + विवन् = मादृक्, षष्ठी बहुवचन में मादृशाम्। गिर — वाच, बाते। गीर्यंते इति गी (गृ + विवप् कर्मणि, बहुवचने)। प्रवृत्ति-सारा — वार्त्तामात्रसारा, अर्थात् वृत्तान्तवर्णन-मात्र जिसका तत्त्व हो, ऐसी। प्रवृत्ति (प्र + वृत् + त्तिन् भावे) सारो (सृ + घञ् भावे) यासा त प्रवृत्तिसारा (बहुव्रीहि) वार्त्ता प्रवृत्तिवृत्तान्त' इत्यमर। खलु—निश्चय ही। खलु अव्ययपद साथ ही साथ अनेकार्थक है—'निषेधवाक्यालङ्कार-जिज्ञासानुनये खलु' इत्यमर।

प्रस्तुत पद्य में उत्तरार्ध के सामान्य कथन से पूर्वार्धगत एक विशेष कथन का समर्थन किया गया है। फलतः सामा य से विशेष समर्थनरूप अर्थान्तर-न्यास अलङ्कार है।

**इतीरयित्वा गिरमात्तसत्क्रिये**

**गतेऽथ पत्यौ वनसन्निवासिनाम्।**

**प्रविश्य कृष्णासदन महीभुजा**

**तदाचक्षेऽनुजसन्निधौ वचः ॥२६॥**

इतीति—वनसन्निवासिना पत्यौ वनेचराधिप इति गिर ईरयित्वोक्त्वाऽत्त-सत्क्रिये गृहीतपारितोषिके भूते याते सति। 'तुष्टिदानमेव चाराणा हि वेतनम् ते हि तल्लोभात्स्वामिकार्येण्बतीव त्वरयन्ते' इति नीतिवाक्यामृते। अथ मही-

भुजा राज्ञा कृष्णासदन द्रौपदीभवन प्रविश्य अनुजसन्निधौ तद्वनेचरोक्त वचो वाक्यमाचक्ष आख्यातम् । अथवा कृष्णेति पदच्छेद । सदन प्रविश्यानुजसन्निधौ तद्वच कृष्णाऽचक्ष आख्यातम् । चक्षिडो दुहादेर्द्विकर्मकत्वादप्रधाने कर्मणि लिट् ॥२६॥

**श्लोकान्वय**—वनसन्निवासिना पत्यौ इति गिरम् ईरयित्वा आत्तमत्क्रिये गते अथ महीभुजा कृष्णासदन प्रविश्य अनुजसन्निधौ तद् वच आचक्षे ।

**अनुवाद**—इस प्रकार वार्ता निवेदन करके एव पारितोषिक लेकर वन-चरराज के चले जाने पर राजा युधिष्ठिर द्वारा, द्रौपदीभवन में प्रवेश करके भाइयों के समीप वह वृत्तान्त वर्णित किया गया ।

**भावार्थ**—एव हि यावच्छ्रव्यानि सुयोधनविषयकाणि वृत्तान्तसूत्राणि विनिवेद्य तदर्थञ्च महाराजेन युधिष्ठिरेण प्रभूत पारितोषिक समवाप्य यदा वनचराविपो निजालय प्रतस्थे तदा वर्मराजोऽपि राजमहिष्या भवन प्रविश्य भीमादिभ्रातृणा समीप एव तत्सर्वं किरातोक्त वृत्तान्त पुनराख्यातवान् ।

**टिप्पणी**—वनसन्निवासिना पत्यौ—वनेचराधिपे, अर्थात् वनचरराज—के । वने सन्निवसन्ति इति वनसन्निवासिन ( वन + सम् + नि + वस् + णिनि कर्त्तरि जस् ) तेषाम् ( उपपद तत्पुरुष ) पति का तात्पर्य स्वामी से है ( पा + डति कर्त्तरि, भावे सप्तमी ) इति—इत्थम् । इम प्रकार से । यह अव्यय पद है तथा वनेचर द्वारा कहे गये सम्पूर्ण सन्देश की ओर इङ्गित करता है । ध्वन्यालोक प्रथमोद्योत की टीका में लोचनकार आचार्य अभिनवगुप्त ने 'इति पद' का यही वैशिष्ट्य स्पष्ट करते हुए लिखा है—'इति शब्दो निखिलवाक्यपरामर्शको भवति ।' गिरम्—वाचम्, वाणी को, वृत्तान्त को । ईरयित्वा—उक्त्वा, कह कर ( ईर् + णिच् चौरादिक + क्त्वा ) । आत्तसत्क्रिये—गृहीतपारितोषिके, प्राप्त कर ली गई है मत्क्रिया जिसके द्वारा ऐसे उस वनेचर के ( चले जाने पर ) आत्ता ( आङ् + दा + क्त कर्मणि स्त्रियाम् ) सत्क्रिया (द्रष्टव्य श्लो० १२) येन स, तस्मिन् (बहुव्रीहिः) । यद्यपि 'आङ् + दा + क्त' का रूप सामान्यतः 'आदत्त' बनना चाहिए भा परन्तु नियम है कि 'यदि दा धातु के पूर्व स्वरान्त उपसर्ग रहे और यदि कोई तादि कित् प्रत्यय उसके परे हो तो ऐसी स्थिति में दा धातु अपने स्वर के स्थान पर 'त्' ग्रहण करती है ( अच उपसर्गात् ) इस प्रकार

अत्र 'आङ् + दा + क्त' का रूप आङ् + त्-त् + क्त = आत्ता बना ।  
 गते—याने सति, चले जाने पर । अथ—अनन्तरम् । किसी नवीन प्रकरणारम्भ के लिए या आनन्तर्य सूचित करने के लिए अथ का प्रयोग होता है । अमरकोश देखे— 'मङ्गलानन्तरारम्भप्रश्नकात्स्न्येऽप्यथ' । **महामुजा**—राज्ञा । राजा युधिष्ठिर द्वारा । **कृष्णासदन** प्रविश्य—द्रौपदीभवनमासाद्य, कृष्णा अर्थात् द्रौपदी के भवन में पहुँचकर । जिनमें बैठा जाय, रहा जाय वह सदन है—सीदन्ति अस्मिन् इति सदनम् (सद् + ल्युट् अधिकरणे) कृष्णाया सदनम् इति कृष्णासदनम् (षष्ठी तत्पु०) 'निशान्तपस्त्यसदन भवनागारमन्दिरम्' इत्यमर । **अनुजसन्निधौ**—भ्रातृणा समीपे अर्थात् भीमार्जुन प्रभृति भाइयों के समीप । जो अपने बाद पैदा हो वह अनुज है—अनु पश्चात् जाता इति अनुजा. (अनु + जन् + ड कर्त्तरि) तेषा सन्निधि (सम् + नि + धा + कि भावे) इति अनुज-सन्निधि (षष्ठी तत्पु०) तस्मिन् । अधिकरणे सप्तमी । 'सन्निधि सन्निकर्षणम्' इत्यमर । **तद्वच**—वनेचरोक्त वाक्यम् अर्थात् किरात द्वारा कहा गया वह वृत्तान्त, उमको । **आचक्षे**—आख्यातम् । पुन कहा गया, दुहराया गया । आ + चक्ष् + लिट् ए कर्मणि ।

**निशम्य सिद्धिं द्विषतामपाकृती—**

**स्ततस्ततस्त्या विनियन्तुमक्षमा ।**

**नृपस्य मन्युव्यवसायदीपिनी—**

**रुदाजहार द्रुपदात्मजा गिरः ॥२७॥**

निशम्येति । अथ द्रुपदात्मजा द्रौपदी द्विषता सिद्धिम् वृद्धिरूपा निशम्य । ततस्तदन्तरम् । ततो द्विषद्म्य आगतास्ततस्त्या । 'अव्ययात्त्यप्' इति त्यप् । अपाकृतीविकारान्विनियन्तु निरोद्धुमक्षमा सती नृपस्य युधिष्ठिरस्य मन्युव्यवसाययो क्रोधोद्योगयोर्दीपिनी सर्वाङ्गिनी गिरो वाक्यान्युदाजहार जगादेत्यर्थः ॥२७॥

**श्लोकान्वय—**तत द्विषता सिद्धिं निशम्य ततस्त्या अपाकृती विनियन्तु-मक्षमा द्रुपदात्मजा नृपस्य मन्युव्यवसायदीपिनी गिर उदाजहार ।

**अनुवाद—**तदन्तर, शत्रुओं की सफलता को सुनकर, उससे समुद्भूत मनोविकारों पर नियन्त्रण पाने में असमर्थ द्रौपदी ने महाराज युधिष्ठिर से क्रोध एवं उद्योग को उद्दीप्त करने वाली बातें कही ।

**भावार्थ—**युधिष्ठिरमुखादुनुश्रूय शत्रु समृद्धिकथा दृष्ट्वा च पाण्डवानाम्  
अनुद्योग द्रुपदतनया महत्कष्टमवाप । स्वभावादेव नारी भावुका भवति ।  
अतस्तच्छ्रवणमात्रेणैव समुद्भूतान् मनोविकारान् नियमयितुमसमर्था सती सा  
महाराजस्य युधिष्ठिरस्य क्रोधोद्योगयो सर्वाधिनी वाच जगाद ।

**टिप्पणी—**तत —तदनन्तरम्, उसके बाद । द्विषता सिद्धि निशम्य—  
शत्रूणां साफल्यं श्रुत्वा । दुर्योधनप्रभृति अपने शत्रुओं की अभिवृद्धि को सुन  
कर । जो किसी से द्वेष करे वे 'द्विषन्त' हैं—द्विषन्ति इति द्विषन्त ( द्विष् +  
शतृ कर्त्तरि ), तेषां द्विषताम् । शेषेष्वष्टी । द्विष् धातु मे शतृ प्रत्यय 'द्विषोऽमित्रे'  
सूत्र मे लगा है जिसका अर्थ यह है कि द्विष् धातु के आगे 'अमित्र' अर्थात् शत्रु  
अर्थ मे शतृ प्रत्यय लगता है । इस प्रकार बना हुआ 'द्विषत्' शब्द सज्ञा शब्द  
की तरह प्रयुक्त होता है । सिद्धि का अर्थ है साफल्य ( सिध् + क्तिन् भावे  
द्वितीया एकवचन ) । निशम्य का अर्थ है सुनकर ( नि + शम् + ल्यप् ) ।  
'शम्' दिवादिगणी धातु है जिसके रूप 'शाम्यति—शाम्यत --शाम्यन्ति' आदि  
चलते हैं । किन्तु 'नि' उपसर्ग से युक्त होने पर इस धातु ( नि + शम् ) के  
दो अर्थ होते हैं—सुनना और देखना । सुनने के अर्थ मे निपर्वक शम्  
( दिवादिगणी ) धातु मे णिच् प्रत्यय जोड़कर 'मित्' सज्ञा कर दी जाती है  
और तब 'मितो ह्रस्व' सूत्र से ( दिवादिगणी धातु मे आने वाला दीर्घ-स्वर  
जैसे शाम्यति का 'आ' ) ह्रस्व हो जाता है । इस प्रकार रूप बनता है  
'निशमयति' आदि । परन्तु देखने के अर्थ मे णिच् प्रत्यय तो होता है परन्तु  
मित्सज्ञा और ह्रस्व-विधान नहीं होता । फलत रूप बनता है निशामयति  
आदि । एक बात और—शम धातु चुरादिगणी भी है शमन के अर्थ मे ( द्रष्टव्य  
'शमयति परितापं छायाया वारितोष्ण' आदि शाकुन्तलम् मे ) नि उपसर्ग जोड़ने  
पर इसका भी अर्थ सुनना ही होता है । परन्तु यह भी अमित् धातु है फलत  
ल्यप् प्रत्यय होने पर इसका रूप 'निशम्य' न बन कर निशमय्य' बनेगा ।  
ततस्तस्या—द्विषद्भ्य आगता, शत्रुओं से आई हुई अर्थात् शत्रुजनों की  
सफलता के कारण उत्पन्न होने वाली । तत ( तद् + भ्यस् + तस् स्वार्थे )  
आगता इति ततस्तस्या ( तत + ल्यप्-टाप् स्त्रियाम् द्वितीया बहुवचन ) यहाँ  
ल्यप् प्रत्यय 'अव्ययात्त्यप्' सूत्र से हुआ है जिसका अर्थ है—'उद्भूत होने के  
अर्थ मे अव्यय से ल्यप् प्रत्यय होता है ।' अपाकृती—विकारान् अर्थात्  
विकारों को, प्रतिक्रियाओं को । अपकरणम् अपाकृति ( अप + आ + कृ +

क्तिन् भावे ), ता अपाकृती ( द्वितीया बहुवचन ) इस अपकरण का अर्थ अपकारादि नहीं है बल्कि इसका तात्पर्य है प्रवृत्ति या स्वभाव का अन्यथा हो जाना अर्थात् मनोविकार । **विनियन्तुम्**—निरोद्धुम् । रोक पाने में ( वि + नि + यम् + तुमुन् ) । **अक्षमा**—असमर्था । असमर्थ । क्षमते इति क्षमा ( क्षम् + अच् + टाप् स्त्रियाम् ) न क्षमा इति अक्षमा ( नञ् तत्पु० ) **द्रुपदात्मजा**—पाञ्चाली, द्रौपदी । जो अपने से पैदा हो, उसे आत्मजा कहते हैं—आत्मनो जाता इति आत्मजा ( आत्मन् + जन् + ड कर्तरि टाप् स्त्रियाम् ) । द्रुपदस्य पञ्चालनरेशस्य आत्मजा इति द्रुपदात्मजा ( षष्ठी तत्पु० ) । **नृपस्य**—युधिष्ठिरस्य । महाराज युधिष्ठिर की । **मन्युव्यवसाय-दीपिनी**—क्रोवोद्योगसर्वधिनी, अर्थात् क्रोध एव उद्योग को उद्दीप्त करने वाली (बातो को) । मन्यु का अर्थ है 'क्रोध' । 'मन्युर्दैन्ये त्रतौ क्रुधि' इत्यमर । व्यवसाय का अर्थ है उद्योग (वि० + अच् + सो + घञ् भावे) मन्युश्च व्यवसायश्च इति मन्युव्यसायो ( इतरेतर द्वन्द्व-समास ), तयो दीपिनी ( दीप् + णिच् + णिनि कर्तरि + डीप् स्त्रियाम्, द्वितीया बहुवचन ) इति मन्युव्यवसायदीपिनी । षष्ठी तत्पुरुष । डीप् प्रत्यय यहाँ 'ऋन्नेभ्यो डीप्' सूत्र से हुआ है जिसका अर्थ है—'ऋदन्त और नान्त शब्द से ( स्त्रीवाची होने पर) डीप् प्रत्यय होता है ।' **गिर**—वाच, बातों को 'ब्राह्मी तु भारती भाषा गीर्वाण्वाणी सरस्वती' इत्यमर । **उदाजहार**—जगाद । बोली । उद् + आ + हृ + लिट् प्रथम—पुरुष एकवचन ।

भवाद्दृशेषु प्रमदाजनोदित  
भवत्यधिकक्षेप इवानुशासनम् ।

तथापि वक्तु व्यवसाययन्ति मा  
निरस्तनारीसमया दुराधयः ॥२८॥

भवाद्दृशेष्विति । भवाद्दृशा भवद्विधा । पण्डिता इत्यर्थ । तेषु विषये । 'त्यदादिषु—'इत्यादिना कञ् । 'आ सर्वनाम्न' इत्याकारादेश । प्रमदाजनोदित स्त्रीजनोक्तम् । वदे क्त । 'वचिस्वपि—' इत्यादिना सम्प्रसारणम् । अनुशासन नियोगवचनमधिकक्षेपस्तिरस्कार इव भवति । अतो न युक्त वस्तुमित्यर्थ । तथापि वक्तुमनुचितत्वेऽपि निरस्तनारीसमयास्त्याजितशालीनतारूपस्त्रीसमाचारा ।

‘समय शपथाचारकालसिद्धान्तसविद’ इत्यमर । दुराधय समयोल्लङ्घनहेतुत्वाद्  
दृष्टा मनोव्यथा ‘पु स्याधिर्मानसी व्यथा’ इत्यमर । मा वक्तु व्यवसाययन्ति  
प्रेरयन्ति । न किञ्चिदयुक्तं दुःखितानामिति भावः ॥२८॥

**श्लोकान्वयः**—भवादृशेषु प्रमदाजनोदितम् अनुशासनम् अधिक्षेप इव भवति ।  
तथापि निरस्तनारीसमया दुराधय मा वक्तु व्यवसाययन्ति ।

**अनुवादः**—आप जैसो के लिए स्त्रीजनो द्वारा उपदिष्ट नियोगवचन  
अपमान के समान है फिर भी स्त्रियोचित शालीनता को विनष्ट कर देने वाली  
दृष्ट मनोव्यथाएँ मुझे बोलने के लिए प्रेरित कर रही है ।

**भावार्थः**—महाराज ! भवद्विषेषु पण्डितजनेषु स्त्रीजनोपदिष्ट नियोगवचन  
तिरस्कार इव वर्तते इति न च नाह जाने । किन्तु किं करोमि मन्दभागिनी ?  
दुराविभिस्तावत् स्त्रीजनोचित शालीनत्व विनाशमुपगतम् । नाह स्वान्त सुखाय  
भवन्तमुपदेष्टु समीहे किन्तु ता एव दुरान्ता मनोव्यथा किञ्चिद्वक्तु मामधना  
प्रेरयन्ति ।

**टिप्पणी**—भवादृशेषु—भवद्विषेषु अर्थात् आप जैसे पण्डित व्यक्तियों के  
विषय मे ( भवत् + दृश् + कञ् कर्मकर्त्तरि ) अधिकरणे सप्तमी । विशेष  
प्रक्रिया के लिए श्लोक २५ मे ‘मादृशाम्’ पद की टिप्पणी देखे । **प्रमदाजनो-**  
**दितम्**—स्त्रीजनोक्त, अर्थात् स्त्री द्वारा कही गई बात या उपदेश । प्रमदा का  
अर्थ है स्त्री, जो प्रमद ( हर्ष ) से युक्त हो, वही प्रमदा है—प्र + मद +  
अप् भावे = प्रमद ( ‘प्रमदसम्मदौ हर्षे’ अर्थात् हर्ष के अर्थ मे प्रमद तथासम्मद  
इन दोनों शब्दो मे अप् प्रत्यय लगता है ) प्रमद अस्ति अस्या इति प्रमदा  
। प्रमद + अच् प्रत्यय मत्वर्थीय अर्शआदिभ्योऽच सूत्र से + टाप् स्त्रियाम् )  
अथवा प्रमद करोति इति प्रमदा ( प्रमद + णिच् + अच् + टाप् स्त्रियाम् ) ।  
प्रमदा चासौ जनश्च इति प्रमदाजन ( कर्मधारयममास ) । प्रमदाजनेन उदितं  
( वद् + क्तु कर्मणि ) इति प्रमदाजनोदितम् ( तृतीया तत्पु० ) ‘प्रमदा मानिनी  
कान्ता ललना च नितम्बिनी’ इत्यमर । **अनुशासनम्**—नियोगवचनम् अर्थात्  
उपदेशपरक वचन । अनुशिष्यते इति अनुशासनम् ( अनु + शास् + ल्युट्  
भावे ) । **अधिक्षेप इव भवति**—तिरस्कार इव वर्तते अर्थात् अपमान के समान  
है । अधि + क्षिप् + घञ् भावे = अधिक्षेप, ‘अधिक्षेप समाक्षेपो व्यङ्ग्य-  
शुक्त वचोऽपि वा’ इति कोश । तथापि—फिर भी अर्थात् स्त्रीजनोपदेश के

तिरस्कारसदृश होने पर भी । निरस्तनारीसमया —त्याजितशालीनतारूप-  
न्त्रीसमाचारा अर्थात् जिन्होंने स्त्रियोचित शालीनता को समाप्त कर दिया  
हे ( ऐसी मनोव्यथाएँ ) 'समय' का अर्थ है 'आचार' या 'शालीनत्व' । अमरकोश  
देखे—'समय शपथाचारकालसिद्धान्तसविद' । नारीणा समया इति नारीसमया  
( पष्ठी नत्पु० ), निरस्ता ( निर् + अस् + क्त ) त्याजिता नारीसमया  
यैस्ते निरस्तनारीसमया ( बहुव्रीहि ) दुराधय —दुर्मनोव्यथा, दुष्ट मनो-  
व्यथाएँ । 'आवि' शब्द सस्कृत मे पुल्लिङ्ग है जिसका अर्थ है मानसिक  
व्यथा । 'पु स्याधिर्मानसीव्यथा' इत्यमर । दु दुष्टा आधय ( आ + धा +  
कि, प्रथमाबहुवचन ) इति दुराधय, प्रादितत्पु० । माम्—द्रौपदीम्, मुझे  
( द्रौपदी को ) । माम् की यहाँ कर्मसज्ञा है और 'कर्मणि द्वितीया' सूत्र मे  
द्वितीया-विभक्ति का प्रयोग हुआ है । सस्कृत मे किसी भी क्रिया का  
प्रयोग दो प्रकार से होता है । एक तो साधारण-प्रयोग जैसे 'अहं गच्छामि'  
( मैं जाता हूँ ) दूसरा प्रयोग प्रेरणार्थक प्रयोग कहलाता है । जैसे—  
'स मा गमयति' ( वह मुझे जाने को प्रेरित करता है ) इसी प्रकार  
'पढता है' ( पठति ), 'पढाता है' ( पाठयति ) आदि प्रयोग होते हैं ।  
जब क्रिया को प्रेरणार्थक बनाना होता है तो उसमे एक प्रत्यय जोड़  
देते हैं—'णिच्' । इस प्रकार प्रथमकोटि की क्रियाएँ 'अणिजन्त या अण्यन्त'  
और द्वितीय कोटि की 'णिजन्त या ण्यन्त' कही जाती है । अब एक  
सूत्र है—'गतिबुद्धिप्रत्यवसानार्थशब्दकर्मकाणाम् अणि कर्त्ता स णौ' ( कर्म  
इति शेष ) इसका अर्थ है—गत्यर्थक, बुद्ध्यर्थक, प्रत्यवसानार्थक, शब्दकर्म  
वाली तथा अकर्मक धातुओं का ( अणि ) अणिजन्त रूप मे अर्थात् अप्रेरणार्थक  
या सामान्य प्रयोग करने पर जो कर्त्ता होता है, वही णौ अर्थात् णिजन्त प्रयोग  
मे कर्म हो जाता है । जैसे—'स गच्छति' मे 'गम्' धातु गत्यर्थक है और 'स'  
इस धातु का कर्त्ता है । अब यदि हम 'गम्' धातु का प्रेरणार्थक ( णिजन्त या  
ण्यन्त ) प्रयोग करेगे तो वही कर्त्ता 'स' उसका कर्म हो जायेगा । जैसे—  
रामस्त गमयति । ठीक इसी प्रकार यहाँ भी—वि + अच् + सो =  
व्यवस्यामि ( उत्तम पुरुष एकवचन ) क्रिया अकर्मक है, अतः सामान्य  
प्रयोग मे आने वाला इसका कर्त्ता 'अहम्' णिजन्त प्रयोग मे कर्म ( माम् )  
हो गया है । वक्तुम्—कथयितुम्, कहने के लिए । व्यवसाययन्ति—  
प्रेरयन्ति, प्रेरित कर रही है ( वि + अच् + सो + णिच् लट् लकार  
प्रथमपुरुष, बहु० ) ।

अखण्डमाखण्डलतुल्यधामभि—

श्चिर धृता भूपतिभिः स्ववंशजैः ।  
त्वयात्महस्तेन मही मदच्युता  
मतङ्गजेन स्वगिवापवर्जिता ॥२६॥

अखण्डमिति । आखण्डलतुल्यधामभिरिन्द्रतुल्यप्रभावैः । 'धाम रश्मौ गृहे देहे स्थाने जन्मप्रभावयो' इति हैम । स्ववंशजैः भूपतिभिर्भरतादिभिश्चिरमखण्डमविच्छिन्नं धृता मही । त्वया, मद च्योततीति मदच्युत् । क्विप् । तेन मदस्त्राविणा मतङ्गजेन स्वगिवात्महस्तेन स्वकरेण स्वचापलेनेत्यर्थः । अपवर्जिता, परिहृता त्यक्ता । स्वदोषादेवायमनर्थागम इत्यर्थः ॥२६॥

श्लोकान्धय—आखण्डलतुल्यधामभिः स्ववंशजैः भूपतिभिः चिरम् अखण्ड धृता मही त्वया मदच्युता मतङ्गजेन स्वगिवात्महस्तेन अपवर्जिता ।

अनुवाद—( महाराज ! ) इन्द्र के समान प्रभावशाली, स्ववंशोत्पन्न ( भरतादि ) नरपतियो द्वारा चिरकाल तक अखण्डरूप से प्रशासित पृथ्वी को आपने अपने हाथों गवाँ दिया है, जैसे मदस्त्रावी गजराज (अपित की गई) माला को अपनी ( ही ) सूँड से फेंक देता है ।

भावार्थ—राजन् । स्वदोषात् एव अयमनर्थागम । पुरन्दरः दृशे तेजस्विभिः स्वकुलोत्पन्नैः भरतशान्तनुप्रभृतिभिः सुगृहीतनामधेयैः राजर्षिभिः यद्भूमण्डलं चिरकालं यावदखण्डं प्रशासितमासीत् तदेव भवता स्वकीयेनैव चापलेन द्यूतक्रीडादिकेन परित्यक्तम् । यथा खलु कोऽपि मदमत्तो गजेन्द्रं स्वशीर्षोपरि विन्यस्ता मालां स्वेनैव शुण्डादण्डेन दुरक्षिपति । स्वामिन् । तथैव भवतापि स्वपत्रिक साम्राज्यं सम्प्रति अपवर्जितमस्ति ।

टिप्पणी—आखण्डलतुल्यधामभि—'आखण्डल' अर्थात् इन्द्र के समान है धाम या तेज जिनका, ऐसे ( भूपतियो द्वारा ) तुल्य धाम यथा ते तुल्यधामान तुल्यप्रभावा ( बहु० ), आखण्डलेन तुल्यधामान ( सृष्णुषा ), तं । अमरकोश देखे—'आखण्डल सहस्राक्ष ऋभुक्षा' 'वाच्यलिङ्गा समस्तुल्य सद्दक्ष सदृश सदृक्' । विश्वकोश—धाम शक्तौ प्रभावे च तेजोमन्दिरजन्मसु । स्ववंशजैः—स्वकुलोत्पन्ने अर्थात् अपने वंश ( चन्द्रवंश ) में उत्पन्न होने वाले ( भूपतियो द्वारा ) । स्वस्थ निजस्य वंश इति स्ववंशः ( षष्ठी तत्पु० तस्मिन्



जाता इति स्ववशजा ( स्वर्वश + जन् + ड कर्त्तरि ) । 'वशोऽन्ववयाः सन्तान' इत्यमर । भूपतिभिः—राजाओ द्वारा ( 'क्व भूपतीनाम्' श्लोक ५ की व्याख्या देख ) । चिरम्—दीर्घकालम्, बहुत दिनो तक ( अव्ययपद ) । अखण्डम्—अविच्छिन्नम् अर्थात् बिना किसी विच्छेद के, सातत्येन, निरन्तर । धृता—प्रशासिता, वारण की गई । प्रशामित की गई । धृ + क्त कर्मणि स्त्रियाम् । मही—पृथ्वी ( उक्ते कर्मणि प्रथमा ) 'गोत्रा कु पृथिवी पृथ्वी धमावनिर्मदिनी मही' इत्यमर । त्वया—आप द्वारा । मदच्युता—मदन्नाविणा अर्थात् मतवाले । जो मदजल का स्वाद करे उसे मदच्युत् कहते हैं—मद च्योतति इति मदच्युत् ( मद + च्यु + क्विप् कर्त्तरि ), तेन मदच्युता । उपपद तत्पु० । मनङ्गजेन—गजराजेन, हाथी द्वारा । जो मतङ्ग मे उत्पन्न हो उसे मातग या मतगज कहते हैं—मतगात् जात इति मतगज तेन ( मतग + जन् + ड कर्त्तरि ) । 'मतगजो गजो नाग कुञ्जरो वारण-करी' इत्यमर । स्रक् इव—माला इव । माला की भाँति । जो यत्नपूर्वक बनाई जाय, गुँथी जाय उसे स्रक् कहते हैं—सृज्यते सयत्न विधीयते इयम् इति स्रक् ( सृज् + क्विन् कर्मणि निपातनात् ) । 'माल्य मालास्रजौ' इत्यमर । आत्महस्तेन—स्वकरेण, अपने ( ही ) हाथ से । आत्मन हस्त इति आत्म-हस्त, तेन ( षष्ठी-तत्पुरुष ) । करणे तृतीया । आचार्य मल्लिनाथ 'स्वचापलेन' शब्द का प्रयोग करते हैं । वस्तुतः चपलता से उनका सङ्केत राजा युधिष्ठिर के 'द्यूतव्यसन' की ओर है । अपवर्जिता—परिहृता अर्थात् खो दी गई । अप् + वृज् + णिच् + क्त कर्मणि स्त्रियाम् टाप ।

प्रस्तुत पद्य मे मही एव स्रक् मे उपमेयोपमान-भाव है, फलतः उपमालङ्कार मान्य है—'साधर्म्यमुपमाभेदे' ।

स्वदोषादेवायमनर्थागम इत्युक्तम् । स च दोष कुटिलेष्वकौटिल्य-मेवेत्याह ।

व्रजन्ति ते मूर्खधियः पराभव  
भवन्ति मायाविषु ये न मायिनः ।

प्रविश्य हि धनन्ति शठास्तथाविधान्  
असवृताङ्गान्निशिता इवेष्टवः ॥३०॥

ब्रजन्तीति । मूढधिय निर्विवेकबुद्धयस्ते । पराभव ब्रजन्ति । ये मायाविषु मायावत्सु विषयेषु 'अस्मायामेधा' इत्यादिना विनिप्रत्यय । मायिन मायावन्त ब्रीह्यादित्वात् इतिप्रत्यय, न भवन्ति । अत्रैव अर्थान्तर न्यस्यनि प्रविश्येति शठा अपकारिणो धूर्ता तथाविधान् अकुटिलान् असवृताङ्गान् अवमितशरीरान् निशीता । इषव इव । प्रविश्य प्रवेश कृत्वा आत्मीया भूत्वा घ्नन्ति हि । 'आज्व हि कुटिलेषु न नीति' इति भाव ।

**श्लोकान्वय**—मूढधिय ते पराभव ब्रजन्ति ये मायाविषु मायिन न भवन्ति । शठा तथाविधान् असवृताङ्गान् निशीता इषव इव प्रविश्य घ्नन्ति हि । *असवृताङ्गान्* *असवृताङ्गान्*

**अनुवाद**—मूढबुद्धि वाले वे लोग पराभव प्राप्त करते हैं जो मायावियों के विषय में (स्वयं) मायावी नहीं होते । धूर्त लोग तथाविध सौम्य पुरुषों के आत्मीय बन कर उन्हें मार ही डालते हैं जैसे तीखे बाण कवच से अनाच्छादित शरीर वालों के भीतर घुस कर (उन्हें मार ही डालते हैं) ।

**भावार्थ**—इयं खलु नीतिर्यत्—यस्मिन् यथा वर्तते यो मनुष्यस्तस्मिन्तथा वर्तितव्यं स धर्मः । मायाचारी मायाया प्रत्युपेय सावाचारी सावना प्रत्युपेय । राजन् । मन्दबुद्धयस्ते पुरुषा निरन्तरमेव पराभवमुपयान्ति ये खलु शठे शाठ्यं न समाचरन्ति । धूर्तास्तु तथाविधसौम्यपुरुषान् अवमितशरीरान् अन्तः प्रविश्य मारयन्त्येव यथा खलु तीक्ष्णा बाणा कवचविहीनान् पुरुषान् व्यापादयन्ति । यद्यपि सुयोधनेन कृतं कैतव तथापि भवता न किञ्चित्तादृशमेव क्रियते ।

**टिप्पणी**—मूढधिय ते—निर्विवेकबुद्धयस्ते पुरुषा । विवेकहीन बुद्धि वाले वे पुरुष । जिसके द्वारा कुछ चिन्तन किया जाय, वही 'धी' है—ध्यायति अनया इति धी ( ध्ये + क्विप् करणे ) मूढा ( मुह् + क्त कर्त्तरि स्त्रियाम् टाप् ) धी येषां ते मूढधियः, बहुव्रीहि । **पराभव**—पराजयम् अपमान अथवा परिभव को ( परा + भू + अप् भावे ) । 'पराभव परिभव पराजय' इति कोश । **ब्रजन्ति**—उपयान्ति, प्राप्त होते हैं ( ब्रज् + लट् लकार प्रथमपुरुष बहुवचन ) । ये—जो लोग । **मायाविषु**—मायावत्सु अर्थात् छल-प्रपञ्च का आचरण करने वालों में । जो मायाप्रदर्शन करे, वे मायावी हैं—माया अस्ति एषाम् इति मायाविनः, तेषु ( माया + विनि मत्वर्थे + सुप् ) । विनि प्रत्यय यहाँ 'अस्मायामेधास्रजो विनि' सूत्र से हुआ है । तात्पर्य है—अस् मे अन्त होने वाले शब्दों एव माया, मेधा और स्रज् शब्दों से विनि प्रत्यय

होता है। जैसे तेजस्वी, मायावी एव स्रग्वी शब्द। **मायिन**—मायावन्त, माया से युक्त छली प्रपञ्ची। माया अस्मि एषाम् इति मायिन ( माया + इनि मत्वर्थे )। यहाँ मत्वर्थक इनि प्रत्यय 'ब्रीह्यादिभ्यश्च' सूत्र से हुआ है। तात्पर्य है—ब्रीह्यादिगण के शब्दों में मनुप् के अर्थ में इनि प्रत्यय होता है। न भवन्ति—नहीं होने है। शठा—धूर्ता, धूर्तगण, अपकारी लोग। **तथाविधान्**—अकुटिलान् अर्थात् उस प्रकार के सीधे-सादे पुरुषों को। 'तथा' का अर्थ है तादृश' और 'विधा' का अर्थ है प्रकृति या स्वभाव। तथा ( तद् + थाल् = तथा, प्रकारवचने थाल्' सूत्र में ) ( विधा येषां ते तथाविधा ( बहुव्रीहि ), तान्। असंवृताङ्गान्—अवमितशरीरान् अर्थात् अनाच्छादित शरीर वालों को। असंवृतानि ( सम् + वृ + क्त कर्मणि, नञ् + तत्पु० ) अङ्गानि येषां ते असंवृताङ्गा, तान् ( बहुव्रीहि )। आचार्य मल्लिनाथ इसका पर्याय 'अवमितशरीरान्' देते हैं। परन्तु यह शब्द वास्तव में द्व्यर्थक होना चाहिए। बाण के पक्ष में तो 'अवमितशरीरान्' ठीक है—कवचहीन शरीरवालों को। दुष्टों के पक्ष में इसका अर्थ होना चाहिए—'अगोपितरहस्यान्' अर्थात् रहस्य को गुप्त न रखने वाले। क्योंकि शठ लोग ऐसे ही भोले-भाले व्यक्तियों के आत्मीय बन कर उनका विनाश करते हैं। **निशिता इषव इव**—तीक्ष्णा बाणा इव, तीखे बाणों की भाँति। नि + शो + क्त कर्मणि प्रथमा ब० व० = निशिता। वस्तुतः इस प्रक्रिया से रूप बनना चाहिए 'निशाता' परन्तु विकल्प में 'निशिता' रूप बना है—शाच्छोरन्यतरस्याम् अर्थात् यदि ( क्त + क्तवतु ) निष्ठा प्रत्यय परे हो तो शो एव ह्यो धातु को विकल्प से शि और छि आदेश हो जाता है। **प्रविश्य**—प्रवेश कृत्वा। दुष्टों के पक्ष में—आत्मीय बनकर या रहस्य जानकर। बाण के पक्ष में—शरीर में घुस कर। प्र + विश् + ल्यप्। धनन्ति हि—मारयन्ति एव, मार ही डालते हैं।

'शठा' तथा 'इषव' में उपमेयोपमान भाव होने के कारण उपमा तथा विशेष ( बाद की दो पक्तियाँ ) से सामान्य-समर्थन ( ऊपर की दो पक्तियाँ ) स्वरूप अर्थान्तरन्यास। दोनों अलङ्कारों की तिलतण्डुलवत् ससृष्टि है इस पद्य में।

च च लक्ष्मीवाञ्चल्यादनर्थागम, किन्तु स्वोपेक्षादोषमूलत्वादित्याशयेनाह —

**गुणानुरक्तमनुरक्तसाधनः**

**कुलाभिमानो कुलजां नराधिपः।**

परैस्त्वदन्यः क इवापहारये-  
मनोरमामात्मवधूमिव श्रियम् ॥३१॥

गुणेति, अनुरक्तसाधनोऽनुकूलसहायवान् । उक्तं च कामन्दकीये—‘उद्योगा-  
दनिवृत्तस्य ससहायस्य धीमत । छायेवानुगता तस्य नित्यं श्री सहचारिणी ।’  
इति । कुलाभिमानी क्षत्रियत्वाभिमानी कुलीनत्वाभिमानी च त्वदन्यस्त्वत्तोऽन्य ।  
‘अन्यागत’- इत्यादिना पञ्चमी । क इव नराधिपो । गुणैः सन्ध्यादिभिः सौन्दर्या-  
दिभिश्चानुरक्तामनरागिणी कुलजा कुलक्रमादागता कुलीना च मनोरमा श्रियम्  
आत्मवधूमिव स्वभार्यामिव ‘वधूर्जाया स्नुषा स्त्री च’ इत्यमरः । परैः शत्रुभिर-  
न्यैश्चापहारयेत् । स्वयमवापहार कारयेदित्यर्थः । कलत्रापहारवत्लक्ष्म्यपहारोऽपि  
राज्ञा मानहानिकरत्वादानुपेक्षणीय इति भावः ॥३१॥

**श्लोकान्वयः**—अनुरक्तसाधनः कुलाभिमानी त्वदन्यः क इव नराधिपः गुणा-  
नुरक्ता कुलजा मनोरमामात्मवधूमिव श्रियम् परैः अपहारयेत् ।

**अनुवादः**—अनुकूल सहायको से युक्त, कुलाभिमानी आपके अतिरिक्त भला  
और कौन अनुकूल सैन्यशक्ति वाला, क्षत्रियत्वाभिमानी नरेश है जो कि गुणों में  
अनुरक्त, कुलीन एवं मनोरमा अपनी प्रियतमा की भाँति (संव्यादि) गुणों में  
अनुरक्त, कुलक्रमागत एवं सुखदायिनी अपनी साम्राज्यलक्ष्मी को दूसरी (शत्रुओं)  
से अपहृत कराएगा ? ३१॥

**भावार्थः**—प्राणेश ! त्वयैव तावद्दीदृशमनर्थकृत्यमाचरितम् । अन्यथा त्वदन्य  
को वापरो नरपतिः स्वप्रियतमामिव स्वसाम्राज्यलक्ष्मीमपि शत्रुभिः अपहारयेत् ?  
न कोऽपि । साम्राज्यलक्ष्मी अपि सौन्दर्यादिगुणानुरक्ता, सद्बशोत्पन्ना मनोरमा  
प्रियतमेव सन्ध्यादिगुणाकृष्टा कुलक्रमादागता सुखकरी च भवति । अस्मादेव  
सापि भार्यैव दुस्त्यजा भवति । किन्तु स्वामिन् ! श्रीमता तु द्वेऽपि शत्रुभिः  
अपहारिते । तदिदं महदशोभनम् ।

**टिप्पणी**—सम्पूर्णपद्य उभयार्थक है, पहला अर्थ द्रौपदी के पक्ष में और  
दूसरा राजलक्ष्मी के पक्ष में । फलतः प्रत्येक शब्द की दो व्यञ्जनाएँ हो गई हैं ।  
**अनुरक्त साधनः**—अनुकूलसेवक, अनुकूलसेन अर्थात् (द्रौपदी-पक्ष में) अनुकूल  
सेवको-सहायको वाला अथवा अनुकूल सैन्यशक्ति वाला । जिससे किसी अर्थ की  
सिद्धि की जाय वही साधन है—साधयति अनेन अर्थान् इति साधनम् (साध् + णिच्  
+ करणे ल्युट् अथवा दिवादिगणी धातु (सिध् + णिच् + करणे ल्युट्) व्याकरण के

नियमानुसार यदि सिध् धातु का पारलौकिक अर्थ न हो तो उसका निजन्त रूप होने पर उसमे आत्व आ जाता है। सूत्र है—सिध्यतेरपारलौकिके'। यहाँ सिध् का प्रयोग (साधन =) मेना के अर्थ में है, अत आत्वागम हो गया जिमसे कि साधन शब्द बना। साधन अर्थात् सेवक या सैन्यबल जिसके अनुकूल हो वही अनुरक्तसाधन है—अनुरक्त साधन यस्य स ( बहुव्रीहि ) कुलाभिमानी—कुलीनत्वाभिमानी, क्षत्रियत्वाभिमानी जिसे अपने कुल की लाज होगी वह जीते जी पत्नी का अपहरण परायो से नहीं कराएगा और जिसे अपने क्षत्रियत्व का अभिमान होगा वह अपनी राज्यलक्ष्मी का अपहरण शत्रुओ से नहीं कराएगा। पहला अर्थ द्रौपदीपक्षीय और दूसरा राज्यलक्ष्मीपक्षीय है। कुलस्य कुलीनत्वस्य क्षत्रियत्वस्य वा अभिमान ( अभि + मन् + भावे घञ् ) इति कुलाभिमान ( षष्ठी तत्पु० ) सोऽस्ति अस्येति ( कुलाभिमान + इति मत्वर्थीय )। त्वदन्य क इव—आपके अतिरिक्त भला और कौन। 'त्वदन्य' शब्द मे पञ्चमी विभक्ति का प्रयोग अन्य शब्द के कारण हुआ है ( 'अन्यारादितरर्त-दिक्शब्दाञ्चूत्तरपदाजाहियुक्ते' सूत्र से ) 'क इव' म 'इव' के साथ 'क' का प्रयोग प्राय व्यग्रता या वैपरीत्य दिखाने के लिए हुआ है। द्रष्टव्य—किमिव हि मधुराणा मण्डन नाकृतीनाम् ( शाकुन्तल ) अथवा बिना सीतादेव्या किमिव हि न दुःख रघुपते ( उत्तरचरित ) नराधिप—राजा। अधि पातीति अधिप ( अधि + पा + क कर्तरि ) नराणाम् अधिप. इति नराधिप ( षष्ठी तत्पु० ) गुणानुरक्ताम्—गुणानुरामिणीम्। द्रौपदीपक्ष मे—सौन्दर्यादि गुणो के कारण अनुरक्त तथा राजलक्ष्मीपक्ष मे—सन्धि आदि गुणो के कारण अनुरक्त। गुणै सौन्दर्यादिभि सन्धिविग्रहादिभिर्वा अनुरक्ता इति गुणानुरक्ता ( सुप्सुपा ) ताम्। कुलजाम्—कुलीना, कुलक्रमादागताम्। अर्थात् सद्बश मे उत्पन्न ( द्रौपदी ) अथवा कुलक्रमागत, पैत्रिक ( राजलक्ष्मी ) कुलात् कुले वा जाता इति कुलजा ( कुल + जन् + ड कर्तरि, स्त्रियाँ टाप् ) ताम्। मनोरमाम्—हृद्याम् अर्थात् रमणीय, यही अर्थ दोनो पक्षो मे घटित होगा क्योंकि प्रियतमा एव राजलक्ष्मी दोनो ही मनोरमा या हृद्य होती हैं। जो रमा दे वही रमा है—रमयति इति रमा ( रम् + णिच् + अच् कर्तरि + टाप् ) मनस रमा इति मनोरमा ताम् ( षष्ठी तत्पु० )। आत्मवधूमिव—स्वभार्यामिव अपनी प्रियतमा की भाँति। आत्मन वधू. इति आत्मवधू षष्ठी तत्पु० ताम्। अमरकोश देखे—स्त्री योषिदबला योषा नारी सीमन्तिनी वधू. 'इव' यहाँ उपमावर्थक है। श्रियम्—साम्राज्यलक्ष्मी, को। लक्ष्मी पद्मालया पद्मा

कमला श्रीहंरिप्रिया इत्यमरः । परै—अन्यै शत्रुभिः । द्रौपदी के पक्ष मे-परायो द्वारा । दुर्योधन आदि पराए ही तो थे जिन्होंने 'सभाभवन' मे द्रौपदी का वस्त्रापहरण किया था । राजलक्ष्मी पक्ष मे—शत्रुओ द्वारा । अपहारयेत्—स्वयमेव अपहार कारयेत् । अपहृत करवायेगा । अप + हृ + णिच् + लिङ्, प्रथम-पुरुष, एकवचन ।

प्रस्तुत पद्य मे आत्मवधू तथा श्री मे उपमेयोपमान-भाव है, साधर्म्य एव वाचकशब्द का भी प्रयोग है, फलतः पूर्णोपमा अलङ्कार है ।

अथ दशभिः कोपोद्दीपन करोति —

✓ भवन्तमेतर्हि मनस्विर्गर्हिते  
विवर्त्तमान नरदेव वर्त्मनि ।

कथन्न मन्युर्ज्वलयत्युदीरितः  
शमीतरु शुष्कमिवाग्निरुच्छिख ॥३२॥

भवन्तमिति । हे नरदेव नरेन्द्र एतर्हि इदानीम् अस्मिन्नापत्कालेऽपि इत्यर्थः । 'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रत तथा' इत्यमरः । 'इदमोर्हि' इति हिंल् प्रत्यय । एतेतौ रथौ' इत्येतादेशः । आपदमेवाह—मनस्विर्गर्हिते शुरजुगुप्सिते वर्त्मनि मार्गे विवर्त्तमान शत्रुकृता दुर्दशामनुभवन्तमित्यर्थः । भवन्त त्वामुदीरित उद्दीपितो मन्युः क्रोधः । शुष्क नीरसम् । 'शुष्क क' इति निष्ठातकारस्य ककारः । शमी चासौ तरुश्चेति विशेषणसमासः तम् । शमीग्रहणः शीघ्रज्वलन-स्वभावात् कृतम् । उच्छिख उद्गतज्वाल । 'धृणिज्वाले अपि शिखे' इत्यमरः । वह्निरिव कथं न ज्वलयति । ज्वलयितुमुचितमित्यर्थः । 'मिता ह्रस्व' इति ह्रस्वः ॥३२॥

श्लोकान्वय—हे नरदेव एतर्हि मनस्विर्गर्हिते वर्त्मनि विवर्त्तमानम् भवन्तम् उदीरित मन्युः शुष्कः शमीतरुम् उच्छिखः अनिरिव कथं न ज्वलयति ।

(शत्रुओ द्वारा जला देने पर)  
अनुवाद—राजन् ! इस समय, मनस्वी पुरुषों द्वारा विनिन्दित मार्ग मे ( शत्रुकृत ) दुर्दशा का अनुभव करने वाले आपको उद्दीपित क्रोध, शुष्क शमीतरु को जला देने वाले प्रदीप्त अग्नि की भाँति, क्यों नहीं प्रज्वलित कर देता ?

**भावार्थ—**राजन् ! अवस्थान्तरापन्नो भवान् निरन्तरमेव शत्रुकृता दुर्दशा सोर पीडम् अनुभवति । इदमेव तावदाश्चय यन्मार्गोऽप्यय मनस्विनिन्दित, भवान् अपि सहायादिसम्पन्न । तथापि मौनमवलम्ब्य न किञ्चिदपि भवता क्रियते । कथं न समुद्दीपित क्रोध दुरवस्थ भवन्त तेनेव प्रकारेण ज्वलयति यथा अग्नि शुष्क शमीतरुम् ?

**टिप्पणी—नरदेव—**राजन् ! हे महाराज । **एतर्हि—**साम्प्रतम्, इस समय अर्थात् इस आपत्काल मे भी । इदम् + डि + हिल् स्वार्थे = एत + डि + हिल् = एतर्हि । समयवाची इदम् शब्द से हिल् प्रत्यय होता है, ऐसा महर्षि पाणिनि का मत है—‘इदमोर्हिल्’ । यहाँ इदम् के स्थान पर क्रमशः एत और इत आदेश हो जाते हैं यदि प्राग्दिशीय के र और थ अक्षर परे हो तो । सूत्र है—‘एतेतौ रथो’ । चूँकि हिल् प्राग्दिशीय प्रत्यय है, अतः उमकार रकार परे होने के कारण इदम् के स्थान पर एत आदेश हो गया । यह एक अव्ययपद है । अमरकोश देखे—‘एतर्हि सम्प्रतीदानीमबुना साम्प्रत तथा ।’ **मनस्विर्गर्हिते—**शूरजुगुप्सिते अर्थात् शूरपुरुषो द्वारा निन्दित ( मार्ग मे ) । जिसका मन प्रशस्त हो वह मनस्वी कहा जाता है—प्रशस्त मन अस्यास्तीति मनस्वी ( मनस् + विनि ) तैर्गर्हित निन्दितम् ( गर्ह् निन्दायाम् + क्त कर्मणि ) इति मनस्विर्गर्हितम् तस्मिन् ( तृतीया तत्पु० ) । **वर्त्मनि—**मार्गे । ‘अयं वर्त्ममार्गोऽध्वपन्थान पदवी सृति’ इत्यमर । **विवर्तमानम्—**शत्रु कृत दुर्दशा का अनुभव करने वाले ( आपको ) वि + वृत् + शानच् कर्त्तरि, तम् । **भवन्तस्—**श्रीमन्तम् आपको । ( भा + डवतु + अम् ) **उदीरित मन्यु—**उद्दीपित क्रोध अर्थात् उद्दीपित किया गया क्रोध । उद् + ईर् + णिच् + क्त कर्त्तरि प्रथमैकवचन । मन्यु का अर्थ है क्रोध ‘मन्युर्दैन्यै क्रतौ क्रुधि’ इत्यमर । **शुष्कम्—**नीरसम्, सूखे हुये ( को ) शुष् + क्त + सु = शुष्कस्त । शुष् धातु के आगे लगने वाले निष्ठा ( अर्थात्, क्त क्तवतु ) प्रत्ययो को ‘क’ हो जाता है, ऐसा पाणिनीय मत है ‘शुष् क’ । **शमीतरुम्—**शमीवृक्ष ( को ) शमी चासौ तरुश्चेति तम् ( कर्मधारय ) अथवा शमीनामा तरु इति शमीतरु तम् ( शाकपार्थिवादि समास ) **उच्छिख्र अग्निरिव—**उद्गतज्वालो वह्निर्नरिव, उठी हुई लपटो वाले अग्नि की भाँति । उद्गत हो गयी है, ऊपर उठ गई है शिखा या ज्वाला जिसकी, उस अग्नि को ‘उच्छिख्र’ कहा जायेगा—उद्गता शिखर अस्य इति ( उत् + शिखा = ) उच्छिख्र । **कथं न ज्वलयति—**क्यों नहीं जला देता है ?

प्रस्तुत पद्य मे मन्यु एव अग्नि मे उपमेयोपमान भाव होने के कारण उपमा-लङ्कार मान्य है ।

नन्वन्त शत्रुत्वादय क्रोधस्त्याज्य एवेत्याशङ्क्याहः ।

✓ अबन्ध्यकोपस्य विहन्तुरापदा

भवन्ति वश्याः स्वयमेव देहिनाः ।

अमर्षशून्येन जनस्य जन्तुना

न जातहार्देन न विद्विषादर ॥३३॥

अबन्ध्येति । अबन्ध्य कोपो यस्य तस्याबन्ध्यकोपस्य अत एवापदा विहन्तु निग्रहानुग्रहसमर्थस्येत्यर्थः । पु स इति शेषः । देहिना जन्तव स्वयमेव वश्या वशङ्गता भवन्ति । 'वश गत' इति यत्प्रत्यया । अतस्त्वया कोपिना भवितव्यमित्यर्थः व्यतिरेके त्वनिष्ठमाचष्टे—अमर्षशून्येन नि कापेन जन्तुना कन्यया शोक इतिवत् 'हेतौ' इति तृतीया । हृदयस्य कर्म हार्द स्नेहः । 'प्रेमा ना प्रियता हार्द प्रेम स्नेहः' इत्यमर युवादिन्वादण । 'हृदयस्य हृल्लेख्यदण्नासेषु' इति हृदादेशः । जातहार्देन जातस्नेहेन जनस्य आदरो न । विद्विषा द्विषता च सता दरो न । अमर्षहीनस्य रागद्वेषावकिञ्चित्करत्वादगण्यावित्यर्थः । अथवा विद्विषा सता दरो भयन्तः । 'दरोऽस्त्रिया भये श्वभ्रे' इत्यमरः । एतस्मिन्नेव प्रयोगे सन्धिवशाद् द्विषा पदच्छेदः । पु वाक्येषु न दोषः । अतः स्थाने कोप कार्यः त्याज्यस्त्वस्थाने कोप इति भावः ।

**श्लोकावन्त्य**—अबन्ध्यकोपस्य आपदा विहन्तु देहिना स्वयमेव वश्या भवन्ति । अमर्षशून्येन जन्तुना जातहार्देन जनस्य आदरो न विद्विषा दरो न ।

**अनुवाद**—सफल क्रोधवाले, निग्रहानुग्रहसमर्थ व्यक्ति के वशीभूत प्राणी अपने आप ही जाते हैं ( परन्तु ) अमर्षशून्य व्यक्ति के मैत्रीभाव बरतने पर ( भी ) उसके प्रति ) लोगो की आस्था नहीं होती और न ही द्वेषभाव रखने पर भयः ।

**भावार्थ**—राजन् ! निरमर्षो जनः क्वचिदपि समादरपात्रः न भवति । यतो हि अमर्षेणैव समेषा स्वाभिमानवद्वा जीवानां हृत्सु उत्साहः तदनन्तरः समुद्योगश्च जायते । स एव पराक्रमशीलो जीवः सर्वे आद्रियते । परन्तु यो हि सफलक्रोधो न भवति, किन्तेन ? अजागलस्तनस्येव तस्यापि जन्म निरर्थक-



मेव । काम स जनोऽस्मन्मित्र शत्रुर्वा । निग्रहानुग्रहसामर्थ्ये विगलिते सति तस्य पौरुषमपि विगलितमेव भवति ।

**टिप्पणी—अबन्ध्यकोपस्य**—अनिष्फलक्रोधस्य अर्थात् जिसका क्रोध बन्ध्य ( बाँझ = निष्फल ) न हो । जो अवरुद्ध होने योग्य हो अथवा बाँध जाय वही बन्ध्य है—बन्धु योग्य इति बन्ध्य ( बन्ध् + ण्यत् कर्मणि ) अथवा बन्धनमेव बन्ध ( भावे षञ् ) बन्धे साधु इति बन्ध्य ( बन्ध् फलावष्टम्भे + यत् ) न बन्ध्य इति अबन्ध्य ( नञ् तत्पु० ), अबन्ध्य कोप यस्य स अबन्ध्य-कोप, तस्य ( षष्ठी तत्पु० ) आपदाम् बिहन्तु —निग्रहानुग्रहसमर्थस्य अर्थात् आपत्तियो का विनाश करने वाले ( के ) । आ + पद् + क्विप् भावे = आपद्, तासाम् आपदाम् । वि + हन् + नृच् कर्तरि = विहन्तु तस्य विहन्तु । चूँकि 'विहन्तु' शब्द में आने वाला नृच् प्रत्यय कृत् प्रत्ययो में आता है, अतः 'आपदाम्' ( जो कि मूलतः कर्म था ) शब्द में 'कर्मणि' षष्ठी हुई है । सूत्र है—'कर्तृकर्मणो कृति' ( साधारण वाक्य इस प्रकार होता—'आपद् विहन्ति' अर्थात् आपदाओं को ( द्वितीया बहुवचन ) विनष्ट करना है । देहिन —प्राणिन जीवगण । देह जिसके पास हो वह देही है—देह अस्ति एषाम् इति देहिन ( देह + इति मत्वर्थे, प्रथमा बहुवचन ) स्वयमेव—अपने आप । वश्या भवन्ति—वशीभूत हो जाते हैं । जो वश में हो, वे वश्य हैं—वश गता इति वश्या ( वश + यत् प्रथमा बहुवचन ) । यहाँ यत् प्रत्यय 'वश गत' सूत्र से हुआ है । अमर्षशून्येन जन्तुना—क्रोधहीनेन प्राणिना अर्थात् क्रोधहीन प्राणी द्वारा । मृच् घातु का प्रयोग तितिक्षा या शान्ति के अर्थ में होता है । इस प्रकार 'मर्ष' का अर्थ है क्षमा या शान्ति । मृषतितिक्षायाम् + षञ् भावेमर्ष, न मर्ष इति अमर्ष ( नञ् तत्पु० ), अमर्षेण शून्य इति अमर्षशून्य ( तृतीया तत्पु० ), तेन । जन्तु का अर्थ है 'प्राणी-प्राणी तु चेतनो बन्मा जन्तु जन्तुशरीरिण' इत्यमर । जातहार्देन—उत्पन्नस्नेहेन अर्थात् प्रेमयुक्त । जात = उत्पन्न हो गया है हार्द = स्नेह जिसमें ऐसे प्राणी द्वारा—जात हार्द यस्य स जातहार्द, तेन ( षष्ठी बहु० ) हृदय को कर्म को 'हार्द' कहते हैं । हृदय के कर्म यद्यपि पाप-पुण्य सभी हैं, किन्तु शास्त्र-सम्मत कर्म 'प्रेम' होने के कारण 'हार्द' शब्द इसी अर्थ में रूढ़ है । हृदयस्य कर्म हार्दम् [ हृदयहृद् + अण् ] । यद्यपि इस प्रक्रिया से 'हार्द' रूप नहीं बनता है । इस प्रसंग में यह सूत्र पढ़ें—'हृदयस्य हृत् लेख यण् लासेषु अर्थात् लेख शब्द, यत् प्रत्यय, अण् प्रत्यय तथा लाम शब्द आगे आने पर हृदय के स्थान पर हृद् आदेश हो जाय । यहाँ अण् प्रत्यय का सन्दर्भ था । 'प्रेमा

ना प्रियता हार्दं प्रेम स्नेह' इत्यमर । जनस्य आदरो न—लोगो की आस्था नहीं होती । विद्विषा—शत्रुणा सता अर्थान् शत्रु होने पर ( व्युत्पत्ति के लिए तीसरा श्लोक देखे ) दरो न—भय नहीं होता । दर का अर्थ है भय-दृ + अप् भावे = दर ( दरोऽस्त्रिया भये श्वञ्चे इत्यमर ) ।

‘विद्विषादर’ शब्द में विद्विषा + दर तथा विद्विषा + आदर—इन द्विविध विग्रहो के कारण प्रस्तुत पद में सभङ्ग श्लेष है । साथ ही साथ वकार, जकार एव दकारादि की आवृत्तिवश अनुप्रास अलङ्कार भी है ।

**परिभ्रमँल्लोहितचन्दनोचितः**

**पदातिरन्तगिरिरेणुरूपितः ।**

**महारथः सत्यधनस्य मानस**

**दनोति नो कच्चिदय बृकोदरः ॥३४॥**

परिभ्रमन्निति । लोहितचन्दनोचित उचितलोहितचन्दन ‘वाहिताग्न्यादिपु’ इति साधु अभ्यस्तरक्तचन्दन इत्यर्थः । ‘अभ्यस्तेऽपुञ्चित न्याय्यम्’ इति यादव । महारथो रथचारी । उभयत्रापि प्रागिति शेषः । अद्य तु रेणुरूपितो धूलित्छुरितः । पादाभ्यामतति गच्छतीति पदाति पादचारी । ‘अज्यतिभ्या च’ इत्यवृत्तौ ‘पादे च’ इत्यौणादिक इन्प्रत्ययः । पादस्य पदाज्यातिगोपहतेषु’ इति पदादेशः । अन्तगिरि गिरिष्वन्तः । विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः । ‘गिरेश्च सेनकस्य’ इति विकल्पात्समासान्ताभावः । परिभ्रमन् अयम् । बृकोदरो भीमः । सत्यधनस्य इति सोल्लुण्ठनवचनम् । अद्यापि सत्यमेव रक्ष्यते, न तु भ्रातर इति भावः । तवेति शेषः । मानस नो दूनोति कच्चिन्न परितापयति । ‘कच्चित्कामप्रवेदने’ इत्यमरः । स्वाभिप्रायाविष्करणं कामवेदनम् ॥३४॥

**श्लोकावयव—**लोहितचन्दनोचित महारथ रेणुरूपित पदाति अन्तगिरि परिभ्रमन् अयं बृकोदर सत्यधनस्य मानसम् नो दूनोति कच्चितः ।

**अनुवाद—**रक्तचन्दन के अभ्यासी, महारथी ( किन्तु सम्प्रति ) धूलि-धूसरित तथा पैदल ( ही ) पर्वतो में पर्यटन करने वाले ये भीम सत्यप्रतिज्ञ आपके मन को क्या सन्तप्त नहीं कर देते ?

**भावार्थ—**प्राणनाथ ! दृष्टं मया भवदीय बन्धुहार्दम् ! निरन्तरमेव यं रक्तचन्दनानुलेपस्य उद्वर्तनलोलुपं महारथश्चासीत् स एव भवदनुजो बृकोदरः

साम्प्रत वूलिधूसरित पदातिरेव गहनपर्वताभ्यन्तरेषु कन्दमूलफलाहरणाय पर्यटति । किमेवं पश्यतोऽपि मत्यधनस्य भवत मानस न दुनोति ?

**टिप्पणी**—लोहितचन्दनोचितः—रक्तचन्दनलेपाभ्यासी, अर्थात् लालचन्दन का लेप करने वाले । उचित है लोहित चन्दन जिसके ऐसे भीम—उचित ( उच् + क्त कर्मणि ) लोहित चन्दन ( कर्मधारय ) यस्य स लोहितचन्दनोचित अथवा उचितलोहितचन्दन ( बहुव्रीहि ) । उपर्युक्त व्याख्यानानुसार इस समस्तपद के दोनो ही रूप व्याकरण-सम्मत है क्योंकि नियम है—‘वाहिता-ग्न्यादिषु’ अर्थात् आहिताग्नि गण में आने वाले शब्दों में निष्ठांत शब्द का विकल्प से पूर्वप्रयोग होता है । यद्यपि ‘लोहितचन्दनोचित’ शब्द आहिताग्निगण में साक्षात् परिगणित नहीं है फिर भी चूँकि वह ‘आकृतिगण’ है अतएव स्वरूपसाम्यवश यहाँ भी वही नियम लागू होगा । निष्ठा का अर्थ है क्त और क्तवतु प्रत्यय । जैसे उपर्युक्त शब्द में—‘उचितम्’ । नियमानुसार ‘उचितम्’ विकल्प से पहले या बाद में कही भी आ सकता है । ‘भीमसेन को रक्तचन्दन अत्यन्त प्रिय था’ ऐसी महाभारत की घोषणा है । लोहित का अर्थ है लाल—‘लोहितो रोहितो रक्त’ इत्यमर । पाटीरक्षचन्दनोऽस्त्री गन्धसार’ इति कोष । महारथ — रथचारी, महारथी । महान् रथो यस्य स महारथ ( बहु० ) । कर्मधारय एव बहुव्रीहि समास में समानाधिकरण शब्द के तथा जातीयर् प्रत्यय परे रहने पर महत् शब्द को आकार अन्तादेश होता है । सूत्र है—‘आन्महत समानाधिकरणजातीययो । फलत यहाँ बहुव्रीहि समास के सन्दर्भ में महान् का ‘महा’ हो गया । जो वीर अकेले ही दस हजार योद्धाओं का सामना करे, वही महारथी है—‘एको दशसहस्राणि योषयेद् यस्तु घन्विनाम् । शस्त्रशास्त्रप्रवीणश्च स महारथ उच्यते ।’ रेणुरुषित — धूलिच्छुरित, धूलि-धूसरित । रेणुभि रूषित ( रूष् + क्त कर्त्तरि ) इति रेणुरुषित ( तृतीया तत्पु० ), रेणुर्द्वयो स्त्रिया धूलि’ इत्यमर । पदाति—पैदल । अत् धातु सातत्यगमन के अर्थ में प्रयुक्त होती है—पादाम्ब्याम् अतति गच्छति इति पदाति ( पाद = पद + अत् + इण् ) । इण् प्रत्यय यहाँ ‘पादे च’ तथा ‘अज्यतिभ्याञ्च’ इन दो ओणादिक सूत्रों से हुआ है जिसका अर्थ है—पाद उपपद, रज् तथा अत् धातु से इण् प्रत्यय होता है । दूसरी बात यह है कि पदाति शब्द में पाद को ‘पद’ आदेश भी हो गया है । नियम है कि आजि, आति, ग और उपहत उत्तरपद होने पर पाद को पदादेश हो जाता है—‘पादस्य पदाज्यातिगोपहतेषु’ । पदातिपत्तिपदगपादातिकपदाजय इत्यमर ।

अन्तर्गिरि—अर्थात् पर्वतो मे । गिरिषु इति अन्तर्गिरि, सप्तमी बहुवचन । विभक्ति के अर्थ मे यहाँ अव्ययीभाव समास हुआ है । (विभक्त्यर्थेऽव्ययीभाव) । आचार्य सेनक के मतानुसार गिरि शब्द मे विकल्प से समासान्त टच् प्रत्यय भी लग सक्ता है । उस स्थिति मे स्रमस्तपद का रूप होगा—अन्तर्गिरम् । परिभ्रमन् पर्यटन्, घूमते हुए ( परि + भ्रम् + शतृ प्रत्यय, प्रथमैकवचन ) अर्थ वृकोदर,—यह भीमसेन । वृक का अर्थ है भेड़िया—वातप्रमीर्वातमृग कोकस्त्वहीहामृगो वृक इत्यमर । भेड़िये के पेट को 'वृकोदर' कहेंगे । वृकोदर के समान जिसका उदर हो वही 'वृकोदर' है—वृकस्य उदरम् ( षष्ठी तत्पु० ), तदिव उदर यस्य स वृकोदर ( बहुव्रीहि ) यह शब्द भीमसेन के अतिभक्षी होने का संकेत करता है । वृक' आमाशय मे विद्यमान अग्नि ( जाठराग्नि ) को भी कहते हैं जो खाद्यसामग्री को गला-पचा देता है । अतः वृकोदर शब्द की दूसरी व्याख्या यह भी संभव है—वृकनामा अग्निर्विद्यते उदरे यस्य स वृकोदर ( बहु० ) । सत्यधनस्य—सत्य रूपी धन वाले ( आपके ) सत्यम् एव धन यस्य स सत्यधन, तस्य ( बहु० ) । मानसम्—मन को । मन एव मानसम् ( मनस् + अण् स्वार्थे ) । 'स्वान्तं ह्यमानसं मनः' । नो दुनोति कच्चित्—नहीं सन्तुष्ट करते क्या ? 'नो' न के अर्थ मे प्रयुक्त होने वाला अव्यय है और कच्चित् भी कुशल-मंगल पूछने अथवा अपना अभिप्राय प्रकाशित करने के लिए प्रयुक्त होने वाला अव्यय है । रघुवश मे—'कच्चित् कुशली गुरुस्ते अथवा उत्तरमेघ मे—'कच्चित्सौम्य ! व्यवसितमिदं बन्धुवृत्त्य त्वया मे' आदि द्रष्टव्य है । दुनोति—तापयति (स्वादिगणी दु धातु उपतापे + लट्लकार प्रथम-पुरुष एकवचन) ।

विजित्य यः प्राज्यमयच्छदुत्तरान्

कुरुनकुप्य वसु वासवोपमः ।

स वल्कवासासि तवाधुनाहरन्

करोति मन्यु न कथं धनञ्जयः ॥३५॥

विजित्येति । वासव इन्द्र उपमा उपमान यस्य स वासवोपम इन्द्रतुल्य । यो धनञ्जयः । उत्तरान् कुरुन् मेगुरुत्तरान् भानुषान् देशविशेषान् । विजित्य प्राज्यं प्रभूतं 'प्रभूतं प्रचुरं प्राज्यम्' इत्यमर । कुप्यात् अन्यत् अकुप्य हेम-

रूप्यात्मक 'स्यात् कोशञ्च हिरण्यञ्च हेमरूप्ये कृताकृते । ताम्या यदन्यन-  
त्कुप्यम्' इत्यमर । वसु धनम् अयच्छदत्तवान् । 'पात्रा—' इत्यादिना यच्छा-  
देश । स धनञ्जयतीति धनञ्जयोऽर्जुन 'सज्ञाया भृतृवृजि—' इत्यादिना  
खच्प्रत्यय । अरुद्विषत्—' इत्यादिना मुसागम । अधुना अस्मिन् काले । अधुना  
इति निपातनात् साधु । तव वन्कवामामि आहरन् कथं मन्यु क्रोध दुःख वा  
न करोति ॥३५॥

**अन्वय—**वासवोपम यो धनञ्जय उत्तरान् कुरुन् विजित्य प्राज्यम् अकुप्यम्  
वसु अयच्छत्, अधुना बल्कवासासि आहरन् म कथं तव मन्यु न करोति ।

**अनुवाद—**इन्द्रतुल्य जिस अर्जुन ने उत्तरकुरुप्रदेशो पर विजय प्राप्त करके,  
प्रभूत मात्रा वाली स्वर्ण-रजत सम्पत्ति आपको समर्पित की, अब बल्कल-वस्त्र  
लाने वाला वही ( वीर ) आपके क्रोध को कैसे नहीं उभाड़ देता ?

**भावार्थ—**राजन् आस्ता तावदिय कथा वृकोदरस्य । पश्यतु भवान वीर-  
धनुर्वरस्य पार्थस्य दुर्दशाम् । पुरन्दरसदृश यो धनञ्जय पुरा राजसूययागप्रसंग  
निखिलान् उत्तरकुरुप्रदेशान् स्वबाहुबलेन विजित्य अपरिमय काञ्चन कोश  
भवने प्रदत्तवान् स एव पार्थ साम्प्रतम् आहिण्डमान अटवीनोऽटवी बल्कल-  
वस्त्राणि च समुपनयन् कथं न तव क्रोधाग्नि प्रोद्धुर करोति इत्येव महदाश्चर्यम् ।  
किमियम् अनुजदुर्दशा सह्यैव विद्यते ?

**टिप्पणी—**वासवोपम.—इन्द्रतुल्य, इन्द्र के समान ( प्रतापशाली )  
उपमा ( उप + मा + अङ् भावे ) का अर्थ है साम्य । वासव या इन्द्र  
जिमके साम्य हो वही 'वासवोपम' है । वासव उपमा यस्य स ( बहु० )  
'मुत्रामा गोत्रभिद्वञ्चरी वासवो वृत्रहा वृषा' इत्यमर । यो धनञ्जय —योऽर्जुन,  
जो अर्जुन । द्रौपदी 'य' का प्रयोग करके महाराज युधिष्ठिर को उनके पूर्व-  
कालीन वैभव की स्मृति दिला रही है । अब तो अर्जुन 'भिखारी' हो गया  
है परन्तु राजसूययाग करते समय दिग्विजय मे 'जो' 'धनञ्जय' था ।  
धनञ्जय का अर्थ ही है—धन को जीतने वाला । धन जयति इति धन +  
जि + खच् प्रत्यय । भृतृवृ तथा जि आदि धातुओ से मज्ञा के अर्थ मे खच्  
प्रत्यय होता है—'सज्ञाया भृतृवृजिधारिसहितपिदम' । यहाँ 'धनञ्जय' एक  
सज्ञा है, अतः जि धातु से खच् प्रत्यय हुआ है । धन और जय के बीच मे मुम्  
का आगम—'अरुद्विषदजन्तस्य मुम्' सूत्र से हुआ है । अर्थ है—अरुस्, द्विषद्  
और अजन्त शब्द को मुम् का आगम हो यदि खिदन्त उत्तरपद परे हो । यहाँ

धन शब्द अजन्त यानी अच् ( स्वर ) से अन्त होने वाला है और उत्तर पद के रूप में अवस्थित जय शब्द खच् प्रत्यय से अन्त होने वाला खिदन्त है, फलतः मुमागम हुआ । उत्तरकुरु की विजय के बाद ही अर्जुन को धनञ्जय की प्रतिष्ठा प्राप्त हुई थी, अतः प्रस्तुत सन्दर्भ में शब्द का प्रयोग अत्यन्त सार्थक है । उत्तरान् कुरून्—मेरु के उत्तर में विद्यमान देश-विशेष । मेरु पर्वत की स्थिति आधुनिक विद्वान् पामीर के आसपास स्वीकार करते हैं, फलतः उत्तरकुरु का अर्थ चीन, मंगोलिया, मचूरिया, रूस, तुर्की आदि जनभूमियो में है । अर्जुन ने इन देशों पर विजय की थी । उत्तरकुरु पृथ्वी के नौ पौराणिक-खण्डों में से अन्यतम है—भरत, किम्पुरुष, हरिवर्ष, इलावृत, रम्यक, हिरण्य, उत्तरकुरु, भद्राश्व और केतुमाल । **विजित्य**—जीत करके ( वि + जि + लप् ) **प्राज्यम्**—प्रभूतम्, अपरिमेय, बहुत अधिक । प्राजीयते इति प्राज्यम् ( प्र + अज् + कर्मणि ) अथवा प्रकर्षेण अज्यते काम्यते इति प्राज्यम् ( प्र + अज् + क्यप् कर्मणि ) 'प्रभूत प्रचुर प्राज्यम्' इत्यमर । **अकुप्यम्**—हेमरूप्यात्मकम् अर्थात् सोना-चाँदी । जो 'कुप्य' से अतिरिक्त हो वही, 'अकुप्य' है । कुप्य शब्द की व्युत्पत्ति है—'गुप्यते रक्ष्यते इति कुप्यम् ( गुप् + क्यप् कर्मणि ) अर्थात् जो यत्न पूर्वक संजोया जाय, रक्षित किया जाय वह 'गुप्य' है ( 'कुप्य' रूप निपातन या 'इरेंगुलरिटी' से बन गया है अन्यथा धनार्थक न होने पर इसका रूप गोप्य बनेगा प्यत् प्रत्यय लगाकर ) जो कुप्य नहीं है वही अकुप्य है—न कुप्यम् अकुप्यम् हेमरूप्यात्मकम् ( नञ् + तत्पु० ) । तो क्या सोना-चाँदी रक्षणीय पदार्थ नहीं ? वस्तुतः अकुप्य शब्द यहाँ लाक्षणिक है । वास्तव में सोना-चाँदी जमीन में गाड़ने की चीज नहीं बल्कि खुले-हाथ खर्च करने के लिए या दान देने के लिए है । अमरकोश देखे—'स्यात्कोशश्च हिरण्यञ्च हेमरूप्ये कृताकृते ताभ्या यदन्यत्तत्कुप्यम्' इत्यमर । **वसु**—धनम्, सम्पत्ति को । **अयच्छत्**—दत्तवान्, दिया, समर्पित किया । दाण्धातु + लङ्लकार प्रथमपुरुष, एकवचन । व्याकरण के नियमानुसार पा, घ्रा, घ्मा, स्था, म्न, दाण् दृशि, अर्ति, सति, शद् और सद् क्रियाओं के स्थान पर क्रमशः पिब, जिघ्र, घम, तिष्ठ, मन, यच्छ, पश्य, ऋच्छ, घौ, शीय एव सीद आदेश हो जाता है । यहाँ दाण् के स्थान पर यच्छ हो गया है । **अधुना**—सम्प्रति, अब अर्थात् इस वनवास में, अस्मिन् काले इति अधुना ( इदम् + डि + धुना स्वार्थे ) अव्ययपद है । **बल्कवातासि**—बल्कल वस्त्रों को । बल्क या बल्कल का अर्थ है-पेड़ की छाल । 'त्वक् स्त्री बल्क

बल्कलमस्त्रियाम्' इति अमरकोश । जिसमे तन ढँका जाय वही वासस् है—वस्यते आच्छाद्यते अङ्गम् अनेन इति वासस् ( वस् + असुन् करणे ) बल्कानि एव वासासि इति बल्कवासासि ( कर्मधारय ) आहरन्—उपनयन् लाते हुये ( आङ् + हृ + शतृ, प्रथमैकवचन ) तब मन्युस्—तुम्हारे क्रोध को कथ न करोति—किमिव नोत्पादयति अर्थात् क्यों नहीं उत्पन्न कर देता ? प्रस्तुत पद्य मे अनुप्रास के अनेक भेद ( छेक, वृत्ति आदि ) प्रयुक्त हैं ।

वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती

॥५७॥

कचाचितौ विष्वगिवागजौ गजौ ।

कथ त्वमेतौ धृतिसयमौ यमौ

विलोकयन्नुत्सहसे न बाधितुम् ॥३६॥

वनान्तेति । वनान्तो वनभूमिरेव शय्या तथा कठिनीकृताकृती कठिनीकृत-  
देहौ । 'आकारो देह आकृति' इति वैजयन्ती । विष्वक्समन्तात् । 'समन्तस्तु  
परित सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमर । कचाचितौ, कचव्याप्तौ । विशीर्णकेशा-  
वित्यर्थ । अत एवागजौ गिरिसम्भवौ गजाविव । स्थितावेतौ यमौ युग्मजातौ ।  
माद्रीपुत्रावित्यर्थ । 'यमो दण्डधरे ध्वाङ्क्षे सयमे यमजोऽपि च' इति  
विश्व । विलोकयन् त्व कथ वृत्तिसयमौ सन्तोषनियमौ । 'वृत्तिर्योगान्तरे धैर्यं  
धारणाध्वरतुष्टिषु' इति विश्व । बाधितु नोत्सहसे न प्रवर्तमे । 'शकधूप'  
इत्यादिना तुमुन् । अहो ते महद्द्वैर्यमिति भाव ॥३५॥

**श्लोकान्वय—**वनान्तशय्याकठिनीकृताकृती विष्वक् कचाचितौ अगजौ गजौ  
इव एतौ यमौ विलोकयन् त्व कथम् धृतिसयमौ बाधितुम् न उत्सहसे ।

**अनुवाद—**वनस्थली मे शयन करने के कारण कठोर आकृति वाले,  
चारो ओर विशीर्ण केशो के युक्त, पवतीय गजराजो के समान इन जुड़वे  
भाइयो को देखते हुए ( भी ) आप धैर्य तथा सयम त्याग देने के लिये क्यों  
नहीं उद्यत होते ?

**भावार्थ—**प्राणनाथ ! कस्याग्रत विलपानि ? यौ कमलकोमलौ युग्मजौ  
नकुलसहदेवौ इन्द्रप्रस्थनगरे नागरावतसौ अभूता तावेव साम्प्रत पर्वतोत्पन्नौ  
भजराजाविव वान्तारवासकष्ट सहेते । हन्त भो, ममन्तत पर्याकुलमूर्द्धजौ

वनभूमिशयनेन च कठिनीकृतशरीरौ तो स्वानुजौ दर्श-दर्श भवान कथ  
सन्तोषनियमौ परित्यक्तौ नोत्सहते ? किमेतावदपि नाल भवत्सन्तो-  
द्रेकाय ?

**टिप्पणी—वनान्तशैय्याकठिनीकृताकृती—**वनस्थली मे शयन करने के  
कारण कठोर आकृति वाले । वनस्य अन्त इति वनान्त ( षष्ठी तत्पु० ),  
वनान्ते शैय्या ( सुप्सुपा ) अथवा वनान्त एव शैय्या इति वनान्तशैय्या  
( कर्मधारयसमास ) । न कठिना इति अकठिना ( नञ् तत्पु० ) अर्काठिना  
कठिना कृता इति कठिनीकृता ( कठिना + च्विप्रत्यय + अभूततद्भावे +  
कृ + क्त कर्मणि + स्त्रियाम् टाप् ) वनान्तशैय्या कठिनीकृता इति वनान्त-  
शैय्याकठिनीकृता ( तृतीया तत्पु० ), तादृशी आकृति ययोस्तौ ( बहुव्रीहि ) ।  
अमरकोश—अटव्यरण्य विपिन गहन कानन वनम् । हैमकोश—अन्त स्वरूपे  
निकट प्रान्ते निश्चयनाशयो । अवयवेऽपि । अमरकोश—शैय्याया शयनीयवत्-  
शयन मञ्चपर्यङ्कपल्यङ्का खट्वया समा । वैजयन्तीकोश—आकारोदेह आकृति ।  
**विष्वक्—**समन्तात्, चारो ओर । जो चतुर्दिकव्यापी हो उसे विष्वक् कहते  
हैं—विपु अञ्चति गच्छति इति विष्वक् ( विपु + अञ्च् + क्विन् ( 'चो कु'  
नियम से कुत्व । 'ममन्ततस्तु परित सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमर ।  
**कचाचितौ—**कचव्याप्तौ अर्थात् केशसकुल । केशौ आचितौ ( आ + चि +  
क्त कर्मणि ) इति कचाचितौ, तृतीया तत्पु० । 'चिकुर कुन्तलो बाल कच  
केश शिरोरुह' इत्यमर । **अगजौ गजाविव—**पर्वतीय हाथियों की भाँति ।  
जो चल न सके उसे 'अग' कहते हैं तथा उसमे उत्पन्न हुए को अगज—न  
गच्छतीति अग ( नञ् + गम् + ड प्रत्यय ) तस्मिन् जातौ अगजौ ( अग +  
जन् + ड कर्त्तरि ) । 'इव' औपम्यार्थक है । **एतौ यमौ—**इन जुडवाँ भाइयो  
को । महाराज पाण्डु की कनिष्ठ राजमहिषी माद्री ने नकुल तथा सहदेव को  
एक ही साथ जन्म दिया था, अत इन्हे युमज या यमज ( जुडवा ) कहा जाता  
है । अमरकोश—यमो दण्डधरे ध्वाक्षे सयमे यमजेऽपि च । विलोकयन्—  
देखते हुए ( वि + लोकि + लट् + शतृ प्रथमैकवचन ) । त्व कथ  
**धृतिसयमौ—**( आप कैसे ) सन्तोषनियमौ अर्थात् वैयं एव आत्मनिग्रह को ।  
धृतिश्च सयमश्चेति धृतिसयमौ ( धृ + क्तिन् भावे, सम् + यम् + अप्  
भावे ) द्वन्द्वसमास । 'धृतिर्योगान्तरे वैयं धारणाध्वरतुष्टिषु' इति कोष ।  
**बाधितुम्—**त्यक्तुम् छोड़ने के लिए ( बाध् + तुमुन् ) । **नोत्सहसे—**न प्रवर्तसे,  
नहीं प्रवृत् होते हो ? उद् + सह लट् लकार, मध्यमपुरुष एकवचन ।



‘अगजौ गजौ’ तथा ‘वृत्तिसयमौ यमौ’ मे यमक अलङ्कार है, लक्षण है—  
‘अर्थे सत्यर्यभिन्नाना वर्णाना सा पुन श्रुति यमकम्’ अर्थात् भिन्नार्थक वर्णों  
की पुनरावृत्ति ( अर्थमयी होने पर ) यमक होती है ।

अथ राज्ञो दुर्दगा दर्शयितुमुपोद्घातमाह —

इमापह वेद न तावकी धिय  
विचित्ररूपाः खलु चित्तवृत्तयः ।  
विचिन्तयन्त्या भवदापद परा  
रुजन्ति चेतः प्रसभ ममाधियः ॥३७॥

इमामिति । इमा वर्तमाना, तव इमा तावकी त्वदीया ‘तस्येदम्’ इत्यण्-  
प्रत्यय । ‘तवकममकावेकवचने’ इति तवकादेश । धिय त्वदापद्विषया चित्तवृत्ति-  
मह न वेद कीदृशी वा न वेद्मि । परबुद्धेरप्रयक्षत्वादिति भाव । ‘विदो लटो  
वा’ इति लटो णलादेश । न चात्मदृष्टान्तेनापन्नत्वाद् दु खितमनुमातु  
शक्यते । वीरादिष्वनैकान्तिकत्वादित्याशयेनाह—चित्तवृत्तायो विचित्ररूपा  
धीराधीराद्यनेकप्रकारा खलु ( एव भवन्तीति शेष ) । किन्तु परामुत्कृष्टा  
भवदापद ( त्वद्विपत्ति ) । विचिन्तयन्त्या मम चेतश्चित्ताम् । आधया मनोव्यथा-  
‘उपमर्गे घो कि’ इति किप्रत्यय । प्रसभ प्रसह्य रुजन्ति भञ्जन्ति ‘रुजो  
भङ्गे’ इति आतोर्लट् । पश्यतामपि दु सहा दु खजननी त्वद्विपत्तिरनुभवितार  
त्वा न विकरोतीति महन्वित्रमित्यर्थ । चेत इति । ‘रुजार्थाना भाववचना-  
नामज्वरे’ इति षष्ठी भवति । तत्र शेषाधिकारात् शेषत्वस्य विवक्षि-  
तत्वात् ॥३७॥

**श्लोकान्वय**—इमा तावकी धियम् अह न वेद । चित्तवृत्तय विचित्ररूपा -  
खलु । पराम् भवदापदम् विचिन्तयन्त्या मम चेत आधय प्रसभ रुजन्ति ।

**अनुवाद**—आपकी इस ( वर्तमान ) बुद्धि को मैं नहीं समझ पा रही हूँ ।  
चित्तवृत्तियाँ वास्तव मे विलक्षण रूपो वाली होती है । ( तथापि ) आपकी  
महती विपत्ति को बूझने मे तल्लीन मुझ द्रौपदी के चित्त को मनोव्यथाएँ बलपूर्वक  
भग्न किये दे रही है ।

**भावार्थ**—न जानामि राजन् ! त्वदीया साम्प्रतिकी चित्तवृत्तिम् । निखिल-  
मेव वैभव शत्रुभिरपहतम्, कान्तारवसतिस्तावदुररीकृता । तथापि त्वया न

किञ्चिदपि अवस्थावैपरीत्यमनुभूयते । कीदृशीय तावकी वीरित्यहं न वेद्मि । चित्तवृत्तयः खलु विलक्षणरूपिण्य भवन्ति इति निश्चप्रचमिदम् । दर्शं दर्शं तावकी महद्विपत्तिं मनो मे व्यथयाऽतिक्राम्यते न च लभ्यते तिलमात्रमपि सौम्यम् ।

**टिप्पणी—**इमा तावकी धियम्—तुम्हारी इस बुद्धि को । मल्लिनाथ 'इमाम्' का अर्थ करते हैं—वर्तमानाम् । क्यों कि 'वर्तमान' शब्द मे महाराज युबिष्ठिर की सशयापन्न ऋषिवा अकर्मण्य बुद्धि का बोध होता है । तावकी का अर्थ है त्वदीय या तुम्हारी—तव इयम् इति तावकी, ताम् ( युष्मद् + अण् + डीप् स्त्रियाम् + अम् ) । व्याकरण के नियमानुसार खञ् अथवा अण् प्रत्यय आगे रहने पर युष्मद् एव अस्मद् शब्द को एकवचन मे क्रमशः तवक् + ममक् आदेश हो जाता है । सूत्र है । तवकममकावेकवचने । इस प्रकार प्रस्तुत सन्दर्भ मे भी—युष्मद् + अण् = तवक् + अण् + डीप् - तावकी रूप बनेगा । अण् प्रत्यय यहाँ 'तस्येदम्' नियम से हुआ है । जिसके द्वारा चिन्तन-व्यान किया जाय वह 'वी' है—व्यायते अनया इति धी ताम् ( ध्यै + विवप करणे ) । बुद्धिर्मनीषा धिषणा धी प्रज्ञा शेमुपी मति इत्यमर । अहं न वेद—अहं न जानामि अर्थात् मैं नहीं जानती । 'वेद' विषयक टिप्पणी श्लोक २० मे देखे—'स वेद नि शेषमशेषितक्रिय ।' चित्तवृत्तयः—चित्तव्यापारा, मन की वृत्तियाँ । चित्तस्य वृत्तयः इति चित्तवृत्तयः ( षष्ठी तत्पु० ) 'वृत्तिर्वार्ता वृत्तमपि' इत्यमर 'चित्तं तु चेतो हृदयम्' इत्यपि अमर । विचित्ररूपा—विविधरूपा अर्थात् अत्यधिक विलक्षण । विगेषेण चित्रा इति विचित्रा, ( प्रादितत्पु० ), अतिशयेन विचित्रा इति विचित्ररूपा ( विचित्र + प्रशमाया रूपप् ) अथवा विचित्र रूप यासा ता विचित्ररूपा ( बहुव्रीहि-समास ) । खलु—निश्चित रूप से । निश्चय अथवा वाक्यालङ्कार के सन्दर्भ मे प्रयुक्त होने वाला एक अव्ययपद । परा भवदापदम्—महती त्वदापत्तिम् । आपकी महती विपत्ति को । भवत् आपद् इति भवदापद् ताम् भवदापदम् ( षष्ठी तत्पुरुष ) । परा ( पर + टाप् ) का अर्थ है महती । 'विपत्त्या विपदापदौ' इत्यमर । विचिन्तयन्त्या—व्यायन्त्या, सोचती रहने वाली ( 'मम' का विशेषण ) वि + चिन्त् + णिच् + शतृ + डीप् स्त्रियाम् + षष्ठी एकवचन । मम चेत—मेरे मन को । आधय—मनोव्यथाये । 'आधि' का अर्थ है मानसिक अथवा देवप्रदत्ता कष्ट । 'पु स्याधिर्मानसी व्यथा' इत्यमर । प्रसभ्यं रुजन्ति—

बलात् व्यथयन्ति, बलपूर्वक व्यथित किये दे रही है। रुजन्ति—रुजोभङ्गे ( तुदादि ) लट् लकार, प्रथम-पुरुष, बहुवचन ।

प्रस्तुत पद्य के पूर्वार्ध में प्रथमपक्तिगत विशेषकथन का समर्थन द्वितीयपक्ति-गत सामान्यकथन के किया गया है, फलतः अर्थान्तरन्यास अलङ्कार है ।

तदापदमेव श्लोकत्रयेणाह —

पुराधिरूढः शयन महाधन  
विबोध्यसे यः स्तुतिगीतिमङ्गलैः ।  
अदभ्रदभ्रमिधिशय्य स स्थली  
जहासि निद्रामशिवैः शिवारुतैः ॥३८॥

पुरेति । यस्त्व महाधन बहुमूल्य श्रेष्ठम् । 'महाधन महासूत्य' इति चिन्व । शयन शय्यामधिरूढ सन् । स्तुतयो गीतयश्च ता एव मङ्गलानि तैः स्तुतिगीति-मङ्गलैः करणभूतैः पुरा । विबोध्यसे वैतालिकैरिति शेषः । पूव बोधित इत्यर्थः । 'पुरि लुङ् चाम्से' इति भूतार्थे लट् । स त्वमदभ्रदभ्रं बहुकुशम् । अस्त्री कुश कुथो दभ्रं' इति । 'अदभ्रं बहुलं बहु' इति चामरः । स्थलीमकृत्रिमभूमिम् । 'जानपद' इत्यादिना कृत्रिमार्थे ङीप् । एतेन दुःसहस्पर्शत्वमुक्तम् । 'अविघ्नीड्-स्थामा कर्म' इति कर्मत्वम् । अविशय्य शयित्वा । 'अययि विडडति' इत्ययडादेशः । अशिवरमङ्गलैः शिवारुतैः क्रोष्टुवासितैः 'शिवा हरीतकी क्रोष्ट्री शमी नद्यामलक्युभे' इति वैजयन्ती । निद्रा जहासि । अद्येति शेषः ॥३८॥

**श्लोकान्वयः**—य ( त्वम् ) महाधनम् शयनम् अधिरूढः स्तुतिगीति-मङ्गलैः पुरा विबोध्यसे, स अदभ्रदभ्रम् स्थलीम् अधिशय्य अशिवैः शिवारुतैः निद्राम् जहासि ।

**अनुवादः**—बहुमूल्य शय्या पर शयन करते हुए जो आप पूर्वकाल में माङ्गलिक स्तुतिगीतियों से जगाये जाते थे वही आप ( अब ) कुशकटको से भरी वन्य-भूमि पर सोते हुए, स्यारिनो की अमंगलकारिणी बोलियाँ सुनकर निद्रात्याग करते हैं ।

**भावार्थः**—प्राणनाथ ! भाग्यविपर्ययेण किन्न सोढ भवता । इन्द्रप्रस्थनगर-संयुष्य निखिलमेव स्वार्गिक सौख्यं प्रत्यक्षीकृतम् । तस्मिन्काले विविधमणि-

रत्नजटिता महार्धा शैय्यास्थलीमविरूढस्सन् भवान् समागत एव प्रत्यूषकाले चारणव्रातै स्तुतिगीतिमङ्गलै विगतनिद्रोऽस्ति कृत । हन्त ! स एव त्व साम्प्रत कुशकण्टकै परिव्याप्ता कान्ताग्भूमिमधिशय्य शिवानामशुभै हुङ्कारै निद्रामवमुञ्चमि । एवमनुभवन्नपि न मनागपि क्षुब्धो दूश्यस इति महच्चित्रमिदम् ।

**टिप्पणी—य ( त्वम् )**—जो आप । ‘य’ का सकेत वनवास के पूर्व इन्द्रप्रस्थनगराधीश के रूप में ममस्त सुखभोग करने वाले राजा युधिष्ठिर की ओर है । **महाधन शयनम्**—बहुमूल्या शैय्याम्, अर्थात् अत्यन्त मूल्यवती, श्रेष्ठ शैय्या पर । महत् धन यस्य तत् महाधनम् ( बहुव्रीहि ) महत् का ‘महा’ रूप हो गया है । विश्वकोश का प्रमाण—‘महाधन महामूल्ये’ शयन का अर्थ है शैय्या । जिस पर सोया जाय, वही ‘शयन’ है—शय्यते अस्मिन्निति गयनम् ( शीङ् + ल्युट् अधिकरणे ) यह शब्द ‘अधिरूढ’ का कर्म है ( ‘अविशीङ्स्थासा कर्म’ १।४।४६ के अनुसार अधि उपसर्ग के साथ शीङ्, स्या तथा आस् धातु का आधार कर्मकारक होता है ) अधिरूढ—आरुह्य मुप्त अर्थात् मोए हुये । अधि + रुढ् + क्त कर्त्तरि ) । **स्तुतिगीतिमङ्गलै**—स्तुतिगान रूपी माङ्गलिक वचनो से । **स्तुतीना गीतय इति स्तुतिगीतय** ( षाठी तत्पु० ) अथवा **स्तुतयश्च** ( स्तु + क्तिन् भावे, प्रथमा बहुवचन ) **गीतयश्च** ( गै + क्तिन् भावे, प्रथमा बहुवचन ) **स्तुतिगीतय** ( द्वन्द्वसमास ), ता एव मङ्गलानि तै ( कर्मधारयसमास ) । प्राचीन काल में भूपतियो को जगाने के लिए चारण या बन्दीजन ब्रह्मवेला में ही गायन प्रस्तुत करते थे । रामचरितमानस में गोस्वामी जी ने लिखा है—विजयपत नृपति भयउ भिनुसारा । बीना वेनु सख्युनि द्वारा ॥ पढहि भाट गुन गावहि गायक । सुनत नृपति जनु लागहि मायक ॥ ( अयोध्याकाण्ड ) **पुरा**—पूर्वस्मिन् काले अर्थात् पूर्वकाल में ( भूतकाल के अर्थ में प्रयुक्त होने वाला एक अव्ययपद ) । **विबोध्यसे**—वीतनिद्र क्रियसे अर्थात् विनिद्र किये जाते थे, जगा दिये जाते थे । यह कर्मवाच्य का प्रयोग है—वि + बुध् + णिच् । लट् लकार, मध्यमपुरुष एकवचन । **वस्तुन लट् लकार ( वर्तमान काल )** का यह प्रयोग अनद्यतन भूतकाल के अर्थ में हुआ है । सूत्र है—‘पुरिलुङ् चास्मे’ अर्थात् यदि ‘स्म’ का प्रयोग न विहित हो तो ‘पुरा’ के योग में लुङ् तथा लट् ( लक र ) का प्रयोग अनद्यतनभूत के अर्थ में होता है । **स ( त्वम् )**—वही तुम । **अदभ्रदर्भास्**—कुशबहुलाम् अर्थात् कुशों में परिव्याप्त । **अदभ्र** का तात्पर्य है बहुल होना, अधिक । **अदभ्र बहुल बहु इत्यमर** । जिस स्थान में अत्यधिक कुश हो उसे ‘अदभ्रदर्भा’ कहेंगे । यह शब्द

स्थली का विशेषण है—अदभ्रा दर्भा अस्याम् इति ( बहुव्रीहि ), ताम् । स्थलीम्—अकृत्रिमभूमिम् अर्थात् दुस्महस्पर्शवाली, साफ-सुथरी न बनाई गई वन्यभूमि पर । 'अधिशय्य' मे प्रयुक्त 'अधि' उपसर्ग के कारण 'स्थली' मे द्वितीया विभक्ति का प्रयोग हुआ है । अधिशय्य—सुप्त्वा, सोते हुए या सोकर । अधि + शीङ् + ल्यप् प्रत्यय । अशिव शिवारुतै—अमङ्गलकारिभिः शृगालीजवद । अमङ्गलजनक स्यारिनो के गन्धो द्वारा । 'शिव' का अर्थ है कल्याण या मङ्गल । यह शब्द सजा और विशेषण दोनों है । स्व श्रेयस शिव भद्र कल्याण मंगल शुभम् इत्यमर । शिवा का अर्थ है शृगाली और 'रुतम्' का तात्पर्यहं बोली । अमरकोश देखे—स्त्रिया शिवा भूरिमायगोमायुमृगवृत्तका इत्यमर । इस प्रकार—न शिवानि इति अशिवानि तै ( नञ् तत्पु० ) । शिवाना रुतानि इति शिवारुतानि तै शिवारुतै ( पठ्ठी तत्पुरुष ) । निद्रा—जहाँसि—स्वाप परित्यजसि, नींद छोड़ते हो । 'स्यान्निद्रा शयन स्वाप स्वप्न-सदेश इत्यपि' । इत्यमर ।

पुरोपनीत नृप रामणीयः

द्विजातिशेषेण यदेतदन्धसा ।

तदद्य ते वन्यफलाशिनः पर

परैति काश्यं यशसा सम वपुः ॥३६॥

पुनैति । हे नृप, यदेतन्पुरोवर्ति वपुः पुरा द्विजातिशेषेण द्विजभुक्तावशिष्टे-  
नान्धमान्नेन । भिस्सा स्त्री भक्तमन्धोऽन्नम्' इत्यमर । रामणीयस्य भावो रामणी-  
यक मनोहरतन्मुपनीत प्रापितम् । नयनेद्विकर्मकत्वात्प्रधाने कर्मणि क्तः । 'प्रधान-  
कर्मण्याख्ये ये लाटीनाहर्द्विकर्मणाम्' इति वचनात् । अद्य वन्यफलाशिनस्ते तव  
तद्वपुर्यशसा सम परमतिमात्र काश्यं परैति प्राप्नोति उभयमपि क्षीयत इत्यर्थः ।  
अत्र सहोक्तिरलङ्कार । तदुक्त काव्यप्रकाशे—'सा सहोक्ति सहार्थस्य बतादेक  
द्विवाचकम्' इति ॥३६॥

श्लोकान्वय—हे नृप ! यत् एतत् ते वपुः पुरा द्विजातिशेषेण अन्धसा राम-  
णीयकम् उपनीतम् अद्य वन्यफलाशिनः ते तत् यशसा सम पर काश्यं परैति ।

अनुवाद—राजन् ! जो यह तुम्हारा शरीर पहले ब्राह्मणों के उच्छिष्ट  
अन्न ( का भक्षण करने ) से रामणीयता को प्राप्त हो गया था, आज वन्यफला-

हारी आपका वही शरीर ( आपके ) यश के साथ (ही) अत्यधिक क्षीणता को प्राप्त हो रहा है ।

**भावार्थ**—राजन् ! प्रख्यातमासीत्वातिथ्यकर्म त्रिषु लोकेषु । इदञ्च तव शरीरं द्विजातिशेषेण भक्ष्यान्नेन परमरमणीयतामुपगतमासीत् । किन्तु तदेव त्वदीय शरीरं सम्प्रति कान्तारलब्धानि यानि कान्यपि फलानि स्वोदरप्रणायैव भक्षयित्वा तथैव अतिमात्रं कृशत्वमुपयाति यथा खलु तव यश । ईदृशी खलु ते महती विपत्तिः ।

**टिप्पणी**—हे नृप ! हे राजन् ( सम्बोधन-पद ) । यत् एतत् ते वपुः—यत् पुरोर्वति दृश्यमानं तव शरीरम्, अर्थात् समक्ष दृश्यमानं जो यह तुम्हारा शरीर । पुरा—प्राक् पूर्वकाल में, पहले । स्यात्प्रबन्धे चिरातीते निकटागामिके पुरा इत्यमरः । द्विजातिशेषेण—ब्राह्मणोच्छिष्टेन, अर्थात् ब्राह्मणों के खाने से बचे हुए ( अन्न द्वारा ) । द्विजाति का सामान्य अर्थ यज्ञोपवीत धारण करने वाले ब्राह्मण, क्षत्रिय एवं वैश्य—इन तीन वर्गों से है परन्तु प्रस्तुत सदर्भ में इसका विशिष्ट अभिप्राय है—ब्राह्मण । सस्कार-हीन ब्राह्मण को मनु 'शूद्र' की सजा देते हैं और सस्कारयुक्त को 'द्विज' की । इस प्रकार ब्राह्मण की दो जाति हुई—द्वे जाती येपा ते द्विजातयः ( बहुव्रीहि ) तेषां शेषेण ( शिप् + घञ् कमणि + टा ) इति द्विजातिशेषेण । मनु का प्रमाण—जन्मना जायते शूद्रः सस्कारैर्द्विज उच्यते । वेदपाठात् भवेद् विप्रो ब्रह्म जानाति ब्राह्मणः ॥ दन्तबिप्राण्डजा द्विजा इत्यमरः । अन्धसा—अन्नेन, अन्न द्वारा, अनुक्ते कर्त्तरि तृतीया । भिस्सा स्त्री भक्तमन्धोऽन्नम् । रामणीयकम्—मनोहरत्वम्, रमणीयता को । रमणीय होने के भाव को रामणीयक' कहते हैं—रमणीयस्य ( रम् + णिच् + अनीयर् + कर्त्तरि बाहुलकात्, षष्ठी विभक्ति ) भावः रामणीयकम् (रमणीय + वृञ् प्रत्यय) । उपनीतम्—प्रापितम्, प्राप्त करा दिया गया था । उप + नी + क्त कर्मणि । अद्य—साम्प्रतम्, आज अर्थात् वनवास की इस अवधि में । वन्यफलाशिनः—वन्यफलभोजिनः जंगली फल खाने वाले आपका । जो वन में उत्पन्न हो उसे 'वन्य' कहेंगे—वने भव वन्यम् ( वन + यत् ) वन्य फलम् इति वन्यफलम् (कर्मधारयसमास, तत् अश्नाति इति वन्यफलाशी (वन्यफल + अश् + णिनि कर्त्तरि, तस्य) । ते त्वं वपुः—तुम्हारा वही शरीर । यशसा सम—कीर्त्या सह, यश के साथ-साथ । 'सह' का अर्थ देने वाले शब्दों के योग में अप्रधान में तृतीया होती है ।

सूत्र है---‘सहयुक्तेऽप्रधाने’ । पर काश्यम्’---अतितनुताम् अत्यन्त कृशता को ( कृश् + क्त = कृश, तस्य भाव काश्यम् = कृश + घ्यञ् ) परैति---उपयाति, प्राप्त हो रहा है ।

प्रस्तुत पद्य मे सहोक्ति अलंकार है । सहोक्ति वहाँ होती है जहाँ एव अर्थ को बताने वाला पद ‘सह’ शब्द के बल पर दो अर्थों का बोधक हो जाय । प्रस्तुत पद्य मे भी शारीरिक कृशता मूलत एक ही अर्थ प्रस्तुत करती है परन्तु ‘सह’ शब्द का प्रयोग होने से वह ‘यश्च कृशता’ का भी भाव व्यक्त करती है । काव्यप्रकाशकार ने इसका लक्षण इस प्रकार प्रस्तुत किया है---‘सा सहोक्ति महार्थस्य बलादेक द्विवाचकम् ।’

**अनारत यौ मणिपीठशायिना—**

**वरञ्जयद्राजशिरःस्रजा रजः ।**

**निषीदतस्तौ चरणौ वनेषु ते**

**मृगद्विजालूनशिखेषु बहिषाम् ॥४०॥**

अनारतमिति । अनारतम् अजस्र मणिपीठशायिनौ मणिपीठस्थिनौ यौ । चरणौ । राजशिरःस्रजा नमद्भूपालमौलिस्रजा रज पराग अरञ्जयत् तौ ते चरणौ मृगै द्विजैश्च तपस्विभि आलूनशिखेषु डिन्ताग्रेषु बहिषा कुशाना ‘बहिः कुशहृताशयो’ इति विश्व । वनेषु काननेषु निषीदत तिष्ठत ॥४०॥

**श्लोकान्वय—**अनारत मणिपीठशायिनौ ते चरणौ राजशिरःस्रजा रज अरञ्जयत् तौ मृगद्विजालूनशिखेषु बहिषा वनेषु निषीदत ।

**अनुवाद—**निरन्तर रत्नपीठ पर रहने वाले आपके जिन चरणों को भूप-तियों के शिरोमाल्यों की परागधूलि रञ्जित कर देती थी वही (आपके चरण) हरिणों एवं तपोवनों द्वारा कुतरे गये अग्रभाग वाले कुशों के वनों में पड़ रहे हैं ।

**भावार्थ—**राजन् । किन्न स्मरति भवान् स्वकीय पूर्ववैभवम् ? चतुर्दधि-मेखला पृथ्वी परिणलयतश्चक्रवर्तिनस्तव चरणकमले मततमेव मणिखचितपाद-पीठस्थिते बभूवत् । अद्य च प्रणामार्थं नमद्भूपालमौलिमालाना परागपुञ्जे रञ्जिते आस्ताम् । प्रियतम ! तवैव चरणौ साम्प्रत हरिणादिभि वन्यजीवे

तपोधनैश्च छिन्नाग्रभागाना कुशाना वनेषु निषीदत इति दर्श दर्ण मनो मे विकलीभवति ।

**टिप्पणी—अनारतम्—**सततम्, निरन्तर । सततानारताश्रान्तसन्तता-  
विरतानिशम् इत्यमर । **मणिपीठशायिनौ—**रत्नफलकस्थितौ अर्थात् मणि-  
खचित पादपीठ पर शयनकरनेवाचे । मणिनिर्मित पीठम् इति मणिपीठम्  
( शाकपाथिव आदि की भाँति मध्यमपदलोपी समास ) मणिपीठे शयाते इति  
मणिपीठशायिनौ (मणिपीठ + शीङ् + णिनि कर्तरि) अमरकोश—रत्न मणि-  
द्वयोरश्मजातौ मुक्तादिकेऽपि च, पीठमासनमस्त्रियाम् । यौ ते चरणौ—आपके  
जिन दो चरणो को । 'यौ' का अभिप्राय है महाराज युधिष्ठिर के वे दो  
ऐश्वर्यशाली चरण जिन पर समस्त नृपतिगण झुकते थे । 'पादाग्र प्रपद पाद  
पदङ्घ्रिश्चरणोऽस्त्रियाम्' इत्यमर । **राजशिरस्त्रज रज—**नमद्भूपालमौलि-  
माल्याना पराग अर्थात् प्रणामनिवेदनार्थ झुके हुए नरपतियो की शीर्षस्थ  
मालाओ की परागधूलि । राज्ञा शिरासि इति राजशिरासि ( षष्ठीतत्पु० ),  
राजशिरसा स्त्रज इति राजशिरस्त्रज ( षष्ठी तत्पु० ), तामा रज पराग-  
धूलि । 'रेणुर्द्वयो स्त्रिया धूलि पाशुर्ना न द्वयो रज' इत्यमर ।  
**अरञ्जयत्—**रँग देती थी ( रञ्ज् + णिच् + लट् प्रथमपुरुष एकवचन ) ।  
तौ—वही आपके ( ऐश्वर्यसम्पन्न ) चरण । **मृगद्विजालूनशिखेषु—**मृगो  
अर्थात् हरिणादि वन्यपशुओ तथा द्विजो ( तपस्वियो ) द्वारा आलून (छिन्न  
किए गए ) शिखरो वाले ( कुशवन्तो मे ) । 'आलून' का अर्थ है छिन्न कर  
दिया जाना—आ + लू क्र्यादिगण + क्त कर्मणि स्त्रियाम् । 'द्विज' का  
अर्थ है तपस्विनजन, ब्राह्मण ( द्वि + जन् + ड कर्तरि ) पूरी व्याख्या  
देखे—मृगाश्च द्विजाश्च इति मृगद्विजा द्वन्द्वसमास ) तौ आलूना मृग-  
द्विजालूना ( तृतीया तत्पु० ) तादृश्य शिखा येषु तेषु ( बर्हिषा वनेषु )  
बहुव्रीहिसमास । **बर्हिषा वनेषु—**कुशाना काननेषु । 'बर्हि कुशहुताशयो'  
इति विद्व । **निषीदत—**तिष्ठत, अवस्थित हो रहे है । नि + सद्  
+ लट् प्रथमपुरुष द्विवचन ।

ननु सर्वप्राणिसाधारण्यामापदि का परिदेवनेत्याह —

**द्विषन्निमित्ता यदि दशा ततः**

**समूलमुन्मूलयतीव मे मनः ।**



**पररपर्यासितवीर्यसम्पदा****पराभवोऽप्युत्सव एव मानिनाम् ॥४१॥**

द्विषदिति । यद्यत कारणादिय दशावस्था । “दशावताविवस्थायाम्” इति विश्व । द्विषन्तो निमित्त यस्या सा द्विषन्निमित्ता शत्रुकृता । द्विषोऽमित्रे इति शत्रु प्रत्ययः । तत मे मन समूल साशयमुन्मूलयतीवोत्पाटयतीव । दैविकी त्वा-पन्नदु खायेत्याह—परैरिति । परै शत्रुभिरपयासिताऽपर्यावर्तिता वीर्यसम्पत् येषा तेषा मानिना पराभवो विपदप्युत्सव एव इति वैषम्येणार्थान्तरन्याम । मानहानि-दुः सहा न त्वापदिति भाव ।

**श्लोकान्वय—**यत् इय दशा द्विषन्निमित्ता, तत मे मन समूलम् उन्मूल-यतीव । परै अपर्यासितवीर्यसम्पदाम् मानिनाम् पराभवोऽप्युत्सव एव ।

**अनुवाद—**चूकि ( आपकी ) यह दुरवस्था शत्रुओ के कारण हुई है (बस) इसीलिये मेरे चित्त को समूल उन्मूलित सी किये दे रही है । (अन्यथा) शत्रुओ द्वारा अपराभूत शौर्य-सम्पत्ति वाले मनस्वीपुरुषो के लिये पराभव भी उत्सव के ही समान है ।

**भावाथ—**राजन् । विपत्तिग्रस्तो भवान् इति नेद मदन्तरदहनकारणम् । भाग्यपङ्क्तिस्तु चकारपङ्क्तिरिव आयाति यात्येव । तत्र का परिदेवना ? किन्तु नेय भावत्की विपत्ति देवप्रदत्ता न च पूर्वकृतापराधजन्या । त्रैलोक्यविश्रुतै प्रचण्डपराक्रमै भीमार्जुनादिसदृशै बन्धुगणैस्ममुपेतस्सन्नपि वर्मराजो भवान् शत्रुकृता विपत्ति सहते । सत्यपि क्षात्रतेजसि भिक्षावृतिमवलम्ब्य क्लैव्यमुप-गतोऽस्ति इत्यस्माद्व कारणात् चित्त मे समूल उन्मूलयति इव । येषा वीरपुरु-षाणा वीर्यसम्पत्ति शत्रुभिर्नापहृता तेषा कृते तु विपत्तिरपि महोत्सवतुल्यैव किन्तु अरात्यपहृतवीर्याणा कृते मनागपि विपत्ति माक्षान्नरकयातनैव ।

**टिप्पणी—**यत्—यत, यस्मात्, कारणात् । चूकि । यह एक अवयवपद है । इय दशा—इयमवस्था, यह वर्तमान दुर्दशा । ‘दशावार्ता अवस्थायाम्’ इति विश्व । द्विषन्निमित्ता—शत्रुकृता । द्विषद् अर्थात् शत्रु है निमित्त या कारण जिसमे ऐसी ( दशा ) द्विषन्त निमित्तम् अस्या सा द्विषन्निमित्ता (बहुव्रीहि) । निमित्त का अर्थ है—कारण—‘निमित्त हेतुलक्ष्मणो’ इत्यमर । द्विषन् की व्याख्या २७ वे पद्य मे देखे—निशम्य सिद्धि द्विषताम् आदि । तत् -तस्मात् कारणात्, इसीलिये अथवा बस उसी कारण मे ( अर्थात् यदि दैवयोग से आप

वनवासी हो गये होते तो मुझे कतई न अखरता किन्तु चूँकि आप शत्रुओ द्वारा वन मे खदेड गये है, पराक्रमसम्पन्न होते हुए भी—वस यही नहीं सहा जाता ) । मे मन —मम चितम् अर्थात् मेरा मन । समूलम्—नि शेषम्, पूर्णरूप मे, जड सहित । मूलेन यह वर्तमानम् इति समूलम् ( बहुव्रीहि ) तत् यथा स्यात्तथा, क्रियाविशेषणम् । 'वोपसर्जनस्य' सूत्र से यहाँ वैकल्पिक रूप मे 'सहमूलम् रूप भी बनेगा । उन्मूलयति इव—उत्पाटयति इव । मानो उखडा जा रहा है । उत् + मूल + णिच् ( चुरादिगणी ) + लट् प्रथम एकवचन । परै —शत्रुभि, शत्रुओ द्वारा । 'परो दूरान्यश्रेष्ठशत्रुषु' इति ऋम । अपर्यासितवीर्यसम्पदाम्—अप्रतिहतगौर्यवनानाम् । अपर्यासित, अवि-  
च्छेद हे वीर्यसम्पत्ति जिनकी । परि + अस् दिवादिगणी क्षेपे + णिच् + क्त कर्मणि स्त्रियाम् = पर्यासिता । न पर्यासिता इति अपर्यासिता ( नञ् तत्पु० ), तादृशी वीर्यसम्पत् ( वीरस्य भाव वीर्यम् वीर + घञ्, तस्य सम्पत् इति वीर्यसम्पत्, षष्ठी तत्पु० ) एषामिति अपर्यासितवीर्यसम्पदाम् ( बहुव्रीहिसमास ) । मानिनाम्—मनस्विनाम् अर्थात् मनस्वी पुरुषो के लिये । मान का अर्थ है आदर, जो मान से युक्त है, वह मानी है—मान् ( पूजायाम् ) + घञ् भावे = मान । स अस्ति एषामिति मानिना ( मान + इनि मत्वर्थे, प्रथमा बहु० ) तेषा मानिनाम् । पराभवोऽपि—विपदपि, पराजय अथवा विपत्ति भी । 'पराभव परिभव पराजय इतीर्यते' इत्यमर । उत्सव एव—हर्षास्पदमेव, उत्सव ही है । अथ क्षण उद्धर्षो मह उद्धव उत्सव इत्यमर ।

विहाय शान्ति नृप धाम तत्पुनः,

प्रसीद सन्धेहि वधाय विद्विषाम् ।

व्रजन्ति शत्रूनवधूय निःस्पृहाः

शमेन सिद्धि मुनयो न भूभृतः ॥४२॥

विहायेति हे नृप । शान्ति शम । विहाय तत्प्रसिद्ध धाम तेजो विद्विषा वधाय पुन सन्धेह्यङ्गीकुरु प्रसीद प्राथनाया लोट् । ननु शमेन कार्यसिद्धौ कि क्रोधेनेत्यत्राह—व्रजन्तीति । नि स्पृहा मुनय शमेन क्रोधवर्जनेन सिद्धि व्रजन्ति । भूभृतस्तु शत्रून् अवधूय निजित्य । कैवल्यकार्यवद्राजकार्यं न शान्ति-  
माध्यमित्यर्थः ।

**श्लोकान्वय**—हे नृप शान्ति विहाय तत् धाम विद्विषा वधाय पुन सन्धेहि ! प्रसीद । नि स्पृहा मुनय शत्रून् अवधूय शमेन सिद्धिं व्रजन्ति, भूभृतो न ।

**अनुवाद**—महाराज ! शम का परित्याग करके (अपने) उस प्रख्यात तेज को, शत्रुविनाशार्थ पुन धारण कीजिए । प्रसन्न हो जाइए । निष्काम भावना वाले तपस्वीजन (ही कामादि) शत्रुओं पर विजय प्राप्त करके शमवृत्ति द्वारा सिद्धि प्राप्त करते हैं, नृपनिगण नहीं ।

**भावार्थ**—राजन् ! कोऽयं भवनो व्यामोहः ? क्षात्रवर्मपरायणोऽपि भवान् निष्कारणमेव तपस्विजनवृत्तिमवलम्बते ? किमिदमव समुचितं वतते भरतवशावतसस्य भवतः ? स्वामिन् प्रसीद । कणातिथीक्रियता मद्बचनं तावत् । शत्रुजनविनाशाय स्वकीयं तत् प्रसिद्धं तेजं पुन स्वीकरोतु भवान् । प्रनष्टा च भवतु सा शमवृत्तिः यया खलु इदम् अवस्थान्तरमुपनीतोऽस्ति । नेयं भूपालानां परिपाटी यत्ते शत्रुभयेन आत्मानं कान्तारप्रदेशे निगूह्य निवसन्तु । प्रसह्य मगराजाक्रमणमेव तेषामलङ्कारणम् । राजन् ! निष्कामास्तपस्विन एव कामादिशत्रून् निजैर्जित्य शमवृत्त्या सिद्धिं भजन्ते न खलु पृथ्वीपतयः ।

**टिप्पणी**—हे नृप—हे राजन् सम्बोधनपद । **शान्तिं विहाय**—शमम् अपहाय, शमवृत्ति को छोड़ करके । शान्ति (शमधानु, शम क्तिन् भावे) का अर्थ है चुप्पी साधलेना, तितिक्षा का आश्रय लेना । **विहाय** (वि—हा + क्त्वा ल्यप्) का अर्थ है छोड़ कर । ‘शमथस्तु शम शान्ति’ इत्यमरः । **तत् धाम**—प्रसिद्ध तेज । अर्थात् उस प्रख्यात तेजस् को (जिसे आपने अपने वैभव के दिनों में धारण किया था । राजसूययाग आदि अवसर इसी प्रकार के थे) धाम का अर्थ है तेज या पराक्रम ‘गृहदेहत्विट्प्रभावा धामानि’ इत्यमरः । **विद्विषा वधाय**—शत्रूणां विनाशाय अर्थात् शत्रुजनों का विनाश करने के लिए । ‘विद्विषाम्’ की व्याख्या श्लोक ३३ में देखे (न विद्विषादरः) ‘क्रियार्थोपपदस्य च कर्मणि स्थानिनः’ सूत्र से ‘वधाय’ में चतुर्थी विभक्ति हुई है । ‘वध’ की व्युत्पत्ति इस प्रकार है—हन् घातु + अप् भावे । जातव्य है कि इस प्रसङ्ग में हन् को ‘वध्’ आदेश हो जाता है ‘हनश्च वध’ सूत्र में । इसी शब्द का चतुर्थी एकवचन का रूप । पुन सन्धेहि—भूय स्वीकुर्व, पुन धारण कीजिए । सम् + धा + लोट् लकार, मध्यमपुरुष एकवचन । प्रसीद—प्रसन्नो भव, प्रसन्न या अनुकूल हो जाइये । प्र + सद् + लोट् लकार, मध्यम-

शुष्प एकवचन । निस्पृहा मुनय — निष्कामास्तपस्विन अर्थात् निरीह ऋषि-  
मुनि ही । निरस्ता दूरीभूता स्पृहा आकाक्षा येषां ते निस्पृहा ( बहुव्रीहि )  
स्पृहा का अर्थ है इच्छा । अमरकोश देखे—‘इच्छाकाक्षा स्पृहातृड्वाञ्छा-  
लिप्तामनोरथ’ । शत्रून्—कामादिकान् षड्रिपून् अर्थात् काम, क्रोध,  
मोह, लोभ, मद एवं मात्सर्य इन छ शत्रुओं को । अवधूय—निर्जित्य,  
जीत करके, निरस्त करके ( अव—धू + ल्यप् ) शमेन—शमवृत्त्या, शान्ति या  
तितिक्षा द्वारा । शम का अर्थ है, निरीहावस्था का आत्मसुख अथवा विषयविहीन  
मनोनिग्रह । शास्त्रो मे इसका उल्लेख इस प्रकार मिलता है—‘शमो निरीहावस्था-  
याम् स्वात्मविश्चामजमुद्धम्’ अथवा ‘शमस्तावत् श्रवणादिव्यतिरिक्तविषयेभ्यो  
मनसो निग्रहः ।’ सिद्धिं व्रजन्ति—साफल्य भजन्ते । सिद्धि को, सफलता को  
प्राप्त करते हैं । सिद्धि ( सिध् + क्तिन् भावे ) का अर्थ है सफलता—  
‘सिद्धिस्तु मोक्षे निष्पत्तियोगयो’ इति हैम । वस्तुतः यहाँ सिद्धि शब्द उभयार्थक  
है । राजा के पक्ष मे इसका अर्थ है—‘सार्वभौम अधिकार’ तथा मुनि के पक्ष  
मे ‘मोक्ष या मुक्ति’ । भूभृतो न—भूपाला न अर्थात् नृपतिगण ( शमवृत्ति मे  
सिद्धि ) नहीं प्राप्त करते हैं । उनका साधन तो है ‘प्रत्याक्रमण’ । वे अपने  
तेज या पौरुष से अपनी सिद्धि ( चक्रवर्तिता ) प्राप्त करते हैं ।

### पुर सरा धामवता यशोधना

सुदुःसहं प्राप्य निकारमीदृशम् ।

भवादृशाश्चेदधिकुर्वन्ते रतिम्

निराश्रया हन्त हता मनस्विता ॥४३॥

पुर इति । किं च धामवत तेजस्विनाम् । परनिकारासहिष्णूनामित्यर्थः ।  
पुर सरन्तीति पुर सरा अग्रेसरा । ‘पुरोऽग्रतोऽग्रेषु सर्ते’ इति टप्रत्ययः । यशोधना  
भवादृशा सुदुःसहमतिदुःसहमीदृशमुत्प्रकार पराभव प्राप्य रति सन्तोषमधिकुर्वन्ते  
स्वीकुर्वन्ते चेत्तर्हि । हन्त इति खेदे । मनस्विताऽभिमानिता निराश्रया मनी हता  
तेजस्विजनैकशरणत्वान्मनस्विताया इत्यर्थः । अतः पराक्रमितव्यमिति भावः ।  
यद्यप्यत्र प्रसहनस्यासङ्गतेरधिपूर्वात्करोते ‘अधे प्रसहने’ इत्यात्मनेपद न भवति ।  
‘प्रसहन परिभव’ इति काशिका । तथाऽप्यस्याकर्त्रभिप्रायविवक्षायामेव प्रयोज-  
कत्वाच्चत्रभिप्राये ‘स्वरितञ्जित —’ इत्यात्मनेपद प्रसिद्धम् ॥४३॥

**श्लोकान्वय**—धामवता पुर.सरा यशोधना. भवादृशा ईदृशम् सुदु-  
सहम् निकारम् प्राप्य रतिम् अधिकुर्वन्ते चेत्, हन्त मनस्विता निराश्रया  
( सती ) हता ।

**अनुवाद**—तेजस्वियो मे अग्रगण्य, यशोधन आप जैसे लोग यदि इस  
प्रकार के अत्यन्त दुस्सह अपमान को प्राप्त करके सन्तोष कर लेते हैं तो खेद  
है कि मनस्विता आश्रयविहीन होकर विनष्ट हो गई ।

**भावार्थ**—कार्यार्थी मनस्वी दुःख सुखञ्च न गणयति । पशुविहगा अपि  
स्वसप्तनपराक्रम न सहन्ते किम्पुन शौर्यसम्पन्ना मानवाः । राजन् । न खलु  
भवान् दीनोऽसहाय । स्वगुणमहिम्ना यैर्निखिलमेव जगत् यशोधवल कृत 'भुवन-  
विदिते तेषामेव विधुवशे भवज्जन्म जातम् । अग्रगण्योऽस्ति नाथ । तेजस्विनाम्,  
मतिमताञ्च । यदि एवविधा अपि मनस्विपुङ्गवा सुदुस्सह शत्रुकृतापमान  
प्रतारणञ्च समवाप्य सन्तोषमेव स्वीकुर्वन्ति तर्हि हन्त । वराकी मनस्विता  
विधवा सीमन्तिनीव निरवलम्बा सती नाममात्रावशेषा भविष्यति ।

**टिप्पणी**—धामवताम्—तेजस्विनाम् अर्थात् तेज सम्पन्न पुरुषो के । धाम  
का अर्थ है—तेज । तेजस्वी पुरुष कभी भी पराधीन नहीं रह सकता । कालिदास  
ऐसे पुरुषो के विषय में कहते हैं—'तेजस्विना हि न वय समीक्ष्यते ।' आचार्य  
मल्लिनाथ 'धामवान्' की व्याख्या करते हैं—'परनिकारासहिष्णु' अर्थात् दूसरो  
के द्वारा किए गए अपमान को न सहने वाला । विश्वकोश देखे—'धाम शक्तौ  
प्रभावे च तेजोमन्दिरजन्मसु ।' धाम अस्ति एषामिति धामवन्त, ( धामन् +  
मतुप् + प्रथमाबहु० ) तेषाम् । यद्यपि इस प्रक्रिया से रूप बनना चाहिए  
'धाममन्त' किन्तु मतुप् के मकार को यहाँ वकारादेश हो गया है । नियम है  
कि 'म' तथा 'अत्' से अन्त होने वाले और 'म' अथवा 'अत्' उपधा वाले शब्दो  
के बाद यदि 'मतुप्' प्रत्यय आए तो म के स्थान पर व हो जाता है यवादि-गण  
के शब्दो को छोड़कर । सूत्र है—'मादुपवायाश्च मतोर्वोऽयवादिभ्यम्' । यहाँ  
धामन् ( अदुपध ) के पश्चात् मतुप् आया है, अतः वकार हुआ । पुर सरा —  
अग्रेसरा अग्रगण्य, प्रमुख । 'पुर सरा अग्रगण्या धुरीणाश्च पुरोगमा' इत्यमर ।  
'पुरस्' पूर्व के स्थान पर प्रयुक्त उसी अर्थ का द्योतक एक शब्द है । अस् परे  
रहने पर पूर्व, अधर तथा अवर के स्थान पर क्रमशः पुर, अध तथा अवस् आते  
हैं । व्याकरण का सूत्र है—'पूर्वाधरावराणामसि पुराधावश्चैषाम्' इस प्रकार  
'पुरस्' का अर्थ होता है समक्ष या आगे—पूर्व + डि ( सप्तमी विभक्ति ) +

असि स्वार्थे = पुर् + अस् = पुर । सु धातु का प्रयोग प्रयाण के अर्थ में होता है अतएव जो अग्रगामी हो उसे 'पुरस्सर' कहेंगे—पुर सरन्तीति पुर - सरा ( पुरस् + सृ + ट कर्त्तरि ) । ट प्रत्यय यहाँ 'परोऽग्रतोऽग्रेषु सत्ते' सूत्र से हुआ है । तात्पर्य है कि कर्तृवाच्य होने पर पुरस्, अग्रतस् तथा अग्र उपपद रहने पर सृ धातु में ट प्रत्यय लगता है । **यशोधना**—यशस्विन, यश ही जिनका धन है, ऐसे लोग । यश एव धनमेषा ते यशोधना ( बहुव्रीहि ) । **भवादृशा**—भवद्विधा पुरुषा । व्युत्पत्ति के लिए २८ वाँ पद्य देखे—'भवादृशेषु प्रमदाजनोदितम्' आदि । **ईदृशम्**—उक्तप्रकारम्, इस प्रकार के । पूर्ववर्णित स्वरूप वाले ( अपमान को ) इदम् + दृश् + कञ् + द्वितीयैकवचनम् ) । विशेष व्याख्या के लिए २५ वे पद्य में व्याख्यात 'मादृशाम्' शब्द की प्रक्रिया देखे—'प्रवृत्तिमारा खलु मादृशा गिर ।' 'त्यदादिषु दृशोऽनालोचने कञ्च' सूत्र से कञ् प्रत्यय तथा 'इदकिमोरीशकी' सूत्र से इदम् के स्थान पर ईश् आदेश हुआ । इस प्रकार इदम्—ईश् + दृश् + कञ् = ईदृशम् ( द्वितीयैकवचनम् ) । **सुदुस्सहम्**—असह्यतम् अर्थात् अत्यन्त असह्य । सु अतिशयेन दुस्सह सुदुस्सहम् ( प्रादि तत्पु० ) सु + दुर् + सह् + खल् = सुदुस्सहम् । व्याकरण के नियमानुसार ईषद् दुर् तथा सु उपपद होने पर सुख और दुःख के अर्थ में खल् प्रत्यय का प्रयोग होता है—'ईषद्दुसुषु कृच्छ्राथेषु खल् ।' **निकारम्**—अपमानम्, पराभव को, तिरस्कार को । नि + कृञ् + घञ् भावे तम् । 'निकारो हि तिरस्कारोऽपमानश्च पराभव' इत्यमर । **प्राप्य**—समवाप्य, अनुभूय अर्थात् प्राप्त करके या सह करके । प्र + आप् + क्त्वा ल्यप् प्रत्यय । **रतिम् अधिकुर्वते**—सन्तोषमवलम्बन्ते । तुष्टि पा लेते हैं । अधिकुर्वते आत्मनेपदी प्रयोग है अधि + कृ + लट् प्रथमपुरुष बहुवचन । चेत् का अर्थ है 'यदि' । **हन्त**—खेद के अर्थ में प्रयुक्त होने वाला एक विस्मयादि-बोधक अव्यय । 'हन्त हर्षेऽनुकम्पाया वाक्यारम्भविषादयो' इत्यमर । **मनस्विता**—अभिमानिता, स्वाभिमान का भाव अथवा आत्मसम्मान की भावना । जिनका मन प्रशस्त हो उन्हें 'मनस्वी' कहा जाता है । मनस्वी का भाव ही 'मनस्विता' है । प्रशस्त मन एषामिति मनस्विन ( मनस् + विनि मत्वर्थे ) तेषां भाव मनस्विता ( मनस्विन् + तल् स्त्रियाम् + टाप् ) । विनि प्रत्यय यहाँ 'अस्मायामेषास्त्रयो विनि' सूत्र से हुआ है । **निराश्रया**—निरवलम्बा सती अर्थात् निराधार, आश्रयविहीन होकर । निर्गंत आश्रय ( आ + श्रि

+ अच् ) यस्या सा निराश्रया ( बहुव्रीहि ) । हता—विनष्टा, समाप्त या लुप्त हो गई । हन् + क्त कर्मणि + टाप् स्त्रियाम् + सु ।

अथ क्षमामेव निरस्तविक्रम—

श्चिराय पर्येषि सुखस्य साधनम् ।

विहाय लक्ष्मीपतिलक्ष्म कार्मुक

जटाधरः सजुहुधीह पावकम् ॥४४॥

अथेति । अथ पक्षान्तरे निरस्तविक्रम सन् । चिराय चिरकालेनापि क्षमा क्षान्तिमेव । 'क्षितिक्षान्त्यो क्षमा' इत्यमर । सुखस्य साधनं पर्येषि अवगच्छसि । तर्हि लक्ष्मीपतिलक्ष्म राजचिह्न कार्मुकम् विहाय । धरतीति धर पचाद्यच् । जटाना धरो जटावर सन्निह वने । पावक जुहुधि पावके होम कुर्वित्यर्थ । अधिकरणे कर्मत्वोपचार । विरक्तस्य किं धनूपेत्यर्थ । 'हुञ्जल्भ्यो हेवि' ॥४४॥

**श्लोकान्वय**—अथ निरस्तविक्रम चिराय क्षमामेव सुखस्य साधनम् पर्येषि लक्ष्मीपतिलक्ष्म कार्मुक विहाय जटाधर सन् इह पावक जुहुधि ।

**अनुवाद**—और यदि पराक्रमविहीन होकर चिरकाल तक क्षमावृत्ति को ही ( आप ) सुख का मूल समझते हैं तो राजचिह्न धनुष का परित्याग करके, जटाधारी बन कर यही वन में अग्नितर्पण कीजिए ।

**भावार्थ**—यत्किञ्चित् मयोदितं भवदुःखकारबुद्ध्या तत् सर्वं समुचितमेव वर्तते इत्यहं न मन्ये । राजन् ! इदमपि तावत् स भवति यद् भवच्चिन्तनस्फुरणमज्जल्पनापेक्षया किञ्चिदधिकमेव हितकरं स्यात् को वाऽबलाबुद्धिप्रत्ययः ? अथ भवान् निरुद्यमस्सन् आजीवनं शान्तिमेव हृदयानन्दसन्दोहमूलं मन्यते तत् अलमतिविवादेन । स्वस्ति भवते सर्वजनहिताय जगदाधाराय । किन्तु कृपया स्वीक्रियताममदीयमभिमतमेकम् । को लाभः शरासनग्रहणेन साम्प्रतम् ? मुनिवृत्तिमवलम्ब्य जटाधरस्सन् पावकं पोषय हव्यप्रदानेन । इदमेव सदलङ्कारणमधुना भविष्यति विश्वबन्धोस्तव ।

**टिप्पणी**—अथ—पक्षान्तरे । 'अथ और इति' क्रमशः किसी प्रकरण का प्रारम्भ और अन्त द्योतित करने के लिए प्रयुक्त होते हैं । परन्तु यहाँ इसका प्रयोग पक्षान्तर या विकल्पार्थ को सूचित करने के निमित्त हुआ है । यह

अव्ययपद है। मेदिनीकोश में इसके अनेक अर्थ प्रस्तुत किये गये हैं—अथो अथ सशये स्याताम् अधिकरणे च मङ्गले। विकल्पानन्तरप्रश्नकात्स्न्यारम्भ-समुच्चये ॥ अमरकोशकार ने लिखा है—‘मङ्गलानन्तरारम्भप्रश्नकात्स्न्येवमथो अथ’। निरस्तविक्रम—व्यपगतपराक्रम अर्थात् पराक्रमविहीन होकर। निरस्त नाशमुपगत विक्रम यस्य स निरस्तविक्रम ( बहु० )। चिराय—चिरकाल यावत् चिरकाल तक के लिये। ‘चिराय चिररात्राय चिर-स्याद्या चिरार्थका’ इत्यमर। क्षमामेव—शान्तिमेव, शान्ति को ही, सन्तोषवृत्ति को ही। क्षम् + अङ् भावे + टाप् स्त्रियाम् द्वितीयैकवचनम्। शिक्षितक्षान्त्यो क्षमा इत्यमर। ‘एव’ यहाँ अवधारण के अर्थ में है। सुखस्य साधनम्—आनन्दस्य कारणम्। आनन्द या सुख का साधन या कारण। निर्वर्तनोपकरणानुव्रज्यासु च साधनम् इति कोश। पर्येषि—अवगच्छसि। परि + इ + लट् लकार, मध्यमपुरुष एकवचन। इसके बाद ‘तर्हि’ का प्रयोग होना चाहिए। लक्ष्मीपतिलक्ष्म कामुर्कम्—राजचिह्न धनु अर्थात् लक्ष्मीपति = भूपालो के लक्ष्य = चिह्नभूत कामुर्क = धनुष् को। जो नीतिमान् पुरुष को लक्षित करे, कृपापात्र बनाए, वही ‘लक्ष्मी’ है—लक्षयति पश्यति नीतिमन्त पुरुषम् इति लक्ष्मी ( लक्ष् + णिच् ई, औणादिक मुडागम ), लक्ष्म्या पति इति लक्ष्मीपति ( षष्ठीतत्पु० ), तस्य लक्ष्म इति लक्ष्मीपतिलक्ष्म ( षष्ठी तत्पु० )। यह पूर्णशब्द ‘कामुर्कम्’ का विगेषण होगा। ‘लक्ष्मी पद्यालया पद्मा कमला श्रीर्हरिप्रिया’ ‘कल-ङ्काङ्कौ लाञ्छन च चिह्न लक्ष्म च लक्षणम्’ इत्यमर। कामुर्क का अर्थ है धनुष्। जो कर्म करने में समर्थ हो वही कामुर्क है—कर्मणे प्रभवति इति कामुर्कम् ( कर्म + उकञ् ) ‘धनुश्चापो धन्वगरासनको-दण्डकामुर्कम्’ इत्यमर। विहाय—परित्यज्य, छोड़ करके। वि + ह + क्त्वा-ल्यप्। जटाधरस्सन्—जटिलस्मन्, मुनिवृत्तिमवलम्ब्य। अर्थात् जटाधारी बनकर। ऋषि-मुनि बन कर। धरतीति धर ( धृ + अच्-कर्त्तरि ) जटाना धर इति जटाधर’ ( ष० तत्पु० समास ) यदि इस शब्द की व्युत्पत्ति हम ‘जटा धरति इति जटाधर’ करना चाहे तो सम्भव न होगा क्योंकि तब ‘कर्मण्यण्’ सूत्र से अण् प्रत्यय लगकर ‘जटाधार’ रूप बन जायेगा। इह—अस्मिन् वने, इसी वन में। पावकम्—अग्निदेव को। जो पवित्र करे वही पावक है—पुनाति इति पावक ( पू + ण्वुल् कर्त्तरि ) व् को अक् आदेश होने के कारण ( पू + अक् ) पावक रूप बना। ‘आश्रयाशो



बृहद्भानु कृशान पावकोऽनल' इत्यमर । जुहुधि - तर्पय, हवन कुरु । अर्थात् हवन कीजिए । हु + लोट्लकार मध्यमपुरुष एकवचन ।

अथ ममयोल्लङ्घनाद्विभेपि, तदपि न किञ्चिदित्याह —

न समयपरिरक्षण क्षम ते

निकृतिपरेषु परेषु भूरिधाम्नः ।

अरिषु हि विजयार्थिन क्षितीशा

विदधति सोपधि सन्धिदूषणानि ॥४५॥

नेति । परेषु शत्रुषु निकृति शाठ्यम् पर प्रगान येषु तेषु तयोक्तेष्वपकार-  
तत्परेषु सन्तु भूरिधाम्नो महौजस प्रतीकारक्षमस्य ते तव समयस्त्रयोदशसवत्स-  
रान् वने वत्स्यामीत्येवरूपा सवित् । 'समय शपथाचारकालसिद्धान्तसविद'  
इत्यमर । तस्य परिरक्षण प्रतीक्षण न क्षम न युक्तम् । 'युक्ते क्षम शक्ते हिते  
त्रिषु' इत्यमर । हि यस्माद्विजयार्थिनो विजिगीषव क्षितीशा अरिषु विषये  
सोपधि सकपट यथा तथा । 'कपटोऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्छद्मकैतवे' इत्यमर ।  
सन्धिदूषणानि विदधति केनचिद्ब्याजेन दोषमापाद्य सन्धि दूषयन्ति ।  
विघटयन्तीत्यर्थः । शक्तस्य हि विजिगीषो सर्वथा कार्यसाधन प्रधान-  
मन्यत्समयरक्षणादिकमशक्तस्येति भावः । अर्थान्तरन्यासोऽलङ्कार पुष्पिताग्रा  
वृत्तम् ॥४५॥

**श्लोकान्वय**—परेषु निकृतिपरेषु भूरिधाम्न ते समयपरिरक्षण न क्षमम् ।  
हि विजयार्थिन क्षितीशा अरिषु सोपधि सन्धिदूषणानि विदधति ।

**अनुवाद**—शत्रुओ के ( आपके प्रति निरन्तर ) शाठ्यतत्पर रहने की  
स्थिति मे परम तेजस्वी आपके लिए प्रतिज्ञा की रक्षा करना समुचित नहीं है  
क्योंकि विजयाभिलाषी नृपतिगण कपटपूर्वक शत्रुओ के साथ की गई सन्धियों  
को भङ्ग कर देते हैं ।

**भावार्थ**—राजन् । मायाचारी मायया प्रत्युपेय इतीदमेव शास्त्रवचनम् ।  
भवास्तावत् प्रतिज्ञामनुपालयन् बन्धुभिर्मया च साध वनवासकष्टानि सहते किन्तु  
एवम्भूतेऽपि सुयोधनादिका भवच्छत्रव न मौनभावमवलम्बन्ते । निरन्तरमेव ते  
शाठ्यसल्लग्ना सन्ति । काननेऽप्यस्मिन् प्रायेण प्रतिदिनमैव तै प्रपीडिता वयम् ।

किमधुनापि प्रतिज्ञानुपालनं स्तमुचितमेव ? न कदापि । यत् विजयाभिलाषुका प्रतीकारक्षमं भूपतयः न कदापि प्रतिज्ञानुबद्धा भवन्ति । ते तु केनचिद् व्याजेन दोषमामाद्यपूर्वकृतं सन्धिं विच्छिन्दन्ति । इयमेव राजनीतिः । भवतापि तावदेवमेव क्रियतामिति मया साम्बर्थ्येन याच्यते ।

**टिप्पणी—परेषु**—शत्रुषु । शत्रुओं के । **निकृतिपरेषु**—शाठ्यसलग्नेषु सत्सु, शठता में लगे रहने पर । ‘सति सप्तमी’ का प्रयोग । निकृति का अर्थ है—शठता या अपमान । निकृति ही जिनमें प्रधान है वे ‘निकृतिपर’ हैं—निकृति ( नि + कृ + क्तिन् भावे ) पर प्रधानम् एषामिति निकृतिपरास्तेषु ( बहु० ) कुसृतिनिकृतिः शाठ्यम् इत्यमरः । परं श्रेष्ठारिदूरान्योत्तरे क्लीबन्तुः केवले इति मेदिनीकोशः । **भूरिधाम्नस्ते**—महोजसस्तव । प्रचुर पराक्रम वाले आपका । भूरि का अर्थ है प्रचुर—‘पुरुहू पुरु भूयिष्ठ स्फार भूयश्च भूरि च’ इत्यमरः । भूरि भूयिष्ठ धाम तेज अस्यास्ति इति भूरिधामा तस्य भूरिधाम्नः ( बहु० ) । **समयपरिरक्षणम्**—शपथप्रतीक्षणम्, की गई प्रतिज्ञा का परिरक्षण । समय का तात्पर्य है प्रतिज्ञा या शपथ । महाराज युधिष्ठिर ने तेरह वर्ष वन में बिताने की प्रतिज्ञा की थी । झूतक्रीडा में पराजित होकर अब वे उसी प्रतिज्ञा का पालन कर रहे हैं—‘ममयः शपथाचारकालसिद्धान्तसविदः’ इत्यमरः । समयस्य ( सम् + ई + अच् + भावे + डस् ) परिरक्षणम् ( परि + रक्ष ल्युट् भावे ) इति समयपरिरक्षणम् ( षष्ठं तत्पु० ) । **न क्षमम्**—न युक्तम् । उचित नहीं है । क्षमते इति क्षमम्—क्षम् + पचाद्यच् से अच् प्रत्ययः । ‘युक्ते क्षमं शक्ते हितं त्रिषु’ इत्यमरः । **हि**—यस्मात् कारणात्, यत् क्यो किं । **विजयार्थिनः क्षितीशाः**—जयाभिलाषिणो भूपतयः । विजयाभिलाषो नृपतिगणः । जो विजय की अभ्यर्थना करे वे विजयार्थी हैं—विजयम् ( वि + जि + अच् भावे + अम् ) अर्थयन्ते इति विजयार्थिनः ( विजय + अर्थ + गिति कर्त्तरि ) । क्षितीश का अर्थ है क्षिति यर्थात् पृथ्वी के ईश—स्वामी लोग । क्षिते भुव ईशा इति क्षितीशः ( षष्ठी तत्पु० ) ‘धरा धरित्री धरणि क्षोणिर्ज्या काश्यपी क्षितिः ।’ इत्यमरः । **अरिषु**—शत्रुषु, शत्रुविषयक । विषयाधिकरणे सप्तमी । ‘रिपो वैरिसप्तारिः’ इत्यमरः । **सोपधि**—सकपटम्, कपटसहित या किसी बहाने से । ‘उपधि’ का अर्थ है व्याज या बहाना । ‘उपधिः व्याजचक्रयोः’ इत्यमरः । उपधीयते इति उपधि ( उप + धा + क्रि. भावे ) तेन सह वर्तमानम् इति सोपधि ( बहु० ) तत् यथा स्यात्तथा ( क्रियाविशेषणम् ) ।

**सन्धिदूषणानि**—सन्धिभङ्गान् अर्थात् पूर्वकृत समझौते का विनाश । सन्धीयते इति सन्धि ( सम + धा + कि भावे ) तस्य दूषणानि ( दुष् + णिच् + ल्युट् भावे ) इति सन्धिदूषणानि ( षष्ठी तत्पु० ) । दुष् धातु णिजन्त होने पर 'दोपो णौ' सूत्रानुसार दीर्घस्वर युक्त ( दूष् ) हो जाती है । **विदधति**—आरोपयन्ति, कुर्वन्ति । कर देते हैं । वि + धा + लट् लकार, प्रथमपुरुषबहुवचन ।

प्रस्तुत पद्य मे उत्तरार्ध के सामान्य-कथन द्वारा पर्वार्ध के विशेष-कथन का समर्थन किया गया है, फलत अर्थान्तरन्यास अलङ्कार है । साथ ही इस पद्य मे छन्द भी बदल गया है—पुष्पिताग्रा । जब प्रथम एव तृतीय चरण मे क्रमशः नगण, नगण, रगण, यगण तथा द्वितीय एव चतुर्थ चरण मे क्रमशः नगण, जगण, जगण, रगण और एक गुरु वर्ण हो तो वहाँ पुष्पिताग्रा छन्द होता है । लक्षण इस प्रकार है—'अयुजि नयुग रेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा ।' प्रस्तुत पद्य मे इसकी चरितार्थता देखे—

प्रथम एव तृतीय चरण—।।।	।।।	S।S	।SS
नसम	यपरि	रक्षण	क्षमते
अरिषु	हिविज	यार्थिन	क्षितिश
द्वितीय एव चतुर्थ चरण—।।।	।S।	।S।	S।SS
निकृति	परेषु	परेषु	भूरिधाम्न
विदध	तिसोप	धिसन्धि	दूषणानि

उक्तमर्थमाशीर्वादपूर्वकमुपसहरति —

विधिसमयनियोगाद्दीप्तिसंहारजिह्वां  
 शिथिलवसुमगाधे मग्नमापत्पयोधौ ।  
 रिपुतिमिरमुदस्योदीयमान दिनादौ  
 दिनकृतमिव लक्ष्मीस्त्वां समभ्येतु भूयः ॥४६॥

इति भारविकृतौ किरातार्जुनीये महाकाव्ये प्रथम सर्ग ।

विधीति । विधिर्देवम् । 'विधिविधाने देवे च' इत्यमर । समय कालस्तयो-  
 न्नियोगान्नियमनाद्धे तो । तयोर्दुर्गतिक्रमत्वादिति भाव । अगाधे दुस्तरे । आपत्प-

योधिरिवेत्युपमितसमास । दिनकृतमिवेति वक्ष्यमाणानुसारात्तस्मिन्नापत्पयोधौ मग्नम् । सूर्योऽपि साय सागरे मज्जति परेद्यु रुन्मज्जतीत्यागम । दीप्ति प्रताप आतपश्च तस्या सहारेण जिह्वामप्रसन्नम् । शिथिलवसु शिथिलधनमन्यत्र शिथिलरश्मिम् । 'वसु देवेऽग्नौ रश्मौ च वसु तोये धने मणौ' इति वैजयन्ती । 'गिथिलबलम्' इति पाठे तूभयत्रापि शिथिलशक्तिकमत्यर्थ । रिपुस्तिमिरमिवेति रिपुस्तिमिरम् उदस्य । निरस्योदीयमानमुद्यन्नम् । 'ईङ् गतौ' इति धातोर्देवादि-कात्कर्तरि शानच् । त्वा दिनादौ दिनकृतमिव । लक्ष्मी भूय समभ्येतु भजतु । 'आशिषि लिङ् लोटो' इति लोट् । चमत्कारकारितया मङ्गलाचरणरूपतया च सर्गान्त्यश्लोकेषु लक्ष्मीशब्दप्रयोग । यथाह भगवान्भाष्यकार — 'मङ्गलादीनि मङ्गलमन्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते वीरपुरुषकाण्यायुष्मत्पुरुषकाणि च भवन्त्यव्येतारश्च प्रवक्तारो भवन्ति' इति । पूर्णोपमेयम् । मालिनी वृत्तम्, सर्गान्तत्वाद् वृत्तभेद । यथाह दण्डी 'सर्गैरनतिविस्तीर्णैश्चाव्यवृत्तै सुसन्धिभि । सर्वत्र भिन्नवृत्तान्तरूपेत लोकरञ्जनम् ।।' इति ।

अयं कवि काव्यवर्णनीय ख्यानपूर्वक सर्गपरिसमाप्ति कथयति—इतीत्यादि । इतिशब्द परिसमाप्तौ । भारविकृताविति कविनामकथनम् । महाकाव्य इति महच्छब्देन लक्षणसम्पत्ति सूचिता । किरातार्जुनीय इति काव्यवर्णनीययो कथनम् । प्रथम सर्ग समाप्त इति शेष । एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम् । किरातार्जुनावधिकृत्य कृतो ग्रन्थ किरातार्जुनीयम्, 'शिशुकन्दयमसभद्रद्वेन्द्रजननादिभ्यश्छ' इति द्वन्द्वाच्छप्रत्यय राघवपाण्डवीयमिति वत् । तथा चार्जुन एवात्र नायक । किरातस्तु तदुत्कर्षाय प्रतिभटतया वर्णित । यथाह दण्डी— 'वशवीर्यप्रतापादि वर्णयित्वा रिपोरपि । तज्जयान्नायकोत्कर्षकथनं च धिनोति न ॥' इति । अत्रात्र सङ्ग्रह — नेता मध्यमपाण्डवो भगवतो नारायणस्याशजस्तस्योत्कर्षकृतेऽनूवर्ण्यचरितो दिव्य किरात पुन । शृङ्गारादिरसोऽङ्गमत्र विजयी वीर प्रधानो रस शैलाद्यानि च वर्णितानि बहुशो दिव्यास्त्रलाभ फलम्' इति ॥६॥

**श्लोकावयव**—विधिसमयनियोगात् अगाधे आपत्पयोधौ मग्न दीप्तिसहार-जिह्व शिथिलवसु रिपुस्तिमिरम् उदस्य उदीयमान त्वा दिनादौ दिनकृतमिव लक्ष्मी भूय समभ्येतु ।

**अनुवाद**—भाग्य एव समय के नियोगवश अगाध विपत्ति रूपी मागर से निमज्जित, प्रकाश का विनाश हो जाने से कान्तिहीन, मन्दप्रभ ( किन्तु ) शत्रु सदृश अन्धकार का विदलन करके पुन समुदित होते हुए प्रात कालीन

सूर्य ( को प्राप्त होने वाली प्रकाशलक्ष्मी ) की ही भांति भाग्य एव समय के-  
नियोगवश अगाध विपत्तिरूप सागर मे निमज्जित, प्रताप का विनाश हो जाने  
से अप्रसन्न, ऐश्वर्यहीन ( किन्तु ) अन्वकार-सदृश शत्रु का विदलन करके  
जम्बुद्वीप प्राप्त करने वाले आपको, भाग्योदयवेला मे साम्राज्यलक्ष्मी पुन  
अलङ्घित करे ।

**भावार्थ—**प्राणेश ! इदमेव तावज्जगदीश्वर प्रति प्रार्थ्यते मया यद्भवान्  
यावच्छीघ्रं स्वैश्वर्यम् अवाप्नोतु । यथा खलु सूर्य आदिवत् सप्तमपि कृत्स्न  
भूलोकं स्वतेजसा प्रकाशयति हन्त ! तथापि दैवनियमनात् समागत एव सन्ध्या-  
काले अगाधविपज्जलनिधौ निपत्य निखिलमेव वैभव प्रजहाति । पुनश्च रजन्य-  
वसाने प्रातरेव हिमधवलमयूखान् भूयोभूय वित्तीर्य स्वपूर्वशोभामुररीकरोति तथैव  
भावत्कमपि भाग्यचक्र वर्तते । नेय विपत्तिं चिरावस्थायिनी न च वनवामोऽयं  
युगावधि । राजन् ! यत्किञ्चिदपि दौर्भाग्यमनुभूयते भवता न तत् आत्मकृतदोष-  
फलम् प्रत्युत दैवयोगादेव पूर्वजन्मकृतपापादेव सम्प्राप्तम् । तत् निश्चप्रच  
क्षयमुपयास्यति । पुनरपि भवान् स्वपूर्वैश्वर्यं मवाप्स्यति इत्यहमाशासे ।

**टिप्पणी—**प्रस्तुतश्लोक मे दो अर्थों का निबन्धन कवि ने युगपद् किया  
है—एक तो युधिष्ठिरपरक अर्थ जो कि उपमेयपक्ष है और दूसरा सूर्यपरक  
अर्थ जो कि उपमानपक्ष है । पदावली सम्पूर्ण श्लोक मे एक ही है । **विधि-  
समयनियोगात्—**दैवकालनियमनात् । दैव तथा समय के नियम वश । सृष्टि  
की प्रत्येक वस्तु का नियमन दो पदार्थों से होता है एक तो 'विधि' या स्रष्टा  
जो कि चराचर का स्वामी है और दूसरा काल या समय । कहा भी जाता  
है—'पुरुष बली नहि होत है समय होत बलवान ।' प्रचण्डप्रताप वाला सूर्य  
भी सान्ध्यवेला मे विपत्तिरूपी सागर मे डूब जाता है, यह दैवयोग ही तो है,  
विश्वविख्यात पौरुष वाले बन्धुओं से युक्त होकर भी धर्मराज युधिष्ठिर यदि  
वनवासी है तो यह भी दैव तथा काल का ही प्रभाव है । यह शब्दसमूह सूर्य  
तथा युधिष्ठिर दोनों ही पक्षों मे समान रूप से चरितार्थ होगा । जो सर्जना  
करे, विधान करे वही 'विधि' है—विदधाति इति विधि ( वि + धा +  
कि ) । नियोग का अर्थ है नियमन अथवा नियन्त्रण—नि + युज् + घञ्  
भावे । विधिश्च समयश्च इति विधिसमयौ ( द्वन्द्वसमास ) तयो नियोग  
इति विधिसमयनियोग ( षष्ठी तत्पु० ) विधिविधाने दैवे च । कालोदिष्टो  
ऽप्यनेहापि समयोऽप्ययं पक्षति । इत्यमर । अगाधे—अतलस्पर्श, अर्थात्  
अत्यन्त गभीर । जिसे गहाया ( नापा ) जा सके वह 'गाध' है—गाध्यते

‘इति गाध ( गाध् + घञ् + कर्त्रणि ) । न गाध अगाध ( नञ् तत्पु० ), तस्मिन् । ‘आपत्पयोधौ’ का विशेषण है और उपर्युक्त दोनों पक्षों में समान रूप से चरितार्थ होगा । ‘अगाधमतलम्पर्श’ इत्यमर । आपत्पयोधौ—विपत्तिसागरे अर्थात् विपत्ति रूपी सागर में । आपत् पयोधिरिव इति आपत्पयोधि, तस्मिन् ( उपमितसमास ) । दोनों पक्षों में समानार्थक । मग्नम्—विपन्नम्, डूबा हुआ । मज्ज् + क्त ( निष्ठाया नत्वमुक्त का न हो जाना ) = मग्नम् । दीप्तिसंहारजिह्वम्—सूर्य के पक्ष में—दीप्ति अर्थात् आतप ( प्रकाश ) का संहार ( विनाश ) हो जाने के कारण कान्तिहीन । दीप्ते आतपस्य संहार नाश इति दीप्तिसंहार ( षष्ठी तत्पु० ), तेन जिह्वा मन्दप्रभ इति दीप्तिसंहारजिह्वा ( तृतीया तत्पु० ) । ‘स्यु प्रभारुघ्नृचिस्त्वङ्-भाभाश्छविद्युतिदीप्तय ।’ इत्यमर । युधिष्ठिर के पक्ष में—दीप्ति का अर्थ होगा प्रताप । शेष व्याख्या ऊपर की ही भाँति । शिथिलवसुम्—सूर्य के पक्ष में—मन्द कान्ति वाला । शिथिल वसु रश्मि यस्य स शिथिलवसु, त शिथिलवसुम् ( बहुव्रीहि ) युधिष्ठिर के पक्ष में—मन्द वैभव वाला । शिथिल वसु धन यस्य स तम् ( बहुव्रीहि ) । ‘वसु’ शब्द रश्मि एव वन दोनों अर्थ प्रस्तुत करता है—‘वसुदेवेऽनौ रश्मौ च वसु तोये धने मणौ’ इति वैजयन्ती । रिपुतिमिरम्—सूर्य के पक्ष में—शत्रु सदृश अन्धकार को ( रिपुरिव तिमिरम् इति रिपुतिमिर तत् ) युधिष्ठिर के पक्ष में—अन्धकार सदृश शत्रु को ( रिपु तिमिरमिव इति रिपुतिमिर तत्, उपमितसमास ) अन्धकारोऽस्त्रिया ध्वान्त तमिस्त्र तिमिर तम्’ इत्यमर । उदस्य—निरस्य अर्थात् विदलित करके, विनष्ट करके । उद् + अस् क्षेपे ( दिवादि ) + क्त्वा ल्यप् । दोनों पक्षों में समानार्थक । उद्ययमानम्—सूर्य के पक्ष में—उदित होते हुए ( उद्यन्तम् ) उद् + ईङ् ( दिवादि ) + शानच् कर्त्तरि द्वितीयैकवचन । युधिष्ठिर के पक्ष में—अभ्युदय प्राप्त करते हुए, समृद्धि की ओर उन्मुख । सस्कृत-व्याख्या ऊपर की ही भाँति । त्वाम्—भवन्तम्, आपको, युधिष्ठिर को । दिनादौ—दिवसारम्भे, प्रातः काले वा । अर्थात् प्रभातकाल में । दिनस्य आदि इति दिनादि ( षष्ठी तत्पु० ) तस्मिन् । यद्यपि ‘दिनादौ’ का साक्षात् सम्बन्ध सूर्य से ही है किन्तु लक्षण्या वह युधिष्ठिर के भी पक्ष में चारितार्थ हो सकता है । तब इसका अर्थ होगा—भाग्योदयवेला में अथवा अनुकूल समय में । दिनकृतमिव—सूर्य की भाँति । जो दिन करे वह दिनकृत है—दिन करोति इति ‘दिनकृत् तम् इव ( दिन + कृ + क्विप् कर्त्तरि + अम् ) । लक्ष्मी —

सूर्य के पक्ष मे—राजश्री अर्थात् भूपालोचित ऐश्वर्यलक्ष्मी । भूय—पुन  
फिर से । ‘भूयस्त्रिषु बहुतरे पुनरर्थे तदव्ययम्’ इति मेदिनीकोश । समभ्येतु—  
प्राप्नोतु, सम्यक् रूप से प्राप्त करे, अलकृत करे । सम् + अभि + इ +  
लोट् लकार प्रथमपुरुषैकवचन ।

प्रस्तुत पद्य मे पूर्णोपमा अलङ्कार है । पूर्णोपमा वहाँ होती है जहाँ पर  
उपमा के चारो अंगो का ( उपमान, उपमेय, साधारणधर्म तथा वाचकशब्द )  
साकल्येन प्रयोग हो । प्रस्तुत श्लोक मे ‘त्वाम्’ ( युधिष्ठिर ) उपमेय,  
दिनकृतम् ( अर्थात् सूर्य ) उपमान, दीप्तिसहारजिह्वाता, शिथिलवमुना, आपत्प-  
योधिग्नता तथा उदीयमानता आदि साधारणधर्म है । इव उपमावाचक शब्द  
है । इस प्रकार उपमा के चारो ही अंगो का सुस्पष्ट आदान किया गया है ।  
आचार्य मम्मट पूर्णोपमा का लक्षण प्रस्तुत करते है—‘उपमानोपमेयसाधारण-  
धर्मोपमाप्रतिपादकानामुपादाने पूर्णा ।

प्रस्तुत पद्य मे छन्द भी परिवर्तित कर दिया गया है । महाकाव्य का  
लक्षण प्रस्तुत करते हुये आचार्य विश्वनाथ ने माहित्यदर्पण मे लिखा है—  
‘एकवृत्तमयं पद्यैरवसानेऽन्यवृत्तकैः । नानावृत्तमयं क्वापि सर्गं कश्चन  
दृश्यते ।’ इसका मुख्य अर्थ यह है कि महाकाव्य के प्रत्येक सर्ग मे एक ही  
प्रकार का वृत्त ( छन्द ) होता है । हाँ, सर्ग के अन्त मे वृत्त बदल जाते है ।  
किरात के इस प्रथम सर्ग मे हम इस लक्षण की चरितार्थता पाते है । सम्पूर्ण  
सर्ग एक ही छन्द ‘वशस्थ’, मे है परन्तु अन्तिम दो पद्यो मे कवि ने वृत्तपरिवर्तन  
कर दिया है । ४५ वे पद्य मे ‘पुष्पिताग्रा’ है जिसकी व्याख्या पीछे की जा चुकी  
है । इस अन्तिम पद्य मे कवि ने ‘मालिनी’ छन्द का प्रयोग किया है, जिसका  
लक्षण है—‘ननमयययुतेय मालिनी भोगिलोके ।’ अर्थात् जिसके प्रत्येक चरण  
मे क्रमशः नगण, नगण मगण, यगण और यगण हो ( अर्थात् ३×५=१५  
अक्षर हो ) तथा क्रमशः आठ ( भोगी का अर्थ है सर्प जिनकी सख्या आठ है )  
एव सात ( लोक सात है—अतल, वितल, सुतल, तलातल, महीतल, रसातल  
एव पाताल ) वर्णों के बाद ‘यति’ हो उसे ‘मालिनी’ छन्द कहते है । इस  
पद्य मे देखे—

।।।	।।।	ऽऽऽ	।ऽऽ	।ऽऽ
विधिस	मयनि	योगाद्दी	तिसहा	रजिह्वाम् ।
( नगण )	( नगण )	( मगण )	( यगण )	( यगण )

इसी प्रकार अन्य तीनों चरण भी होंगे क्योंकि मालिनी समवृत्त छन्द है ।

महाभाष्यकार पतञ्जलि का वचन है—‘मङ्गलादीनि मङ्गलमध्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते वीरपुरुषकाणि आयुष्मत्पुरुषकाणि च भवन्ति अध्येतारश्च प्रवक्तारो भवन्ति ।’ अर्थात् प्रारम्भ, मध्य एव अन्त तीनों ही स्थानों में मङ्गलयुक्त शास्त्र प्रणीत किये जाते हैं । ऐसा करने से वे लोगो को वीर एव आयुष्मान् बनाते हैं । ऐसे शास्त्रों के अव्येता भी वावदूक होते हैं । सम्भवतः महाभाष्य के इसी तथ्य का स्मरण करके महाकवि भारवि ने सर्ग के प्रारम्भ में मङ्गलमय ‘श्री’ शब्द का प्रयोग किया ( श्रिय कुरुणाम् आदि ) और अन्त में भी मङ्गलमय ‘लक्ष्मी’ शब्द को ही स्थान दिया है । भारवि ने किरातार्जुनीय के प्रत्येक सर्ग का अन्त ‘लक्ष्मी’ शब्द से ही किया है । फलतः इससे मङ्गलान्तता के साथ ही साथ एक चमत्कार की सर्जना भी हो गई है ।

दर्शं दर्शमजीर्णरोगसदृशं कैरातकण्ठं महत्  
छात्राणां सुकुमारचिन्तनवता वीरपरीक्षाजुषाम् ।  
यद्वत्तं गुरुवैद्यकेन मधुरं व्याख्यौषधसंश्रमं  
राजेन्द्रेण परीक्षणप्रवहणसौख्यास्पदतद्भवेत् ॥